

# **zibro**<sup>®</sup>

made by **TÖYÖTÖMI**

## **RS – 24**



GB	OPERATING MANUAL .....	PAGE 2
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG .....	PAGE 16
FR	MANUAL D'UTILISATION .....	PAGE 30
NL	GEbruIKSAANWIJZING .....	PAGE 44
ES	INSTRUCCIONES DE USO .....	PAGE 58
IT	ISTRUZIONI D'USO .....	PAGE 72
PT	MANUAL DE INTRUÇÕES .....	PAGE 86
DK	BRUGERVEJLEDNING .....	PAGE 100
NO	BRUKERINSTRUKSEN .....	PAGE 114
SE	INSTRUKTIONERNA INNAN ANVANDNING .....	PAGE 128
FI	KÄYTTÖOHJEET .....	PAGE 142

Thank you for choosing a "TOYOTOMI" product!

Toyotomi products are used by satisfied customers worldwide. In order to assure the comfortable and safe use of our products by customers in each country, our products conform to the safety standards not only in Japan but also in every country around the world we do business with.

Toyotomi tailors its products to satisfy its customer's needs by always pursuing our business philosophy, "sharing joys in daily living". We will continue to research, develop and manufacture products that match people's lifestyle for efficiency, safety and comfort.

We hope that you'll enjoy your Toyotomi appliance for years to come!

We invite you to read this instruction manual first, to ensure the maximum lifetime for this appliance.

Get to know us better...visit us at [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) for our full line of products.

**1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.**

**2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.**

**3 BEFORE YOU START READING, CONSULT THE MAIN COMPONENTS LIST ON THE LAST PAGE.**

## GENERAL DIRECTIONS FOR USE

*Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL.*

- 1** Remove all packaging materials (refer to Section A, Fig. A).
- 2** Fill the removable tank **8** and wait 30 minutes before you ignite the heater (refer to Section B, Fig. I).
- 3** Insert the batteries into the battery holder **10** (refer to Section A, Fig. F).
- 4** Check whether the combustion chamber **3** is fully upright (refer to Section A, Fig. E).
- 5** Ignite the heater by turning the knurled wick adjustment knob **2** as far to the right as possible (refer to Section C, Fig. K).
- 6** After igniting the heater it will take 30 minutes before you can check if the heater burns well (refer to Section D).
- 7** Switch off the heater (refer to Section E).

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (see Section B).
- The first time you ignite your heater it will smell like 'new' for a short time.
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- Only use high quality and water-free pure paraffin in accordance with local legislation.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

## WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

### ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

For comfortable and safe heating ensure that there is sufficient ventilation.

**NOTE:** To avoid unexpected shut off, we recommend to put a door or window ajar when the heater is operating.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation (*refer to Section J*). If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). It is important that every room where the heater is used has sufficient air intake and efficient air outflow (both openings must have a minimum cross section of 50 cm<sup>2</sup>).

We also recommend doing this in highly insulated or draught-free rooms and/or at altitudes above 1500 metres. Do not use your heater in cellars or other underground areas.

No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.

Be aware that the grid and the top plate become hot. If the appliance is covered there is a risk of fire. Due to high surface temperature, keep away from children.

### SAFETY SYSTEM

When you have turned on the heater, if the room temperature is relatively low (19 to 20°C) it may automatically switch off. The cause of this is build-up of heat in the heater.

This is a logical consequence of the safety mechanism. This will not occur when using the heater at lower ambient temperatures.

**ESPECIALLY FOR FRANCE:** Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 18-07-2002 and 25-06-2010. The use of other fuels is forbidden. Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers. The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

**ESPECIALLY FOR UNITED KINGDOM:** Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

The user must comply with the following instructions for proper use:

#### DO NOT

- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins.
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1500 metres.
- modify the heater safety features.

The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.

### THE RIGHT FUEL

Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- increased possibility of malfunctioning
- incomplete burning
- reduced heater lifetime
- smoke and/or smells
- deposits on the grid or mantle

Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high quality water-free pure paraffin oil is not covered by the warranty. Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.



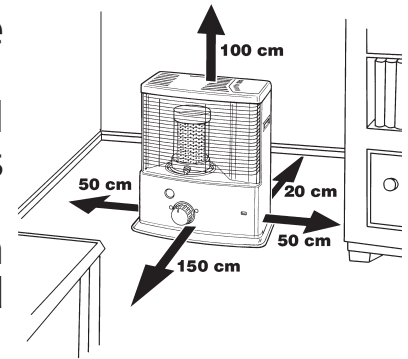
*Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.*

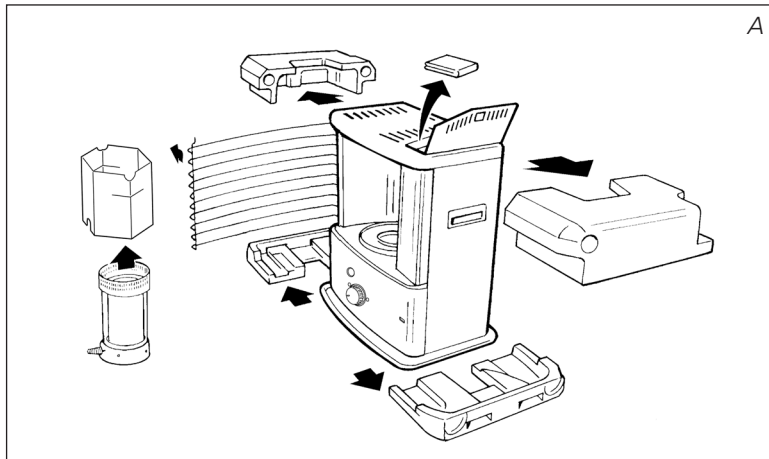


*This transportation cap is packed separately in the box. Only this cap ensures trouble-free transportation of the heater after use. Store it well!*

#### 14 TIPS FOR SAFE USE

- 1 Make sure that children are always aware of the presence of a burning heater.
- 2 DO NOT move the heater when it is burning or still hot. DO NOT refill nor service the heater when it is burning or still hot.
- 3 Position the front of the heater at a minimum distance of 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
- 4 DO NOT use the heater in dusty rooms or in very draughty places. In both cases you will not have optimum burning.
- 5 Switch off the heater, before you go to sleep.
- 6 Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
- 7 Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. ALWAYS store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
- 8 NEVER use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
- 9 The top plate of the heater becomes hot. DO NOT cover the heater (there is a risk of fire). Avoid any contact with the top plate and grille.
- 10 ALWAYS make sure that there is sufficient ventilation.
- 11 This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- 12 This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- 13 Children shall not play with the appliance.
- 14 Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

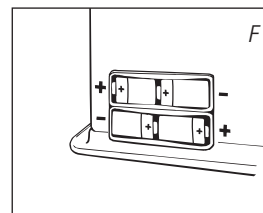
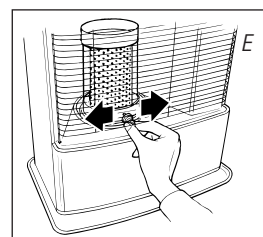
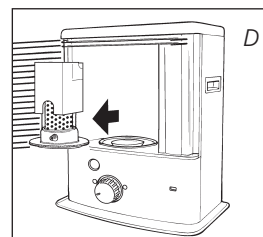
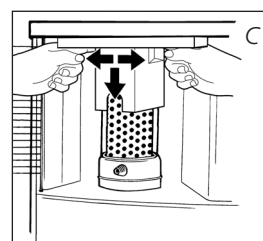
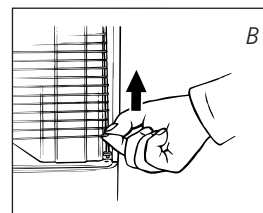




## MANUAL

### A INSTALLING THE HEATER

- 1 Carefully remove your heater from the box and check the contents.  
In addition to the heater you also need to have:
  - a manual fuel pump
  - a transportation cap
  - these directions for use
 Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.
  
- 2 Remove the other packaging materials:
  - Remove the packaging material from the grill 6. Lift the grill from the slot (Fig. B) and pull it forward.
  - Pull both ends of the packaging to the rear and at the same time slightly downwards (see Fig. C).
  - Remove the combustion chamber 3 from the heater and remove the packaging (see Fig. D).
  - Put the combustion chamber back into its place. The combustion chamber is positioned correctly when it can be smoothly moved a little to the left and to the right by its handle 4 (Fig. E). Close the grill: Slightly lift it to reposition it in its slot.
  - Open the lid of the removable tank 7 and remove the piece of cardboard.
  
- 3 Fill the removable tank as indicated in *Section B*.
  
- 4 Insert the batteries into their holder 10 at the back of the heater (Fig. F). Ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing. It is best to use new alkaline batteries (4x C-size).
  
- 5 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not correct the situation by placing books or other goods under the heater.
  
- 6 Your heater is now ready for use.



**!** Do not use the heater at a height of over 1500 meters.

## B FILLING FUEL

Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:

- 1 Make sure that the heater is switched off.
- 2 Open the upper lid 7 and lift the removable tank 8 out of the heater (Fig. G). Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on the floor) and screw off the fuel cap (Fig. H).  
NOTE: Some drops may leak from the tank.
- 3 Take the manual fuel pump and insert the smooth, most rigid tube into the jerrycan. Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. I). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.
- 4 Lock the valve on top of the pump (turn clockwise).
- 5 Squeeze the pump a few times, until fuel starts flowing into the removable tank. As soon as this happens, there is no need to press any longer.
- 6 Check the fuel gauge of removable tank 9 while filling the tank (Fig. J). Stop filling by loosening the valve on top of the pump (turn anti-clock-wise), once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).
- 7 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerrycan and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank (Fig. K). Clean off any spilled fuel.
- 8 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.  
Be sure to tighten the fuel tank cap and confirm that there is no leakage of the fuel when the cap side is placed down. Then insert the removable fuel tank into the heater.

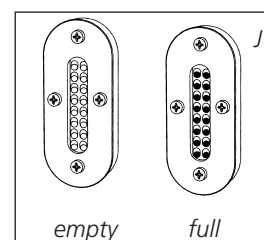
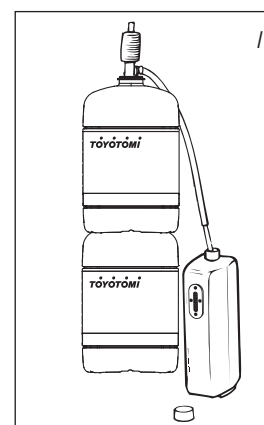
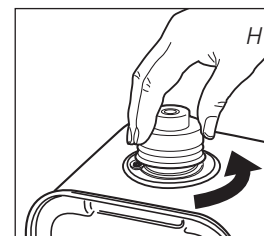
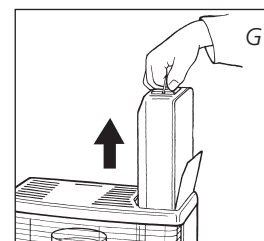
## C IGNITING THE HEATER

A new heater may give off some smells for a short while, when it is used for the first time. You should therefore provide extra ventilation or ignite the heater outside the living room.

**!** When you use the heater for the first time, first put the filled removable tank into place, and then wait approximately 30 minutes before you ignite the heater. This allows the glass fibre wick to soak up the fuel. Follow the same procedure when you have completely burnt up all fuel from the tank, and after the glass fibre wick has been replaced.

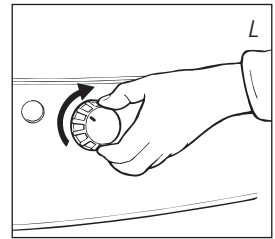
Before igniting the heater, always check the fuel indicator 5 to see whether the removable tank needs filling up (Green=full, Red=empty).

**!** Always ignite the heater with the knurled wick adjustment knob 2. Never use matches or a cigarette lighter.

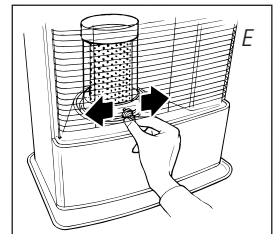
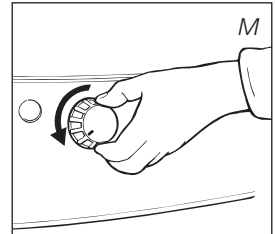


Follow the procedure below:

- 1 Turn the knurled wick adjustment knob 2 clockwise to its stop (Fig. L). If you apply more pressure you may turn it slightly further; however, it will automatically return to the start position. When you have set the wick to its highest position, this action will automatically activate the safety device.



When you have ignited the heater and it shuts off again shortly after, the batteries need to be replaced. It is best to use new alkaline batteries (4x C-size).

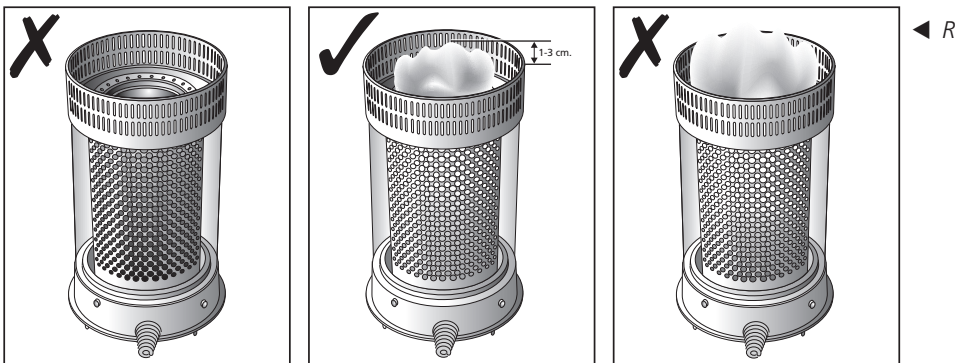


**!** If the heater has been used only a few times and the wick adjustment knob is not locked, first turn the wick adjustment knob (Fig. M) completely left, before putting the wick in the highest position for ignition (Section C).

**!** After having ignited the heater, always check whether the combustion chamber 3 is level, by sliding it slightly to the left and the right by combustion chamber handle 4 (Fig. E). This should be a smooth movement. If the combustion chamber is not level, this will cause smoke and soot to develop.

## D BURNING OF THE HEATER

After you have ignited the heater, it will take 30 minutes before you can check whether the heater is burning well. Too high a flame may cause smoke and soot, whereas too low a flame causes smells. The page opposite the folding page shows the minimum and maximum permissible burning heights of the flame (Fig. R).



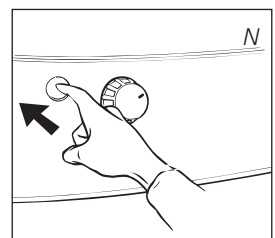
**!** If the flame remains low after the adjustment, the wick height must be adjusted (refer to Section G).

Burning that is too low may be caused by:

- insufficient fuel (fill the tank)
- poor fuel quality (contact your dealer)
- insufficient ventilation (put window or door ajar)
- wastage of the wick (contact your dealer or replace the wick, refer to section L)

## E SWITCHING OFF THE HEATER

Push the OFF-button 1. The flame will extinguish after a little while (Fig. N).



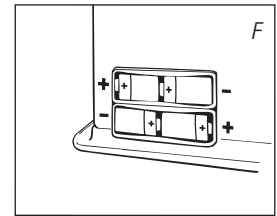
## F MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

If any malfunctioning cannot be solved from the directions below, please contact your dealer.



### THE HEATER DOES NOT IGNITE

- The batteries are not positioned correctly in the holder.  
*Check (Fig. F).*
- There is not enough power left in the batteries for the ignition.  
*Replace (Fig. F).*
- You have run out of fuel from the tank or the wick has been replaced.  
*After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.*



### IRREGULAR FLAME AND/OR SOOT AND/OR SMELLS

- The combustion chamber ③ has not been positioned correctly.  
*Use the combustion chamber handle ④ to put it level, until you can easily slide it slightly to the left and to the right and the chamber is level.*
- You are using fuel which is past its 'use by' date.  
*Start every heating season with fresh fuel.*
- You are using the incorrect type of fuel.  
*Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- Dust has gathered in the lower part of the heater.  
*Contact your dealer.*
- The wick height is not correct.  
*Contact your dealer.*

### THE HEATER SLOWLY EXTINGUISHES

- The removable tank is empty.  
*See Section B.*
- The fuel filter is contaminated by water.  
*Dry the fuel filter (Section G, Fig. P).*
- The lower reservoir is contaminated by water.  
*Contact your dealer.*
- The wick has hardened on the upper side.  
*Burn the heater until all fuel is used (Section G). Use the right fuel.*
- You are using fuel which is past its 'use by' date.  
*Start every heating season with fresh fuel.*

### THE HEATER REMAINS BURNING LOW

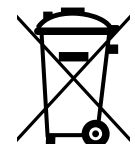
- Wick position too low.  
*Contact your dealer.*
- Before you refilled the tank, the heater had burnt up almost all the fuel.  
*After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.*
- You are using the incorrect type of fuel.  
*Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- The room is insufficiently ventilated.  
*Leave a window or a door wide open for a while.*

### THE HEATER IS BURNING TOO HIGH

- You are using an incorrect, too volatile type of fuel.  
*Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- Wick position too high.  
*Contact your dealer.*

## G MAINTENANCE

Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove. Under normal conditions, only 4 components are subject to wear:



## 1. THE BATTERIES

You may replace the batteries yourself. Check the spark discharge sound. If the sound is cracked, the voltage of the battery is low. Please change the battery. Check the ignition plug following the maintenance procedure 3 if the sound does not change even after the replacement of the battery. Do not dispose of old batteries along with the other domestic waste. Follow the locally applicable regulations regarding the disposal of domestic chemical waste.

## 2. THE WICK

To extend the glass fibre wick life, you must occasionally let the heater burn until the tank is completely emptied and the heater extinguishes by itself. Do this when you notice that the flame is weakening. The burn-out will cause some smells, so it is recommended that you take the heater outside of the living room.

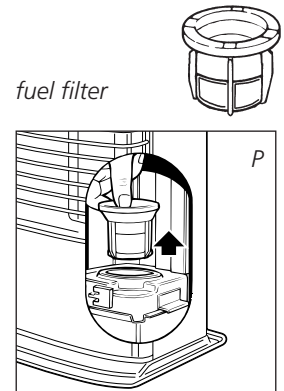
## 3. ELECTRODES

When the electrodes gets dirty by carbon or tar, clean the electrodes. If the electrodes digs into the wick, it may cause the ignition failure. Then fix the position of the electrodes. Be sure not to spill the water on the electrodes.

## 4. THE FUEL FILTER

Check the fuel filter regularly as well.

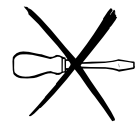
Remove the removable tank ⑧ from the heater and take out the fuel filter (Fig. P). Some drops of fuel may spill from the filter; keep a cloth at hand. Turn the fuel filter upside down and clean it from all dirt deposits by tapping it on a hard surface. **(Never clean it with water!)** Reposition the fuel filter in the heater.



Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.



Let the heater cool down first, before you start any maintenance or service work.



## H STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

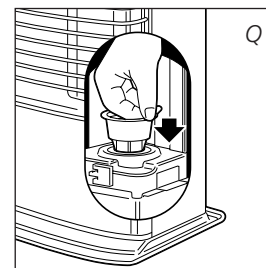
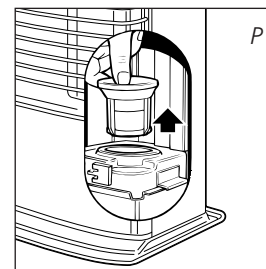
We recommend that you burn up all the fuel in the fuel tank at the end of the heating season and store the heater properly. Follow the procedure on the next page:

- 1 Ignite the heater outside the living room and let it burn until all fuel is used.
- 2 Let the heater cool down.
- 3 Clean the heater with a damp cloth and then dry it with a dry cloth.
- 4 Remove the batteries from the holder ⑩ and store them in a dry place.
- 5 Clean the fuel filter (*refer to section G*).
- 6 Store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used for the next heating season. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste. Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater, follow the instructions again (*starting from Section A and as specified*).

## I TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

- 1 Let the heater cool down.
- 2 Remove the removable tank **8** from the heater and remove the fuel filter (Fig. P). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
- 3 Place the transportation cap into the position of the fuel filter (Fig. Q). Press it tight.
- 4 Always move the heater in an upright position.



Transportation cap

## J SPECIFICATIONS

Ignition	electrical	Dimensions (mm)	width	428
Fuel	paraffin	(including base plate)	depth	295
Capacity (kW)*	2.40		height	453
Suitable space (m <sup>3</sup> )**	40-85	Accessories:	transportation cap	
			manual fuel pump	
Fuel consumption (l/hr)*	0.250	Required batteries	4x LR14, MIN 1400	
Fuel consumption (g/hr)*	200		1.5V, size C	
Burning time per tank (hr)*	16	Wick type	F	
Capacity removable tank (litres)	4.0	Weight (kg)		7.5

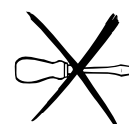
\* At maximum setting

\*\* Specified values are indicative

## K WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 48 months warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

- 1 We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
- 2 Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
- 3 The warranty will no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.
- 4 The warranty will not apply to parts that are subject to normal wear, such as the batteries, the ignition coil, the wick and the manual fuel pump.
- 5 The warranty will only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.
- 6 The warranty will not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous\*.
- 7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components will always be the responsibility of the purchaser.



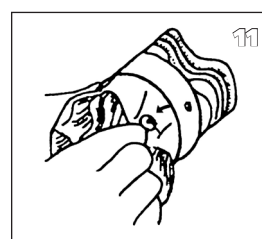
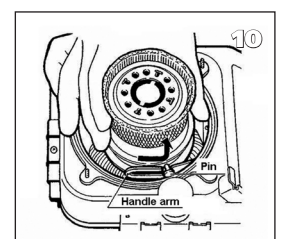
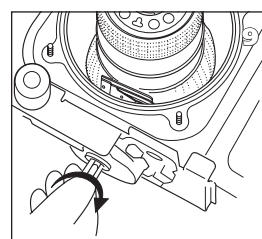
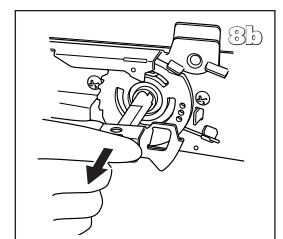
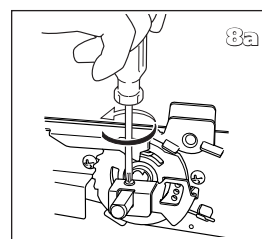
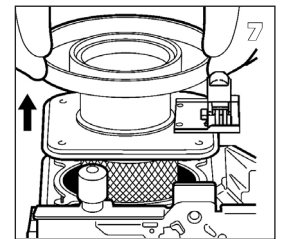
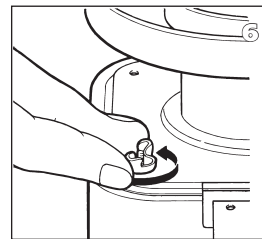
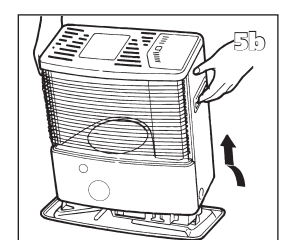
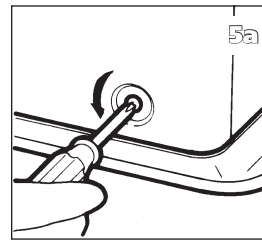
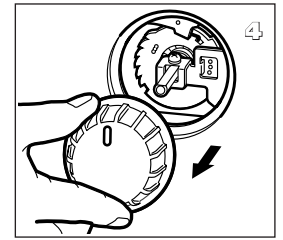
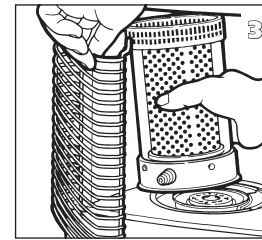
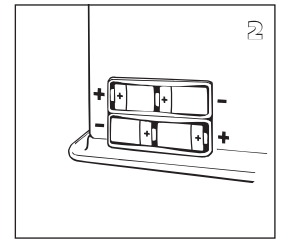
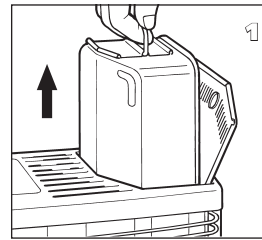
In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

\* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately (refer to Section E). In cases of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

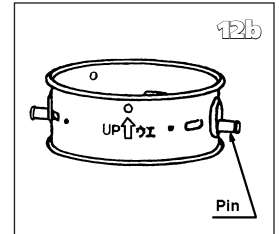
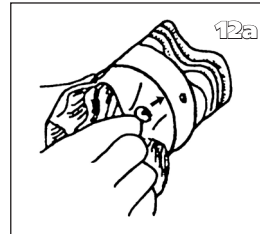
## REPLACEMENT OF THE WICK

**L ENSURE THAT THE HEATER IS OFF AND COMPLETELY COOL BEFORE STARTING TO REPLACE THE WICK.**

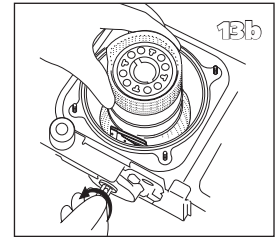
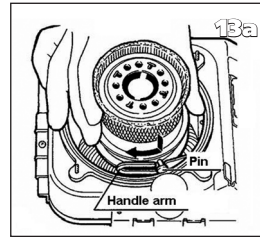
- 1 Open the lid and remove the removable tank.
- 2 Remove the batteries from the battery holder ⑩.
- 3 Open the front grill. Remove the combustion chamber from the heater. Close the grill.
- 4 Pull the knurled wick adjustment knob off the heater.
- 5 Unscrew the three cabinet screws on the back and sides of the heater. Pull the cabinet forward slightly, and then remove it from the base plate.
- 6 Unscrew the four wing nuts from the wick holder.
- 7 Lift the wick holder chassis up until the wick is visible. Place the burner bed next to the heater. (Ensure that the wiring does not become disconnected).
- 8 Remove the screw on the stem holding the bracket and remove the bracket.
- 9 Turn right the stem to the end and remove the wick sleeve (with wick).
- 10 Turn the wick sleeve counterclockwise and lift the wick sleeve up. Remove it from the primary air tube.
- 11 Squeeze the wick to loosen the three wick pins and remove the wick from the wick sleeve. Ensure that you are wearing gloves and that you have a container in which to put the old wick.



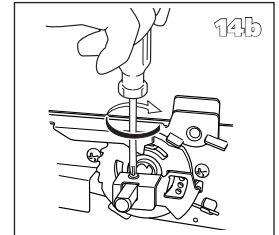
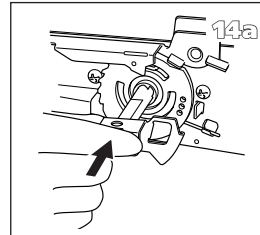
**12** Install the wick to the wick sleeve according to the allowed direction engraved on the wick sleeve.



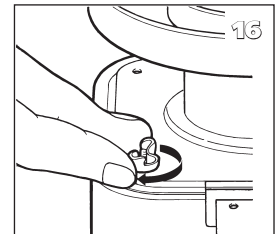
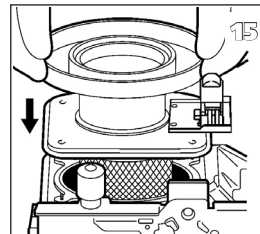
**13** Install the wick sleeve (with wick) to the primary air tube. And then turn the wick sleeve clockwise to set in the handle arm.



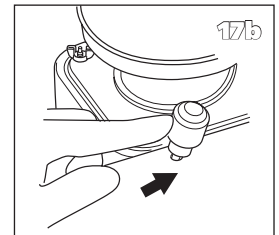
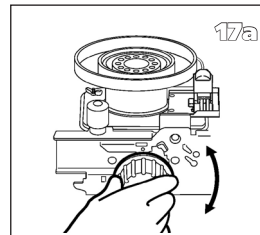
**14** Install the bracket. Then tighten the screw which is holding the stem.



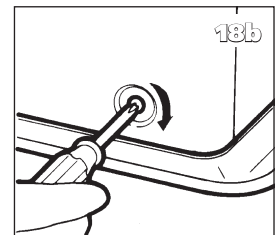
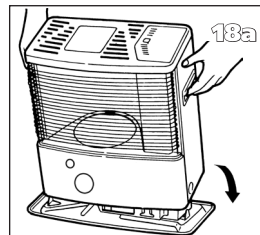
**15** Put the wick holder chassis back into position.



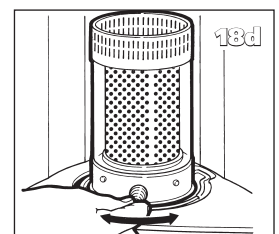
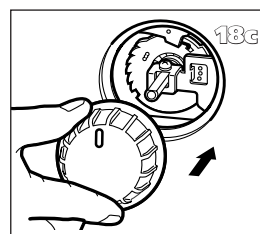
**16** Screw the four wing nuts hand tight.



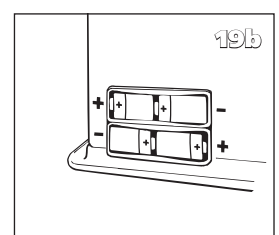
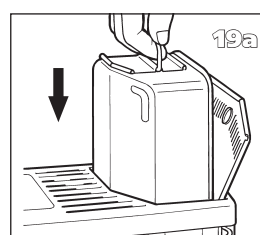
**17** Place the knurled wick adjustment knob on the wick mechanism. Turn the knob as far to the right as possible. Press the tip-over switch. Check that the wick can be lowered completely. Repeat this check a number of times. If the wick cannot be lowered completely it has not been placed correctly. If this is the case, repeat the procedure from No. 12. Pull the knurled wick adjustment knob off the heater.



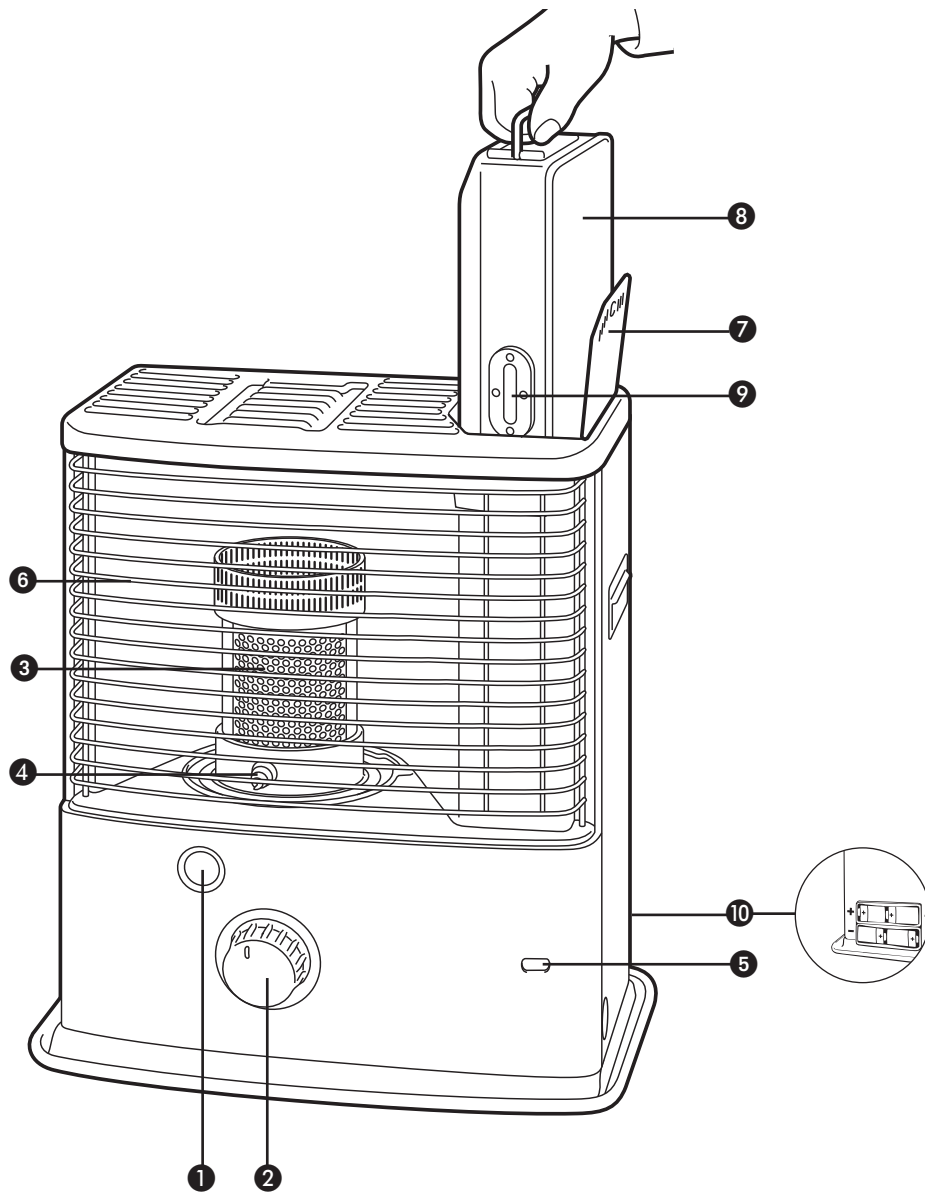
**18** Put the cabinet back into position and tighten the three screws. Put the knurled wick adjustment knob back into position. Now put the combustion chamber back into position. Check that it is level by sliding it slightly to the left and the right by its handle. Close the grill.



**19** Put the filled removable tank into position. Put the batteries into the battery holder (ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing). Wait 30 minutes after replacing the tank and batteries before using the heater.







## MAIN COMPONENTS

- ① OFF - button
- ② Knurled wick adjustment knob
- ③ Combustion chamber
- ④ Combustion chamber handle
- ⑤ Fuel indicator
- ⑥ Grill
- ⑦ Lid for removable tank
- ⑧ Removable tank
- ⑨ Fuel gauge of removable tank
- ⑩ Battery holder

Vielen Dank für den Kauf des Marken-Heizofens von Toyotomi!

Der japanische Hersteller Toyotomi Co. Ltd. ist seit mehr als 65 Jahren weltweiter Marktführer im Bereich mobiler Petroleumöfen. Toyotomi steht für Service, Qualität und Garantie.

Auf der ganzen Welt nutzen zufriedene Kunden die komfortablen und sicheren Heizöfen.

Toyotomi-Produkte erfüllen einen sehr hohen Sicherheitsstandard, sie erfüllen die Sicherheitsnormen nicht nur in Japan, sondern auch in allen Ländern auf der Welt, in denen die Produkte verkauft werden.

Effizienz, Sicherheit und Komfort sind oberste Ziele bei Toyotomi.

Wir hoffen, dass Sie Ihr Toyotomi-Produkt viele Jahre genießen können.

Bitte lesen Sie zunächst sorgfältig die Anleitung, um Ihr Gerät optimal einzusetzen.

Informieren Sie sich auch über unsere anderen Produkten. Besuchen Sie uns auf [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) für unsere gesamte Produktlinie.

**1 LESEN SIE ZUERST DIE BETRIEBSANLEITUNG.**

**2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.**

**3 VOR DEM LESEN DER ANLEITUNG, KONSULTIEREN SIE DIE HAUPTKOMPONENTEN LISTE AUF DER LETZTEN SEITE.**



## KURZANLEITUNG

*Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Heizofen ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG.*

- 1** Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial (siehe Kapitel A, Abb. A).
- 2** Befüllen Sie den Brennstofftank **8** und warten Sie 30 Minuten bevor Sie den Heizofen starten (siehe Kapitel B, Abb. I).
- 3** Legen Sie die Batterien in das Batteriefach **10** (siehe Kapitel A, Abb. F).
- 4** Überprüfen Sie, ob der Brennerkopf **3** gerade steht (siehe Kapitel A, Abb. E).
- 5** Starten Sie den Heizofen, indem Sie den Drehregler **2** langsam nach rechts drehen, bis er sich nicht weiter drehen läßt (siehe Kapitel C, Abb. K).
- 6** Nach dem Starten des Ofens dauert es 30 Minuten bevor Sie sehen, ob der Ofen richtig brennt (siehe Kapitel D).
- 7** Schalten Sie den Heizofen aus (siehe Kapitel E).

- Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Sorgen Sie immer dafür, dass der Brennstoffbehälter nach dem Füllen gut verschlossen ist. Achten Sie beim Füllen darauf, dass sich der Behälter in einer sicheren Entfernung von Wärmequellen und offenen Flammen befindet (siehe Kapitel B).
- Das erste Mal wird Ihr Heizofen während des Brennens noch kurz 'neu' riechen.
- Lagern Sie den Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Verwenden Sie nur sauberes Heizpetroleum in Übereinstimmung mit der lokalen Gesetzgebung.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken -wechseln, müssen Sie den Heizofen erst voll-ständig leer brennen lassen.

## WICHTIG ZU WISSEN

### JEDERZEIT AUSREICHEND LÜFTEN

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.

Um eine komfortable und sichere Beheizung zu erreichen, sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.

**HINWEIS:** Um ein unerwartetes Abschalten zu vermeiden, empfehlen wir, eine Tür oder ein Fenster einen Spalt offen stehen zu lassen, wenn das Heizgerät in Betrieb ist.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Heizofen sicher, ohne zusätzliche Belüftung, betreiben zu können (*siehe Kapitel J*). Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Es ist wichtig, dass jeder Raum, in dem der Heizofen benutzt wird, ausreichend belüftet und gut entlüftet wird (beide Öffnungen müssen einen Querschnitt von mindestens 50 cm<sup>2</sup> haben).

Dies ist ebenfalls empfehlenswert bei Räumen, die besonders gut isoliert oder zugfrei sind und/oder über 1500 m liegen. Benutzen Sie den Heizofen nicht in Keller- oder anderen unterirdisch gelegenen Räumen.

Änderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

Beachten Sie, dass das Gitter und die obere Platte heiß werden. Wenn das Gerät abgedeckt wird, besteht das Risiko eines Brandes. Wegen der hohen Temperatur der Oberfläche, verwenden Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

### SICHERHEITSSYSTEM

Wenn Sie das Heizgerät eingeschaltet haben, kann es sein, dass es sich bei einer relativ niedrigen Zimmertemperatur (19 bis 20 °C) automatisch ausschaltet. Der Grund hierfür ist Wärmeansammlung im Heizgerät.

Dieses Phänomen ist eine logische Folge des vorhandenen Sicherheitsmechanismus.

Wenn das Heizgerät bei niedrigeren Umgebungstemperaturen eingesetzt wird, tritt dieses Phänomen nicht auf.

**SPEZIELL FÜR FRANKREICH:** Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 18.07.2002 und 25.06.2010 ausgelegt. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website. Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

**SPEZIELL FÜR GROBBRITANNIEN:** Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

Im Hinblick auf die richtige Verwendung muss der Benutzer folgende Anweisungen befolgen:

#### ES IST VERBOTEN

- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in Wohnwagen, auf Booten und in Fahrerhäusern zu benutzen.
- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in unzureichend belüfteten Räumen (die Mindestmaße für zu beheizende Räume entnehmen Sie bitte der Tabelle mit den technischen Daten), Kellerräumen bzw. in einer Höhe von über 1500 m zu benutzen.
- Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Heizofens vorzunehmen.

Wenn diese Art von Heizung in öffentlich zugänglichen Räumen eingesetzt werden soll, muss eine entsprechende Genehmigung vorliegen. Erkundigen Sie sich rechtzeitig nach den entsprechenden Vorschriften.



*Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Kaminofens gewährleistet.*



*Diesen Transportverschluß finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Kaminofen nach Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluß also gut auf!*

## DER RICHTIGE BRENNSTOFF

Ihr Heizofen wurde für die Benutzung von, sauberem Heizpetroleum hoher Qualität, entwickelt. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- erhöhte Störungsanfälligkeit
- unvollständige Verbrennung
- verkürzte Lebensdauer des Heizofens
- Rauch und/oder Geruch
- Ablagerung auf dem Gitter oder Gehäuse

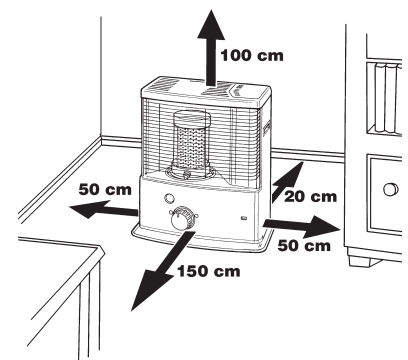
Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Heizofens.

Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Petroleum fällt nicht unter die Garantie.

Informieren Sie sich bei Ihrem Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Heizofen.

## 14 SICHERHEITSRATSCHLÄGE

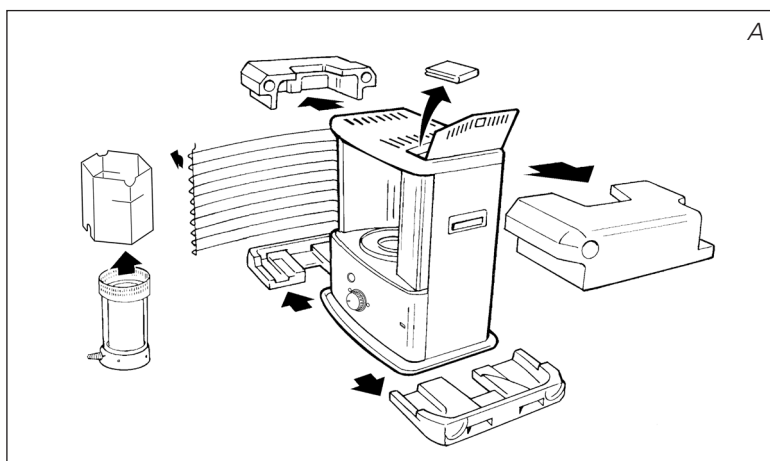
- 1 Machen Sie Kinder immer auf die Anwesenheit eines brennenden Ofens aufmerksam.
- 2 Transportieren Sie den Ofen NICHT, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch KEINE Wartungsarbeiten durchführen.
- 3 Stellen Sie den Heizofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Heizofen frei ist.
- 4 Benutzen Sie den Heizofen NICHT in staubigen Räumen und NICHT an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung.
- 5 Schalten Sie den Heizofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen.
- 6 Lagern und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
- 7 Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff IMMER an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität).
- 8 Benutzen Sie den Heizofen NIEMALS an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).
- 9 Die Oberseite des Ofens wird heiß. Der Ofen darf NICHT abgedeckt werden (Feuergefahr). Berühren Sie die Oberseite und das Gitter nicht.
- 10 Achten Sie IMMER auf ausreichende Belüftung.
- 11 Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.



12 Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.

13 Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.

14 Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

### A DIE INSTALLATION DES HEIZOFENS

1 Nehmen Sie den Heizofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

Außer dem Heizofen muß folgendes vorhanden sein:

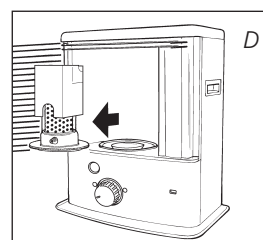
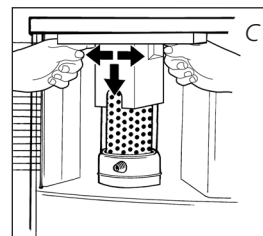
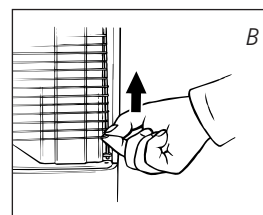
- eine Syphonpumpe
- ein Transportverschluß
- diese Gebrauchsanweisung

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.

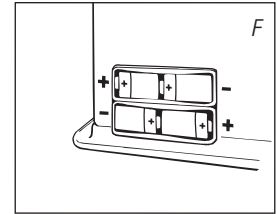
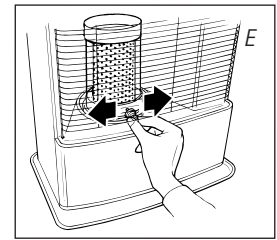
2 Entfernen Sie das übrige Verpackungsmaterial:

- Entfernen Sie das Stückchen Verpackungsmaterial vom Gitter 6. Heben Sie das Gitter aus der Kerbung (Abb. B) und ziehen Sie es nach vorn.
- Ziehen Sie beide Enden des Verpackungsmaterials nach hinten und gleichzeitig leicht nach unten (Abb. C).
- Nehmen Sie den Brennerkopf 3 aus dem Heizofen und entfernen Sie auch das Verpackungsmaterial (Abb. D).
- Setzen Sie den Brennerkopf wieder ein. Der Brennerkopf steht richtig, wenn sie sich ohne Schwierigkeiten mit dem Handgriff 4 etwas nach links und rechts verschieben lässt (Abb. E). Schließen Sie das Gitter: in dem Sie es leicht anheben, um es wieder in die Kerbung einrasten zu lassen.
- Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks 7 und entfernen Sie das Stückchen Karton.

3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in Kapitel B beschrieben.



- 4 Legen Sie die Batterien in das dafür bestimmte Fach 10 an der Rückseite des Heizofens (Abb. F). Achten Sie dabei auf die + und - Pole. Am besten verwenden Sie dazu neue Alkaline-Batterien (4 x Größ C).
- 5 Der Boden muß stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Heizofen an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch Unterlage von Büchern oder Ähnlichem den Stand zu korrigieren.
- 6 Ihr Heizofen ist jetzt betriebsbereit.

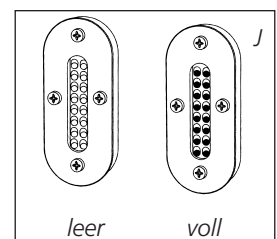
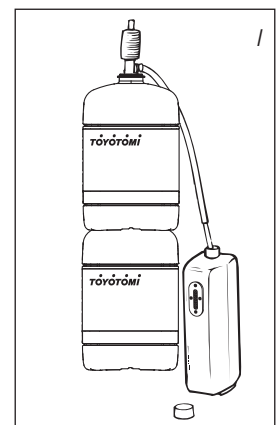
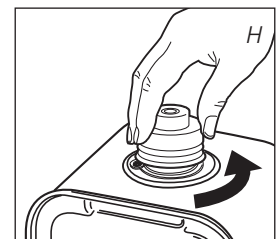
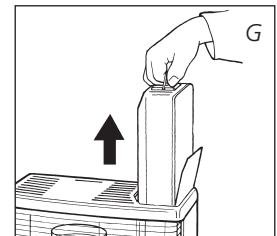


Verwenden Sie den Heizer nicht in einer Höhe von über 1500 Metern.

## B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

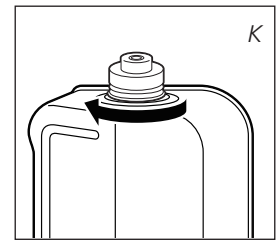
Füllen Sie den Brennstofftank nicht im Wohnraum, sondern an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Der Heizofen muss ausgeschaltet sein.
- 2 Öffnen Sie den Deckel 7 und ziehen Sie den Brennstofftank 8 aus dem Heizofen (Abb. G). Stellen Sie den Brennstofftank ab (mit dem Tankverschluß nach oben, Griff zum Boden) und drehen Sie den Tankverschluß auf (Abb. H). HINWEIS: Der Tank kann kurz nachtropfen.
- 3 Den glatten, steifen Schlauch der Syphonpumpe in den Kanister stecken. Das Befüllen ist einfacher, wenn der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. I). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.
- 4 Den weißen Knopf oben auf der Pumpe zudrehen (nach rechts).
- 5 Einige Male die Pumpe drücken, bis der Brennstoff in den Brennstofftank fließt. Sobald dies der Fall ist, brauchen Sie nicht mehr zu drücken.
- 6 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks 9 (Abb. J). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Hierzu drehen Sie den weißen Knopf oben auf der Pumpe wieder auf (nach links). Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).
- 7 Lassen Sie den Brennstoff, der sich noch in der Pumpe befindet, in den Kanister zurückströmen und entfernen Sie die Pumpe vorsichtig. Schrauben Sie den Tankverschluß (Abb. K). Wischen Sie eventuell verschütteten Brennstoff weg.
- 8 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Heizofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel. Sicherstellen, dass der Tankdeckel fest sitzt und überprüfen, ob Brennstoff ausläuft, wenn die Deckelseite nach unten zeigt. Anschließend den herausnehmbaren Brennstofftank in den Heizofen einfügen.



## C DAS STARTEN DES HEIZOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Belüftung oder starten Sie den Ofen das erste Mal außerhalb des Wohnraumes.

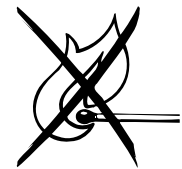


Wenn Sie den Heizofen zum ersten Mal benutzen, müssen Sie nach dem Einsetzen des Brennstofftanks ca. 30 Minuten warten, bevor Sie den Ofen starten, damit sich der Docht mit Brennstoff vollsaugen kann. Dies trifft auch zu, wenn Sie den Heizofen vollständig leer gebrannt haben, beziehungsweise nach Austausch des Dochtes.

Achten Sie vor dem Starten des Heizofens darauf, daß sich noch genügend Brennstoff im Tank befindet (mit Hilfe der Brennstoffanzeige 5) (Grün=voll, Rot=leer).



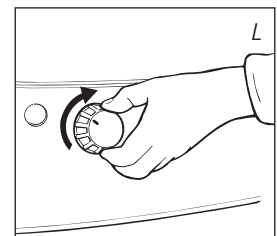
Starten Sie den Heizofen immer über die Drehregler 2. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.



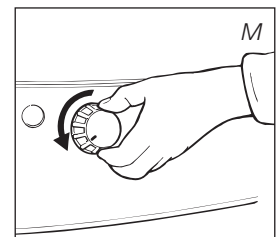
Hierbei gehen Sie wie folgt vor:

1

Drehen Sie den Drehregler 2 nach rechts bis zum Anschlag (Abb. L). Mit einem gewissen Druck könnten Sie den Drehregler dann noch etwas weiter drehen, er federt dann jedoch von selbst wieder zurück. So wird der Docht auf die höchste Position eingestellt und das Sicherungssystem aktiviert.



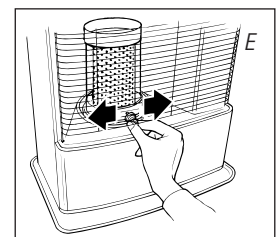
Haben Sie das Heizgerät gestartet und es schaltet sich kurz danach wieder aus, müssen die Batterien ausgetauscht werden. Am besten verwenden Sie dazu neue Alkaline-Batterien (4 x Größe C).



Sollte bei erster Benutzung des Ofens der Flammenregler nicht verriegelt sein, drehen Sie dann den Flammenregler (Abb. M) erst ganz nach links, bevor Sie den Docht für die Zündung in die höchste Position einstellen (Kapitel C).

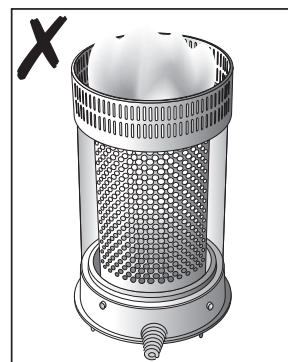
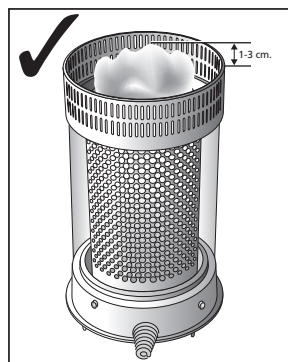
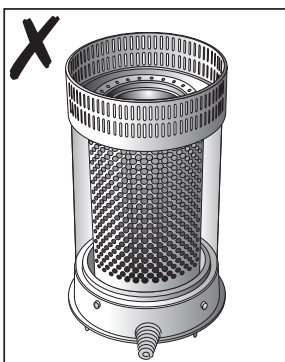


Vor dem Starten des Heizofens immer kontrollieren, ob die Brennkammer 3 gerade steht, indem Sie den Handgriff 4 kurz nach links und rechts schieben (Abb. E). Dies muß ohne Schwierigkeiten möglich sein. Wenn der Brennerkopf schräg steht, führt dies zu Rauch- und Rußentwicklung.



## D DAS BRENNEN DES OFENS

Nachdem der Heizofen gestartet wurde, dauert es 30 Minuten, bevor Sie kontrollieren können, ob der Ofen gut brennt. Eine zu hohe Flamme kann Rauch- und Rußentwicklung verursachen, während eine zu niedrige Flamme zu Geruchsbildung führen kann (Abb. R).



◀ R



Wenn die Flamme auf höchster Brennstufe zu niedrig bleibt, muß die Dochthöhe nachgestellt werden (siehe Kapitel G). Voraussetzung ist ein gut mit Brennstoff durchtränkter Docht.

Eine zu niedrige Flamme kann entstehen durch:

- zu wenig Brennstoff (befüllen Sie den Brennstofftank)
- schlechten Brennstoff (wenden Sie sich an Ihren Händler)
- zu wenig Belüftung (ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit öffnen)
- Verschleiß des Dochtes (wenden Sie sich an Ihren Händler oder Dochtwechsel erforderlich, *siehe Kapitel L*)

## E DAS AUSSCHALTEN DES HEIZOFENS

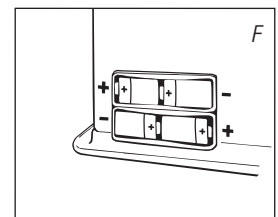
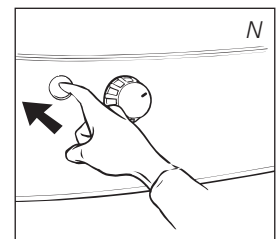
Drücken Sie die Abschalt-Taste ❶. Die Flamme erlöscht nach kurzer Zeit (Abb. N).

## F STÖRUNGEN, URSACHEN UND LÖSUNGEN

Wenn sich eine Störung nicht mit Hilfe der untenstehenden Hinweise beheben läßt, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

### DER OFEN LÄSST SICH NICHT STARTEN.

- Die Batterien sitzen nicht richtig im Batteriefach.  
*Überprüfen (Abb. F).*
- Die Batteriespannung ist zu niedrig.  
*Austauschen (Abb. F)*
- Sie haben den Heizofen vollständig leerbrennen lassen oder den Docht ausgetauscht.  
*Nach Einsetzen des gefüllten Brennstofftanks 30 Minuten mit dem Starten warten.*



### UNGLEICHE FLAMME UND/ODER RUß UND/ODER GERUCH

- Der Brennerkopf ❸ ist nicht richtig eingesetzt.  
*Mit dem Handgriff ❹ den Brennerkopf richtig einsetzen, bis sie sich mühelos etwas nach links und rechts verschieben läßt.*
- Sie benutzen veralteten Brennstoff.  
*Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.*
- Sie benutzen einen falschen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*
- Staubanhäufung im unteren Bereich des Heizofens.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- Die Dochthöhe ist nicht richtig.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

### DER HEIZOFEN GEHT LANGSAM AUS.

- Der Brennstofftank ist leer.  
*Siehe Kapitel B.*
- Es befindet sich Wasser im Filter.  
*Trocknen Sie den Filter (Kapitel G, Abb. P).*
- Es befindet sich Feuchtigkeit im unteren Reservoir.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- Der Docht ist an der Oberseite verhärtet.  
*Heizofen außerhalb des Wohnraumes vollständig leerbrennen lassen (Kapitel G). Verwenden Sie richtigen Brennstoff.*
- Sie benutzen veralteten Brennstoff.  
*Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.*

## DIE FLAMME DES OFENS BRENNT ZU NIEDRIG.

- Der Docht ist zu niedrig eingestellt.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- Der Heizofen hat vor dem Nachfüllen fast den gesamten Brennstoff verbraucht.  
*Nach dem Einsetzen des vollen Brennstofftanks 30 Minuten warten, bevor der Heizofen erneut gestartet wird.*
- Sie benutzen veralteten oder einen falschen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*
- Der Raum wird nicht ausreichend ventiliert.  
*Ein Fenster oder eine Tür kurz weit öffnen und danach einen Spalt breit offen lassen.*

## DIE FLAMME DES HEIZOFENS BRENNT ZU HOCH.

- Sie benutzen einen falschen, zu flüchtigen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*
- Der Docht ist zu hoch eingestellt.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

## G DIE WARTUNG

Ihr Heizofen benötigt kaum Wartung. Staub und Flecken sollten jedoch rechtzeitig mit einem feuchten Tuch entfernt werden, da ansonsten hartnäckige Flecken entstehen können. Normalerweise sind nur die folgenden 4 Teile dem Verschleiß ausgesetzt:

### 1. DIE BATTERIEN

Diese können Sie selbst austauschen. Das bei der Funkenentladung abgegebene Geräusch überprüfen. Ist ein Knacken zu hören, dann ist wahrscheinlich die Spannung der Batterie gering. Bitte die Batterie wechseln. Wenn das Geräusch auch nach dem Auswechseln der Batterie gleich bleibt, die Zündung im Rahmen des Wartungsverfahrens Nr. 3 kontrollieren. Werfen Sie die alten Batterien nicht in den Abfalleimer, sondern entsorgen Sie diese laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall.

### 2. DER DOCHT

Um die Lebensdauer des Dochtes zu verlängern, sollten Sie den Heizofen von Zeit zu Zeit vollständig leer brennen lassen (bis er von selbst ausgeht). Tun Sie dies, sobald Sie merken, daß die Flamme etwas schwächer wird. Da dieser Vorgang etwas Geruch verursacht, empfehlen wir Ihnen, dies außerhalb des Wohnbereiches zu tun.

### 3. ELEKTRODEN

Bei einer Verschmutzung der Elektroden durch Kohlenstoff oder Teer, diese reinigen. Beim Eintauchen der Elektroden in den Docht kann es zu einem Zündaussetzer kommen. In diesem Fall die Position der Elektroden anpassen. Dabei darauf achten, dass kein Wasser auf die Elektroden gespritzt wird.

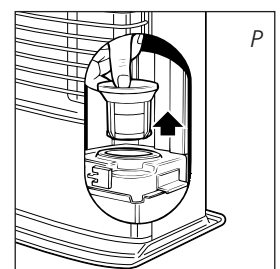
### 4. DER BRENNSTOFFFILTER

Kontrollieren Sie auch den Brennstofffilter regelmäßig:

Nehmen Sie den Brennstofftank ③ aus dem Heizofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (Abb. P). Halten Sie ein Tuch bereit, da noch ein wenig Brennstoff aus dem Filter tropfen kann. Drehen Sie den Brennstofffilter um und klopfen Sie ihn auf einem harten Untergrund leer, um den Schmutz zu entfernen. **(Unter keinen Umständen mit Wasser reinigen!)** Setzen Sie den Brennstofffilter wieder in den Heizofen ein.

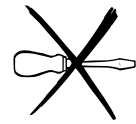


Brennstofffilter





**!** Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Heizofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Händler.



**!** Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Heizofen ausgeschaltet und abgekühlt sein.

## H LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

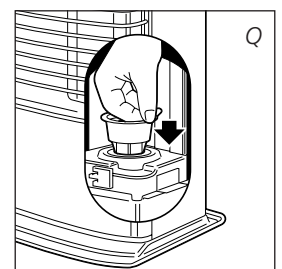
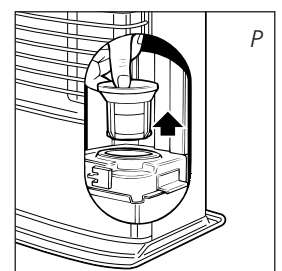
Wir empfehlen Ihnen, den Heizofen am Ende jeder Heizsaison vollständig leer brennen zu lassen und ihn danach gut aufzubewahren. Beachten Sie dazu folgende Hinweise:

- 1 Starten Sie den Ofen außerhalb des Wohnraumes und lassen Sie ihn vollständig leer brennen.
- 2 Lassen Sie den Heizofen anschließend abkühlen.
- 3 Den Heizofen mit einem feuchten Tuch reinigen und danach mit einem trockenen Tuch trocken reiben.
- 4 Die Batterien aus dem Batteriefach nehmen **10** und an einer trockenen Stelle aufbewahren.
- 5 Reinigen Sie den Brennstofffilter (siehe Kapitel G).
- 6 Lagern Sie den Heizofen staubfrei, nach Möglichkeit in der Originalverpackung. Den übriggebliebenen Brennstoff sollten Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr verwenden. Entsorgen Sie übriggebliebenen Brennstoff gemäß den Vorschriften, die in Ihrer Gemeinde für chemische Kleinabfälle gelten. Beginnen Sie jede neue Heizsaison immer mit neuem Brennstoff. Beachten Sie wieder die Gebrauchsanweisung (wie beschrieben ab Kapitel A), wenn Sie den Heizofen erneut in Betrieb nehmen.

## I TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Heizofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

- 1 Lassen Sie den Heizofen abkühlen.
- 2 Nehmen Sie den Brennstofftank **8** aus dem Heizofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (Abb. P). Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Heizofen aufbewahren.
- 3 Setzen Sie den Transportverschluß anstelle des Brennstofffilters ein (Abb. Q) und drücken Sie ihn fest, so daß kein Brennstoff austritt.
- 4 Den Heizofen immer aufrecht transportieren.



Transportverschluß

## J TECHNISCHE DATEN

Zündung	elektrisch	Abmessungen (mm)	Breite	428
Brennstoff	Heizpetroleum	(einschließlich Bodenplatte)	Tiefe	295
Kapazität (kW)*	2,40		Höhe	453
Geeigneter Raum (m <sup>3</sup> )**	40-85	Zubehör:	Transportverschluß	
			Syphonpumpe	
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0,250	Benötigte Batterien	4x LR14, MIN 1400	
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	200		1,5V	
Brenndauer pro Tank (Std)*	16	Dochttyp	F	
Inhalt Brennstofftank (Liter)	4,0	Gewicht (kg)		7,5

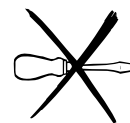
\* Bei Einstellung auf maximalem Stand

\*\* Angegebene Werte sind Richtwerte

## K GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Heizofen 48 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

- 1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusive Folgeschäden, werden nicht anerkannt.
- 2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.
- 3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Heizofen ausgeführt wurden.
- 4 Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Zündspirale, die Batterien, der Docht und die Syphonpumpe, fallen nicht unter die Garantie.
- 5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.
- 6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.\*
- 7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Heizofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.



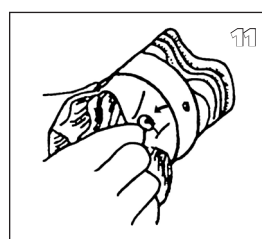
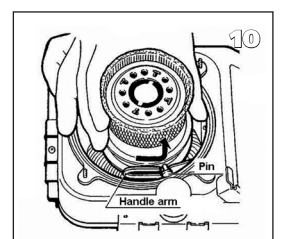
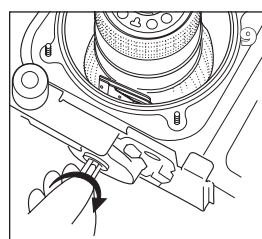
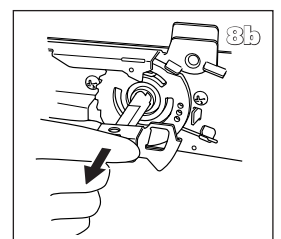
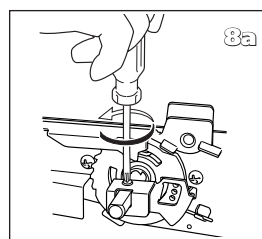
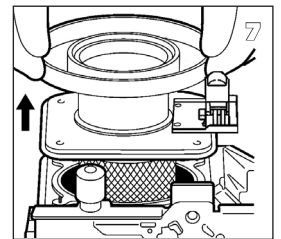
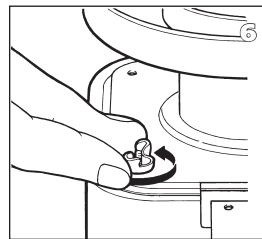
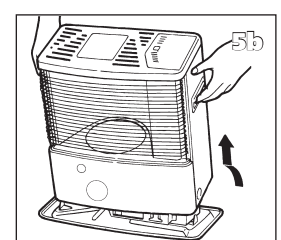
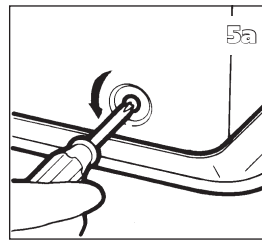
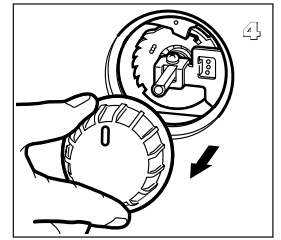
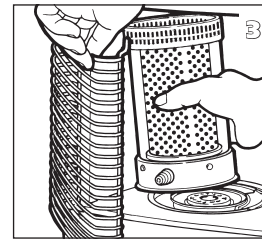
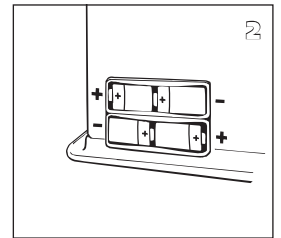
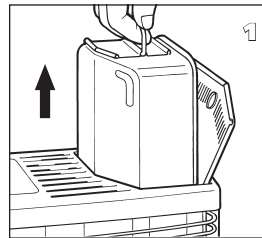
Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

\* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Heizofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Heizofen unverzüglich aus (siehe Kapitel E). In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

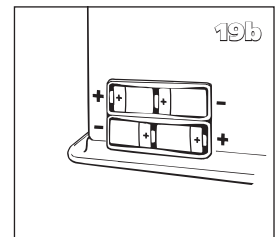
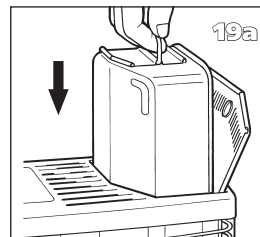
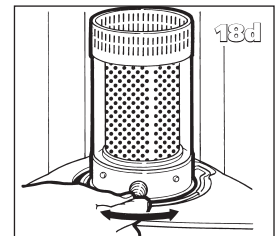
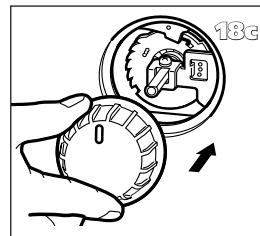
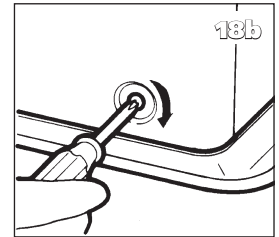
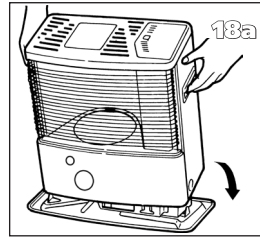
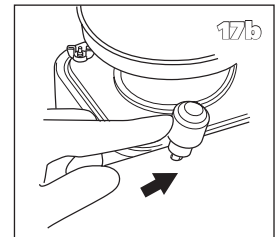
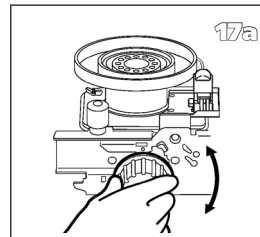
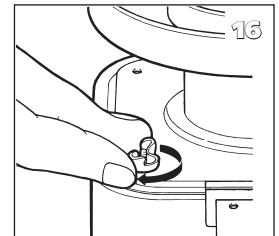
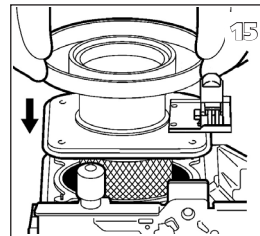
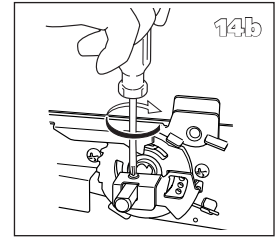
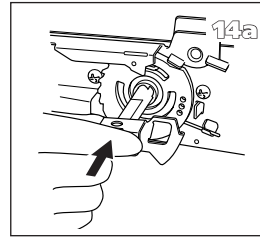
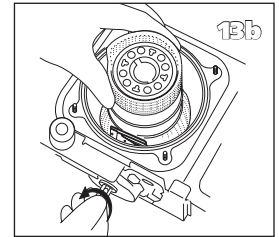
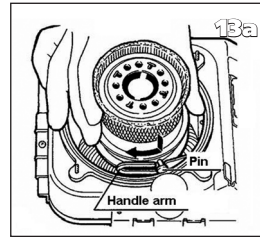
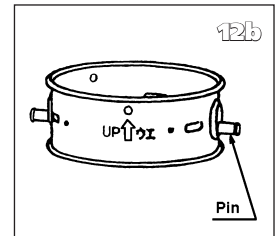
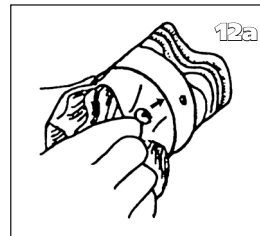
## WECHSELN DES DOCHTES

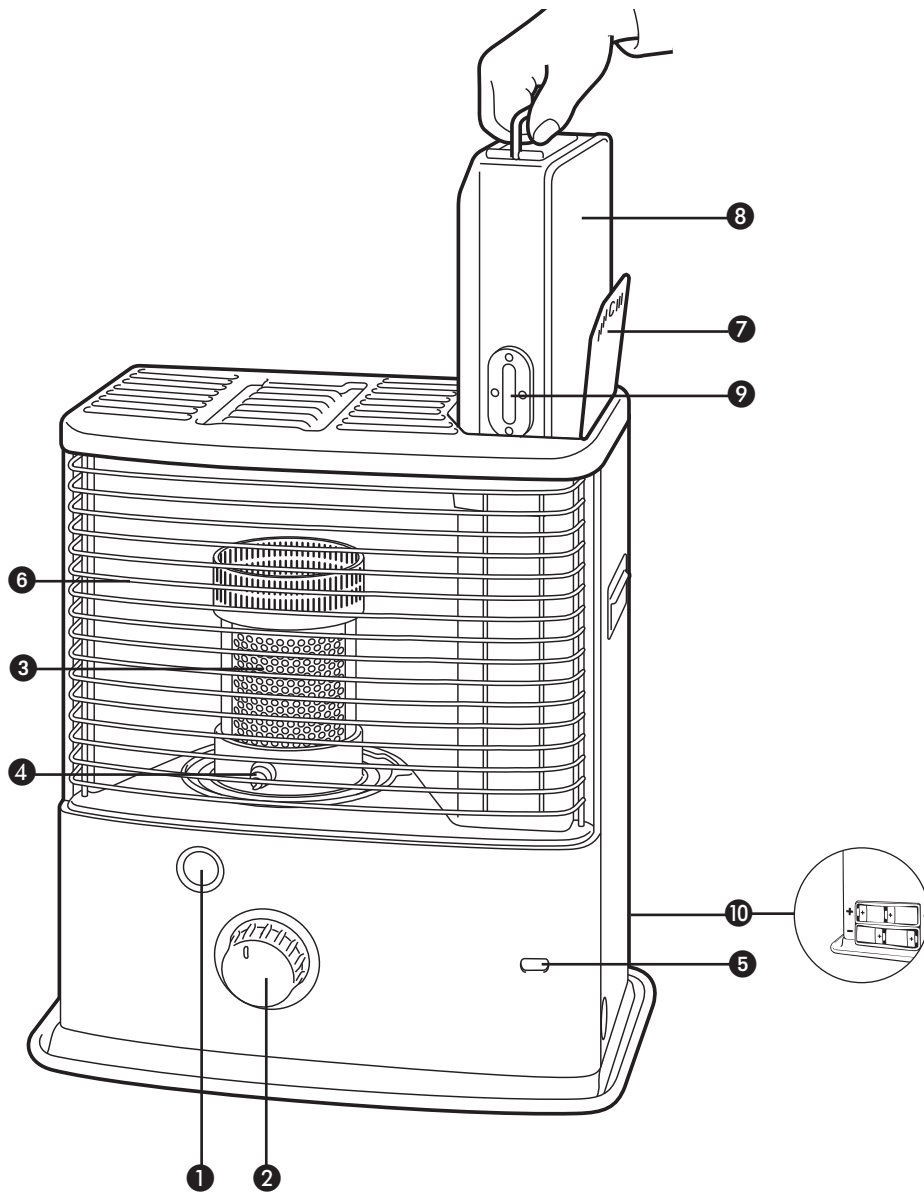
**L** DER OFEN MUSS GANZ ABGEKÜHLT SEIN, BEVOR SIE MIT DEM DOCHTWECHSEL BEGINNEN.

- 1 Öffnen Sie den Deckel und nehmen Sie den Brennstofftank heraus.
- 2 Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach 10.
- 3 Das Gitter aus der Kerbung heben und nach vorn ziehen. Den Brennerkopf aus dem Ofen nehmen. Das Gitter schließen.
- 4 Den Drehregler vom Ofen abziehen.
- 5 Die drei Gehäuseschrauben an der Unterseite lösen. Das Gehäuse ein wenig nach vorn ziehen und von der Bodenplatte abnehmen.
- 6 Die Flügelmuttern unter dem Brennersitz lösen.
- 7 Den Brennersitz hochziehen, bis der Docht sichtbar wird. Legen Sie den Brennersitz neben den Ofen. (Achten Sie dabei darauf, dass die Drähte sich nicht lösen).
- 8 Die Schraube, die den Halter festhält, aus der Achse drehen. Halter entfernen.
- 9 Halter bis zum Ende nach rechts drehen und den Dochtalter entfernen (inkl. Docht).
- 10 Drehen Sie den Dochtalter gegen den Uhrzeigersinn und heben den Dochtalter an. Entfernen Sie den Dochtalter von der ersten Lüftöffnung.
- 11 Docht drücken, um die drei Dochtstifte zu lösen und um den Docht vom Dochtalter zu entfernen. Dafür sorgen, dass Sie Handschuhe tragen und ein Behälter für den gebrauchten Docht bereitsteht.



- 12** Den Docht in den Dochtalter in die Richtung, die auf dem Dochtalter eingraviert ist, einsetzen.
- 13** Platzieren Sie den Dochtalter ( mit Docht ) wieder an der ersten Luftöffnung. Anschließend drehen Sie den Dochtalter im Uhrzeigersinn auf die Dochtbefestigung.
- 14** Den Halter einbauen. Danach die Schraube anziehen, die den Halter festhält.
- 15** Den Brennersitz wieder montieren.
- 16** Die Flügelmuttern gleichmäßig handfest anziehen.
- 17** Den Rändeldrehknopf für den Docht auf den Dochtmechanismus setzen. Den Knopf so weit wie möglich nach rechts drehen. Auf die Kippsicherung drücken, um zu kontrollieren, ob der Docht vollständig hinabgelassen werden kann. Mehrere Male wiederholen. Wenn der Docht nicht ganz nach unten geschoben werden kann, wurde er nicht ordnungsgemäß eingesetzt. Ist das der Fall, Arbeitsweise ab Punkt 12 wiederholen. Den Drehregler vom Ofen abziehen.
- 18** Das Gehäuse wieder aufsetzen und die drei Schrauben festdrehen. Den Rändeldrehknopf des Dochtes einstellen. Dann den Brennerkopf wieder einsetzen. Kontrollieren Sie, ob diese gerade steht, indem Sie mit dem Handgriff kurz nach links und rechts schieben. Das Gitter schliessen.
- 19** Den gefüllten Brennstofftank wieder aufsetzen. Die Batterien in das Batteriefach einlegen (achten Sie dabei auf die + und – Pole). Nach dem Einsetzen des Brennstofftanks und der Batterien müssen Sie 30 Minuten warten, bevor Sie den Ofen starten.





## WICHTIGE EINZELTEILE

- ① Abschalt-Taste
- ② Drehregler
- ③ Brennerkopf
- ④ Handgriff  
Brennerkopf
- ⑤ Brennstoffanzeige
- ⑥ Gitter
- ⑦ Deckel  
Brennstofftank
- ⑧ Brennstofftank
- ⑨ Brennstoffanzeige  
des Brennstofftank
- ⑩ Batteriefach

Merci d'avoir choisi un produit "TOYOTOMI"!

Les produits de " Toyotomi " sont utilisés par des clients satisfaits à travers le monde entier. Afin d'assurer l'utilisation confortable et sûre de nos produits par les clients dans chaque pays, nos produits sont conformes aux normes de sécurité non seulement au Japon mais également dans tous les pays du monde, dont nous distribuons nos produits.

Toyotomi adapte ses produits pour satisfaire aux besoins de ses clients en poursuivant toujours notre philosophie d'entreprise, «partager les joies de la vie quotidienne». Nous allons continuer à rechercher, développer et fabriquer des produits qui répondent au mode de vie des gens comme l'efficacité, la sécurité et le confort.

Nous espérons que vous apprécierez votre appareil "Toyotomi" pour les années à venir!

Pour assurer une durée de vie maximale pour cet appareil, nous vous invitons d'abord à lire ce manuel d'instruction.

Apprenez à mieux nous connaître ... rendez-vous sur notre site [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) pour une vue d'ensemble de notre gamme de produits.

**1 LISEZ D'ABORD LES INSTRUCTIONS CONCERNANT UNE PREMIÈRE UTILISATION.**

**2 EN CASE DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.**

**3 AVANT DE COMMENCER LA LECTURE, CONSULTEZ LA LISTE DES PRINCIPAUX COMPOSANTS À LA DERNIÈRE PAGE**

## L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION reprend chaque étape en détail.

- 1** Retirez les différents emballages (voir le chapitre A, fig. A).
- 2** Remplissez le réservoir amovible **8** et attendez 30 minutes avant d'allumer l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (voir le chapitre B, fig. I).
- 3** Placez les piles dans leur logement **10** (voir le chapitre A, fig. F).
- 4** Vérifiez le positionnement du brûleur **3** celui-ci doit être vertical (voir le chapitre A, fig. E).
- 5** Allumez l'appareil en tournant à fond le bouton central **2** à droite puis en appuyant doucement sur le mécanisme d'allumage (voir chapitre C, fig. K)
- 6** Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 30 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien (voir le chapitre D).
- 7** Eteignez l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (voir le chapitre E).

- Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
  - soit appareil à l'arrêt,
  - soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus (voir le chapitre B).
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Utilisez uniquement paraffine de haute qualité, sans eau et pur conformément à la législation locale.
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

## CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

### AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée.

**REMARQUE :** Afin d'éviter toute coupure intempestive, nous conseillons d'entrouvrir une porte ou une fenêtre lorsque l'appareil est en service.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire (voir le chapitre J). Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte (2,5 cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour chaque orifice).

Nous conseillons également d'effectuer ce réglage dans les pièces très bien isolées ou sans évacuation d'air ainsi que pour une altitude supérieure à 1500 mètres. N'utilisez pas votre poêle dans des caves ou des pièces souterraines.

Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

La grille et le dessus du convecteur chauffent durant l'utilisation. Ne pas couvrir et ne pas laisser des enfants sans surveillance à proximité pour éviter tous risques de brûlure ou d'incendie.

### SYSTÈME DE SÉCURITÉ

Il peut se produire que votre appareil neuf s'arrête automatiquement peu après avoir été allumé, dans une température ambiante tiède (19 à 20 °C), ce phénomène étant provoqué par une accumulation de chaleur.

Ceci est une conséquence logique et normale du système de sécurité. Un allumage ultérieur de l'appareil dans une température ambiante moins élevée évitera ce phénomène. Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre revendeur.

**PARTICULIÈREMENT POUR LA FRANCE:** Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 18/7/2002 et du 25/6/2010). L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes.

**NOTE SPÉCIALE POUR LE ROYAUME-UNI :** N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

### INTERDICTION

- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules.
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au dessus de niveau plus haut que 1500 mètres.
- de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage. L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impératif de se renseigner auparavant.

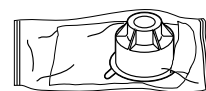
### LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

Votre appareil mobile de chauffage est conçu pour être utilisé avec un combustible de haute qualité, pur et sans eau. Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- un risque accru de panes
- une combustion imparfaite
- une réduction de la durée de vie de l'appareil
- un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- un dépôt sur la grille ou le manteau



*Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.*



*Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!*



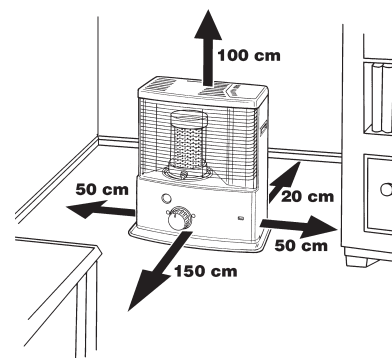
Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

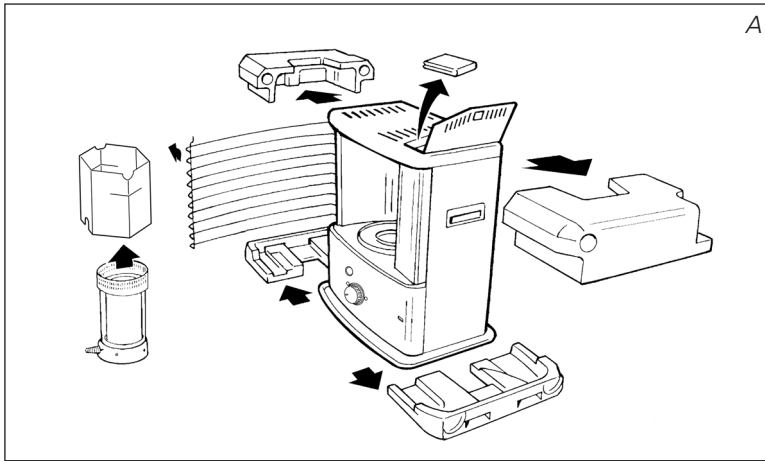
La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes de l'appareil mobile de chauffage causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

Pour connaître le combustible le mieux adapté, consultez votre revendeur.

#### 14 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

- 1 Attirez l'attention des enfants sur la présence d'un appareil en combustion.
- 2 NE déplacez PAS l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il NE faut PAS ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
- 3 Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
- 4 N'UTILISEZ PAS l'appareil dans des pièces poussiéreuses ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale.
- 5 Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher.
- 6 Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
- 7 Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible TOUJOURS dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
- 8 N'UTILISEZ JAMAIS l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocives (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
- 9 Le plateau supérieur et la grille devant deviennent chauds. L'appareil NE doit JAMAIS être couvert (risque d'incendie). Il faut éviter tout contact avec le plateau supérieur et la grille.
- 10 Aérez TOUJOURS suffisamment.
- 11 Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- 12 Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
- 13 Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- 14 Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.

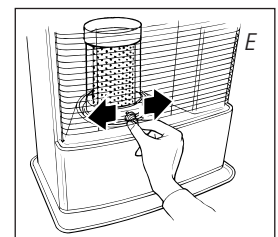
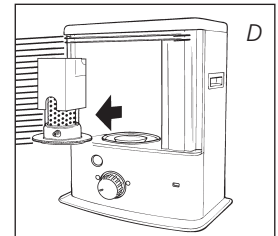
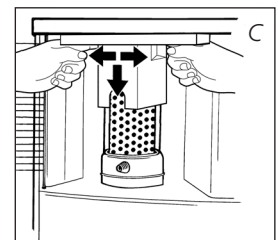
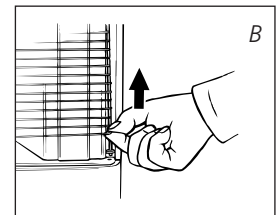




## MANUEL

### A INSTALLATION DE L'APPAREIL

- 1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu.  
En plus de l'appareil, vous devez disposer:
  - d'une pompe à combustible
  - d'un bouchon de transport
  - du présent manuel d'utilisation
 Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.
  
- 2 Retirez les calages de protection :
  - Retirez la cale de maintien en polystyrène au niveau de la grille 6. Soulevez la grille hors de la rainure (fig. B) et tirez-la vers l'avant.
  - Tirez les deux côtés de l'emballage vers l'arrière et légèrement vers le bas (fig. C).
  - Retirez le brûleur 3 de l'appareil et dégagez-en le matériel d'emballage (fig. D).
  - Remettez le brûleur en place. Le brûleur se trouve bien positionné si, à l'aide de la poignée 4, vous pouvez le déplacer sans effort légèrement à gauche et à droite (fig. E). Fermez la grille: Soulevez-là légèrement pour la positionner correctement dans son emplacement.
  - Ouvrez le couvercle du réservoir amovible 7 et retirez la cale de carton.
  
- 3 Remplissez le réservoir amovible en suivant les instructions du chapitre B.
  
- 4 Enlevez les vis pour enlever le couvercle et placez les piles dans leur logement 10, situé à l'arrière de l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (fig. F). Faites attention aux pôles + et -.
  
- 5 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque. Il est préférable d'utiliser des piles alcaline neuves (4x taille C).
  
- 6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.

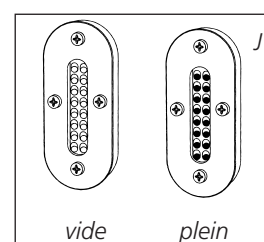
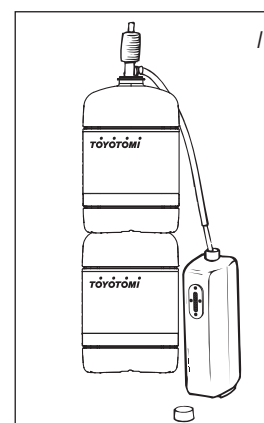
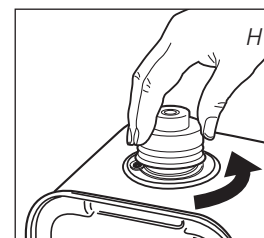
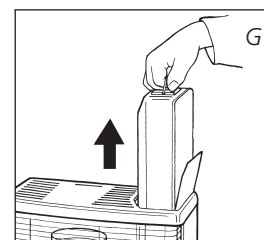
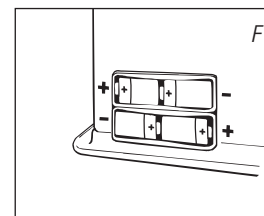


Ne pas utiliser l'appareil à une altitude supérieure à 1500 mètres.

## B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

- 1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.
- 2 Soulevez le couvercle 7, dégagez le réservoir amovible 8 et retirez-le de l'appareil (fig. G).  
Posez le réservoir amovible (bouchon en haut, poignée au sol) puis dévissez le bouchon du réservoir, à l'aide du bouchon "ouverture main propre" (fig. H).  
REMARQUE: Quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir.
- 3 Prenez la pompe à main et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. I). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.
- 4 Serrez le bouton situé au dessus de la pompe (en le tournant à droite).
- 5 Pressez la pompe plusieurs fois jusqu'à ce que le combustible commence à couler dans le réservoir amovible. Une fois que c'est le cas, vous n'avez plus besoin de presser la pompe.
- 6 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible 9 (fig. J). Si celle-ci est pleine, désamorcez la pompe en desserrant le bouton situé sur la pompe (en le tournant à gauche). Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).
- 7 Laissez le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir (fig. K). Essuyez le combustible éventuellement renversé.
- 8 Vérifiez que le bouchon du réservoir est bien vissé. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau. Assurez-vous de bien serrer le couvercle du réservoir de carburant et confirmez qu'il n'y a pas de fuite lorsque le côté du couvercle est placé vers le bas. Ensuite, insérez le réservoir de carburant amovible dans le chauffage.



## C ALLUMAGE DE L'APPAREIL

Au début, un l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide neuf dégage une certaine odeur. Assurez donc une aération supplémentaire ou bien allumez votre appareil la première fois à l'extérieur de l'espace habitable.

**!** Si vous utilisez l'appareil pour la première fois, vous devez, après avoir placé le réservoir amovible plein, attendre 30 minutes environ avant d'allumer. Cela permet à la mèche de s'imbibber de combustible. Procédez de la même manière lors d'un changement de mèche.

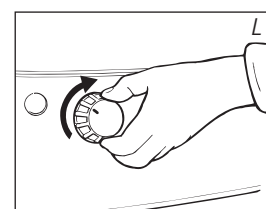
Avant d'allumer l'appareil, vérifiez toujours l'indicateur du combustible **5** pour savoir si vous devez d'abord remplir le réservoir amovible (vert=plein, rouge=vide).

**!** Allumez toujours l'appareil en vous servant de son allumage électrique. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.



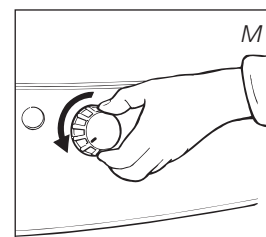
Procédez comme suit:

**1** Tournez le bouton central **2** à droite jusqu'à la butée (fig. L). En exerçant une petite pression, vous pourriez faire tourner le bouton central un peu plus; ce dernier revient cependant tout seul par effet ressort. Ainsi, vous mettez la mèche dans la position plus élevée et le système de protection en service.

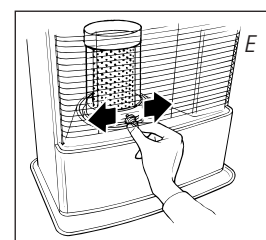


Si vous avez allumé l'appareil mais que ce dernier se coupe peu de temps après l'allumage, il est nécessaire de remplacer les piles. Il est préférable d'utiliser des piles alcaline neuves (4x taille C).

**!** Si après une première utilisation de l'appareil le bouton ne tient pas enclenché. Tourner le bouton (fig. M) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis refaire l'opération inversée pour procéder à l'allumage (chapitre C).

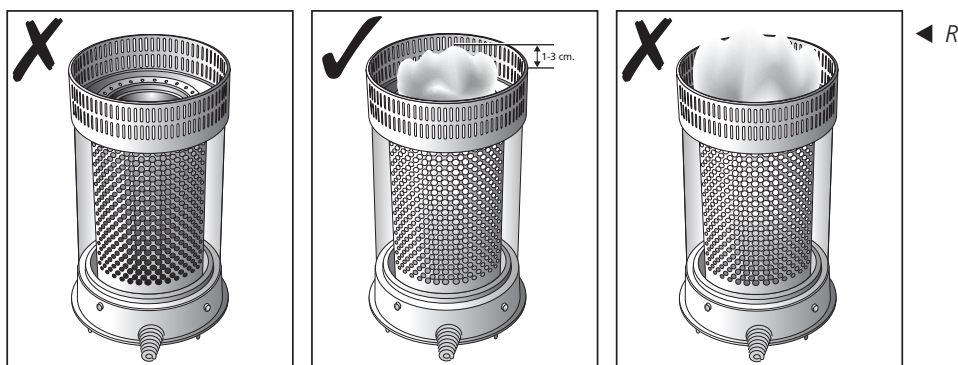


**!** Après allumage de l'appareil, vérifiez toujours que le brûleur **3** est bien vertical en le bougeant légèrement à l'aide de la poignée **4** vers la gauche et vers la droite (fig. E). Cela doit s'effectuer sans forcer. Si le brûleur est mal positionné, il se formera de la fumée et de la suie.



## D FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 30 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien. Les hauteurs maximales et minimales autorisées pour votre flamme sont indiquées (fig. R). Une flamme trop haute peut provoquer la formation de fumée et de suie alors qu'une flamme trop basse entraîne la formation d'odeur et d'usure de la mèche.





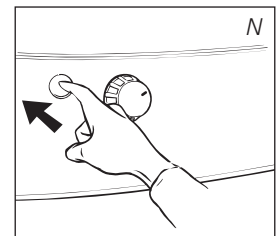
Si la combustion reste faible, vous devez régler la hauteur de la mèche (voir le chapitre G).

Les causes possibles d'une flamme trop basse sont:

- trop peu de combustible (remplissez le réservoir)
- combustible de mauvaise qualité (consultez votre revendeur)
- trop peu d'aération (entrebâillez une fenêtre ou une porte)
- usure de la mèche (consultez votre revendeur, ou changez la mèche, voir chapitre L)

## E EXTINCTION DE L'APPAREIL

Appuyez sur le bouton d'extinction ❶. La flamme s'éteindra après quelques instants (fig. N).

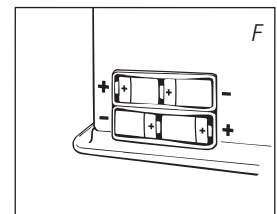


## F PANNES: CAUSES ET REMÈDES

Si vous n'arrivez pas à remédier à une panne à l'aide des instructions ci-dessous, vous devez contacter votre revendeur.

### L'ALLUMAGE NE MARCHE PAS.

- Les piles ne sont pas bien placées dans leur logement.  
*Vérifiez (fig. F).*
- Les piles ne sont pas assez puissantes pour l'allumage.  
*Changez-les (fig. F).*
- L'appareil a entièrement consommé son combustible ou bien la mèche a été changée.  
*Après avoir remis le réservoir amovible plein en place, attendez 30 minutes avant d'allumer.*



### FLAMME INSTABLE ET/OU SUIE ET/OU ODEUR.

- Le brûleur ❸ n'est pas correctement placé.  
*Mettez-la bien droit à l'aide de la poignée ❹ jusqu'à ce que vous puissiez la bouger facilement légèrement à gauche et à droite.*
- Vous utilisez un combustible usagé.  
*Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.*
- Vous utilisez un combustible inadapté.  
*Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ. (voir le "CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE")*
- De la poussière s'est accumulée en dessous de l'appareil.  
*Consultez votre revendeur.*
- La hauteur de la mèche n'est pas correct.  
*Consultez votre revendeur.*

### L'APPAREIL S'ÉTEINT LENTEMENT.

- Le réservoir amovible est vide.  
*Voir le chapitre B.*
- Il y a de l'eau dans le filtre.  
*Asséchez le filtre (chapitre G, fig. P).*
- Il y a de l'eau dans le réservoir inférieur.  
*Consultez votre revendeur.*
- Le haut de la mèche s'est durci.  
*L'appareil doit consommer tout son combustible (chapitre G). Utilisez le propre combustible.*
- Vous utilisez un combustible usagé.  
*Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.*

### L'APPAREIL BRULE TOUJOURS FAIBLEMENT.

- La mèche est trop basse.  
*Consultez votre revendeur.*
- L'appareil a consommé pratiquement tout le combustible avant d'être de nouveau rempli.  
*Après avoir placé le réservoir amovible plein, attendez 30 minutes avant d'allumer.*
- Vous utilisez un combustible usagé ou inadapté.  
*Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ. (voir le "CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE")*
- La pièce est insuffisamment aérée.  
*Ouvrez largement une fenêtre ou porte pendant quelque temps, puis laissez-la entrebâillée.*

### L'APPAREIL BRULE TROP FORT.

- Vous utilisez un combustible inadapté, trop volatil.  
*Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ. (voir le "CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE")*
- La mèche est trop élevée.  
*Consultez votre revendeur.*

## G À PROPOS DE L'ENTRETIEN

Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez essuyer la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former. Normalement, 4 éléments sont sujets à l'usure:

### 1. LES PILES

Vous pouvez les changer vous-même. Assurez-vous que le décharge d'étincelles est saine. Si le son est craqué, le voltage de la batterie est faible. Veuillez changer la batterie. Vérifiez le robinet d'allumage en suivant la procédure de maintenance 3 si le son n'est pas modifié, même après le remplacement de la batterie. Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les petits déchets chimiques.



### 2. LA MÈCHE

Pour prolonger la durée de vie de la mèche, vous devez laisser de temps à autre l'appareil consommer entièrement son combustible (jusqu'à ce qu'il s'éteigne de lui-même). Procédez ainsi lorsque vous constatez que la flamme devient faible. En consommant totalement son combustible, l'appareil dégage une odeur. Il vous est donc conseillé de le faire à l'extérieur de l'espace habitable.

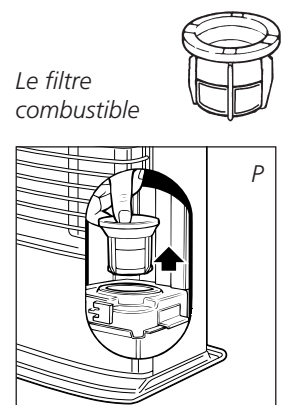
### 3. ELECTRODES

Lorsque les électrodes se salissent à cause du carbone ou du goudron, nettoyez les électrodes. Si les électrodes s'enfoncent dans la mèche, cela peut entraîner des problèmes d'allumage. Ensuite, fixez la position des électrodes. Assurez-vous de ne pas verser de l'eau sur les électrodes.

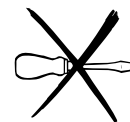
### 4. LE FILTRE COMBUSTIBLE

Vérifiez aussi régulièrement le filtre à combustible:

Enlevez le réservoir amovible ③ hors de l'appareil puis retirez le filtre à combustible (fig. P). Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant. Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du combustible ou à l'aide d'une soufflette. **(Ne nettoyez jamais à l'eau!)** Remettez le filtre à combustible en place dans l'appareil.



**!** Les réparations, le remplacement des pièces importantes (notamment la mèche) et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur).



**!** Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.  
Le remplacement de la mèche ne doit être effectué que par un spécialiste qualifié.

## H ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

À la fin de la saison, nous vous conseillons de faire en sorte que l'appareil consomme la totalité de son combustible puis de l'entreposer dans de bonnes conditions. Veuillez suivre les instructions suivantes:

- 1 Allumez l'appareil à l'extérieur de l'espace habitable et laissez-le consommer entièrement son combustible.
- 2 Laissez l'appareil refroidir.
- 3 Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.
- 4 Retirez les piles de l'appareil **10** et conservez-les dans un endroit sec.
- 5 Nettoyez le filtre à combustible (*chapitre G*).
- 6 Rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques. En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réutilisez votre appareil suivez les instructions de nouveau (*chapitre A*).

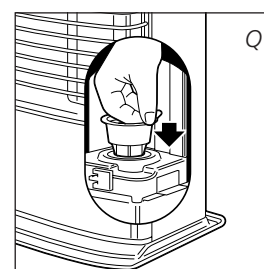
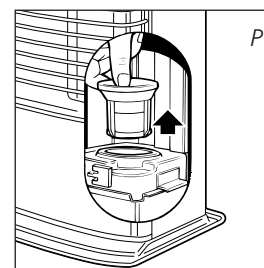


Le filtre combustible

## I TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

- 1 Laissez l'appareil refroidir.
- 2 Retirez le réservoir amovible **8** de l'appareil et retirez le filtre à combustible (fig. P). Ce dernier peut goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.
- 3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. Q) et enfoncez-le bien.
- 4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.



Bouchon de transport

## J SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

A Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 8/7/2002 et du 25/06/2010)	
Puissance calorifique*	2400 Watt	
Conseiller pour des pièces normalement aérées (m <sup>3</sup> )**	minimum 40	maximum 85
Ne convient pas pour des pièces de volume inférieur à**	40m <sup>3</sup> /16m <sup>2</sup>	
Consommation de combustible (l/heure)*	0,250	
Consommation de combustible (g/heure)*	200	
Autonomie du réservoir (heures)	minimum 16	
Contenance du réservoir amovible (litres)	4,0	
Poids (kg)	7,5	
Dimensions (mm)	largeur	428
(plateau inférieur compris)	profondeur	295
	hauteur	453
Accessoires	bouchon de transport, pompe à main	
Piles	4x LR14, MIN 1400, 1,5V, size C	
Type mèche	F	

\* En cas de réglage en position maximale

\*\* Ces valeurs sont données à titre indicatif



Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN55014-1(2006) et EN55014-2(1997)

## K CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

- 1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.
- 4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la mèche, les piles, l'allumeur et la pompe à main ne sont pas couverts par la garantie.
- 5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux\*.
- 7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.



En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

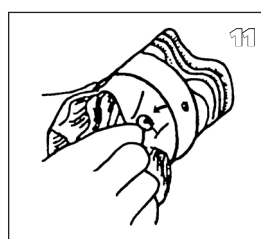
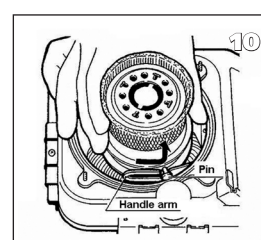
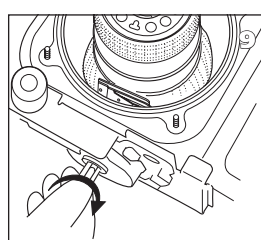
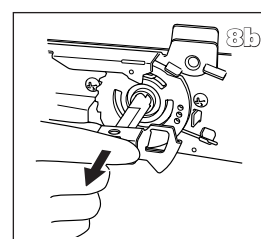
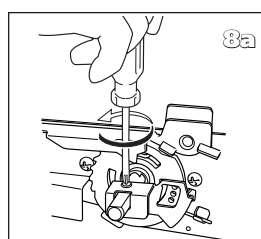
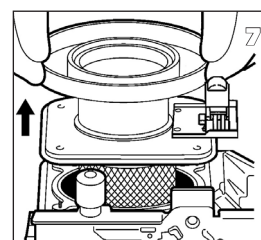
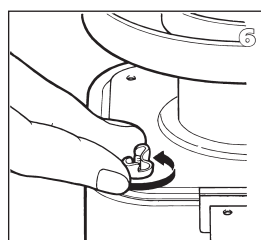
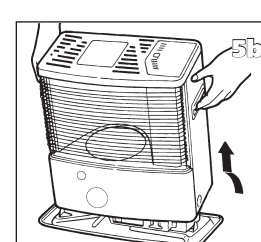
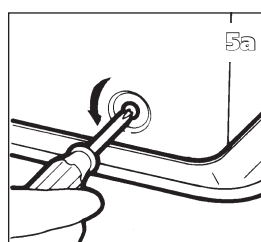
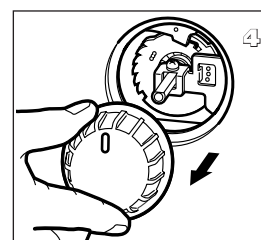
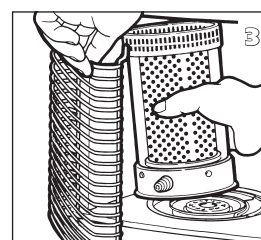
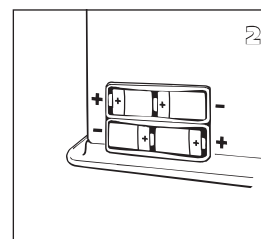
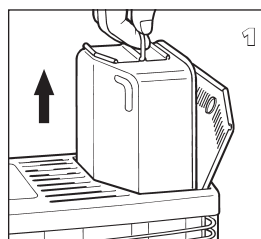
\* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, n'essayez pas de déplacer l'appareil mais éteignez-le immédiatement (voir le chapitre E). En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.



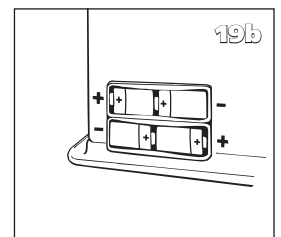
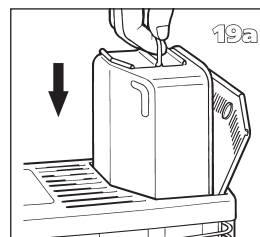
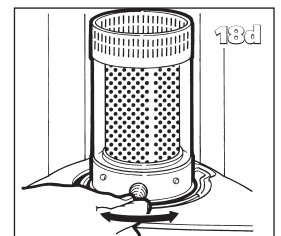
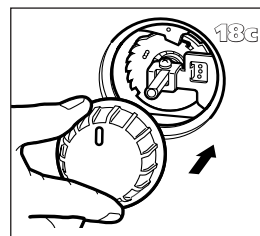
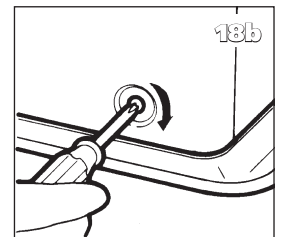
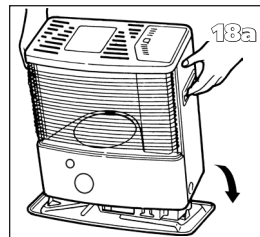
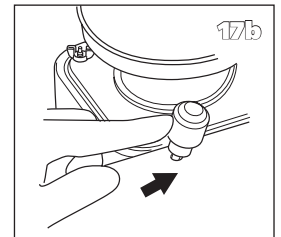
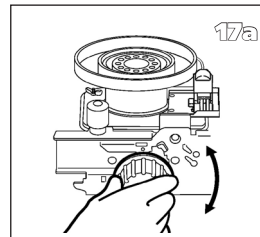
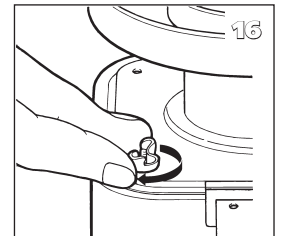
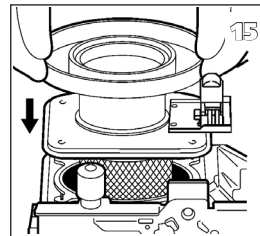
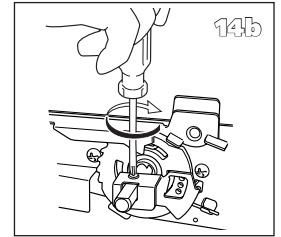
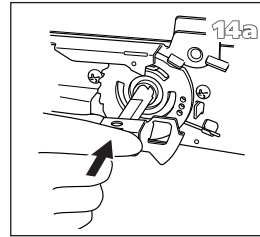
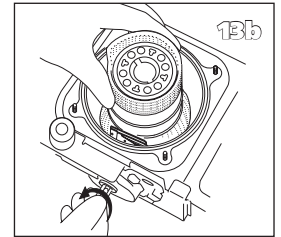
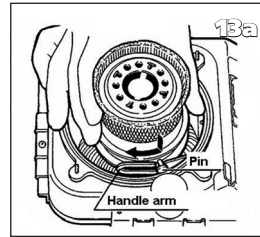
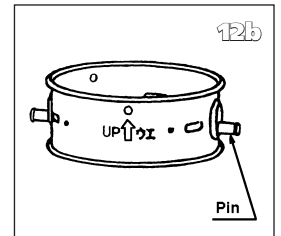
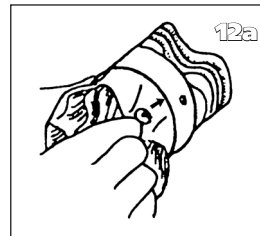
## LE CHANGEMENT DE LA MÈCHE

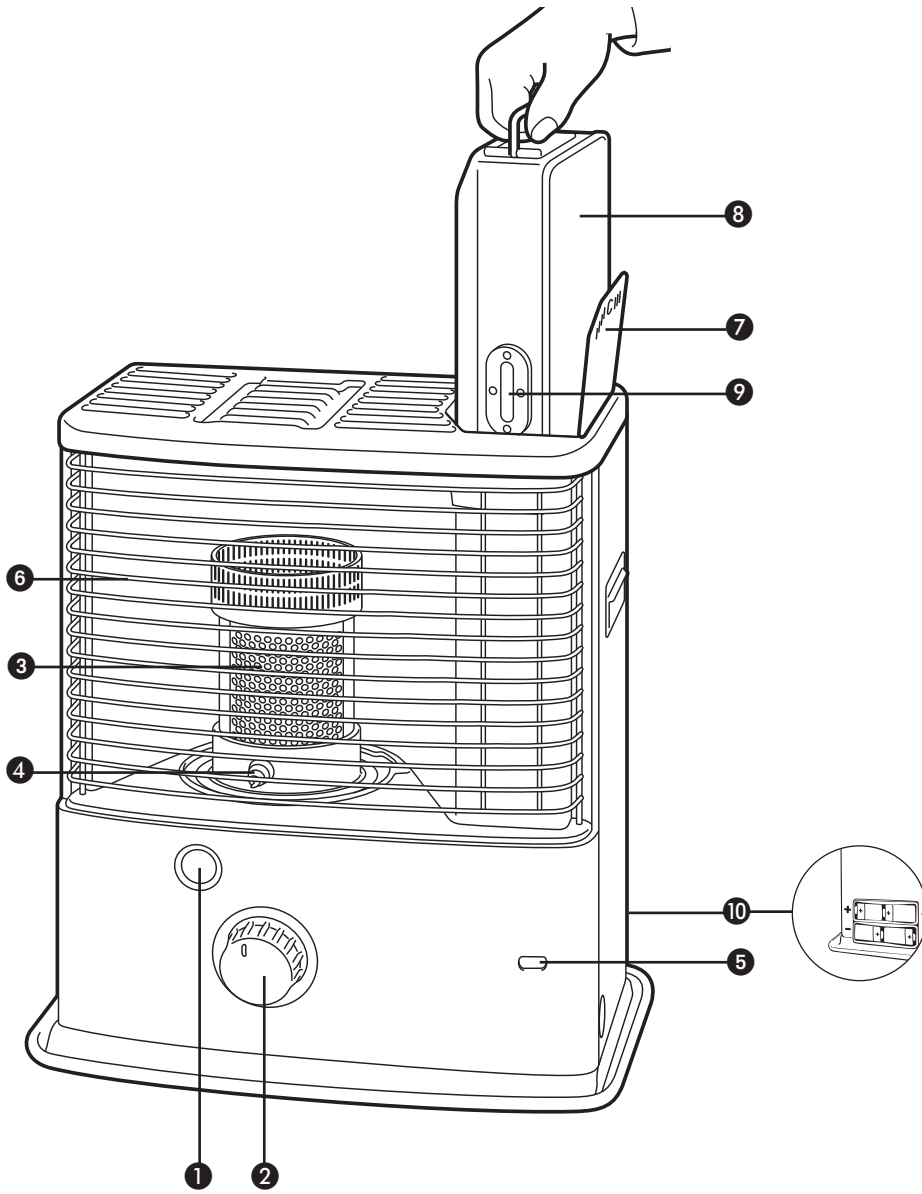
**L** AVANT DE COMMENCER A CHANGER LA MECHE, L'APAREIL DOIT ETRE ETEINT ET TOTALEMENT REFROIDI.

- 1 Ouvrez la porte de réservoir et retirez le réservoir amovible.
- 2 Retirez les piles qui se trouvent dans leur logement a l'arrière de l'appareil 10.
- 3 Ouvrez la grille et retirez le brûleur puis refermez la grille.
- 4 Retirez le bouton central en tirant vers vous.
- 5 Devisez les vis de maintien du manteau. Soulevez le manteau vers le haut, puis l'inclinez vers vous pour passer l'axe du bouton central.
- 6 Devisez les vis papillons de maintien du support mèche.
- 7 Soulevez le support du brûleur de manière à ce que la mèche soit visible. Posez le support de brûleur près de l'appareil. (Veillez à ce que le câblage ne se détache pas).
- 8 Enlever la vis qui tient la butée de maintien et retirez la.
- 9 Tournez complètement vers la droite l'axe.
- 10 Tournez l'anneau de mèche en sens inverse des aiguilles d'une montre et soulevez-le. Retirez-le de son logement.
- 11 Retirez la mèche de l'anneau support mèche. Pour cela retirez le crochet de maintien (ergot) du trou de l'anneau de mèche. Pour cela il est conseillé de se munir de gants et d'un récipient pour mettre la mèche dedans une fois enlevée.



- 12 Prenez la mèche et positionner les crochets de maintien (ergots) dans les trous de l'anneau support de mèche.
- 13 Remettez l'ensemble (anneau de mèche et mèche) dans son logement. Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre afin de bien le repositionner.
- 14 Remettez la butée de maintien. Visser la vis qui tient la butée de maintien.
- 15 Remettez le support de brûleur en place.
- 16 Serrez manuellement les papillons de manière égale.
- 17 Pour tester le bon fonctionnement du coulissement de la mèche. Mettez la mèche en position basse puis à l'aide du système masselotte déclencher l'appareil. Répétez quelque fois. Si la mèche n'arrive pas dans la position la plus basse elle à été mal monté et il faut recommencer la procédure à partir de 12. Retirez le bouton central en tirant vers vous.
- 18 Remettez le coffre de l'appareil à sa place et serrez les trois écrous. Remettez en position le bouton moleté d'ajustement de la mèche. Ensuite remettez à sa place la chambre de combustion. Vérifiez qu'elle est bien positionnée horizontalement en la faisant glisser doucement à la main de droite à gauche et de gauche à droite. Refermez la grille.
- 19 Remettez le réservoir amovible, les piles (faites attention au pôle positif et au pôle négatif) et attendez 30 minutes pour que la mèche soit bien imbibée avant de mettre l'appareil en fonctionnement.





## ÉLÉMENTS IMPORTANTES

- ① Bouton d'extinction
- ② Bouton central
- ③ Brûleur
- ④ Poignée du brûleur
- ⑤ Indicateur du combustible
- ⑥ Grille
- ⑦ Couvercle du réservoir amovible
- ⑧ Réservoir amovible
- ⑨ Jauge de combustible du réservoir amovible
- ⑩ Logement des piles

Wij danken u voor de koop van dit "TOYOTOMI" product!

Toyotomi producten worden gebruikt door tevreden klanten wereldwijd. Om een aangenaam en veilig gebruik van onze producten door klanten in elk land te waarborgen, voldoen onze producten niet alleen aan de Japanse veiligheidsnormen, maar ook aan de veiligheidsnormen van elk land ter wereld waarin wij actief zijn.

Toyotomi stemt haar producten af op de behoeften van haar klanten en blijft haar klanten tevreden stellen door het nastreven van haar bedrijfsfilosofie, "het delen van vreugde in het dagelijks leven". We zullen blijven doorgaan met het onderzoeken, ontwikkelen en produceren van producten die overeenkomen met een levensstijl voor efficiëntie, veiligheid en comfort. Wij hopen dat u vele jaren van uw Toyotomi product zult genieten! Voordat u uw nieuwe kachel in gebruik neemt, vragen wij u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te nemen, zodat u gegarandeerd bent van een maximale levensduur van uw kachel.

Maak ook kennis met onze andere producten.

Bezoek ons op [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) voor onze volledige productenlijn.

**1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.**

**2 BIJ TWIJFEL, NEEM CONTACT OP MET UW DEALER.**

**3 VOORDAT U BEGINT TE LEZEN, RAADPLEEG DE LIJST MET BELANGRIJKSTE ONDERDELEN OP DE LAATSTE PAGINA.**

## HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

*Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw kachel te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING.*

- 1** Verwijder alle verpakkingsmaterialen (zie hoofdstuk A, fig. A).
- 2** Vul de wisseltank **8** en wacht 30 minuten alvorens de kachel te ontsteken (zie hoofdstuk B, fig. I).
- 3** Plaats de batterijen in de houder **10** (zie hoofdstuk A, fig. F).
- 4** Controleer of de verbrandingskamer **3** goed recht staat (zie hoofdstuk A, fig. E).
- 5** Ontsteek de kachel door de draaiknop **2** naar rechts te draaien tot deze niet verder kan (zie hoofdstuk C, fig. K).
- 6** Na het ontsteken duurt het 30 minuten voordat u kunt controleren of de kachel goed brandt (zie hoofdstuk D).
- 7** Schakel de kachel uit (zie hoofdstuk E).

- Als brandbeveiliging moet de tank gevuld worden wanneer de kachel uitstaat óf in een andere ruimte dan waar de kachel geïnstalleerd is.
- Zorg er voor dat de tank op de juiste wijze gesloten is na het vullen op een veilige afstand van warmtebronnen en open vuur (zie hoofdstuk B).
- De eerste keer zal uw kachel tijdens het branden even naar 'nieuw' ruiken.
- Bewaar uw brandstof in de originele verpakking en met de originele sluiting op een koele en donkere plaats.
- Brandstof veroudert. Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- Gebruik alleen een hoge kwaliteits- en watervrije, zuivere paraffine overeenkomstig de lokale wetgeving.
- Indien u overgaat op een ander merk en/of soort brandstof, moet u de in de kachel aanwezige brandstof eerst helemaal laten leegbranden.

## WAT U VOORAF MOET WETEN

### ALTIJD VOLDOENDE VENTILEREN

Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een kachel in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages op droge plaatsen, in normale huishoudelijke omstandigheden.

Voor comfortabel en veilig gebruik dient u voor voldoende ventilatie te zorgen.

NB: Om onverwacht uitschakelen van de kachel te voorkomen raden we aan altijd een deur of raam op een kier te zetten wanneer de kachel in gebruik is.

Voor elke kachel geldt een bepaalde minimumruimte waarin u de kachel veilig, zonder extra ventilatie kunt gebruiken (zie hoofdstuk J). Als de betreffende ruimte kleiner is dan aangegeven, dient u altijd een raam of deur op een kier te zetten (2,5 cm). Het is belangrijk dat in elke ruimte waar de kachel gebruikt wordt, voldoende verse luchtinlaat is (beide openingen moeten een minimale oppervlakte hebben van 50 cm<sup>2</sup>).

Dit raden wij ook aan bij ruimtes die sterk geïsoleerd of tochtvrij gemaakt zijn en/of boven 1500 m. liggen. Gebruik uw kachel niet in kelders en andere ondergrondse ruimtes.

Geen enkele verandering aan het veiligheidssysteem is toegestaan, aangezien daarmee de garantie van het luchtpeil niet gegarandeerd kan worden. Raadpleeg uw dealer in geval van twijfel.

Houd er rekening mee dat de grille en de bovenplaat warm worden. Bij afdekking van het apparaat bestaat er brandgevaar. Houd het apparaat buiten de reikwijdte van kinderen als gevolg van de hoge temperatuur van de buitenkant van de kachel.

### VEILIGHEIDSSYSTEEM

Wanneer u de kachel heeft ingeschakeld, kan het gebeuren dat de kachel bij een kamertemperatuur (19 tot 20°C) automatisch stopt. Dit komt omdat warmte zich ophoopt. De oorzaak ligt in het veiligheidssysteem. Dit is normaal.

Wij verzoeken u de kachel nogmaals bij een lagere kamertemperatuur in te schakelen.

**SPECIAAL VOOR FRANKRIJK:** uw kachel is voor het gebruik van watervrije en zuivere petroleum van hoge kwaliteit ontworpen (conform de bepalingen van 18-07-2002 en 25-06-2010). Het gebruik van andere brandstoffen is verboden. Vraag uw dealer of bekijk de website voor de adressen van onze retailers. De petroleumkachel is bedoeld als een bijverwarming, en niet als een continue verwarmingsbron.

**SPECIAAL VOOR GROOT-BRITANNIË:** Gebruik alleen Klasse C1 paraffine brandstof in overeenstemming met BS2869, deel 2 of gelijkwaardig.

Voor een juist gebruik moet de gebruiker gevolg geven aan de volgende regels:

#### Het is verboden

- Mobiele kachels werkend op brandstof in caravans, boten en woonwagens te gebruiken.
- Mobiele kachels werkend op brandstof te gebruiken in onvoldoende geventileerde ruimtes (raadpleeg de tabel met technische specificaties voor de minimale afmetingen van de te verwarmen ruimte), kelders en / of op een hoogte van 1500 meter of meer.
- Wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsonderdelen van de kachel.

Het gebruik van dit type kachel in publieke ruimtes is onderhevig aan wetgeving. Zorg vantevoren voor de juiste informatie.



*Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw verplaatsbare kachel.*



*Deze transportdop vindt u los in de doos. Alleen hiermee kunt u de kachel na gebruik probleemloos vervoeren. Goed bewaren dus!*

## DE JUISTE BRANDSTOF

Uw kachel is ontworpen voor het gebruik van watervrije, zuivere kerosine van hoge kwaliteit. Alleen deze zorgt voor een schone en optimale verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan leiden tot:

- verhoogde kans op storingen
- onvolledige verbranding
- beperkte levensduur van de kachel
- rook en/of stank
- aanslag op rooster of mantel

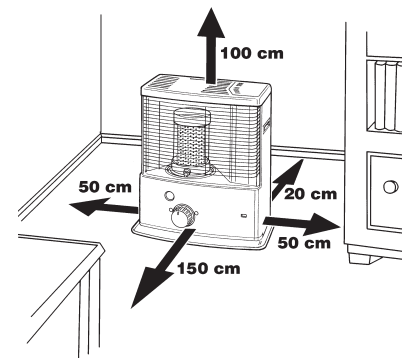
De juiste brandstof is dus essentieel voor een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

Schade en/of storingen aan de kachel als gevolg van het gebruik van anders dan hoogwaardige watervrije paraffine olie valt niet onder de garantie.

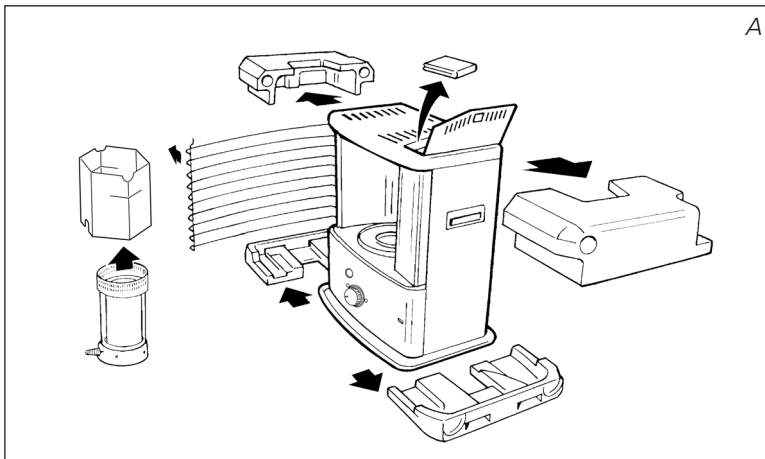
Overleg altijd met de dichtstbijzijnde dealer over de juiste brandstof voor uw kachel.

## 14 TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

- 1 Wijs kinderen altijd op de aanwezigheid van een brandende kachel.
- 2 Verplaats de kachel NIET als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook NIET bijvullen en geen onderhoud verrichten.
- 3 Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen en meubels. Houd ook de ruimte boven de kachel vrij.
- 4 Gebruik de kachel NIET in stoffige ruimtes en niet op plaatsen waar het sterk tocht. In beide gevallen krijgt u geen optimale verbranding.
- 5 Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat.
- 6 Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde wisseltankjes en jerrycans.
- 7 Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuurverschillen. Bewaar de brandstof ALTIJD op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).
- 8 Gebruik de kachel NOOIT op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).
- 9 De bovenzijde van de kachel wordt heet. De kachel mag NIET afgedekt worden (brandgevaar). Vermijd elk contact met de bovenplaat en de grille.
- 10 Zorg ALTIJD voor voldoende ventilatie.
- 11 Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.



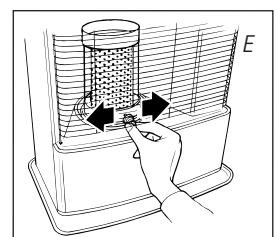
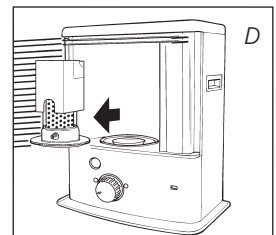
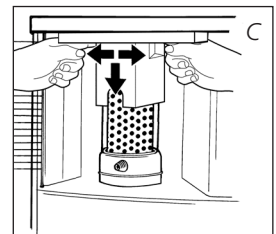
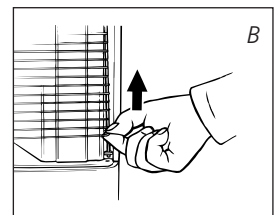
- 12 Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking en door mensen die geen ervaring met of kennis over het apparaat hebben als er toezicht op hen wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's.
- 13 Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- 14 Reiniging en onderhoud dient niet te worden uitgevoerd door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.



## HANDLEIDING

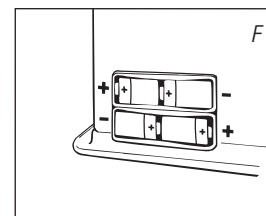
### A HET INSTALLEREN VAN DE KACHEL

- 1 Haal uw kachel voorzichtig uit de doos en controleer de inhoud. Naast de kachel moet u ook beschikken over:
  - een brandstofhevelpompje
  - een transportdop
  - deze gebruiksaanwijzing
 Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal (fig. A) voor opslag en/of transport.
- 2 Verwijder het overige verpakkingsmateriaal:
  - Verwijder het stukje verpakkingsmateriaal bij de grille 6. Licht de grille uit de inkeping (fig. B) en trek hem naar voren.
  - Trek beide einden van het verpakkingsmateriaal naar achteren en tegelijkertijd iets naar beneden (fig. C).
  - Neem de verbrandingskamer 3 uit de kachel en verwijder aanwezige verpakkingsmateriaal (fig. D).
  - Zet de verbrandingskamer terug op zijn plaats. De verbrandingskamer staat goed als u hem met de handgreep 4 soepel een beetje naar links en rechts kunt schuiven (fig. E). Sluit de grille: Licht hem een beetje op om vervolgens de grille in de inkeping te laten vallen.
  - Open de deksel van de wisseltank 7 en verwijder het stukje karton.
- 3 Vul de wisseltank zoals aangegeven in hoofdstuk B.





- 4 Verwijder het deksel door de schroeven te verwijderen en plaats de batterijen in de daarvoor bestemde houder 10 aan de achterzijde van de kachel (fig. F). Let op de + en - polen. Het best kunt u nieuwe alkaline batterijen gebruiken (4 x type C).
- 5 De vloer moet stevig en waterpas zijn. Verplaats de kachel als deze niet waterpas staat. Probeer dit niet te corrigeren door er boeken of iets anders onder te leggen.
- 6 Uw kachel is nu gebruiksklaar.

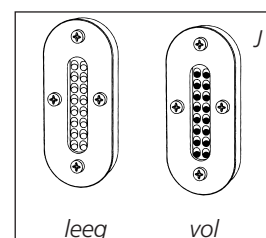
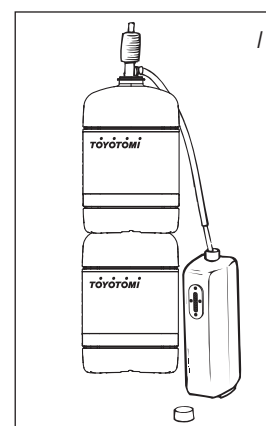
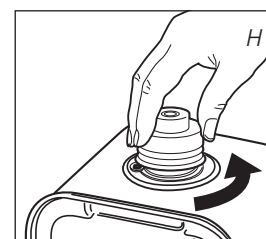
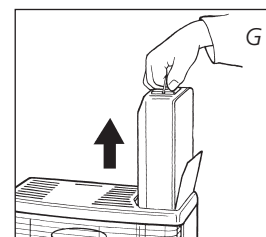


**!** De kachel NIET gebruiken boven een hoogte VAN 1500 meter.

## B VULLEN MET BRANDSTOF

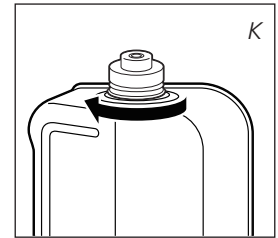
Vul de wisseltank niet in de woonruimte, maar op een meer geschikte plaats (er kan altijd een beetje gemorst worden). U gaat daarbij als volgt te werk:

- 1 Zorg dat de kachel uit is.
- 2 Open het deksel 7 en til de wisseltank 8 uit de kachel (fig. G). Zet de wisseltank neer (dop naar boven, hendel naar beneden) en schroef de tankdop (fig. H).  
NB: De tank kan even nadruppelen.
- 3 Neem het brandstofhevelpompje en steek de gladde, meest stugge pijp in de jerrycan. Zorg dat deze hoger staat dan de wisseltank (fig. I). De geribbelde slang steekt u in de opening van de wisseltank.
- 4 Draai de knop bovenop het pompje vast (naar rechts).
- 5 Knijp enkele keren in het pompje, totdat de brandstof in de wisseltank stroomt. Als dat eenmaal het geval is, hoeft u niet meer te knijpen.
- 6 Let tijdens het vullen op de brandstofmeter van de wisseltank 9 (fig. J). Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen door de knop boven op het pompje weer los te draaien (naar links). Maak de tank nooit te vol. Vooral niet als de brandstof erg koud is (brandstof zet uit als deze warmer wordt).
- 7 Laat de brandstof die nog aanwezig is in het pompje, terugstromen in de jerrycan en verwijder het pompje voorzichtig. Schroef de tankdop nauwkeurig op de tank (fig. K). Veeg eventueel gemorste brandstof weg.
- 8 Controleer of de tankdop recht zit en goed is aangedraaid. Plaats de wisseltank weer in de kachel (dop naar beneden). Sluit het deksel. Zorg ervoor dat de dop van de tank goed is dichtgedraaid en dat er geen brandstof lekt als de tank ondersteboven wordt gehouden. Plaats de verwijderbare brandstoftank vervolgens in de verwarming.



## C HET AANMAKEN VAN DE KACHEL

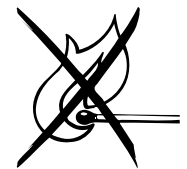
Een nieuwe kachel veroorzaakt in het begin extra geur. Zorg dus voor extra ventilatie of ontsteek uw kachel de eerste keer buiten de leefruimte.



**!** Als u de kachel voor de eerste keer gebruikt, moet u na het plaatsen van de gevulde wisseltank zo'n 30 minuten wachten met aanmaken. Zo kan de kous zich volzuigen met brandstof. Dit geldt ook nadat u de kachel helemaal leeg hebt laten branden en na het vervangen van de kous.

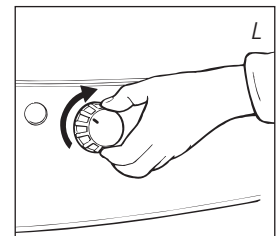
Kijk vóór het aanmaken van de kachel altijd even op de brandstofindicatie **5** om te weten of u eerst de wisseltank moet bijvullen (Groen=vol, Rood=leeg).

**!** Maak de kachel altijd aan met behulp van de draaiknop **2**. Gebruik nooit lucifers of een aansteker.



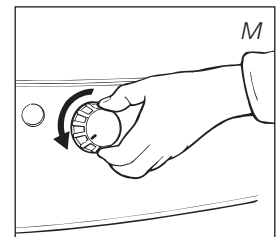
U gaat als volgt te werk:

**1** Draai de draaiknop **2** naar rechts tot aan de aanslag (fig. L). Met enige druk zou u de draaiknop dan nog wat verder kunnen draaien; deze veert dan echter vanzelf terug. Zo zet u de kous in de hoogste stand en stelt u de beveiliging in werking.

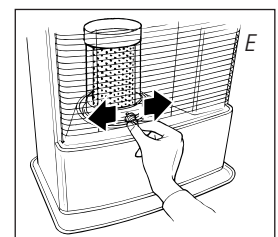


Wanneer de kachel kort na het aanmaken weer uitschakelt, dienen de batterijen te worden vervangen. Het best kunt u nieuwe alkaline batterijen gebruiken (4 x type C).

**!** De kachel is sinds kort in gebruik en de draaiknop wordt niet vergrendeld. Draai de draaiknop (fig. M) eerst geheel linksom alvorens de kous in de hoogste positie te brengen voor ontsteking (hoofdstuk C).

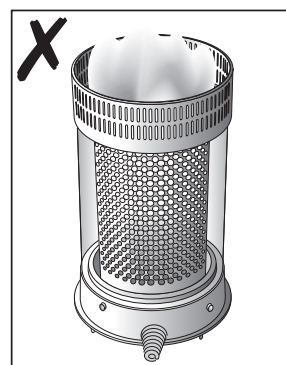
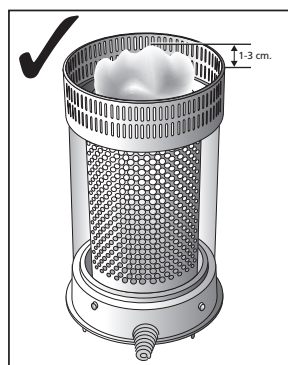
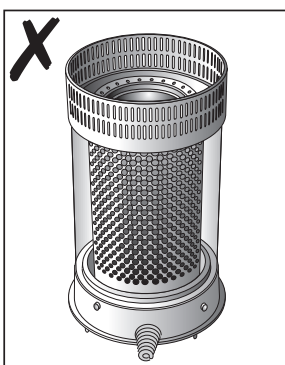


**!** Controleer na het ontsteken van de kachel altijd of de verbrandingskamer **3** goed recht staat, door deze aan de handgreep **4** even naar links en rechts te schuiven (fig. E). Dit moet soepel gaan. Als de verbrandingskamer ongelijk staat, leidt dit tot rook- en roetontwikkeling.



## D HET BRANDEN VAN DE KACHEL

Na het ontsteken van de kachel duurt het 30 minuten voordat u kunt controleren of de kachel goed brandt. Op de pagina naast het uitvouwblad kunt u zien hoe hoog uw kachel minimaal en maximaal mag branden (fig. R). Een te hoge vlam kan rook- en roetvorming veroorzaken, terwijl een te lage verbranding tot geurontwikkeling leidt.



◀ R

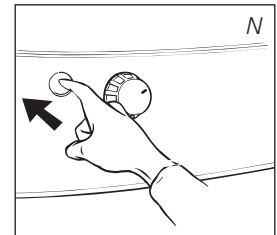
**!** Als de verbranding te laag blijft, moet de koushoogte worden bijgesteld (zie hoofdstuk G).

Een te lage verbranding kan ontstaan door:

- te weinig brandstof (vul de tank)
- slechte brandstof (raadpleeg uw dealer)
- te weinig ventilatie (zet een raam of deur op een kier)
- slijtage van de kous (raadpleeg uw dealer, of vervang de kous, zie hoofdstuk L)

## **E HET UITZETTEN VAN DE KACHEL**

U schakelt de kachel uit door de UIT-toets ❶ in te drukken. De vlam zal dan na enige tijd vanzelf doven (fig. N).

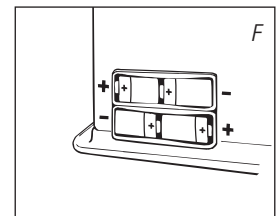


## **F STORINGEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN**

Als u een storing niet kunt oplossen met behulp van de onderstaande aanwijzingen, dient u contact op te nemen met uw dealer.

### **HET AANMAKEN LUKT NIET.**

- De batterijen zitten niet goed in de houder.  
*Controleren (fig. F).*
- De batterijen zijn niet meer krachtig genoeg voor de ontsteking.  
*Vervangen (fig. F).*
- U hebt de kachel helemaal leeg gestookt of de kous is vervangen.  
*Na het plaatsen van de gevulde wisseltank 30 minuten wachten met ontsteken.*



### **SLECHTE VERBRANDING EN/OF ROET/GEUR.**

- De verbrandingskamer ❸ is niet goed geplaatst.  
*Zet deze recht met de handgreep ❹, tot u hem makkelijk wat naar links en rechts kunt schuiven.*
- U gebruikt verouderde brandstof.  
*Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.*
- U gebruikt verkeerde brandstof.  
*Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").*
- Er is sprake van stofophoping onder in de kachel.  
*Raadpleeg uw dealer.*
- De koushoogte is niet goed.  
*Raadpleeg uw dealer.*

### **DE KACHEL GAAT LANGZAAM UIT.**

- De wisseltank is leeg.  
*Zie hoofdstuk B.*
- Er zit vocht in het zeefje.  
*Maak het zeefje droog (hoofdstuk G, fig. P).*
- Er zit vocht in het onderreservoir.  
*Raadpleeg uw dealer.*
- De kous is aan de bovenzijde verhard.  
*Kachel helemaal leegbranden (hoofdstuk G). Gebruik de juiste brandstof.*
- U gebruikt verouderde brandstof.  
*Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.*

### DE KACHEL BLIJFT LAAG BRANDEN.

- De kous staat te laag.  
*Raadpleeg uw dealer.*
- De kachel had voor het bijvullen vrijwel alle brandstof verbruikt.  
*Na het plaatsen van de volle wisseltank 30 minuten wachten met ontsteken.*
- U gebruikt oude of verkeerde brandstof.  
*Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").*
- De ruimte wordt onvoldoende geventileerd.  
*Zet even een raam of deur wijd open en laat deze daarna op een kier staan.*

### DE KACHEL BRANDT TE HOOG.

- U gebruikt verkeerde, te vluchtige brandstof.  
*Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").*
- De kous staat te hoog.  
*Raadpleeg uw dealer.*

## G OVER HET ONDERHOUD

Uw kachel vergt weinig onderhoud. Wel dient u stof en vlekken bijtijds af te nemen met een vochtige doek, omdat er anders hardnekkige vlekken kunnen ontstaan. Normaal gesproken zijn er slechts 4 onderdelen aan slijtage onderhevig:

### 1. DE BATTERIJEN

Deze kunt u zelf vervangen. Controleer het geluid van de vonkoverslag. De batterij is bijna leeg als u een knetterend geluid hoort. De batterij moet worden vervangen. Controleer de ontsteking aan de hand van onderhoudsprocedure 3 als het geluid ook na het vervangen van de batterij hetzelfde blijft klinken. Gooi de oude batterijen niet in de vuilnisbak. Volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval.

### 2. DE KOUS

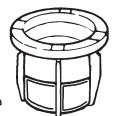
Om de levensduur van de kous te verlengen, moet u de kachel van tijd tot tijd helemaal laten leegbranden (tot hij vanzelf uitgaat). Doe dit wanneer u merkt dat de verbranding wat minder wordt. Het leegbranden veroorzaakt enige geur, dus het is raadzaam dit buiten de leefruimte te doen.

### 3. ELEKTRODEN

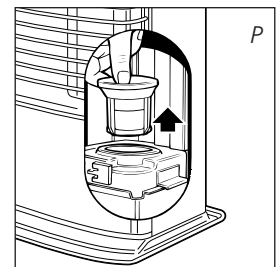
Als de elektroden vies worden door koolstof of teer, kunt u de elektroden schoonmaken. De ontsteking kan defect raken als de elektroden teveel in aanraking komen met de kous. De elektroden op de juiste positie te bevestigen. Zorg ervoor dat er geen water op de elektroden wordt gemorst.

### 4. HET BRANDSTOFZEEFJE

Controleer ook met enige regelmaat het brandstofzeefje:  
haal de wisseltank ⑧ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (fig. P). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Klop het brandstofzeefje omgekeerd leeg op een harde ondergrond, om het vuil te verwijderen. **(Nooit reinigen met water!)** Plaats het brandstofzeefje weer in de kachel.



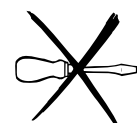
Brandstofzeefje



Verwijder zelf geen onderdelen van de kachel. Neem voor een eventuele reparatie altijd contact op met uw dealer.



Laat de kachel afkoelen voordat u onderhoud pleegt.



## H OPSLAG (EINDE STOOKSEIZOEN)

Wij raden u aan de kachel aan het einde van het stookseizoen helemaal leeg te branden en daarna goed op te bergen. U gaat als volgt te werk:

- 1 Maak de kachel aan buiten de leefruimte en laat hem geheel leegbranden.
- 2 Laat de kachel afkoelen.
- 3 Maak de kachel schoon met een vochtige doek en droog deze af.
- 4 Haal de batterijen uit de batterijhouder ⑩ en bewaar deze op een droge plaats.
- 5 Reinig het brandstofzeefje (zie hoofdstuk G).
- 6 Berg de kachel stofvrij op, zo mogelijk in de originele verpakkingsmaterialen. Overgebleven brandstof kunt u een volgend stookseizoen niet meer gebruiken. Houdt u toch wat over gooi deze brandstof dan niet weg, maar volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval. Begin het nieuwe stookseizoen in elk geval met nieuwe brandstof en raadpleeg opnieuw deze gebruiksaanwijzing (zie hoofdstuk A).

## I VERVOER

Om te voorkomen dat uw kachel tijdens transport brandstof lekt, moet u de volgende maatregelen nemen:

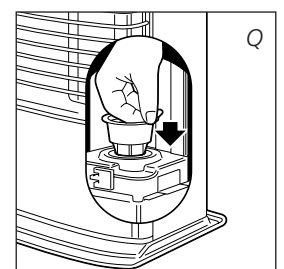
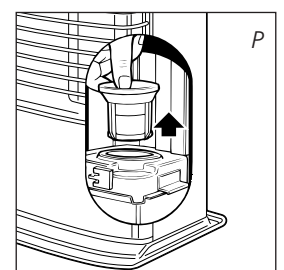
- 1 Laat de kachel afkoelen.
- 2 Haal de wisseltank ⑧ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (fig. P). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Bewaar het brandstofzeefje en de wisseltank buiten de kachel.
- 3 Duw de transportdop op de plaats van het brandstofzeefje (fig. Q) en druk deze goed aan.
- 4 Vervoer de kachel altijd rechtop.

## J SPECIFICATIES

Ontsteking	elektrisch	Afmetingen (mm)	breedte	428
Brandstof	kerosine	(inclusief bodemplaat)	diepte	295
Capaciteit (kW)*	2,40		hoogte	453
Geschikte ruimte (m <sup>3</sup> )**	40-85	Accessoires	transportdop, brandstofhevelpompje	
Brandstofverbruik (l/uur)*	0,250	Batterijen	4x LR14, MIN 1400	
Brandstofverbruik (g/uur)*	200		1,5V, size C	
Brandduur per tank (uur)*	16	Type kous	F	
Inhoud wisseltank (liter)	4,0	Gewicht (kg)		7,5

\* Bij instelling op maximale stand

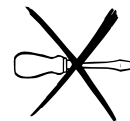
\*\* Opgegeven waarden zijn indicatief



## **K** DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw kachel 48 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

- 1** Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
- 2** Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- 3** De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.
- 4** Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de batterijen, de kous, de ontstekingsspiraal en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.
- 5** De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- 6** De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn\*.
- 7** De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.



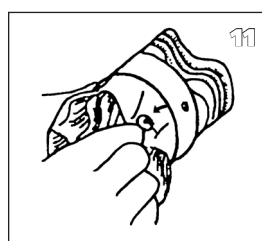
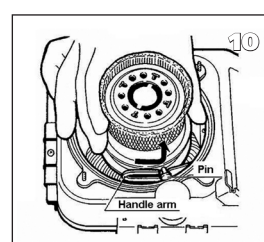
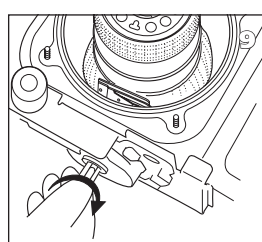
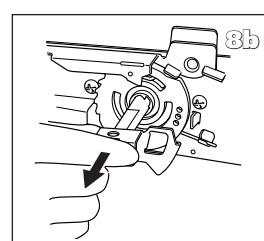
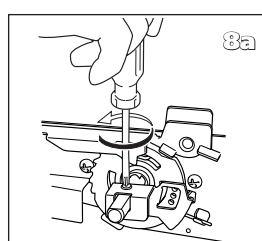
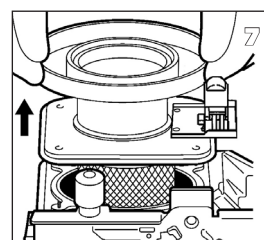
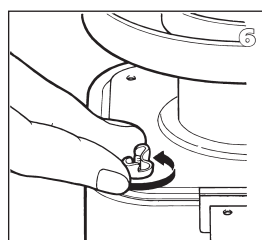
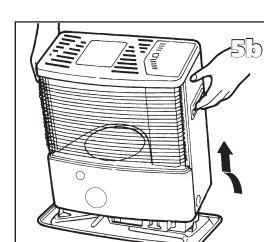
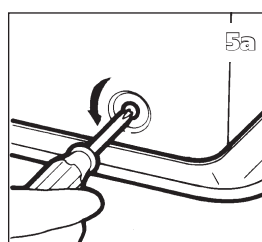
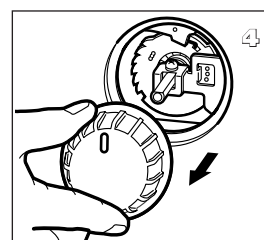
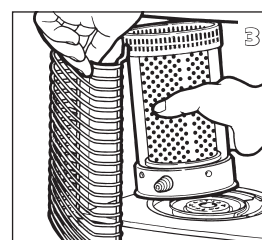
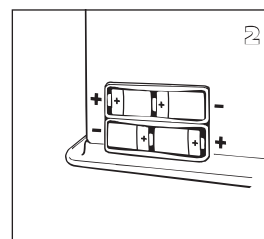
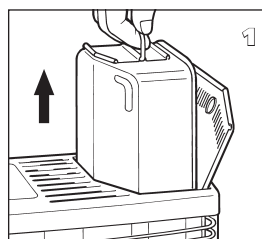
Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

\* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit (zie hoofdstuk E). In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

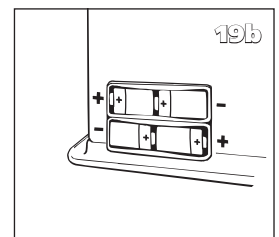
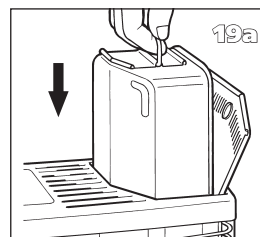
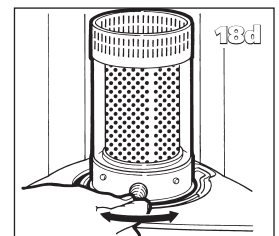
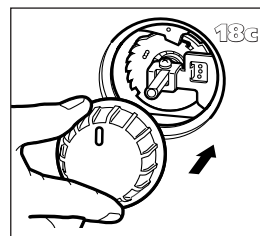
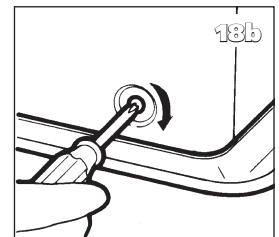
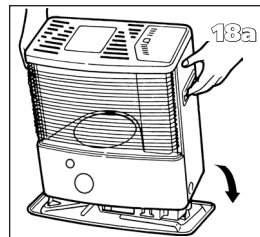
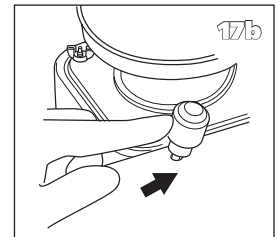
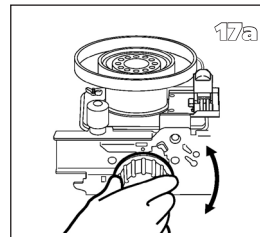
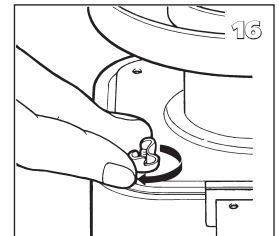
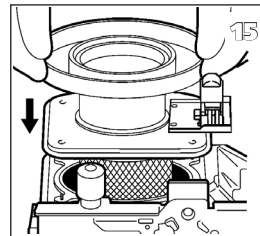
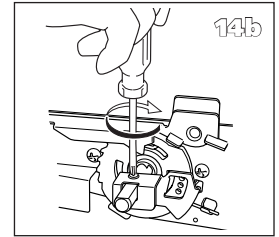
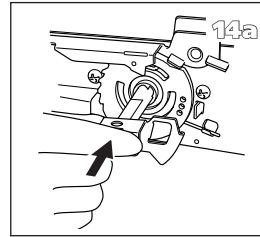
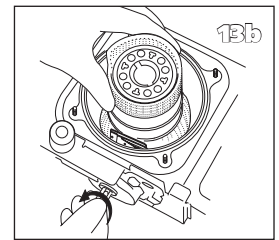
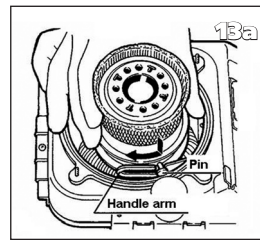
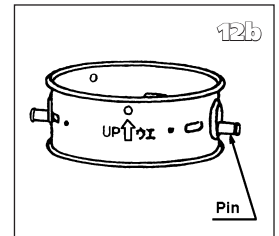
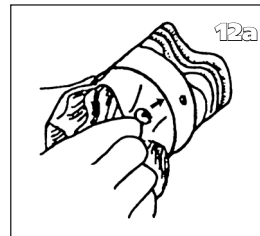
## HET VERVANGEN VAN DE KOUS

**L** VOORDAT U BEGINT MET HET VERVANGEN VAN DE KOUS, DIENT DE KACHEL UIT EN VOLLEDIG AFGEKOELD TE ZIJN.

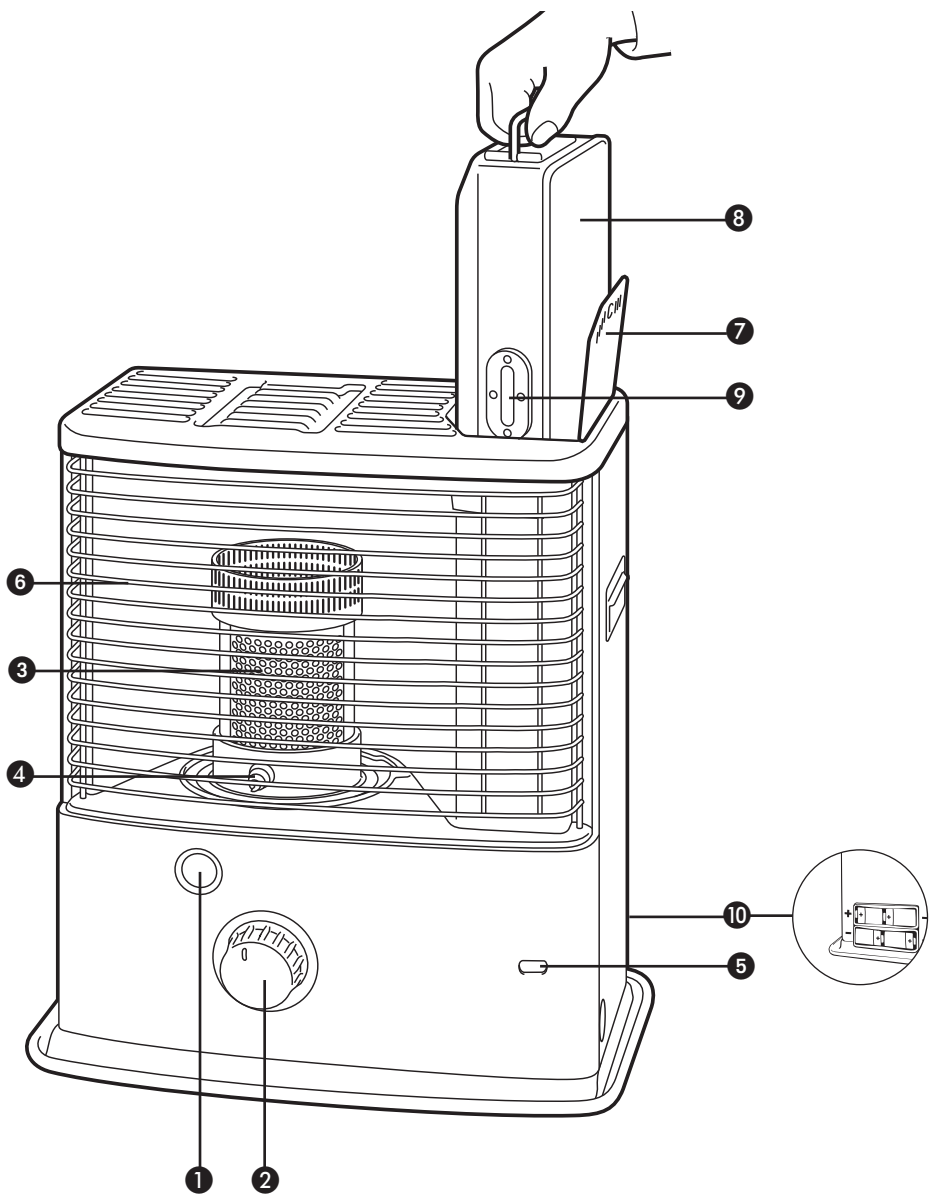
- 1 Open het tankklepje en haal de wisseltank eruit.
- 2 Haal de batterijen uit de batterijhouder 10.
- 3 Licht de grille uit de inkeping en trek hem naar voren.
- 4 Trek de draaiknop van de kachel af.
- 5 Schroef de drie mantelschroeven, aan de onderzijde van de kachel, los. Trek de mantel iets naar voren en verwijder deze van de bodemplaat.
- 6 Draai de vleugelmoeren onder de branderzitting los.
- 7 Til de branderzitting omhoog zodat de kous zichtbaar wordt. Leg de branderzitting naast de kachel. (Let op dat de bedrading niet los raakt).
- 8 Draai de schroef, die de beugel vasthoudt, los en verwijder de beugel.
- 9 Draai de as geheel rechtsom en maak de koushouder (met kous) los van de as.
- 10 Draai de koushouder tegen de klok in en til deze omhoog. Verwijder deze van de luchtschacht.
- 11 Knijp de kous samen, zodat de kous loskomt uit de koushouder en neem de kous eruit. Draag hierbij handschoenen en zet een bakje klaar om de oude kous in te doen.



- 12** Plaats de kous overeenkomstig de op de koushouder aangegeven richting in de koushouder.
- 13** Plaats de koushouder (met kous) over de luchtschacht. Draai dan de koushouder vast met de klok mee.
- 14** Plaats de beugel terug. Draai de schroef die de beugel vasthoudt, vast.
- 15** Plaats de branderzitting terug.
- 16** Draai de vleugelmoeren gelijkmatig handvast aan.
- 17** Plaats de draaiknop op het kousmechanisme. Draai de knop geheel naar rechts. Activeer de omvalbeveiliging en controleer of de kous naar de onderste stand gaat. Herhaal dit een aantal keren. Wanneer de kous niet in de onderste positie komt is deze onjuist gemonteerd en moet de procedure vanaf stap 12 herhaald worden. Trek de draaiknop van de kachel af.
- 18** Plaats de mantel terug en draai de drie mantelschroeven vast. Plaats de draaiknop en de verbrandingskamer terug. Controleer of deze laatste goed recht staat, door deze aan de handgreep even naar links en rechts te schuiven. Sluit de grille.
- 19** Plaats de gevulde wisseltank terug. Plaats de batterijen in de batterijhouder (let op de plus en min). Na het plaatsen van de wisseltank en de batterijen, moet u 30 minuten wachten voordat u de kachel aanmaakt.







**BELANGRIJKE  
ONDERDELEN**

- 1** Uit-toets
- 2** Draaiknop
- 3** Verbrandingskamer
- 4** Handgreep  
verbrandingskamer
- 5** Brandstofindicatie
- 6** Grille
- 7** Deksel wisseltank
- 8** Wisseltank
- 9** Brandstofmeter  
wisseltank
- 10** Batterijhouder

¡Gracias por escoger un producto "TOYOTOMI"!

Cientes satisfechos del mundo entero usan productos Toyotomi. A fin de garantizar el uso cómodo y seguro de nuestros productos por clientes de todos los países, nuestros productos satisfacen los estándares de seguridad no solo de Japón, sino de todos aquellos países en los que prestamos servicio.

Toyotomi adapta sus productos a las necesidades del cliente siempre conforme a su filosofía comercial: "Compartir el disfrute de la vida diaria". Continuaremos investigando, desarrollando y fabricando productos que satisfagan las necesidades de eficiencia, seguridad y confort del estilo de vida de nuestros clientes.

¡Esperamos que disfrute muchos años de su electrodoméstico Toyotomi!  
Recomendamos leer antes este manual de instrucciones para garantizar la máxima vida útil de este electrodoméstico.

Conózcanos mejor... Visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) para consultar nuestra gama completa de productos.

**1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.**

**2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.**

**3 ANTES DE INICIAR LA LECTURA, CONSULTE LA LISTA DE COMPONENTES PRINCIPALES EN LA ÚLTIMA PÁGINA.**

## EL USO A GRANDES RASGOS

*Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL.*

- 1** Retire todo el material de embalaje (vea capítulo A, fig. A).
- 2** Llene el depósito extraíble **8** y espere 30 minutos antes de encender la estufa (vea capítulo B, fig. I).
- 3** Coloque las pilas en su alojamiento **10** (vea capítulo A, fig. F).
- 4** Asegúrese de que la cámara de combustión **3** está en posición recta (vea capítulo A, fig. E).
- 5** Encienda la estufa, girando el botón **2** hacia la derecha hasta el tope (vea capítulo C, fig. K).
- 6** Después de encender la estufa, se debe esperar entre 30 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente (vea capítulo D).
- 7** Apague la estufa (vea capítulo E).

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto (vea capítulo B).
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Utilice exclusivamente parafina pura, sin agua y de alta calidad, conforme a las normativas legales locales.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

## LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

### ENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como calefactor en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes).

Para obtener una temperatura agradable y segura, verifique que haya suficiente ventilación en el lugar.

**NOTA:** Para evitar que la estufa se apague inesperadamente, le recomendamos dejar entreabierta una puerta o una ventana.

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo (vea capítulo J). Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (2,5 cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo 50 cm<sup>2</sup>).

Aconsejamos lo mismo en el caso de ser una habitación muy aislada o que este protegida contra las corrientes de aire y/o a una altura de 1500 metros. No utilice su estufa en sótanos ni en otros espacios subterráneos.

No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

Ya que la placa superior de la estufa se calienta, en caso de que el aparato se cubra existe riesgo de incendio. Debido a la alta temperatura de la superficie, mantenga alejado a los niños del aparato.

### MECANISMO DE SEGURIDAD

Si la estufa está encendida y la temperatura ambiental es relativamente baja (19 a 20°C), puede ocurrir que se apague automáticamente debido a la acumulación de calor en la estufa.

Este fenómeno es una consecuencia normal producido por el mecanismo de seguridad. Cuando la estufa se use con temperaturas ambientales inferiores, este fenómeno no se producirá.

**INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA FRANCIA:** Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 18-07-2002 y 25-06-2010. Se prohíbe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores. Esta estufa portátil de combustible líquido está destinado para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

**INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA EL REINO UNIDO:** Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:

#### NO

- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos.
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1500 metros.
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.



*Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.*



*Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!*

## EL COMBUSTIBLE APROPIADO

Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

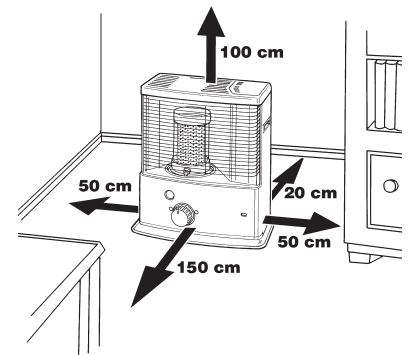
- mayor probabilidad de que se produzcan averías
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- residuos en la rejilla o en el revestimiento

El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua. Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.

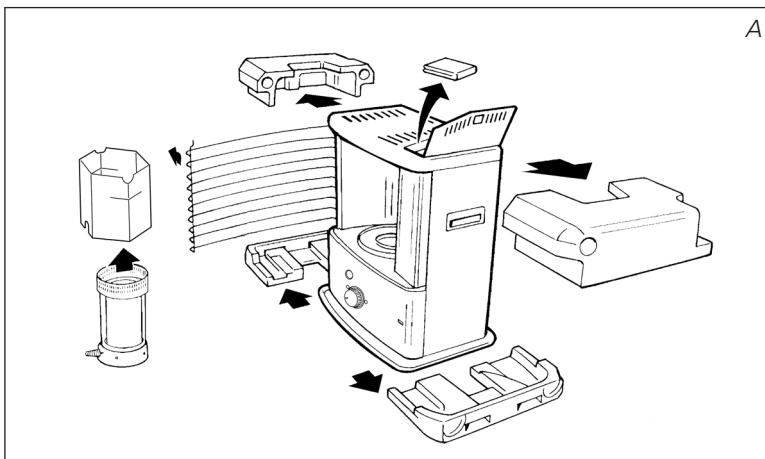
## 14 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO

- 1 Asegúrese de que los niños son siempre conscientes de la presencia de una estufa encendida.
- 2 NO transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
- 3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.
- 4 NO use la estufa en habitaciones polvorientas o en lugares con fuertes corrientes de aire. En ambos casos, no habrá un funcionamiento óptimo.
- 5 Apague la estufa antes de ir a dormir.
- 6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
- 7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. SIEMPRE Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
- 8 NUNCA utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
- 9 La parte superior de la estufa puede calentarse. NO cubra la estufa (hay un riesgo de fuego). Evite cualquier contacto con la parte superior y la rejilla.
- 10 Asegúrese SIEMPRE de una ventilación suficiente.
- 11 Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
- 12 Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.



13 Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.

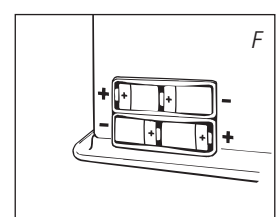
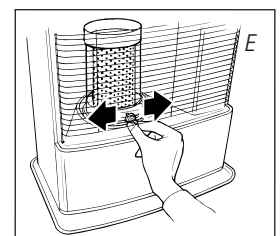
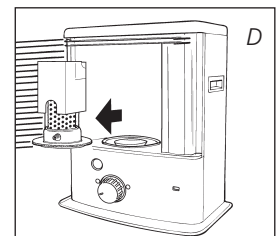
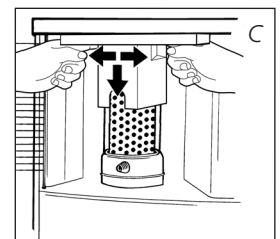
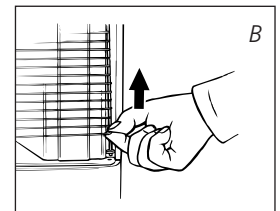
14 Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.



## MANUAL

### A INSTALACION DE LA ESTUFA

- 1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido. Además de la estufa, la caja debe contener:
  - una bomba manual de combustible
  - un tapón de transporte
  - el presente manual del usuarioGuarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.
- 2 Quite el material de embalaje:
  - El embalaje de protección colocado en la rejilla 6. Abra la rejilla, levantándola con cuidado (fig. B).
  - Tire de cada extremo del embalaje hacia afuera y ligeramente hacia abajo (fig. C).
  - Saque el quemador 3 de la estufa y quite el embalaje (fig. D).
  - Vuelva a colocar el quemador en su sitio. Está colocado correctamente si, cogiéndolo por la espiral 4, se puede girar fácilmente hacia la izquierda y la derecha (fig. E). Cierre la rejilla: levántela levemente para reposicionarla en su ranura.
  - Levante la tapa del depósito 7 y quite el cartón.
- 3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del capítulo B.
- 4 Desmonte la cubierta extrayendo los tornillos y coloque las pilas en su alojamiento 10 situado en la parte posterior de la estufa (fig. F). Observe los polos + y -. Se recomienda usar pilas alcalinas nuevas (4 unidades, tamaño C).
- 5 El suelo debe ser sólido y nivelado, compruébelo. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.
- 6 Su estufa está ahora lista para su uso.

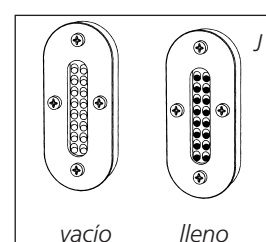
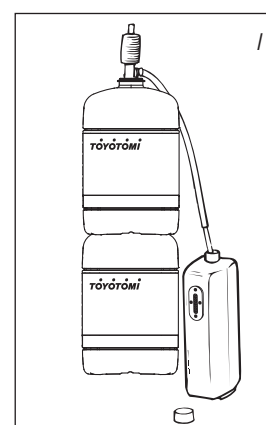
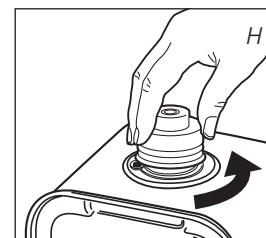
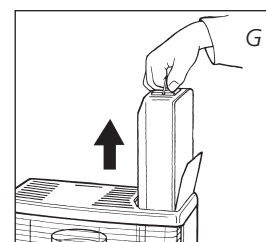


**!** No utilice la estufa a una altitud superior a 1500 metros.

## B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

- 1 Asegúrese de que la estufa está apagada.
- 2 Abra la tapa **7** y extraiga el depósito extraíble **8** de la estufa (fig. G). Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón hacia arriba) y desenrosque con el tapón "manos limpias" (fig. H).  
NOTA: El depósito puede gotear algo.
- 3 Tome la bomba manual de combustible e introduzca el tubo liso, más rígido en el bidón, procurando que éste último esté colocado más alto que el depósito extraíble (fig. I). Introduzca la goma flexible ranurada en el orificio del depósito extraíble.
- 4 Apriete el botón superior de la bomba (girándolo hacia la derecha).
- 5 Comprímase algunas veces la bomba, hasta que el combustible comience a entrar en el depósito extraíble. Una vez que esto suceda, ya no hace falta comprimir más la bomba.
- 6 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble **9** (fig. J). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba (hacia la izquierda). Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).
- 7 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente (fig. K).  
Limpie eventuales gotas de combustible que hayan podido caer.
- 8 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa.  
Asegúrese de apretar correctamente el tapón del depósito de combustible, de forma que no se produzcan fugas al colocar el dispositivo sobre el lateral del tapón. A continuación, introduzca el depósito de combustible extraíble en el calefactor.



## C ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva despide siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese que haya ventilación suplementaria o encienda la estufa por primera vez fuera del cuarto.



Si Usted utiliza la estufa por primera vez, después de haber colocado el depósito extraíble lleno de combustible, espere mínimo unos 30 minutos antes de encenderla. De esta forma, la mecha podrá absorber el combustible. Haga lo mismo después de que la estufa haya consumido todo el combustible y después de poner una nueva mecha.

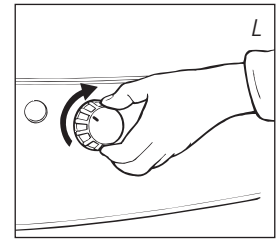
Antes de encender la estufa, mire siempre el indicador de combustible ⑤ para comprobar si en el depósito extraíble queda suficiente combustible (Verde=lleno, Rojo=vacío).



**!** Encienda la estufa siempre con el regulador ②. No utilice nunca cerillas o un mechero.

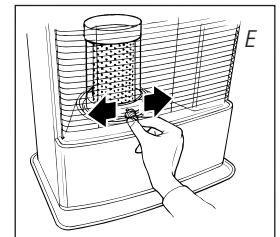
Proceda como sigue:

**1** Gire el regulador ② hacia la derecha hasta alcanzar el tope (fig. L). Aplicando cierta presión, podrá girarlo algo más; sin embargo, volverá automáticamente a su posición tope. De este modo, la mecha se colocará en la posición más alta y la seguridad entrará en funcionamiento.

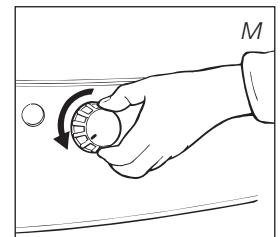


Si al encender la estufa, éste se apaga casi de inmediato, deberá sustituir las pilas. Se recomienda usar pilas alcalinas nuevas (4 unidades, tamaño C).

**!** Aunque se ha utilizado la estufa algunas veces el mando regulador no se queda fijo en su posición. Gire el mando regulador (fig. M) totalmente hacia la izquierda. Posteriormente, para encender la estufa, gire el mando regulador totalmente hacia la derecha (capítulo C).

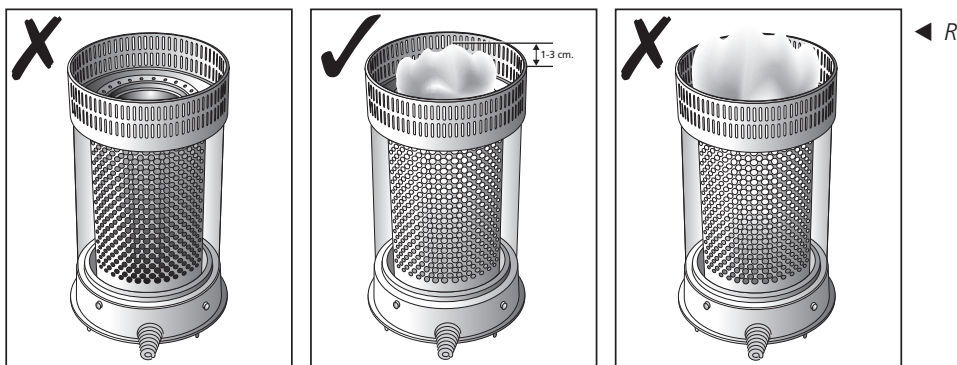


**!** Antes de encender la estufa, controle siempre si la cámara de combustión ③ está bien recta, moviéndola con ayuda del asa ④ un poco a la izquierda y derecha (fig. E). Esto se efectuará sin ninguna dificultad. Si la cámara de combustión está desnivelada, se producirían humos y hollín.



## D LA COMBUSTION DE LA ESTUFA

Después de encender la estufa, se debe esperar entre 30 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente. Sólo entonces se podrá comprobar si la estufa quema debidamente. Una llama demasiado alta puede provocar la formación de humos y hollín, mientras que una llama demasiado baja entrafña la formación de malos olores. En la página contigua a la hoja desplegable viene indicada la altura máxima y mínima de la llama (fig. R).



**!** Si la estufa no sube lo suficiente, se debe ajustar la altura de la mecha. (vea capítulo G).

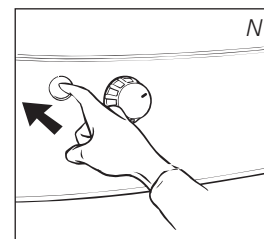
Las posibles causas de una llama demasiado baja son:

- escaso combustible (llene el depósito)
- combustible de mala calidad (consulte a su distribuidor)
- insuficiente ventilación (entrebrea una puerta o ventana)
- desgaste de la mecha (consulte a su distribuidor o cambiar mecha, capítulo L)



## E APAGAR LA ESTUFA

Pulse el botón de apagado ❶. La llama se apagará automáticamente (fig. N).

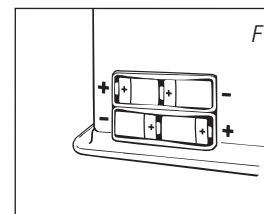


## F FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Si resulta imposible resolver un fallo siguiendo las instrucciones dadas a continuación, consulte a su distribuidor.

### NO SE LOGRA ENCENDER LA ESTUFA.

- Las pilas no están correctamente colocadas en su alojamiento.  
*Controlar (fig. F).*
- Las pilas ya no tienen la suficiente potencia para realizar el encendido.  
*Cambiar las pilas (fig. F).*
- La estufa ha consumido todo el combustible o bien la mecha ha sido cambiada.  
*Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.*



### LLAMA INESTABLE Y/U HOLLIN Y/U OLOR.

- La cámara de combustión ❸ no está colocada de forma correcta.  
*Póngala recta con el asa ❹, hasta que logre moverla más fácilmente hacia la izquierda y derecha.*
- Usted utiliza un combustible envejecido.  
*Comience cada otoño con nuevo combustible. No ponga nunca el combustible en un lugar expuesto al sol.*
- Usted utiliza un combustible inadecuado.  
*Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').*
- Se ha acumulado polvo en la base de la estufa.  
*Consulte a su distribuidor.*
- La altura de la mecha no es la correcta.  
*Consulte a su distribuidor.*

### LA ESTUFA SE APAGA LENTAMENTE.

- El depósito extraíble está vacío.  
*Vea capítulo B.*
- El filtro contiene agua.  
*Seque el filtro (capítulo G, fig. P).*
- El depósito inferior contiene agua.  
*Consulte a su distribuidor.*
- La parte superior de la mecha se ha endurecido o tiene humedad.  
*Deje que la estufa quemé todo el combustible (capítulo G). Use un combustible adecuado.*
- Usted utiliza combustible envejecido.  
*Comience cada otoño con nuevo combustible.*

### LA ESTUFA SIGUE FUNCIONANDO CON LLAMA BAJA.

- La mecha está demasiado baja.  
*Consulte a su distribuidor.*
- Antes de rellenar el depósito la estufa había consumido casi todo el combustible.  
*Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.*
- Usted utiliza combustible viejo o inadecuado.  
*Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').*
- No hay suficiente ventilación en la habitación.  
*Abra un momento una puerta o ventana de par en par, y después déjela entreabierta.*

### LA ESTUFA QUEMA DEMASIADO FUERTE.

- Usted utiliza un combustible inadecuado y demasiado volátil.  
*Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').*
- La mecha está demasiado alta.  
*Consulte a su distribuidor.*

## G MANTENIMIENTO

Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es importante es que quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no podrían formarse manchas permanentes. Normalmente, tan solo 4 piezas están sometidas a desgaste:

### 1. LAS PILAS

Estas las puede cambiar Usted mismo. Compruebe el sonido de la chispa de descarga. Si el sonido fuera hueco, se debería a la baja tensión de la batería. Sírvase cambiar la batería. Si el sonido no variara incluso después de sustituir la batería, compruebe el enchufe de encendido siguiendo el procedimiento de mantenimiento 3. No tire las pilas viejas en el cubo de la basura. Siga las instrucciones vigentes en su municipio para Pequeños Residuos Químicos.



### 2. LA MECHA

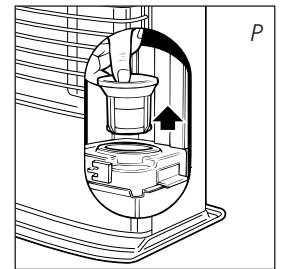
Para prolongar la vida útil de la mecha, de vez en cuando la estufa debe consumir todo el combustible presente (hasta que se apague sola). Proceda así cuando observe que la llama quede más baja. Cuando consuma todo el combustible, la estufa despedirá cierto olor, razón por la cual recomendamos lo haga fuera del espacio habitable.



filtro del combustible

### 3. ELECTRODOS

Cuando los electrodos se ensucien con carbón o alquitrán, límpielos. Si los electrodos se introdujeran en el trenzado, podrían ocasionar un fallo de encendido. Si así fuera, corrija la posición de los electrodos. Asegúrese de no verter agua sobre los electrodos.



### 4. FILTRO DEL COMBUSTIBLE

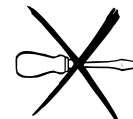
Asimismo, controle periódicamente el filtro del combustible: Saque el depósito extraíble de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. P). Este puede gotear; tenga un trapo a mano. Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. **(Nunca limpiar con agua!)** Coloque el filtro del combustible en la estufa.



No extraiga Usted mismo piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.



Antes de efectuar cualquier revisión, deje que la estufa se enfríe.



## H ALMACENAMIENTO (FIN DEL INVIERNO)

Llegado el fin del invierno, le recomendamos que antes de guardarla, deje que la estufa quemé todo el combustible existente en el depósito. Para este fin, siga las instrucciones siguientes:

- 1 Encienda la estufa fuera del espacio habitable y deje que todo el combustible se quemé.
- 2 Deje que la estufa se enfríe.
- 3 Limpie la estufa con un paño húmedo y séquela con un paño seco.
- 4 Extraiga las pilas de la estufa 10 y guárdelas en un lugar seco.
- 5 Limpiar el filtro de combustible (Vea capítulo G).
- 6 Guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en el invierno próximo. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a pequeños residuos químicos. En cualquier caso, comience el próximo invierno con combustible nuevo. Si vuelve a usar la estufa de nuevo, siga nuevamente las instrucciones (a partir del capítulo A).

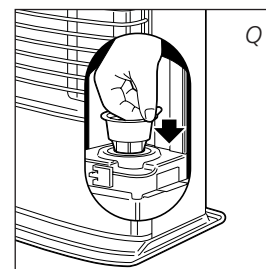
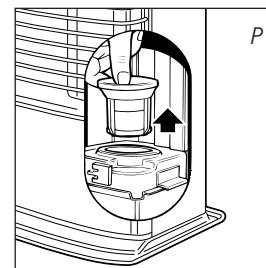
## I TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

- 1 Deje enfriar la estufa.
- 2 Saque el depósito extraíble **8** de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. P). Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.
- 3 Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. Q) y oprímalo bien y coloque nuevamente el depósito extraíble en su posición.
- 4 Transporte la estufa siempre en posición vertical.



filtro del combustible



Tapón de transporte

## J ESPECIFICACIONES TECNICAS

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho	428
Combustible	parafina	(placa de base incl.)	profundo	295
Capacidad (kW)*	2,40		alto	453
Volumen apropiado del espacio (m <sup>3</sup> )**	40-85	Accesorios:	tapón de transporte bomba manual de combustible	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,250	Pilas	4x LR14, MIN 1400	
Consumo de combustible (g/hora)*	200		1,5V, size C	
Duración de combustión por depósito (hora)*	16	Tipo de mecha	F	
Contenido depósito extraíble (litros)	4,0	Peso (kg)		7,5

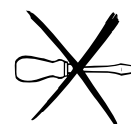
\* En caso de estar en posición máxima

\*\* Estos valores son a título indicativo

## K CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán reparados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

- 1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.
- 2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.
- 3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.
- 4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la mecha, pilas, resistencia de encendido y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.
- 5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- 6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso\*.
- 7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.



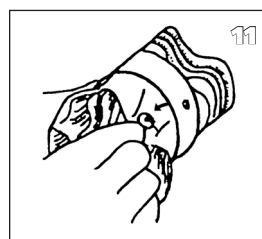
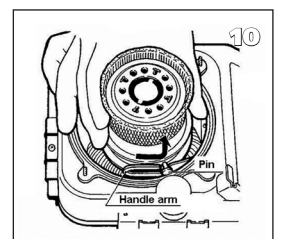
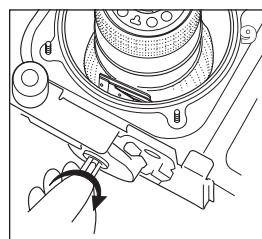
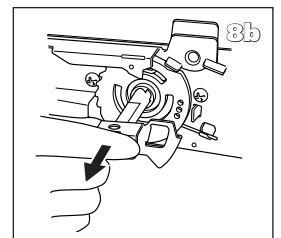
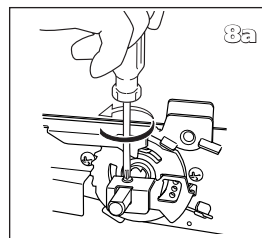
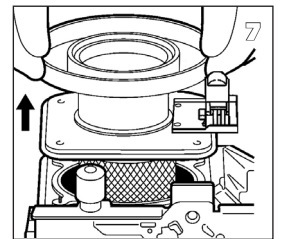
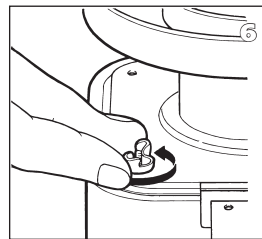
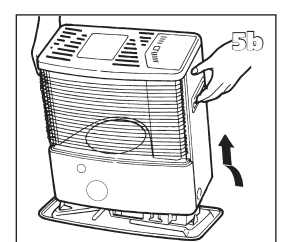
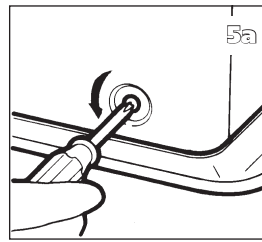
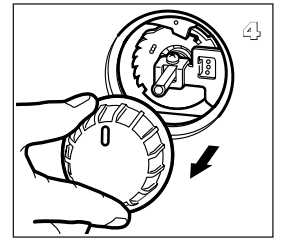
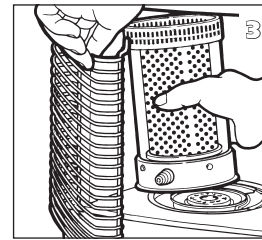
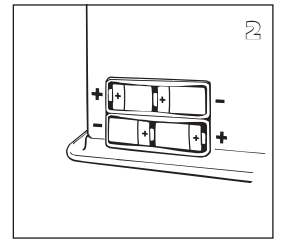
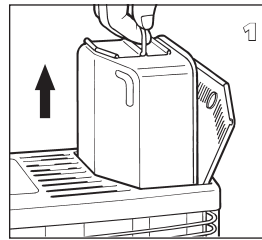
A fin de evitar gastos innecesarios, le recomendamos lea primero detenidamente el manual del usuario. Si éste no da ningún resultado, lleve la estufa a su distribuidor para su reparación.

\* Los materiales muy inflamables, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, apáguela inmediatamente (vea capítulo E). En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

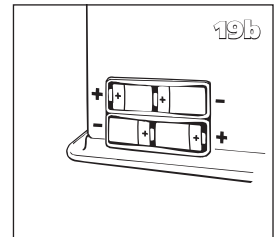
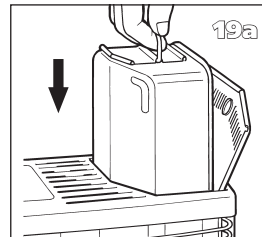
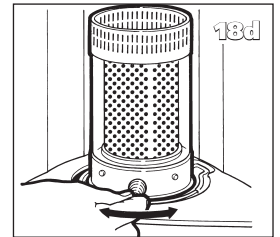
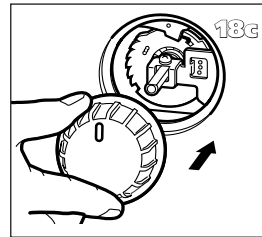
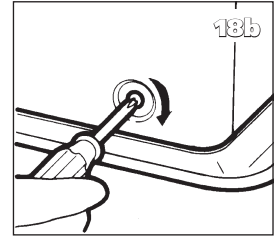
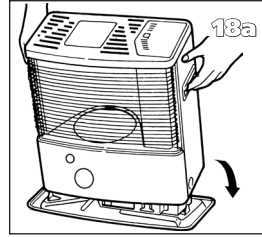
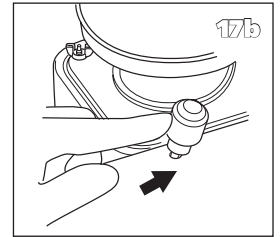
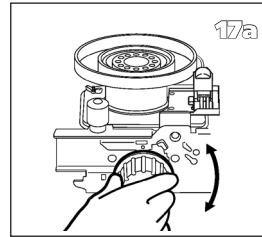
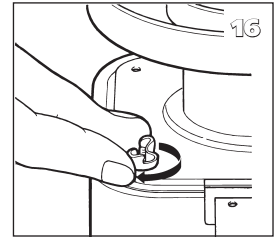
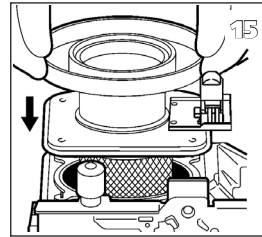
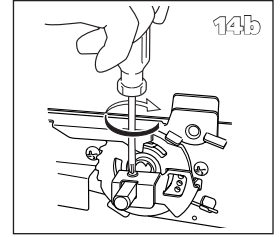
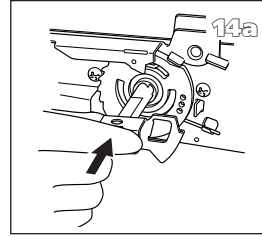
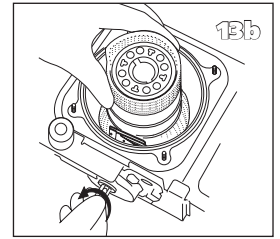
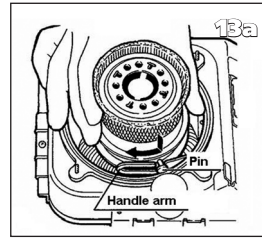
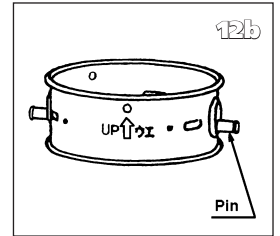
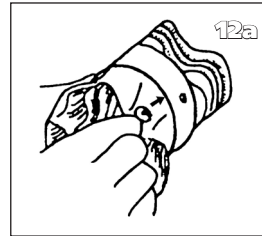
## CAMBIAR LA MECHA

**L** ANTES DE COMENZAR A CAMBIAR LA MECHA, LA ESTUFA TIENE QUE ESTAR APAGADA Y COMPLETAMENTE FRÍA.

- 1 Abra la tapa del depósito extraíble y sáquelo.
- 2 Quite las pilas 10.
- 3 Abra la rejilla, levantándola ligeramente y tirando de ella hacia delante. Extraiga el quemador de la estufa. Cierre la rejilla.
- 4 Quite el mando regulador de la estufa, tirando de él hacia delante.
- 5 Afloje los tornillos de la carcasa, que se encuentran en la parte inferior de la misma. Tire ligeramente de la carcasa hacia delante y sepárelo de la placa base.
- 6 Quite las palomillas de la base del quemador.
- 7 Levante el asiento del quemador de modo que la mecha quede visible. Coloque el asiento del quemador al lado de la estufa. (Procure que el cableado no se desprenda).
- 8 Quite el tornillo de la base que sostiene el soporte y, extráigalo.
- 9 Gire el mecanismo de la rueda hacia la derecha, hasta el final y quite el collar de la mecha.
- 10 Gire el soporte de la mecha en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede suelto y quítelo del tubo de aire primario.
- 11 Con la mano, comprima la mecha hasta soltar los tres pivotes y separe la mecha de su collar. Procure realizar esta operación con guantes y tener un recipiente a mano para depositar la mecha usada .



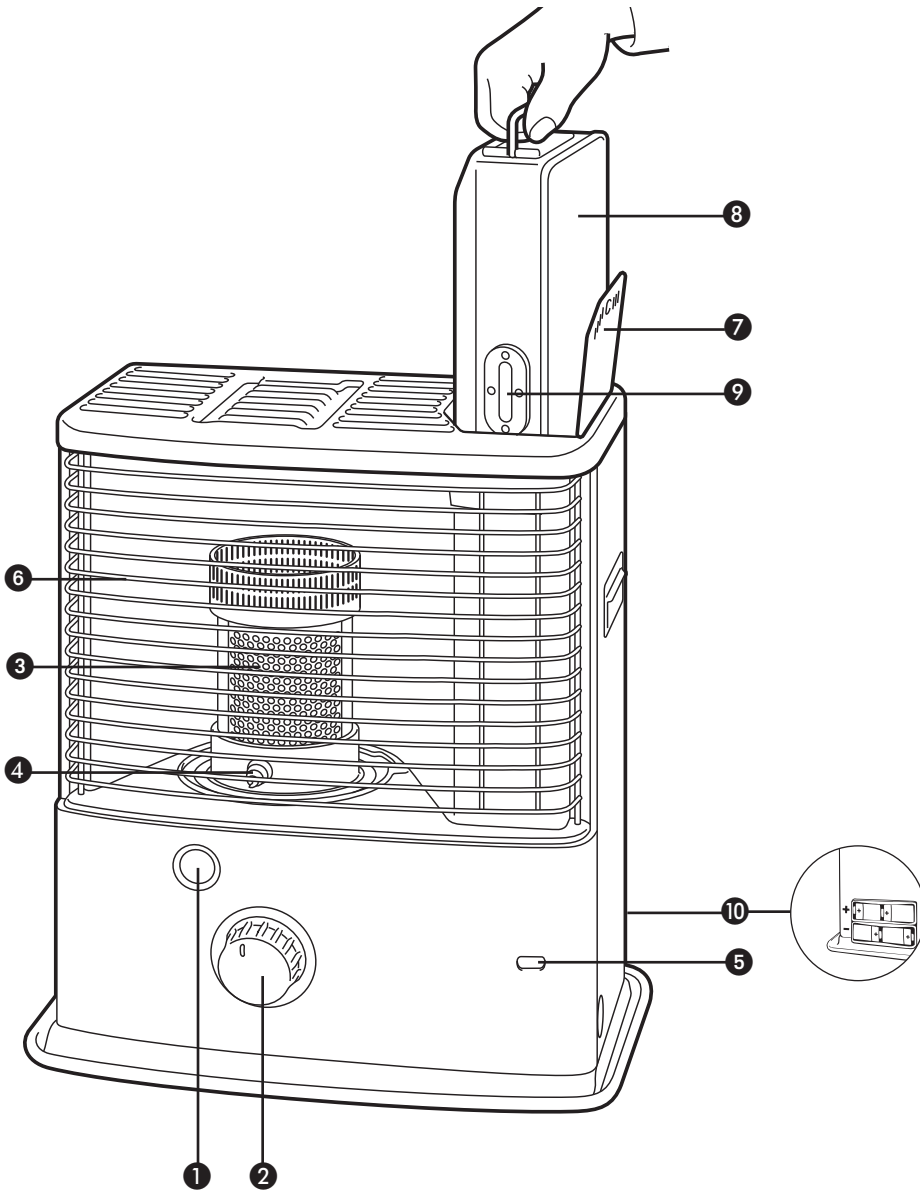
- 12 Ponga la nueva mecha en el collar según la indicación grabada en este último.
- 13 Instale el soporte de mecha (con la mecha dentro) en el tubo de aire primario. Entonces, gire el soporte de mecha en el sentido a las agujas del reloj y ajuste los pivotes del mismo en los encajes del mecanismo de la mecha hasta que quede bien sujeto.
- 14 Ponga el soporte, y luego apriete el tornillo que está sujetando la base.
- 15 Coloque el asiento del quemador en su sitio.
- 16 Apriete las palomillas uniformemente con la mano.
- 17 Coloque el mando giratorio en su sitio. Gire el mando tan a la derecha como sea posible. Presione el botón de apagado de emergencia. Compruebe que la mecha retrocede hasta su posición original. Repita este proceso varias veces. En el caso de que la mecha no vuelva a su posición inicial, ello significa que no se ha colocado correctamente. En este caso, repita el proceso a partir del paso 12. Quite el mando regulador de la estufa, tirando de él hacia delante.
- 18 Coloque la carcasa en su posición y ajuste los 3 tornillos. Ponga el mando regulador de la mecha y el quemador en sus respectivas posiciones. Compruebe que el quemador esté bien colocado, moviéndolo por su asa hacia la izquierda y derecha. Cierre la rejilla.
- 19 Ponga el depósito extraíble lleno en su sitio. Ponga pilas en su cajetín (compruebe que los polos positivo y negativo se han colocado donde indican las marcas + y -). Siempre que cambie la mecha, deje transcurrir 30 minutos antes de utilizar la estufa de nuevo.





## PIEZAS IMPORTANTES

- ❶ Botón de apagado
- ❷ Botón regulador
- ❸ Cámara de combustión
- ❹ Asa de la cámara de combustión
- ❺ Indicador del combustible
- ❻ Rejilla
- ❼ Tapa del depósito
- ❽ Depósito extraíble
- ❾ Indicador del combustible en el depósito extraíble
- ❿ Alojamiento de pilas



Grazie per aver scelto un prodotto "TOYOTOMI"!

I prodotti Toyotomi vengono usati da clienti soddisfatti in tutto il mondo. Per garantire un uso agevole e sicuro dei nostri prodotti da clienti di ogni paese, i nostri prodotti soddisfano le norme sulla sicurezza vigenti non solo in Giappone, ma anche in tutti gli altri paesi del mondo in cui operiamo.

Toyotomi concepisce i propri prodotti perché soddisfino le esigenze dei clienti basandosi sulla sua filosofia aziendale: "Sharing joys in daily living". Continueremo le nostre attività di ricerca, sviluppo e realizzazione di prodotti che rientrino nello stile di vita di persone che cercano efficienza, sicurezza e comfort.

Speriamo che godrà del suo apparecchio Toyotomi per anni!

La invitiamo a leggere innanzitutto il presente manuale di istruzioni, per garantire la durata massima dell'apparecchio.

Venga a conoscerci meglio... visiti l'indirizzo [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) per la nostra gamma completa di prodotti.

**1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.**

**2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.**

**3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, SPIEGARE COMPLETAMENTE L'ULTIMA PAGINA.**



## OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

*Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso.*

- 1** Togliere tutti i materiali dell'imballaggio (cfr. capitolo A, fig. A).
- 2** Riempire il serbatoio estraibile **8** ed attendere 30 minuti prima di accendere la stufa (cfr. capitolo B, fig. I).
- 3** Porre le batterie nello scomparto **10** (cfr. capitolo A, fig. F).
- 4** Controllare che la camera di combustione **3** sia in posizione eretta (cfr. capitolo A, fig. E).
- 5** Girare la manopola **2** a destra fino a che non si ferma (cfr. capitolo C, fig. K).
- 6** Lasciare bruciare la stufa per 30 minuti, prima di procedere alla regolazione della stufa (cfr. capitolo D).
- 7** Spegnerne la stufa (cfr. capitolo E).

- Per evitare il rischio di un incendio, il serbatoio deve essere riempito dopo aver spento la stufa oppure in una stanza diversa da quella in cui la stufa è in funzione.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere (cfr. capitolo B).
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Usare solo pura paraffina di alta qualità e senza acqua, in conformità con le direttive locali.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

## OSSERVAZIONI GENERALI

### VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.

Per un riscaldamento confortevole e sicuro, assicurarsi che ci sia ventilazione sufficiente.

NOTA: per evitare che la stufa si spenga improvvisamente durante il funzionamento, si consiglia di tenere una finestra o una porta leggermente aperta.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare (cfr. capitolo J). Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta (2,5 cm). È importante che in tutti gli ambienti in cui si usa la stufa vi sia una presa d'aria sufficiente ed un'efficiente uscita per il ricambio dell'aria (entrambe le aperture devono avere una sezione Yagonale minima di 50 cm<sup>2</sup>.) Questo vale anche per locali molto isolati o senza ventilazione e/o situati al di sopra dei 1500 metri. Non usare la stufa portatile in cantine o altri spazi sotterranei. Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza, in quanto tali interventi inficiano la garanzia di efficienza operativa della sonda dell'aria. In caso di dubbi rivolgersi al concessionario di zona.

Prestare la massima attenzione poiché la griglia e il tettuccio possono diventare caldi. Nel caso in cui l'apparecchio venga coperto, c'è il rischio di incendio. A causa delle alte temperature della stufa, si raccomanda di tenere i bambini a distanza di sicurezza.

### SISTEMA DI SICUREZZA

Dopo l'accensione potrebbe verificarsi l'eventualità di uno spegnimento automatico della stufa sebbene la temperatura domestica sia ancora relativamente bassa (19 a 20°C). La causa a monte dell'inconveniente va ricercata nell'accumulo di calore. Il fenomeno è la logica conseguenza della presenza di un dispositivo di sicurezza. Il problema non si manifesta se la stufa è utilizzata a temperature domestiche basse.

**SOLO PER LA FRANCIA:** la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'18-07-2002 e 25-06-2010. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

**SOLO PER IL REGNO UNITO:** Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

L'utilizzatore deve attenersi alle seguenti prescrizioni per un uso appropriato dell'apparecchio:

#### NON

- utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo.
- utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido in ambienti non sufficientemente ventilati (visionare la scheda delle caratteristiche per le dimensioni minime dell'ambiente da riscaldare), in vani interrati e/o ad altitudini superiori ai 1500 metri.
- modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.

L'impiego di questo tipo di riscaldamento in luoghi pubblici e regolamentato e richiede appositi permessi. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.

### IL COMBUSTIBILE GIUSTO

La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro, senza acqua, che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

- accumulo eccessivo di catrame sullo stoppino
- combustione insufficiente
- durata limitata della stufa
- fumo e/o cattivo odore
- accumulo sulla griglia o sul rivestimento.



*Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.*



*Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!*

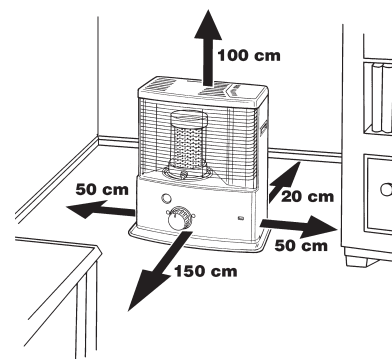
Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

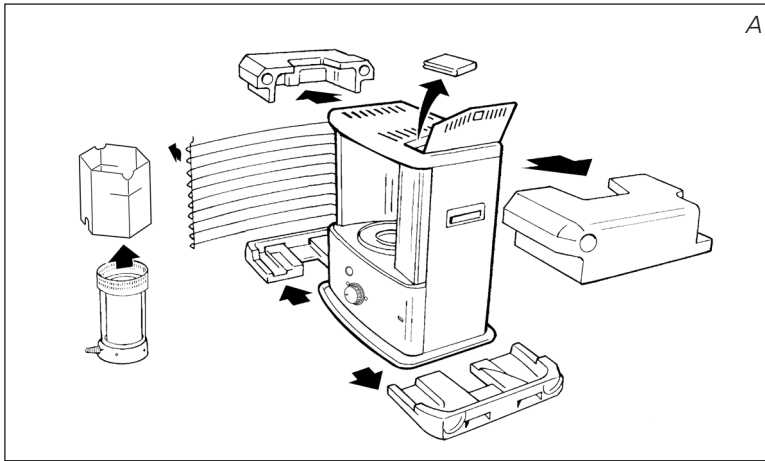
Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile diverso dall'olio di paraffina di alta qualità, esente da acqua.

Consultare sempre il rivenditore a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.

#### 14 CONSIGLI PER UN USO SICURO

- 1 Richiamare sempre l'attenzione dei bambini sui pericoli di una stufa accesa.
- 2 **NON** spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, **NON** riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
- 3 Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.
- 4 **NON** usare la stufa in locali polverosi e non porla in luoghi dove vi è una forte corrente d'aria. In entrambi i casi non si avrà una combustione ottimale.
- 5 Spegnerla prima di uscire o prima di andare a letto.
- 6 Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori appositi.
- 7 Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare **SEMPRE** il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
- 8 **NON** usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
- 9 La parte superiore della stufa diventa molto calda. La stufa **NON** può essere coperto (pericolo d'incendio). Evitare ogni contatto con il tettuccio e la griglia.
- 10 Assicurarsi **SEMPRE** che la ventilazione sia sufficiente.
- 11 L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
- 12 Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
- 13 I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
- 14 Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.

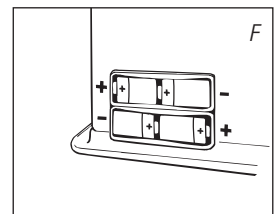
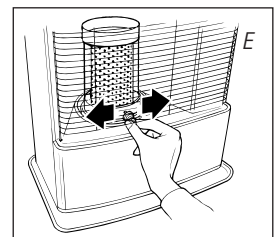
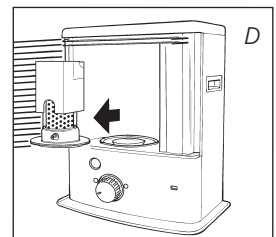
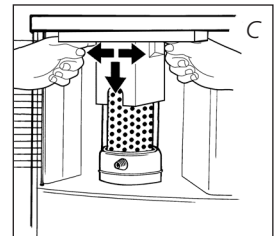
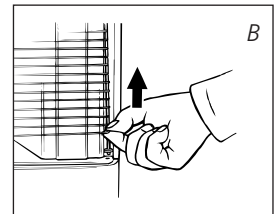




## MANUALE

### A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

- 1 Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:
  - una pompa a sifone per il combustibile
  - un tappo per il trasporto
  - le istruzioni d'uso
 Conservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.
  
- 2 Togliere il resto del materiale d'imballaggio:
  - Togliere il materiale d'imballaggio in corrispondenza della griglia 6. Sollevare la griglia dall'intaglio (fig. B) e tirarla in avanti.
  - Togliere il materiale d'imballaggio sopra alla camera di combustione 3 (fig. C).
  - Togliere la camera di combustione 3 dalla stufa. Rimuovere il materiale d'imballaggio (fig. D).
  - Porre la camera di combustione di nuovo nella sua sede. Essa è posizionata correttamente se può essere spostata con la maniglia 4 leggermente verso sinistra e verso destra (fig. E). Chiudere la griglia: sollevarla leggermente per riposizionarla nella sua scanalatura.
  - Aprire il coperchio del serbatoio estraibile 7 e togliere il pezzo di cartone.
  
- 3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel capitolo B.
  
- 4 Rimuovendo le viti, togliere il coperchio e porre le batterie nell'apposito scomparto 10 sul lato posteriore della stufa (fig. F). Fare attenzione ai poli + e -. È meglio utilizzare batterie alcaline nuove (4x formato C).
  
- 5 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in bolla. Non cercare di correggere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.
  
- 6 Adesso la stufa è pronta per l'uso.



Non usare la stufa ad un'altezza superiore a 1500 m sul livello del mare.

## B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:

- 1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.
- 2 Aprire il coperchio 7 ed estrarre il serbatoio 8 dalla stufa (fig. G). Appoggiare detto serbatoio (con il tappo in alto) e svitare il tappo con l'ausilio del relativo cappuccio (fig. H).  
NOTA: Il serbatoio può gocciolare leggermente.
- 3 Prendere la pompa a sifone per il combustibile ed inserire il tubo liscio, più rigido, nella latta. Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. I). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.
- 4 Fissare la manopola che si trova sopra la pompa (verso destra).
- 5 Premere alcune volte la pompa, fino a che il combustibile non comincia a scorrere nel serbatoio estraibile. In seguito, non occorre più premere.
- 6 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile 9 (fig. J). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento svitando (verso sinistra) la manopola sopra la pompa. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).
- 7 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare bene il tappo del serbatoio (fig. K). Asciugare eventuali tracce di combustibile.
- 8 Controllare che il tappo del serbatoio sia dritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio. Accertarsi di serrare il tappo del serbatoio del carburante e verificare che non vi siano perdite di carburante dal tappo, dopo che è stato installato. Inserire quindi il serbatoio del carburante asportabile nel riscaldatore.

## C ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione più che sufficiente, oppure accendere la stufa la prima volta al di fuori dello spazio abitativo.

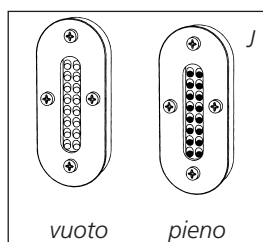
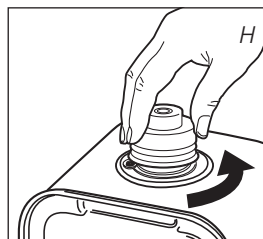
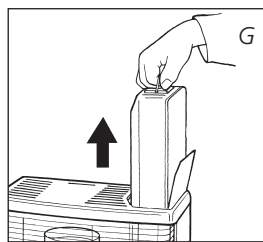


Quando si usa la stufa per la prima volta, riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere circa 30 minuti prima di accenderla. In questo modo lo stoppino può impregnarsi di combustibile. Ciò vale anche dopo che la stufa ha bruciato fino a vuotarsi e dopo la sostituzione dello stoppino.

Prima di accendere la stufa, guardare sempre l'indicatore del combustibile 5 per assicurarsi che nel serbatoio estraibile vi sia una quantità sufficiente di combustibile (Verde=pieno, Rosso=vuoto).



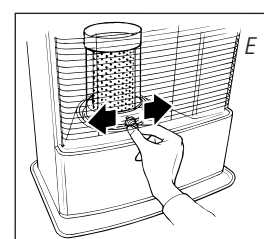
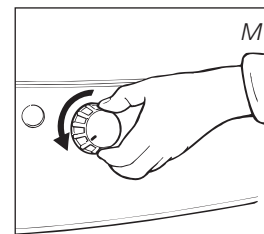
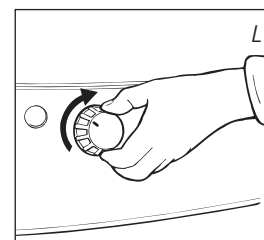
Accendere sempre la stufa con l'ausilio della manopola 2. Non usare mai fiammiferi o un accendino.



Compiere le seguenti operazioni:

- 1 Accendere la stufa girando la manopola 2 a destra (fig. L). Esercitando una leggera pressione il regolatore può essere girato ulteriormente; il regolatore torna da sé alla posizione originale. In questo modo la posizione dello stoppino è al massimo e il meccanismo di sicurezza è inserito.

Se la stufa non riesce a stare accesa, significa che le batterie devono essere sostituite. È meglio utilizzare batterie alcaline nuove (4x formato C).

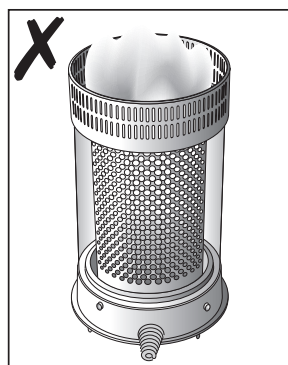
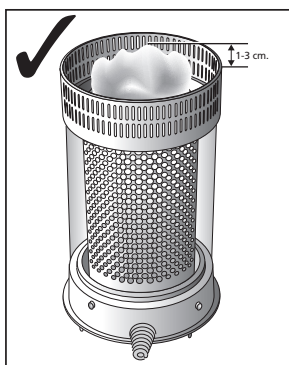
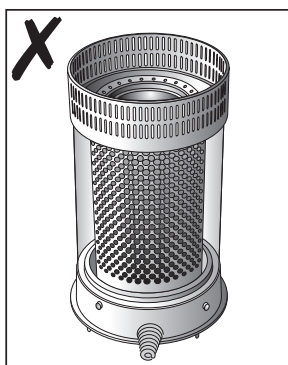


**!** Quando la stufa è nuova, la manopola non è bloccata, per cui prima di portare lo stoppino nella posizione giusta per l'accensione (capitolo C), girare tutta la manopola (fig. M) in senso anti-orario.

**!** Dopo l'accensione della stufa controllare sempre che la camera di combustione 3 sia nella posizione corretta, spostandola con la maniglia 4 leggermente verso sinistra e destra (fig. E). Questo movimento deve avvenire senza intoppi. Se la camera di combustione non si trova nella posizione corretta, si avranno fumo e fuliggine.

## D LA COMBUSTIONE DELLA STUFA

Dopo l'accensione, occorre attendere 30 minuti prima di controllare ed eventualmente la fiamma. Una fiamma troppo alta può provocare fumo e fuliggine, mentre una fiamma troppo bassa può provocare cattivi odori. Nella pagina accanto al pieghevole si può vedere il limite minimo e massimo della fiamma (fig. R).



◀ R

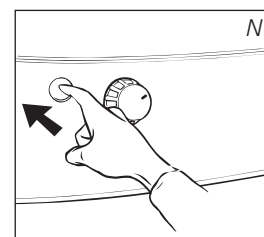
**!** Se, dopo la regolazione, la fiamma rimane troppo bassa, occorre regolare l'altezza dello stoppino (cfr. capitolo G).

Le cause di una fiamma troppo bassa possono essere le seguenti:

- combustibile insufficiente (riempire il serbatoio)
- combustibile di cattiva qualità (consultare il rivenditore)
- ventilazione insufficiente (aprire leggermente una porta o una finestra)
- stoppino consumato (consultare il rivenditore oppure sostituire lo stoppino: cfr capitolo L)

## E SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Premere il pulsante di spegnimento 1. La fiamma si spegne da sola (fig. N).

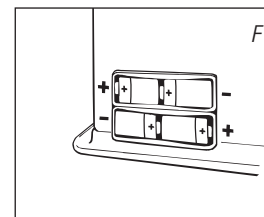


## F GUASTI, CAUSE E SOLUZIONI

Se non si riesce a risolvere un guasto con l'aiuto delle indicazioni riportate qui di seguito, occorre rivolgersi direttamente al rivenditore della stufa.

### NON SI RIESCE AD ACCENDERE LA STUFA.

- Le batterie non sono installate correttamente nello scomparto.  
*Controllare (fig. F).*
- Le batterie non hanno più una carica sufficiente per l'accensione.  
*Sostituirle (fig. F).*
- La stufa non ha più combustibile oppure lo stoppino deve essere sostituito.  
*Dopo aver installato il serbatoio estraibile pieno, attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.*



### FIAMMA INCOSTANTE E/O FULIGGINE E/O CATTIVO ODORE.

- La camera di combustione ③ non è stata installata correttamente.  
*Correggerne la posizione con la maniglia ④, fino a spostarla facilmente verso sinistra e verso destra.*
- Il combustibile è vecchio.  
*Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.*
- Si fa uso del combustibile sbagliato.  
*Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- All'interno della stufa si ha un accumulo di polvere.  
*Rivolgersi al rivenditore.*
- L'altezza dello stoppino non è stata regolata.  
*Rivolgersi al rivenditore.*

### LA STUFA SI SPESNE LENTAMENTE.

- Il serbatoio estraibile è vuoto.  
*Cfr. il capitolo B.*
- Nel filtro c'è dell'umidità.  
*Asciugare il filtro (Cfr. capitolo H, fig. P).*
- Nel serbatoio inferiore vi è dell'umidità.  
*Rivolgersi al rivenditore.*
- Lo stoppino è indurito sulla parte superiore.  
*Fare bruciare la stufa fino a che non vi è più combustibile (capitolo H). Usare il combustibile giusto.*
- Si fa uso di combustibile vecchio.  
*Cominciare ogni stagione fredda con combustibile nuovo.*

### LA STUFA CONTINUA A BRUCIARE AL MINIMO.

- Lo stoppino è troppo basso.  
*Rivolgersi al rivenditore.*
- Prima del rifornimento la stufa doveva aver finito quasi tutto il combustibile.  
*Riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.*
- Si fa uso di combustibile vecchio o del tipo sbagliato.  
*Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- Il locale non ha una ventilazione sufficiente.  
*Rivolgersi al rivenditore.*

### LA STUFA BRUCIA TROPPO, CON FIAMME NON REGOLARI.

- Si fa uso di un combustibile sbagliato, troppo volatile.  
*Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- Lo stoppino è troppo alto.  
*Rivolgersi al rivenditore.*

## G LA MANUTENZIONE

La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, occorre eliminare periodicamente polvere e sporco con un panno umido, perché potrebbero crearsi macchie difficili da eliminare. Normalmente sono solo 4 le parti che si consumano.

### 1. LE BATTERIE

Le batterie possono essere sostituite. Controllare il suono della scarica di scintille. Se il suono è fioco, il voltaggio della batteria è basso. Sostituire la batteria. Controllare il bruciatore d'accensione dopo la procedura di manutenzione 3 se il suono non cambia dopo la sostituzione della batteria. Non gettare le batterie vecchie fra i rifiuti domestici. Seguire le vigenti normative locali sullo smaltimento di piccoli rifiuti chimici.

### 2. LO STOPPINO

Per prolungare la durata dello stoppino, ogni tanto occorre fare bruciare la stufa fino a che non è completamente vuota (fino a che non si spegne da sola), soprattutto quando si nota che la fiamma diventa più debole. Se si fa bruciare la stufa fino a che è vuota, si può creare un odore cattivo; per questo si consiglia di compiere quest'operazione al di fuori dello spazio abitativo.

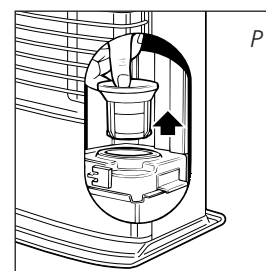
### 3. ELETTRODI

Se gli elettrodi si sporcano con carbone o catrame, pulirli. Se gli elettrodi sprofondano nello stoppino, possono derivarne guasti di accensione. Verificare la posizione degli elettrodi. Fare attenzione a non versare l'acqua sugli elettrodi.

### 4. IL FILTRO

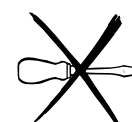
Controllare periodicamente anche il filtro del carburante:

Togliere il serbatoio estraibile **8** e il filtro dalla stufa (fig. P). Poiché possono cadere alcune gocce di carburante, tenere un panno a portata di mano. Picchiettare il filtro su una superficie rigida, tenendolo capovolto, per togliere lo sporco. **(Non pulirlo mai con acqua!)** Riporre il filtro nella stufa.



**!** L'utente non deve rimuovere da solo le parti della stufa. Per un'eventuale riparazione contattare sempre il rivenditore.

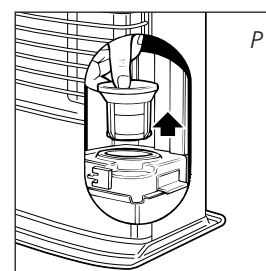
**!** Prima di procedere alla manutenzione lasciare raffreddare la stufa.



## H IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Alla fine della stagione fredda si consiglia di tenere accesa la stufa facendo in modo che si esaurisca tutto il combustibile in essa presente e poi di immagazzinarla in un luogo sicuro. A tale proposito compiere le seguenti operazioni:

- 1 Accendere la stufa al di fuori dello spazio abitativo e lasciarla bruciare fino ad esaurimento del combustibile.
- 2 Lasciare raffreddare la stufa.
- 3 Pulire la stufa con un panno umido ed asciugarla con un panno asciutto.
- 4 Togliere le batterie dalla stufa **10** e conservarle in un luogo asciutto.
- 5 Pulire il filtro (cfr. capitolo G).



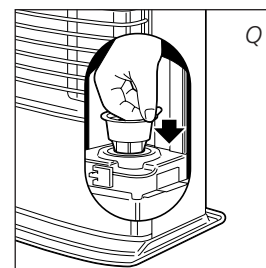


- 6 Conservare la stufa in un luogo senza polvere, facendo possibilmente uso dell'imballaggio originale. Il combustibile rimasto non può essere più utilizzato per la stagione successiva. Qualora rimanga del combustibile, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alla vigente legislazione locale per i rifiuti chimici di piccole dimensioni. Cominciare in ogni caso la nuova stagione fredda con del combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa, seguire nuovamente le istruzioni (come riportate a partire dal capitolo A).

## I TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:

- 1 Lasciare raffreddare la stufa.
- 2 Togliere il serbatoio estraibile **B** dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile (fig. P). Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.
- 3 Mettere il tappo per il trasporto al posto del filtro (fig. M) e premerlo bene.
- 4 Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.



tappo per il trasporto

## J SPECIFICHE

Accensione	elettrica	Dimensioni (mm)	larghezza	428
Combustibile	petrolio	(con piastra inferiore)	profondità	295
Capacità (kW)*	2,40		altezza	453
Spazio riscaldabile (m <sup>3</sup> )**	40-85	Accessori:	tappo per il trasporto	
			pompa a sifone per il combustibile	
Consumo di combustibile (l/ora)*	0,250	Batterie necessarie	4x LR14, MIN 1400	
Consumo di combustibile (g/ora)*	200		1,5V, size C	
Autonomia (ora)*	16	Tipo di stoppino	F	
Capacità serbatoio estraibile (litri)	4,0	Peso (kg)		7,5

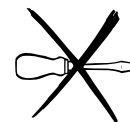
\* Con regolazione al massimo

\*\* valori riportati sono indicativi

## **K** CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 48 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

- 1** La Toyotomi Europe Sales B.V. rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.
- 2** La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.
- 3** La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.
- 4** Le parti normalmente sottoposte ad usura, come le batterie, la resistenza, lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.
- 5** La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.
- 6** La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo\*.
- 7** Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comportano sono sempre a carico dell'acquirente.



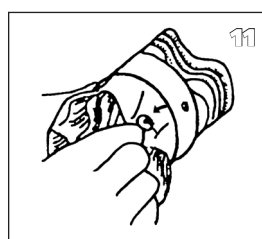
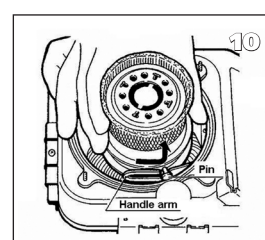
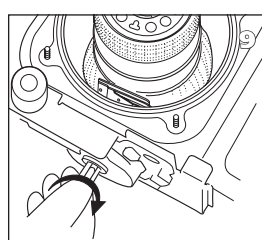
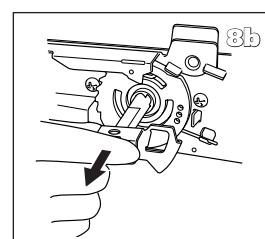
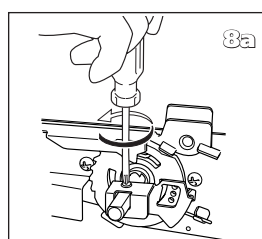
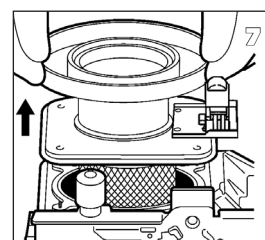
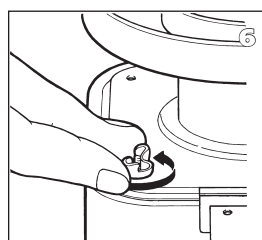
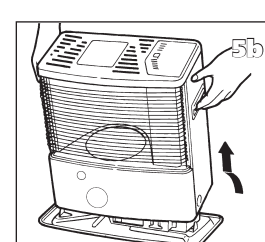
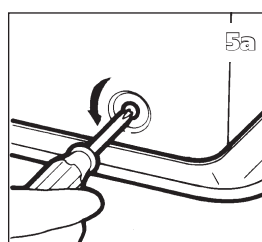
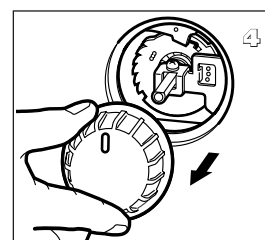
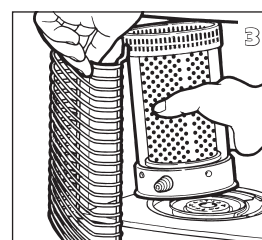
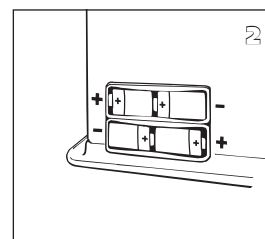
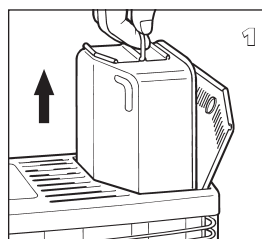
Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

\* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, con fiamme pericolose come conseguenza. In tal caso, non cercare di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente (cfr. capitolo E). In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

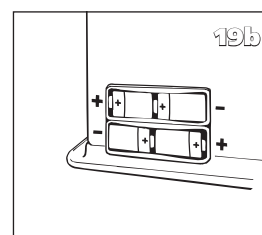
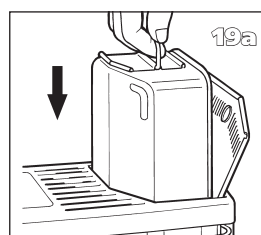
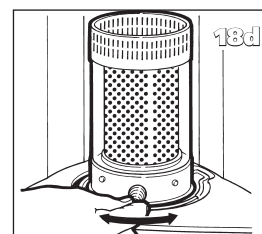
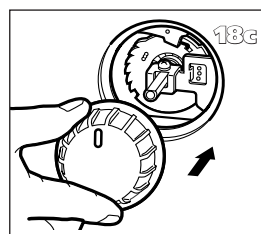
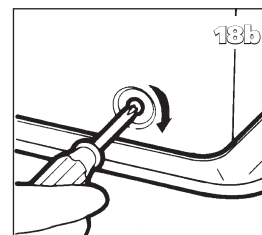
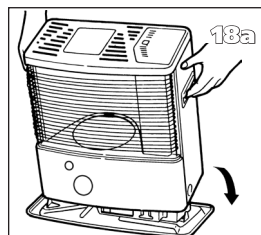
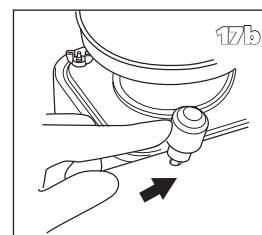
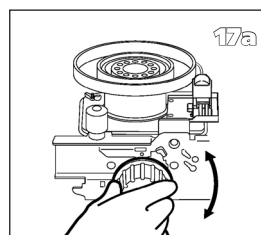
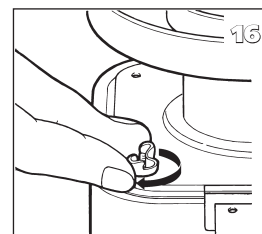
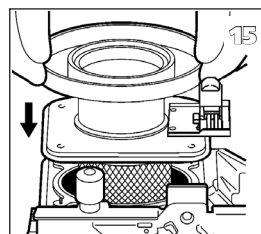
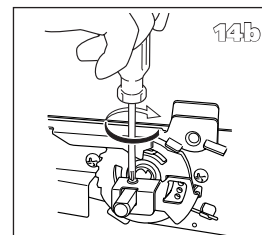
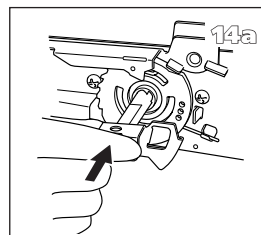
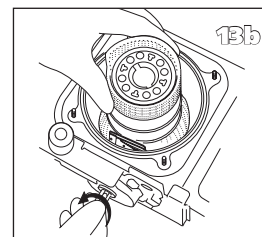
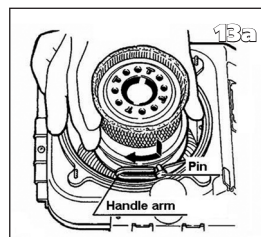
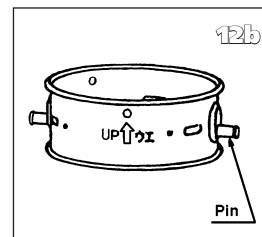
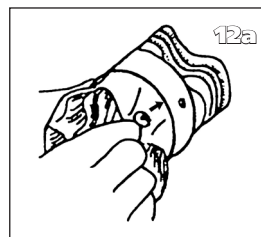
## SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO

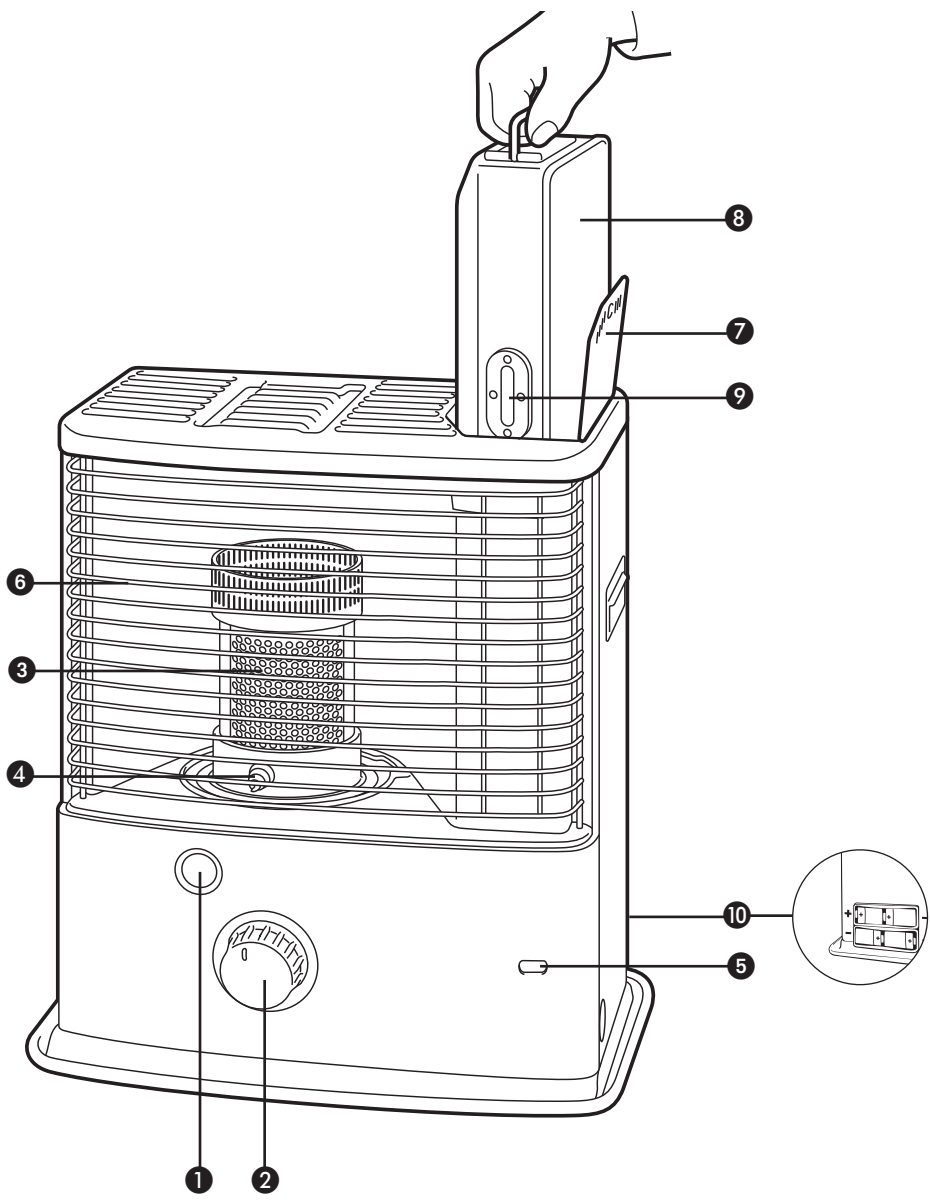
**L** PRIMA DI PROCEDERE ALLA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO, LA STUFA DEVE ESSERE SPENTA E COMPLETAMENTE FREDDA.

- 1 Aprire lo sportellino del serbatoio e togliere il serbatoio estraibile.
- 2 Togliere le batterie dal suo comparto 10.
- 3 Sollevare la griglia dalla incastro e tirarla in avanti. Togliere la camera di combustione dalla stufa. Chiudere la griglia.
- 4 Sfilare la manopola dalla stufa.
- 5 Svitare le tre viti del mantello della stufa, poste nella sua parte inferiore. Spostare leggermente in avanti il mantello e sollevarlo dalla base della stufa.
- 6 Svitare i galletti che fissano il piano di combustione alla vaschetta.
- 7 Sollevare il piano di combustione dalla vaschetta e posarlo accanto alla stufa. (Fare attenzione a non scollegare i fili).
- 8 Togliere la vite dal pernio tendendo fermo il supporto, dopodiché rimuoverlo.
- 9 Girare completamente il pernio in senso orario e togliere l'anello porta stoppino (stoppino compreso).
- 10 Girare l'anello porta stoppino in senso orario, sollevandolo. Togliendolo dal camino d'aspirazione.
- 11 Comprimerlo lo stoppino per liberarlo dai tre punti di ancoraggio e sfilarlo dall'anello porta stoppino. Indossare i guanti e assicurarsi di avere a portata di mano un recipiente dove mettere lo stoppino vecchio.



- 12 Reinscrivere lo stoppino nell'anello porta stoppino rispettando il giusto verso indicato sullo stoppino stesso.
- 13 Inserire l'anello porta stoppino (completo di stoppino) nel camino d'aspirazione. Girare l'anello porta stoppino in senso orario per fissarlo alla manopola.
- 14 Inserire il supporto e riavvitare la vite che tiene fermo il pernio.
- 15 Rimettere a posto il piano di combustione.
- 16 Avvitare gradualmente i galletti.
- 17 Inserire di nuovo la manopola nella sua sede. Ruotare la manopola completamente verso destra. Premere il tasto di spegnimento. Controllare che lo stoppino si abbassi del tutto. Ripetere più volte questo controllo. Se lo stoppino non si abbassa completamente, non è stato montato bene nel suo meccanismo. In questo caso la procedura deve essere ripetuta a partire dal n° 12. Sfilare la manopola dalla stufa.
- 18 Rimettere al suo posto il mantello e riavvitare le tre viti. Rimettere a posto la manopola e poi la camera di combustione. Controllare che quest'ultima sia in posizione verticale, prendendola dalla maniglia della camera di combustione e muovendola verso destra e sinistra. Chiudere la griglia.
- 19 Rimettere al suo posto il serbatoio pieno e riporre le batterie nell'apposito vano (fare attenzione ai poli + e-). Dopo aver rimesso a posto il serbatoio e le batterie, aspettare 30 minuti prima di riaccendere la stufa.





**COMPONENTI  
PRINCIPALI**

- ❶ Pulsante di spegnimento rapido
- ❷ Manopola
- ❸ Camera di combustione
- ❹ Maniglia della camera di combustione
- ❺ Indicatore del combustibile
- ❻ Griglia
- ❼ Sportellino del serbatoio estraibile
- ❽ Serbatoio estraibile
- ❾ Indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile
- ❿ Scomparto delle batterie

Obrigado por escolher um produto "TOYOTOMI"!

Os produtos Toyotomi são usados por clientes satisfeitos em todo o mundo. De forma a garantir o uso seguro e confortável dos nossos produtos por parte dos clientes, estes estão em conformidade com as normas de segurança, não só do Japão, mas também de todos os países do mundo onde estamos representados.

A Toyotomi adapta os seus produtos para satisfazer as necessidades dos clientes seguindo sempre a nossa filosofia de "partilha de alegrias na vida diária".

Continuaremos a pesquisar, desenvolver e fabricar produtos que combinem o estilo de vida das pessoas com a eficiência, segurança e conforto.

Esperamos que vá desfrutar do nosso aparelho Toyotomi nos próximos anos!

Convidamo-lo a ler, em primeiro lugar, este manual de instruções para garantir o máximo de tempo de vida do aparelho.

Conheça-nos melhor...visite-nos em [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) para ver a nossa linha completa de produtos.

**1 EM PRIMEIRO LUGAR, LEIA AS INSTRUÇÕES DE USO.**

**2 EM CASO DE DÚVIDA, CONTACTE O SEU REVENDEDOR.**

**3 CONSULTE A LISTA DE COMPONENTES PRINCIPAIS NA ÚLTIMA PÁGINA.**

## INSTRUÇÕES GERAIS DE USO

*Abaixo encontra os principais passos a tomar para usar o seu aquecedor. Para mais detalhes, consulte o MANUAL.*

- 1** Retire todos os materiais da embalagem (veja o Secção A, Fig. A).
- 2** Encha o tanque removível **8** e aguarde 30 minutos antes de acender o aquecedor (veja o Secção B, Fig. I).
- 3** Insira as pilhas no suporte da bateria **10** (consulte a Secção A, Fig. F).
- 4** Verifique se a câmara de combustão **3** está totalmente na vertical (consulte a Secção A, Fig. E).
- 5** Acenda o aquecedor rodando o botão giratório **2** para a direita tanto quanto possível (veja o Secção C, Fig. K).
- 6** Depois de acender o aquecedor aguarde 30 minutos para verificar se este queima corretamente (veja o Secção D).
- 7** Desligue o aquecedor (veja o Secção E).

- Para evitar incêndios, deve encher o depósito removível quando o aquecedor está desligado e fora do local onde o aquecedor está instalado.
- Depois de encher o depósito certifique-se de que a tampa está bem fechada e que está a uma distância adequada de qualquer fonte de calor e fogo (veja o Secção B).
- A primeira vez que acender o aquecedor este emitirá um cheiro caraterístico a ser "novo".
- Guarde todos os recipientes do combustível com as tampas e selos originais em local fresco e seguro.
- Use um combustível novo no início de cada estação.
- Utilize apenas parafina pura de alta qualidade e de acordo com a legislação em vigor.
- Antes de mudar de marca e/ou tipo de combustível certifique-se de que esvazia todo o combustível existente no interior do aquecedor.

## O QUE PRECISA SABER ANTES DE COMEÇAR A USAR

### CERTIFIQUE-SE SEMPRE QUE EXISTE BOA VENTILAÇÃO

Leia este manual, cuidadosamente, antes de usar o aparelho e guarde-o para futuras consultas. Instale o dispositivo apenas quando este está em conformidade com a legislação, portarias e normas locais e nacionais aplicáveis. Este produto destina-se a ser usado como aquecedor doméstico e só é adequado para uso em locais secos e em ambientes fechados tais como a sala de estar, cozinha e garagem. Para obter uma temperatura agradável e segura, verifique se existe ventilação suficiente no local.

**NOTA:** Para evitar que o aquecedor se apague inesperadamente, recomendamos que deixe uma porta ou uma janela entreaberta.

Independentemente do modelo, deve sempre certificar-se que o aquecedor é utilizado num espaço, suficientemente, grande que permita que o aquecedor possa ser usado com segurança e sem ventilação extra (*ver capítulo J*). Se o espaço é mais pequeno do que o necessário deve abrir sempre, ligeiramente, uma porta ou janela (garantir uma abertura de aprox. 2,5 cm). É importante que em cada local onde o aquecedor é utilizado, exista circulação de ar suficiente (ambas aberturas devem ter uma secção mínima de 50 cm<sup>2</sup>).

Aconselha-se o mesmo no caso de um ambiente muito isolado ou desprovido de correntes de ar e/ou a uma altura de 1500 metros. Não utilize o aquecedor em caves e recintos subterrâneos.

Não são permitidas modificações ao sistema de segurança pois comprometem a garantia do funcionamento correto da sonda de ar. Em caso de dúvida, consulte o seu revendedor.

Tenha em consideração que a grelha e a placa superior aquecem. Não cubra o aquecedor durante o período de funcionamento. Mantenha as crianças afastadas do aparelho sempre que este estiver a funcionar.

### MECANISMO DE SEGURANÇA

Em caso do aquecedor ligado e a temperatura ambiente estar relativamente elevada (superior a 19 - 20°C), pode acontecer que o mesmo desligue, automaticamente, devido à acumulação de calor no seu interior.

Este fenómeno é uma consequência normal provocada pelo mecanismo de segurança. Quando o aquecedor é usado com temperaturas mais baixas, este fenómeno não irá ocorrer.

**INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS PARA FRANÇA:** O seu aquecedor foi projetado para o uso exclusivo de combustíveis líquidos para aquecedores portáteis, de acordo com os decretos de 18-07-2002 e 25-06-2010. É proibida a utilização de outros tipos de combustível. Verifique com o seu revendedor ou visite nosso site identificar os nossos distribuidores. Este equipamento trata-se dum aquecedor de combustível líquido portátil e destina-se a uso como aquecimento suplementar, e não como uma fonte de calor contínua.

**INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS PARA REINO UNIDO:** Deve usar combustível parafina classe C1, em conformidade com BS2869, Secção 2 ou equivalente.

O utilizador deve observar as seguintes instruções para uso adequado:

#### NÃO

- Usar o aquecedor portátil a funcionar com combustível líquido em caravanas, barcos e no interior de veículos.
- Usar o aquecedor portátil a funcionar com combustível líquido em espaços insuficientemente ventilados (consulte a tabela de propriedades com as dimensões mínimas do espaço a ser aquecido), salas subterrâneas e/ou a uma altura superior a 1500 metros.
- Modificar as características de segurança do aquecedor.

O uso deste tipo de aquecimento em espaços públicos está sujeito a autorização regulamentar prévia. Obter informação adequada sobre este assunto com antecedência..

### COMBUSTÍVEL CORRETO

O seu aquecedor foi projetado para a queima de parafina líquida (combustível especial para aquecedores), de alta qualidade e livre de água. Apenas este tipo de combustível garante uma combustão limpa e completa. Um combustível de qualidade inferior pode conduzir a:

- Maior probabilidade de avarias
- Uma combustão incompleta
- Uma redução da durabilidade do aquecedor
- Formação de fumos e maus odores
- Depósito de impurezas na grelha ou no revestimento



*Apenas o uso do combustível correto assegura o uso seguro, eficiente e confortável do seu aquecedor.*



*Este saco de transporte é embalado separadamente na caixa. Este saco é necessário para transportar sem problemas o aquecedor após o uso. Guarde-o bem!!*



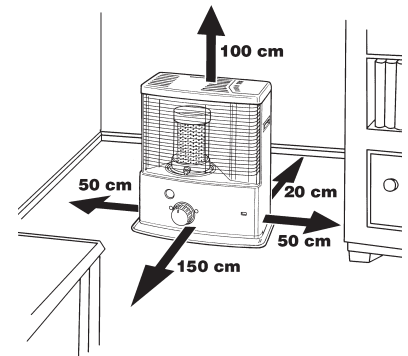
Usar um combustível correto é, pois, essencial para uma utilização segura, eficiente e confortável do seu aquecedor.

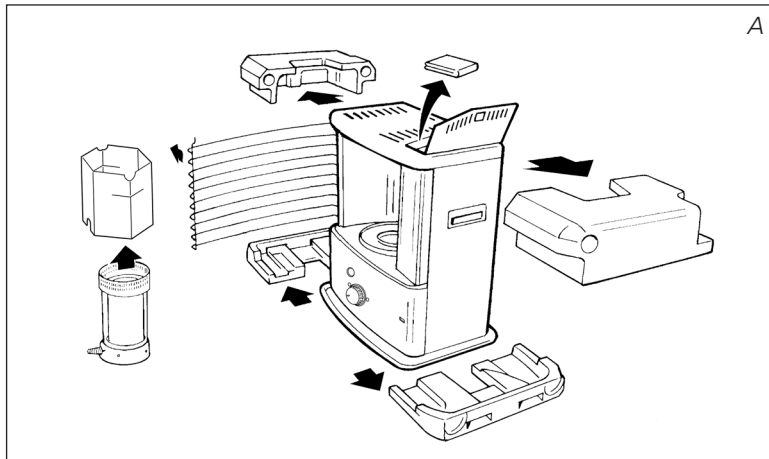
A garantia não cobre danos e/ou mau funcionamento do aquecedor, devido à utilização de outro combustível que não a parafina pura, livre de água e de alta qualidade.

Consulte sempre o seu distribuidor sobre qual o combustível a usar para o seu aquecedor.

#### 14 DICAS PARA UTILIZAÇÃO SEGURA

- 1 Assegure-se que as crianças têm noção da presença de um aquecedor.
- 2 **NÃO** transportar o aquecedor quando está aceso ou ainda quente, nem encher de combustível ou fazer qualquer trabalho de manutenção.
- 3 Posicione a parte frontal do aquecedor a uma distância mínima de 1,5 metros da parede, cortinas e móveis.
- 4 **NÃO** utilize o aquecedor em divisões empoeiradas ou em ambientes muito húmidos. Nestes casos não obterá uma queima eficaz.
- 5 Desligue o aquecedor antes de ir dormir.
- 6 Armazene e transporte o combustível somente em depósitos ou bidões destinados para o efeito.
- 7 Certifique-se de que o combustível não está exposto ao calor nem mudanças extremas de temperatura. Guarde **SEMPRE** o combustível em lugar fresco, seco e escuro (a luz solar irá afetar a qualidade do mesmo).
- 8 **NUNCA** utilize o aquecedor em locais onde existam gases ou vapores nocivos (por exemplo gases de escape ou vapores de tinta).
- 9 O prato superior do aquecedor fica quente. **NÃO** cubra o aquecedor (risco de incêndio). Evite qualquer contacto com o prato superior e com a grelha.
- 10 Certifique-se **SEMPRE** de que existe ventilação suficiente.
- 11 Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, assim como falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenham sido dadas instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- 12 Este aparelho pode ser usado por crianças com idade acima de 12 anos e pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou falta de experiência e conhecimento sempre que estejam supervisionados ou tenham recebido instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos.
- 13 As crianças não devem brincar com o aparelho.
- 14 A limpeza e manutenção pelo utilizador não será feita por crianças sem supervisão.

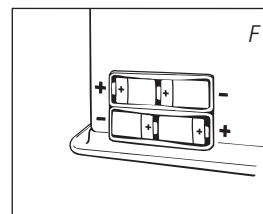
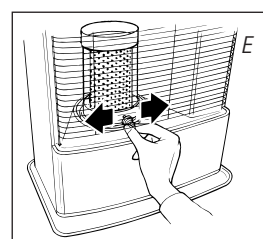
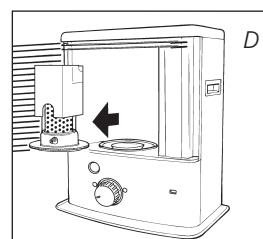
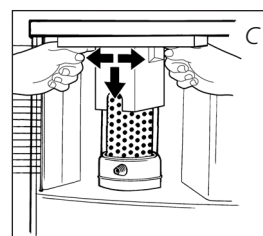
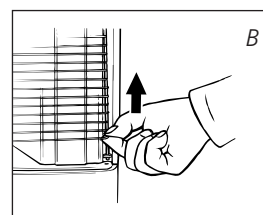




## MANUAL

### A INSTALAÇÃO DO AQUECEDOR

- 1 Retire com cuidado o seu aquecedor da caixa e verifique o conteúdo. Além do aquecedor deve ter:
  - uma bomba manual de combustível
  - uma tampa de transporte (Amarelo)
  - manual de instruções de utilização
 Conserve a caixa e os materiais da embalagem (Fig. A) para armazenagem e / ou transporte.
  
- 2 Retire o material da embalagem:
  - Remova a proteção colocado na grelha 6. Abra a grelha, levantando com cuidado (fig. B).
  - Puxe ambos os lados da embalagem simultaneamente para trás e ligeiramente para baixo (ver Fig. C).
  - Retire a câmara de combustão 3 do aquecedor e remova a embalagem por baixo (ver Fig. D).
  - Volte a colocar o queimador no seu lugar. Está colocado correctamente quando se pode girar, facilmente, para a esquerda ou direita pela pega 4 (Fig. E). Feche a grelha: Levante suavemente e recolque no encaixe.
  - Levante a tampa do depósito 7 e remova o cartão.
  
- 3 Encha o depósito removível conforme indicado no *Secção B*.
  
- 4 Insira as pilhas no seu interior 10 (parte de trás do aquecedor (Fig. F)). Observe os polos + e -. É preferível usar pilhas alcalinas novas (4x tamanho - C).
  
- 5 O chão deve estar firme e nivelado. Reposicionar o aquecedor, quando não está nivelado. Não corrigir a situação, colocando livros ou outros materiais sob o aquecedor.
  
- 6 O seu aquecedor está agora pronto para usar.



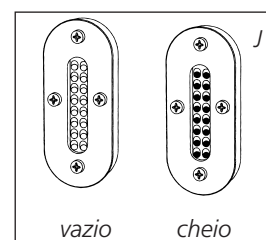
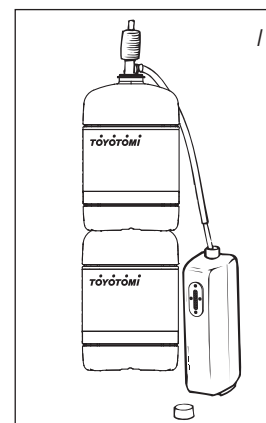
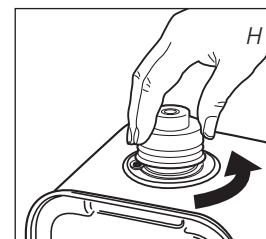
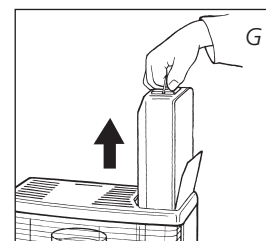
**!** Não usar o aquecedor a altitudes superiores a 1500 metros.

## B ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL

Nunca encha o depósito removível na sala de estar, faça-o num espaço mais apropriado (existe sempre o risco de derrame de combustível).

Siga o procedimento abaixo descrito:

- 1 Certifique-se de que o aquecedor está desligado.
- 2 Abra a tampa 7 e retire o depósito 8 do aquecedor (Fig. G). Coloque o tanque removível (tampa para cima) e desenrosque a tampa do combustível. (Fig. H).  
NOTA: Algumas gotas podem escorrer do tanque.
- 3 Pegue na bomba de combustível manual e introduza o tubo liso, geralmente rígido, no bidão. Certifique-se que este está numa posição superior à do depósito (Fig. I). Insira o tubo na abertura do depósito.
- 4 Pressione o botão superior da bomba (rode para a direita).
- 5 Aperte a bomba algumas vezes até que o combustível comece a fluir para o depósito removível. Assim que isso acontecer, não há necessidade de pressionar por mais tempo.
- 6 Verifique o medidor de combustível do tanque removível 9 enquanto enche o tanque (Fig. J). Pare de encher soltando a válvula na parte superior da bomba (rodar para a esquerda), assim que o indicador indique que o depósito está cheio. Nunca encha demasiado o tanque, principalmente quando o combustível estiver demasiado frio (o combustível dilata ao aquecer).
- 7 Deixe que o combustível que resta na bomba flua de volta ao bidão e retire cuidadosamente a bomba. Volte a colocar a tampa no tanque (Fig. K). Limpe o combustível, eventualmente, derramado.
- 8 Verifique se a tampa do tanque está bem ajustada e apertada. Coloque de novo o depósito removível no aquecedor com a tampa para baixo. Feche a tampa. Aperte a tampa do tanque de combustível e confirme que não há perda de combustível quando a tampa é colocada para baixo.



## C ACENDER O AQUECEDOR:

Um aquecedor novo produz alguns cheiros caraterísticos por um curto período de tempo, quando é usado pela primeira vez. Deve assegurar, portanto, que haja ventilação extra ou acender o aquecedor fora da sala de local.

**!** Quando usar o aquecedor pela primeira vez, colocar em primeiro lugar o tanque removível cheio no lugar e depois esperar cerca de 30 minutos antes de acender o aquecedor. Isto permite que o pavio de fibra de vidro possa absorver o combustível. Siga o mesmo procedimento quando tiver completamente queimado todo o combustível do tanque, e depois de o pavio de fibra de vidro ser substituído.

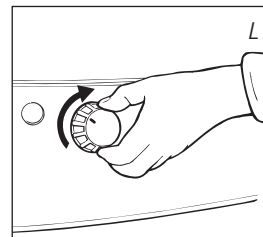
Antes de acender o aquecedor, verifique sempre o nível do indicador de combustível 5 para confirmar as necessidades de enchimento do tanque removível (Verde=cheio, Vermelho=vazio).

**!** Acenda sempre o aquecedor com o botão giratório 2. Nunca utilize fósforos ou isqueiro.

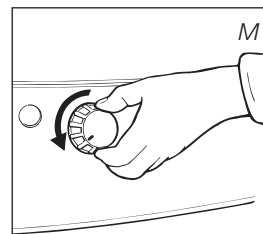


Siga o procedimento abaixo:

- 1 Rodar o botão giratório 2 para a direita até parar (Fig. L). Se quiser aplicar mais pressão pode rodar um pouco mais, no entanto, o botão voltará à posição inicial. Se colocar o pavio na sua posição mais alta, irá ativar automaticamente o dispositivo de segurança.



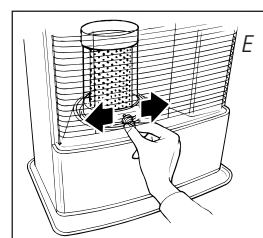
Se ligar o aquecedor e este se desligar pouco tempo depois, significa que as pilhas precisam de ser substituídas. É preferível usar pilhas alcalinas novas (4x tamanho - C).



Se o aquecedor tiver sido usado apenas algumas vezes e se o botão de ajuste do pavio não estiver bloqueado, em primeiro lugar, rode o botão de ajuste do pavio (Fig. M) todo para a esquerda, antes de colocar o pavio na posição mais alta para a ignição (Secção C).

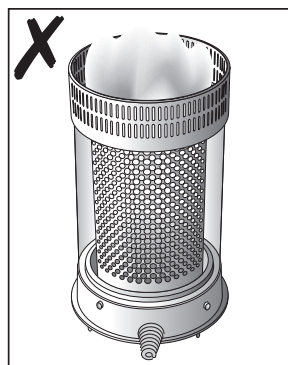
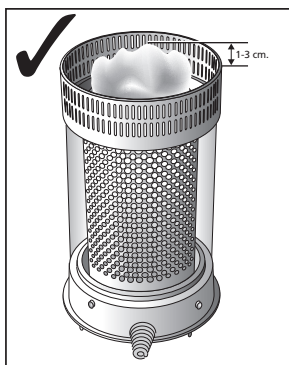
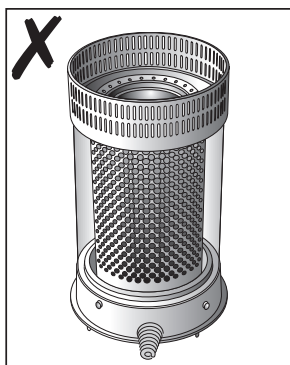


Antes de ligar o aquecedor, verifique sempre se a câmara de combustão 3 está nivelada, deslizando-a, suavemente, um pouco para a esquerda e para a direita usando a alça da câmara de combustão 4 (Fig. E). Se a câmara de combustão não estiver nivelada, poderá surgir fumo e fuligem.



## D QUEIMA DO AQUECEDOR

Depois de ligar o aquecedor, deve aguardar-se 30 minutos para verificar se o mesmo está a queimar bem. Uma chama demasiado alta pode provocar fumo e fuligem, enquanto que uma chama demasiado baixa pode provocar odores (Fig. R).



◀ R



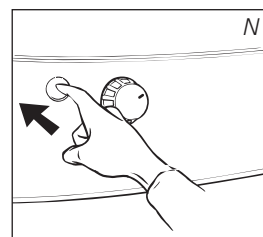
Se a chama permanece baixa após o ajuste, a altura da mecha deve ser ajustada (consulte Secção G).

As possíveis causas de uma chama demasiado baixa são:

- combustível insuficiente (encher o tanqui)
- má qualidade de combustível (contate o seu revendedor)
- ventilação insuficiente (coloque uma janela ou porta entreaberta)
- desgaste da mecha (contate o seu revendedor ou substituir mecha, Secção L)

## E DESLIGAR O AQUECEDOR

Carregue no botão off 1. A chama se apaga automaticamente (Fig. N).

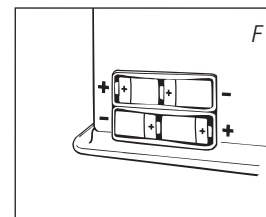


## F FALHAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

Se as falhas não forem resolvidas com as indicações abaixo, por favor contate o seu revendedor.

### O AQUECEDOR NÃO LIGA.

- As baterias não estão posicionadas, corretamente, no suporte.  
*Verificar (Fig. F).*
- As pilhas não têm energia suficiente para a ignição.  
*Substituir as pilhas. (Fig. F).*
- O aquecedor consumiu o combustível todo ou a mecha foi substituída.  
*Depois de reabastecer e colocar o depósito removível, esperar 30 minutos para acender o aquecedor.*



### CHAMA IRREGULAR E/OU FULIGEM E/OU CHEIROS.

- A câmara de combustão ③ não está colocada de forma correta.  
*Use a alça da câmara de combustão ④ para deslizar para a esquerda e para a direita até ficar nivelada.*
- Está a usar combustível fora do prazo de validade.  
*Comece cada temporada de utilização com combustível novo. Nunca colocar o combustível num local exposto ao sol.*
- Está a usar um tipo de combustível incorreto.  
*Veja O COMBUSTÍVEL CORRETO. (ver Secção. «O que precisa saber previamente»).*
- Há acumulação de pó na parte inferior do aquecedor.  
*Contate o seu revendedor.*
- A altura da mecha não está correta.  
*Contate o seu revendedor.*

### AQUECEDOR APAGA LENTAMENTE.

- Depósito removível está vazio.  
*Ver Secção B.*
- O combustível está contaminado com água.  
*Seque o filtro de combustível (Secção G, Fig. P).*
- O reservatório inferior tem água.  
*Contate o seu revendedor.*
- A mecha endureceu na parte superior ou tem humidade.  
*Deixe o aquecedor queimar todo o combustível (Secção G). Use o combustível correto.*
- Está a usar combustível fora do prazo de validade.  
*Comece cada nova temporada utilizando combustível novo.*

### O AQUECEDOR CONTINUA COM BAIXA QUEIMA.

- Posição do pavio muito baixa.  
*Contate o seu revendedor.*
- Antes de encher o depósito, o aquecedor tinha consumido quase todo o combustível.  
*Depois de reabastecer e colocar o depósito removível, esperar 30 minutos para acender o aquecedor.*
- Está a usar um tipo de combustível incorreto.  
*Veja O COMBUSTÍVEL CORRETO. (ver Secção. «O que precisa saber previamente»).*
- Não há ventilação suficiente no espaço.  
*Abra uma porta ou janela durante algum tempo. Depois deixe-a entreaberta.*

### O AQUECEDOR ESTÀ COM QUEIMA MUITO ALTA.

- Está a usar um combustível inadequado e demasiado volátil.  
*Veja O COMBUSTÍVEL CORRETO. (ver Secção. «O que precisa saber previamente»).*
- A mecha está demasiado alta.  
*Contate o seu revendedor.*

## G MANUTENÇÃO

O seu aquecedor requer pouca manutenção. É, no entanto, importante que remova o pó e as manchas com regularidade usando um pano húmido. Em condições normais, apenas 4 componentes estão sujeitos a desgaste:



### 1. PILHAS

A substituição das pilhas pode ser feita por si. Verifique o som da faísca de acendimento e se for seco as pilhas estão a ficar com carga baixa e deve proceder à sua substituição. Se depois de substituir as pilhas o som se mantiver verifique a vela de ignição segundo o procedimento 3. Não deite as pilhas usadas no lixo doméstico. Use os pontos de recolha adequados para esse efeito.

### 2. MECHA

Para prolongar o tempo de vida da mecha de fibra de vidro, ocasionalmente, deve deixar o aquecedor queimar até o depósito ficar completamente vazio e o aquecedor desligar-se por si. Faça isto quando se aperceber que a chama está a enfraquecer. Esta operação causa algum odor, por isso, recomenda-se que retire o aquecedor do interior da habitação.

### 3. ELÉCTRODOS

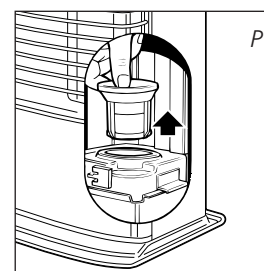
Quando os eléctrodos ficam sujos pelo carbono ou alcatrão, limpe-os. Se a sujidade dos eléctrodos for até ao pavio pode ocorrer falha da ignição. Nesse caso fixe a posição dos eléctrodos. Ter em atenção para não derramar água sobre os eléctrodos.

### 4. O FILTRO DE COMBUSTÍVEL.

Verifique o filtro de combustível regularmente. Remova o depósito de combustível do aquecedor e retire o filtro (Fig.P). Algumas gotas de combustível podem salpicar do filtro, tenha um pano à mão para limpar. Vire o filtro para baixo e limpe todos os resíduos de sujidade batendo com o filtro numa superfície dura. **(Nunca limpar com água!)** Reposicione o filtro e instale-o no aquecedor.

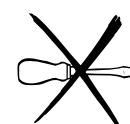


filtro de combustível



**!** Não remova você mesmo as peças do aquecedor. Para eventuais reparações consulte o seu revendedor.

**!** Antes de efetuar qualquer revisão, deixe arrefecer o aquecedor.



## H ARMAZENAGEM (FIM DA TEMPORADA DE AQUECIMENTO)

Recomendamos que queime todo o combustível do depósito no fim da estação de aquecimento e armazene o aquecedor corretamente. Siga as instruções seguintes.

- 1 Ligue o aquecedor num local bem ventilado e deixe-o queimar até gastar todo o combustível.
- 2 Deixe o aquecedor arrefecer.
- 3 Limpe o aquecedor com um pano húmido e depois com um pano seco.
- 4 Remova as pilhas do suporte 10 e armazene-as num local seco.
- 5 Limpe o filtro de combustível (ver Secção G).

- 6** Guarde o aquecedor num lugar sem pó, se possível na embalagem original. O combustível que sobra não pode ser usado na próxima estação de aquecimento. Se restar algum combustível não o deite fora, mas descarte-o de acordo com a legislação de eliminação de resíduos químicos domésticos. Inicie sempre a nova temporada de aquecimento usando combustível novo. Quando recomenciar a utilizar o aquecedor siga as instruções novamente (ver Secção A).

## I TRANSPORTE

Para evitar que o aquecedor derrame combustível durante o transporte, tome as seguintes precauções:

- 1** Deixe o aquecedor arrefecer.
- 2** Retire o tanque removível **8** do aquecedor e remova o filtro de combustível (Fig. P). Podem verter algumas gotas do filtro por isso mantenha um pano à mão. Guarde o filtro do combustível e o tanque removível fora do aquecedor.
- 3** Coloque a tampa de transporte na posição do filtro de combustível (Fig. Q) e pressione firmemente. Coloque novamente o depósito removível no lugar.
- 4** Mover sempre o aquecedor na posição vertical.

## J ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

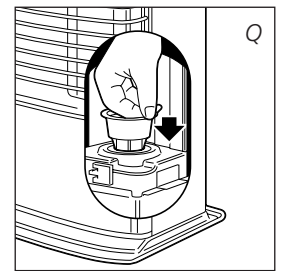
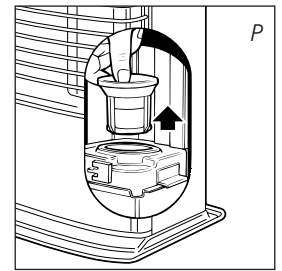
Ignição	eléctrico	Dimensões (mm)	largura	428
Combustível	parafina	(placa de base incl.)	profundo	295
Capacidade (kW)*	2,40		alto	453
Volume apropriado do espaço (m <sup>3</sup> )**	40-85	Acessórios: bomba manual de combustível tampa de transporte bomba		
Consumo de combustível (l/hora)*	0,250	Pilhas	4x LR14, MIN 1400	
Consumo de combustível (g/hora)*	200		1,5V, size C	
Duração de combustão por depósito (hora)*	16	Tipo de mecha	F	
Capacidade depósito removível (litros)	4,0	Peso (kg)	7,5	

\* Em caso de estar em posição máxima.

\*\* Estes valores são a título indicativo



*filtro de combustível*



*Tampa de transporte*

## **K** CONDIÇÕES DE GARANTIA

O seu aquecedor vem com uma garantia de 48 meses a partir da data da compra. Durante este período todos os defeitos de material ou fabricação serão solucionados gratuitamente. As seguintes disposições aplicam-se relativamente a esta garantia:

- 1** Rejeitamos explicitamente qualquer outra reclamação de indemnização, inclusive danos indiretos.
- 2** Quaisquer reparações ou substituição de componentes dentro do prazo de garantia não resultarão numa extensão do prazo de garantia.
- 3** A garantia deixa de ser aplicável, quando o aquecedor tiver sido modificado, terem sido utilizadas peças não originais ou quando é reparado por terceiros.
- 4** A garantia não se aplica às partes que estão sujeitas a desgaste normal, tais como a esteira do queimador, qualquer tipo de vedação e a bomba de combustível manual.
- 5** A garantia só é aplicável, com a apresentação da fatura de compra datada e se não foram feitas alterações à mesma.
- 6** A garantia não se aplica a danos causados por ações que não estão em conformidade com as instruções de uso, negligência, uso de um tipo incorreto de combustível ou fora do prazo de validade. A utilização de combustível incorreto até pode mesmo ser perigosa \*.
- 7** Os custos de transporte e os riscos envolvidos durante o transporte do aquecedor ou componentes serão sempre suportados pelo comprador.



A fim de evitar custos desnecessários, recomendamos que, primeiramente, leia sempre as “instruções de uso” cuidadosamente. No caso de estas não levarem a nenhuma solução, leve o aquecedor ao seu revendedor para reparação.

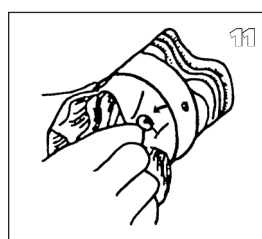
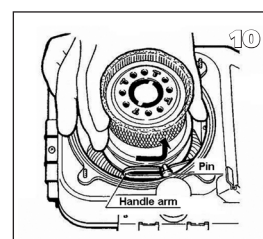
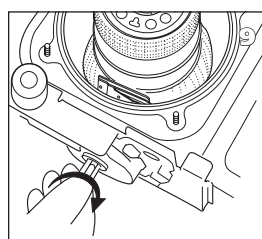
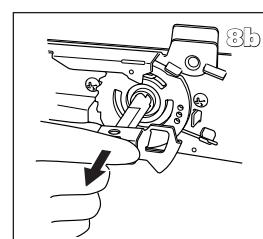
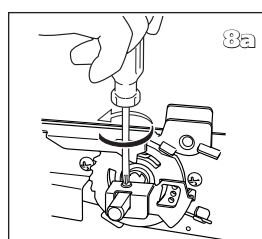
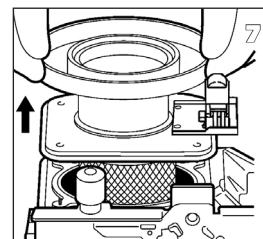
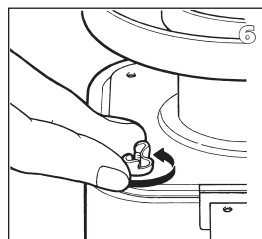
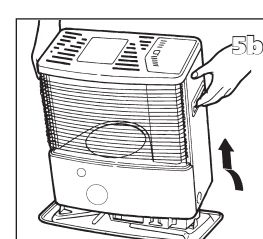
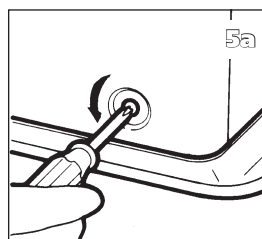
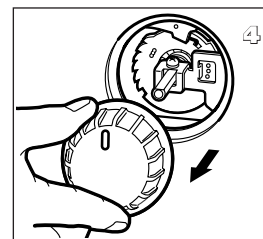
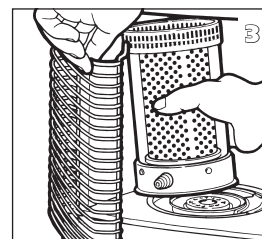
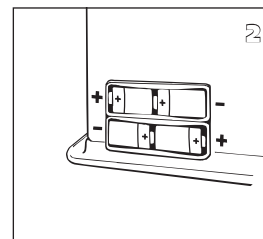
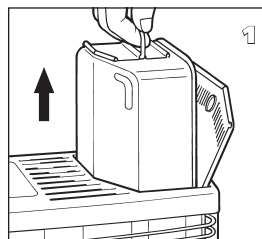
\* Substâncias altamente inflamáveis podem provocar chamas que se alastram ao exterior do aquecedor. Se tal suceder nunca tente mover o aquecedor, opte antes por desligá-lo de imediato (Secção E). Em caso de emergência pode usar um extintor, mas apenas de tipo B: extintor de carga de dióxido de carbono.



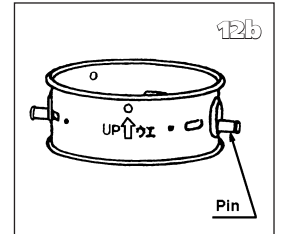
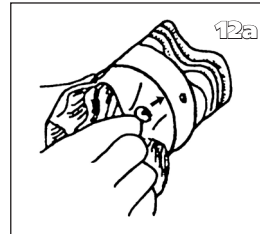
## SUBSTITUIÇÃO DA MECHA

**L** Antes de substituir a mecha, Assegure-se que o aquecedor está desligado e completamente frio.

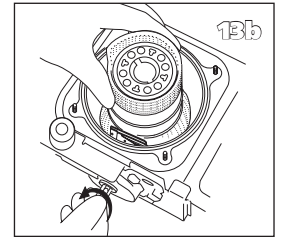
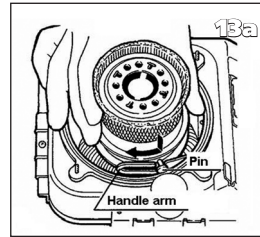
- 1 Abra a tampa e retire o depósito removível.
- 2 Remova as pilhas do suporte 10.
- 3 Abra a grelha frontal. Retire a câmara de combustão do aquecedor. Feche a grelha.
- 4 Retire o botão de ajustamento da mecha.
- 5 Desaperte os três parafusos do aparelho na parte traseira e nas laterais do aquecedor. Puxe o aparelho um pouco para a frente e depois remova-o da placa de base.
- 6 Remova as porcas da base do queimador.
- 7 Levante o assento do queimador de modo que a mecha fique visível. Coloque o assento do queimador ao lado do aquecedor (certifique-se de que a ligação não fique desconectada).
- 8 Retire o parafuso que prende o suporte e remova-o.
- 9 Rode o mecanismo para a direita até ao final e remova e cole a mecha.
- 10 Rode o suporte da mecha para a esquerda e para a direita até ficar solto e retire o tubo de ar primário.
- 11 Aperte a mecha para soltar os três pinos e remova-a da manga. Use luvas e certifique-se que tem um recipiente pronto para colocar a mecha usada.



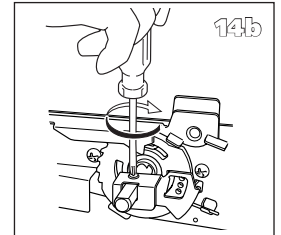
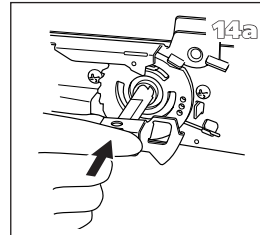
**12** Coloque a mecha no colar de acordo com a gravura gravada no mesmo.



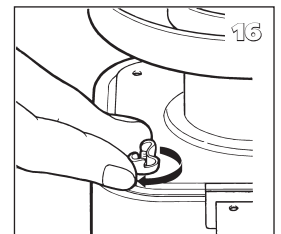
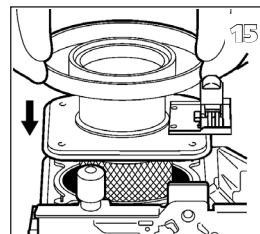
**13** Coloque o suporte da mecha (com a mecha no interior) dentro do tubo de ar primário. De seguida, rode o suporte da mecha no sentido dos ponteiros do relógio e ajuste os pinos do mesmo nos encaixes do mecanismo, de forma a que fique bem seguro.



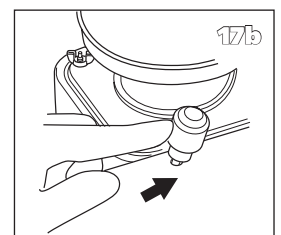
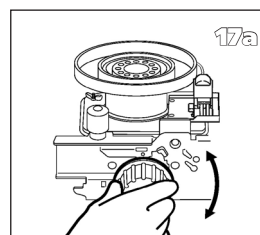
**14** Instale o suporte. Em seguida, aperte o parafuso que está a fixar a haste.



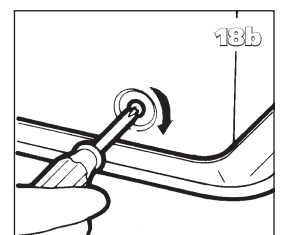
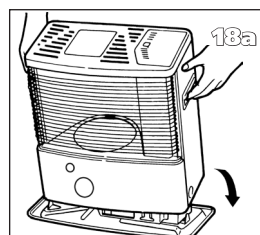
**15** Coloque o assento do queimador no seu lugar.



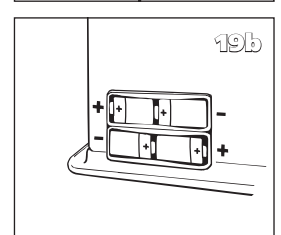
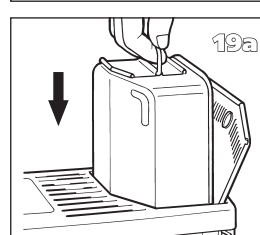
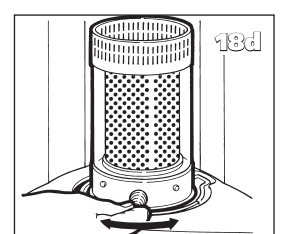
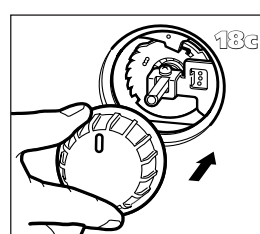
**17** Coloque o botão de regulação no mecanismo do pavio. Rode o botão o mais possível para a direita. Pressione o interruptor de virar. Verifique se o pavio pode ser descido completamente. Repita esta verificação um certo nº de vezes. Se não se consegue baixar o pavio completamente, então é porque este não foi corretamente colocado. Se for esse o caso repita o procedimento a partir do nº 12. Puxe o botão de ajustamento do pavio do aquecedor.

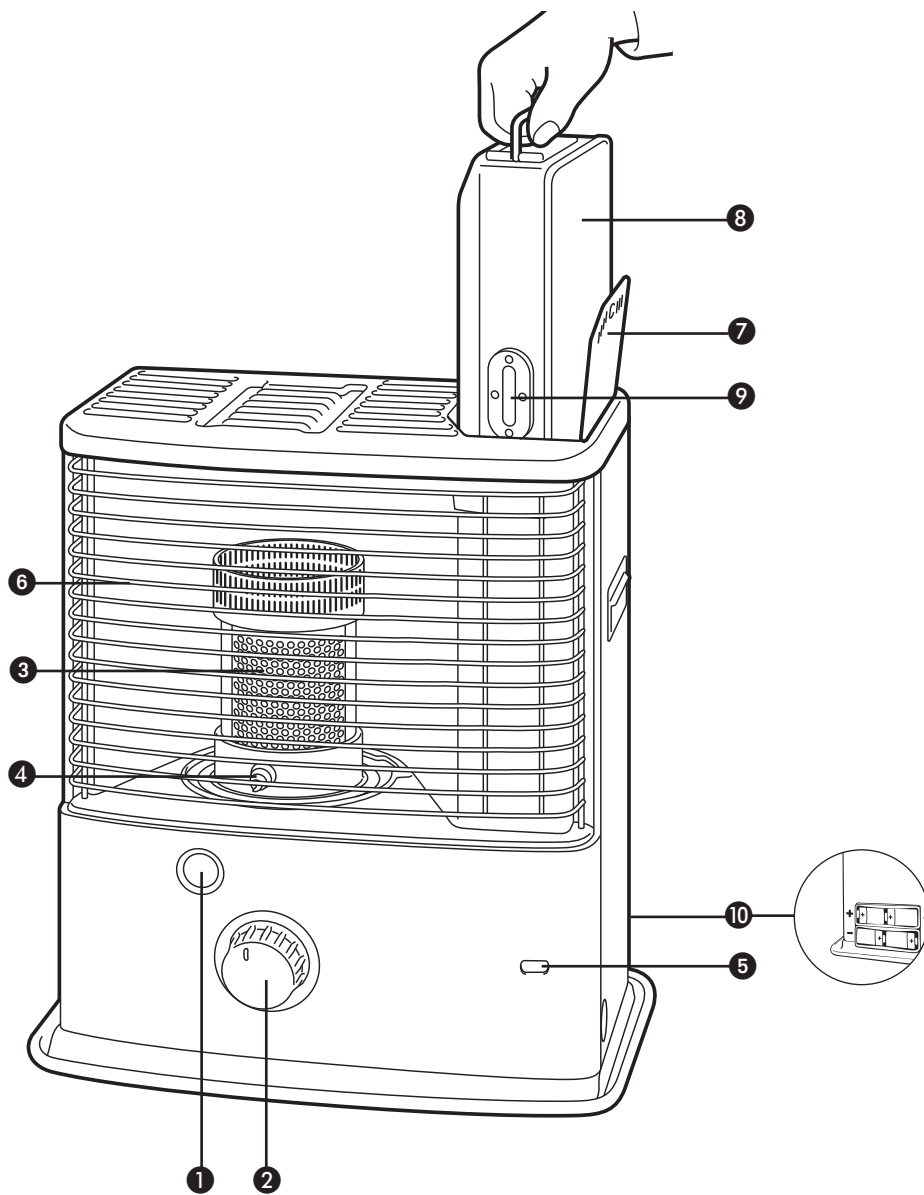


**18** Coloque o aparelho na posição original e aperte os três parafusos. Coloque o botão de ajustamento da mecha na posição correta. De seguida coloque a câmara de combustão na posição. Verifique se está nivelada deslizando ligeiramente para a esquerda e para a direita. Feche a grelha.



**19** Coloque o depósito removível cheio na posição. Coloque as pilhas no suporte (certifique-se que os polos positivo e negativo coincidem com as marcas + e - no compartimento das pilhas). Aguarde 30 minutos após colocar o depósito e as pilhas, antes de usar o aquecedor.





## PEÇAS IMPORTANTES

- ① Botão OFF
- ② Botão de ajuste da mecha
- ③ Câmara de combustão
- ④ Mola da câmara de combustão
- ⑤ Indicador de combustível
- ⑥ Grelha
- ⑦ Tampa do depósito
- ⑧ Depósito removível
- ⑨ Indicador de combustível do depósito removível
- ⑩ Suporte de pilhas

Vi takker dig for dit køb af dette "TOYOTOMI" produkt!

Toyotomi produkter bliver brugt af tilfredse kunder over hele verden. For at vi kan være sikre på, at vores kunder rundt om i verden kan bruge vores produkter sikkert, imødekommer vores produkter ikke kun den japanske standard, men også standarderne i landene, hvor vi sælger vores produkter.

Hos Toyotomi afstemmer vi vores produkter til vores kunders behov og imødekommer vores kunders tilfredshed igennem vores virksomhedsfilosofi: "at dele glæde i dagligdagen" Vi vil fortsætte med at undersøge, udvikle og producere produkter, som er lig med en livsstil, som omhandler effektivitet, sikkerhed og komfort.

Vi håber, at du i mange år vil nyde godt af dit Toyotomi produkt.

Inden du tager din nye Transportable ovn i brug, beder vi dig læse brugsanvisningen omhyggeligt, således du kan være sikker på en maksimal levetid på din Transportable ovn.

Lær vores andre produkter at kende.

Besøg os på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) for vores alle vores produkter.

**1 LÆS FØRST BRUGERVEJLEDNINGEN.**

**2 DU BEDES KONTAKTE DIN FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL.**

**3 SE VENLIGST LISTEN MED VIGTIGE RESERVEDELE PÅ DEN SIDSTE SIDE, INDEEN DU BEGYNDER AT LÆSE.**

## GENERELT OM BRUGEN

*Dette er i store træk, hvordan Deres Kaminen skal anvendes. For mere detaljerede handlinger henvises til VEJLEDNINGEN.*

- 1** Fjern alt emballagemateriale (se kapitel A, fig. A).
- 2** Fyld skiftetanken **8** isæt denne i ovnen og vent 30 minutter, før ovnen tændes (se kapitel B, fig. I).
- 3** Sæt batterierne i holderen **10** (se kapitel A, fig. F).
- 4** Kontrollér at forbrændingskammeret **3** står helt lodret (se kapitel A, fig. E).
- 5** Tænd for ovnen ved samtidigt at dreje drejeknappen **2** (se kapitel C, fig. K).
- 6** Efter at kaminen er blevet tændt varer det 30 minutter førend det kan kontrolleres om kaminen brænder korrekt (se kapitel D).
- 7** Sluk for ovnen (se kapitel E).

- På grund af brandrisikoen skal tanken fyldes, når kaminen er slukket, eller i et andet lokale end kaminen.
- Sørg altid for at lukke tanken ordentligt efter påfyldning på sikker afstand af alle varmekilder og åben ild (se kapitel B).
- Første gang kaminen tændes, lugter den "ny" i en kort periode.
- Opbevar alle brændstofbeholdere med deres originale dæksler og forseglinger et koldt og mørkt sted.
- Brændstof kan blive forældet: Start hver fyringssæson med nyt brændstof.
- Brug kun vandfri paraffin af høj kvalitet, som imødekommer lokale love.
- Før du skifter brændstofmærke og/eller brændstofftype, skal du sørge for at tømme den flytbare kamin helt for brændstof.

## HVAD MAN FØRST SKAL VIDE

### SØRG ALTID FOR TILSTRÆKkelig VENTILATION

Læs denne brugervejledning grundigt, før du tager apparatet i brug, og gem den til senere brug. Produkt skal installeres på en sådan måde, at den overholder lokale og nationale bestemmelser, vedtægter og standarder. Dette produkt er beregnet til brug som en varmer i private hjem og er kun egnet til brug i tørre omgivelser, under almindelige forhold i private hjem, indendørs i stuer, køkkener eller i garager.

Sørg for at der er tilstrækkelig ventilation, så opvarmningen er behagelig og sikker.

**BEMÆRK:** For at undgå at varmeapparatet slås fra, anbefaler vi at en dør eller vindue sættes på klem når varmeapparatet er tændt.

Uanset model skal du altid sørge for, at kaminen bruges i et lokale, der er tilstrækkelig stort til, at den kan bruges sikkert uden behov for ekstra ventilation (se kap. J). Hvis lokalet er mindre end påkrævet, skal du altid åbne en dør eller et vindue på klem (sørg for, at åbningen er cirka 2,5 cm). Det er vigtigt, at der er tilstrækkeligt luftindtag og effektivt luftudtag i alle lokaler, hvor kaminen bruges (begge åbninger skal have et tværsnit på mindst 50 cm<sup>2</sup>). Dette tilrådes også i rum, der er velisolerede eller uden gennemtræk og/eller ligger over 1500 m. Brug ikke Deres kamin i kældre eller andre underjordiske rum. Du må ikke foretage ændringer af sikkerhedssystemet, da garantien for, at luftmåleren fungerer korrekt, derved uortfalder. Kontakt forhandleren, hvis du har spørgsmål.

Ovnens overside bliver meget varm. Ovnens må ikke tildækkes af hensyn til brandfaren.

### SIKKERHEDSSYSTEM

Når ovnen er tændt, kan det forekomme, at den slukker automatisk ved en forholdsvis lav temperatur i værelset (19 til 20 °C). Dette skyldes, at der er akkumuleret varme i ovnen.

Dette fænomen er en logisk følge af den sikkerhedsmekanisme. Når ovnen bruges i lavere omgivelsestemperaturer, forekommer dette ikke.

**SÆRLIGE OPLYSNINGER FOR BRUGERE I FRANKRIG:** Kaminen er fremstillet til kun at blive brugt med brændstof, der er beregnet til flytbare kaminer, som fyrer med flydende brændstof, i henhold til de franske dekretter af 18-07-2002 og 25-06-2010. Det er forbudt at bruge andre former for brændstof. Kontakt din forhandler, eller find adresser på forhandlere på vores websted. Denne flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, er beregnet til brug som en ekstra varmekilde og ikke som en konstant varmekilde.

**SÆRLIGE OPLYSNINGER FOR BRUGERE I STORBRITANNIEN:** Brug kun Klasse C1 petroleum i henhold til BS2869 Del 2 eller lignende.

Brugeren skal overholde følgende anvisninger om korrekt brug:

#### UNDLAD AT

- bruge den flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, i campingvogne, både og førerhuse.
- bruge den flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, i lokaler med utilstrækkelig ventilation (se minimummålene for det lokale, der skal opvarmes i skemaet med specifikationer) samt lokaler, der ligger under jordhøjde og/eller i en højde på over 1500 meter.
- ændre kaminens sikkerhedsfunktioner.

Anvendelse af denne type opvarmning på offentlige steder kræver forudgående tilladelse fra myndighederne. Indhent korrekte oplysninger, før kaminen tages i brug.

### DET RIGTIGE BRÆNDSTOF

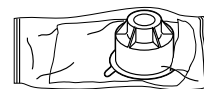
Deres kamin er fremstillet til at anvende vandfrit, rent petroleum af god kvalitet. Kun med dette, fås en ren og optimal forbrænding. Brændstof af ringere kvalitet kan medføre:

- Øget risiko for funktionsfejl
- Ufuldstændig forbrænding
- Begrænset levetid for væge og ovn
- Røg eller stank
- Hvidt anslag på frontgitter eller topplade.

Det rigtige brændstof er af stor betydning for en ufarlig, effektiv og komfortabel brug af ovnen.



*Kun med det rigtige brændstof er De garanteret en ufarlig, effektiv og optimal brug af Deres Kaminen.*

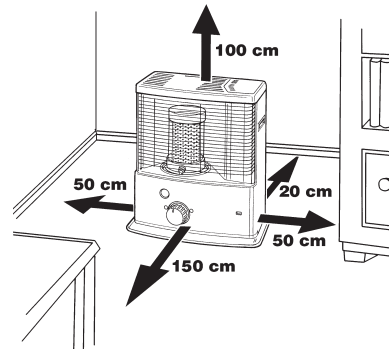


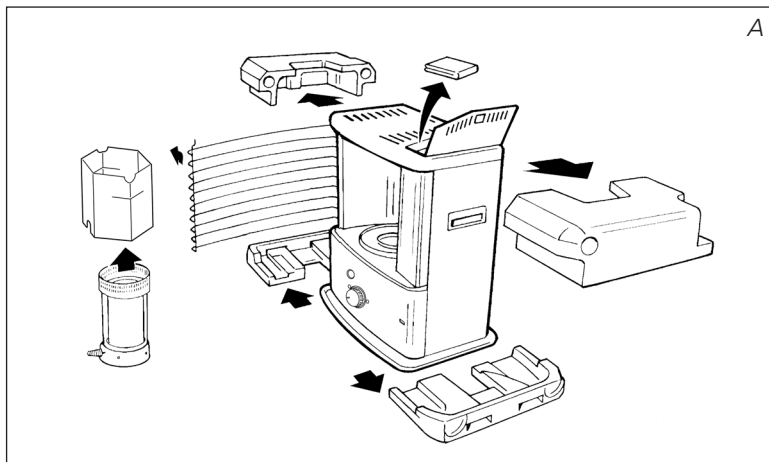
*Denne transportprop findes løst i kassen. Kun med denne kan kaminen transporteres uden problemer. Gem den derfor omhyggeligt!*

Skader på kaminen og/eller funktionsfejl som følge af brug af andet end anvendelse af vandfrit, rent petroleum af god kvalitet dækkes ikke af garantien.  
Spørg altid den nærmeste forhandler om den rigtige type brændstof til Deres ovn.

#### 14 TIPS FOR UFARLIG BRUG

- 1 Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
- 2 Flyt ALDRIG kaminen, når den brænder eller stadig er varm. I dette tilfælde må den heller IKKE påfyldes eller vedligeholdes.
- 3 Anbring kaminen så dens forkant er mindst 1,5 meter fra mure, gardiner og møbler.
- 4 Brug IKKE kaminen i støvede rum, da der så ikke opnås en optimal forbrænding. Brug ikke kaminen i umiddelbar nærhed af badekar, brusekabiner eller svømmebassiner.
- 5 Sluk kaminen før De forlader huset eller går i seng. Hvis De er fraværende i længere tid (f.eks. ferie), skal stikket også tages ud af stikkontakten.
- 6 Opbevar og transporter altid brændstoffet i de dertil beregnede tanke og dunke.
- 7 Sørg for, at brændstoffet ikke udsættes for varme eller ekstreme temperaturforskelle. Opbevar ALTID brændstoffet et køligt, tørt og mørkt sted (sollys forringer kvaliteten af brændstoffet).
- 8 Brug ALDRIG kaminen på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. udstødningsgasser eller malingsdampe).
- 9 Vær opmærksom på, at kaminens gitter bliver meget varmt. Hvis der anbringes ting oven på kaminen, udgør det en brandfare.
- 10 Sørg ALTID for tilstrækkelig ventilation.
- 11 Dette apparat er ikke beregnet til at bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, med mindre de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet af en person med ansvaret for deres sikkerhed.
- 12 Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og af personer med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de dermed forbundne farer.
- 13 Børn må ikke lege med apparatet.
- 14 Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden vejledning.

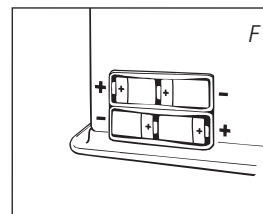
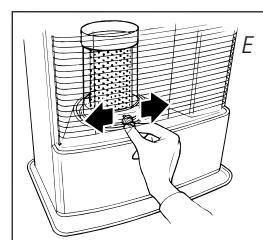
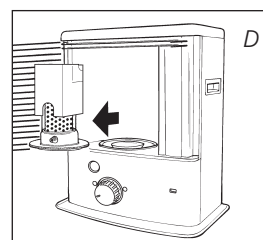
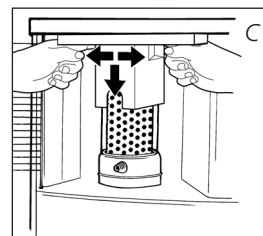
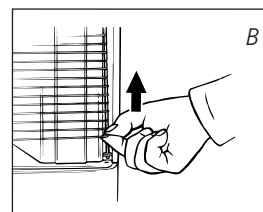




## VEJLEDNING

### A INSTALLATION AF OVNE

- 1 Tag forsigtigt Deres Kamin ud af kassen og kontroller indholdet. Ud over ovnen skal der forefindes følgende:
  - En brændstofhævert
  - En transportprop
  - Denne brugsanvisning
 Gem kassen og emballagematerialet (fig. A) til opbevaring eller transport.
  
- 2 Fjern det øvrige emballagemateriale:
  - Fjern emballagematerialet ved frontgitteret 6. Løft frontgitteret ud af holderen (fig. B) og træk den fremad.
  - Træk begge ender af emballagematerialet tilbage og samtidig lidt nedad (fig. C).
  - Tag forbrændingskammeret 3 ud af kaminen og fjern emballagematerialet (fig. D).
  - Sæt derefter brænderen tilbage på dens plads. Check at brænderen er placeret korrekt, ved at skubbe spiralen 4 fra den ene side til den anden (fig. E). Luk gitteret ved at løfte forsigtigt i dette og placér det i hullet.
  - Åbn låget til den transportable tank 7 og fjern papstykket.
  
- 3 Fyld skiftetanken som det beskrives i *kapitel B*.
  
- 4 Sæt batterierne i den dertil beregnede holder 10 på bagsiden af ovnen (fig. F). Vær opmærksom på ± polerne. Det er bedst at bruge nye alkaliske batterier (4x størrelse C).
  
- 5 Gulvet skal være stabilt og i vater. Flyt ovnen, hvis den ikke står helt i vater. Forsøg ikke at korrigere dette ved at lægge bøger eller andet under den.
  
- 6 Deres Kamin er nu klar til brug.



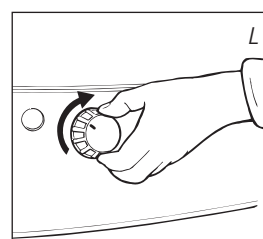
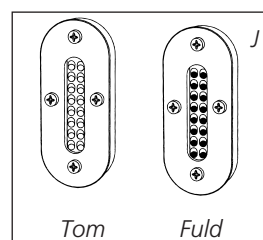
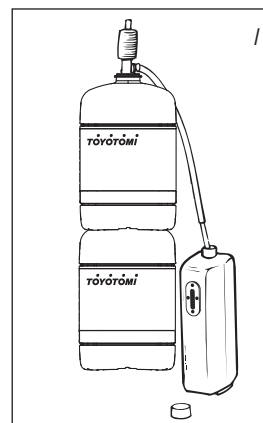
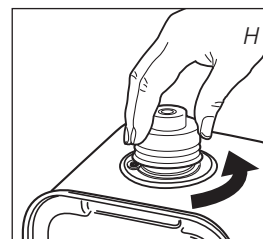
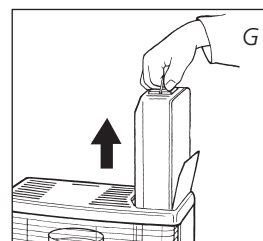
**!** Brug ikke Ovnen i højder over 1500 meter.



## B PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

Fyld ikke skiftetanken i beboelsesrum, men et mere velegnet sted (man kan altid komme til at spilde lidt). Påfyldningen foretages således:

- 1 Sørg for, at ovnen er slukket.
- 2 Åbn dækslet 7 og løft skiftetanken 8 ud af ovnen (fig. G). Sæt skiftetanken ned på jorden (med proppen opad) og skru tankproppen af (fig. H).  
BEMÆRK: Det kan dryppe lidt fra tanken.
- 3 Stik det glatte og hårdeste rør på brændstoffhæverten ned i dunken. Sørg for at dunken står højere end skiftetanken (fig. I). Den ribbede slange stikkes ind i åbningen på skiftetanken.
- 4 Drej knappen øverst på pumpen fast (til højre).
- 5 Tryk på pumpens orange håndtag et par gange, til brændstoffet begynder at løbe ned i skiftetanken. Når dette sker, behøver man ikke at trykke mere på pumpen.
- 6 Hold øje med brændstofmeteret på skiftetanken under påfyldningen 9 (fig. J). Når den er fuld, standses påfyldningen ved at dreje knappen øverst på pumpen løs (til venstre). Fyld ikke tanken for meget. Særligt ikke, hvis brændstoffet er meget koldt (brændstoffet udvider sig, når det bliver varmere).
- 7 Lad brændstoffet, som er blevet til overs i pumpen løbe tilbage i dunken og fjern forsigtigt pumpen. Skru tankens dæksel godt på (fig. K). Fjern eventuelt spildt brændstof.
- 8 Kontrollér om tankproppen sidder rigtigt og er skruet fast. Sæt skiftetanken tilbage i ovnen (med dækslet nedad). Luk dækslet. Sørg for at stramme brændstoftankdækslet og kontroller, at der ikke er lækage af brændstof, når dækslet er placeret nedad. Sæt derefter den aftagelige tank ind i varmeapparatet.



## C SÅDAN TÆNDES OVNEN

En ny ovn kan i starten forårsage en svag lugt. Sørg derfor for ekstra ventilation eller tænd ovnen første gang uden for beboelsesrummet.

**!** Hvis ovnen bruges for første gang, skal man vente ca. 30 minutter efter, at den fyldte skiftetank er anbragt, før ovnen tændes. På denne måde kan vægen suge brændstof til sig. Det samme gælder, hvis ovnen har været brændt helt tør og efter udskiftning af vægen.

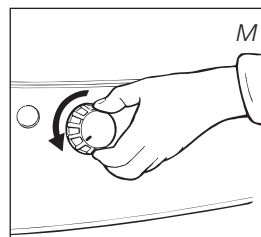
Før kaminen tændes, kontroller da altid brændstofindikatoren 5 for at vide om tanken skal påfylde (Grøn=fuld, Rød=tom).

**!** Tænd altid ovnen med den drejeknap 2. Brug aldrig tændstikker eller en lighter.

Sådan gør De:

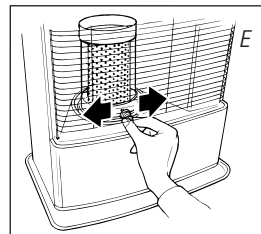
- 1 Drej drejeknappen 2 til højre indtil den ikke kan komme længere (fig. L). Med et let tryk kan man dreje drejeknappen lidt længere frem, men den fejdret tilbage af sig selv.

Hvis du har tændt for varmeapparatet, og det slår fra igen kort efter, skal batterierne udskiftes. Det er bedst at bruge nye alkaliske batterier (4x størrelse C).



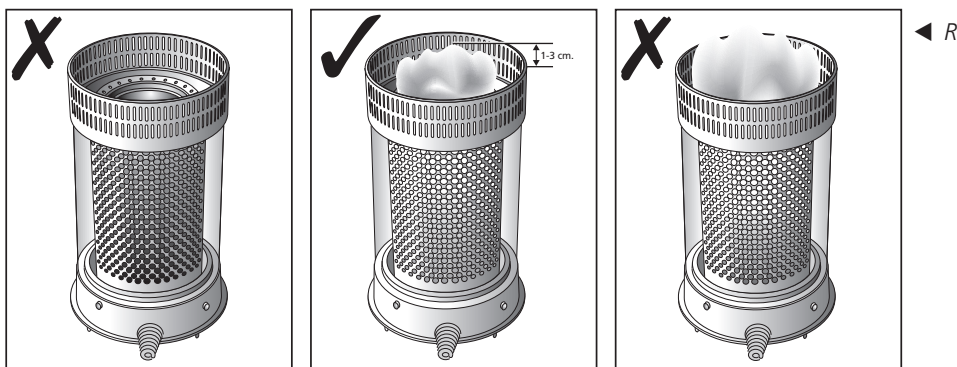
**!** Kaminen har kun kortvarigt været i brug og drejeknappen bliver ikke låst. Drej først drejeknappen (fig. M) helt mod venstre før at vægen bringes i den højeste position inden at der tændes (kapitel C).

**!** Efter ovnen er tændt, skal det altid kontrolleres, at forbrændingskammeret ③ står rigtigt, ved at skubbe det fra venstre til højre (fig. E) vha. håndtaget ④. Dette skal kunne foretages uden modstand. Hvis forbrændingskammeret ikke står rigtigt, kan det medføre røg- og sodudvikling.



## D REGULERING AF FLAMMEN

Efter at kaminen er blevet tændt varer det 30 minutter kan flammen ses i øverste brandkammer. Først da kan det kontrolleres, at flammen står korrekt. En for høj flamme kan forårsage røg- og sodudvikling, mens en for lav flamme medfører lugtudvikling. På siden ved siden af folde ud-siden kan De se flammens maksimale og minimale brændehøjde (fig. R).



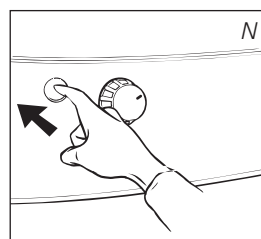
**!** Såfremt flammen forbliver lav efter justering, skal vægens brændehøjde justeres. (Kapitel G)

En for lav flamme kan skyldes:

- for lidt brændstof (fyld tanken)
- dårligt brændstof (spørg forhandleren)
- for lidt ventilation (åbn et vindue eller en dør på klem)
- Slitage på vægen (kontakt din forhandler eller udskift vægen se kapitel L)

## E SÅDAN SLUKKES OVNE

Tryk på sluk knappen ①. Flammen går derefter ud af sig selv. (fig. N).



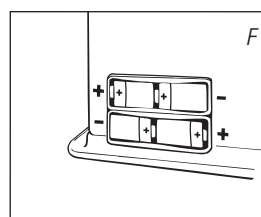
## F FUNKTIONSFEJL, ÅRSAGER OG LØSNINGER

Hvis en funktionsfejl ikke kan afhjælpes med nedenstående anvisninger, skal De kontakte Deres forhandler.

### DEN KAN IKKE TÆNDES.

- Batterierne ligger ikke rigtigt i holderen. *Kontroller dem (fig. F).*
- Batterierne er ikke længere kraftige nok til tændingen. *Udskift dem (fig. F).*

**DK**



- De har ladet ovnen brænde helt tom eller vægen er udskiftet.  
*Vent 30 minutter efter den fyldte skiftetank er blevet anbragt, før ovnen tændes.*

#### UJÆVN FLAMME OG/ELLER SOD OG/ELLER LUGT.

- Forbrændingskammeret ③ står ikke rigtigt.  
*Sæt det rigtigt vha. håndtaget ④, til man let kan skubbe det fra venstre til højre.*
- Der bruges for gammelt brændstof.  
*Start hver fyringssæson med nyt brændstof.*
- Der bruges forkert brændstof.  
*Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (kapitlet "Hvad man først skal vide").*
- Der er tale om støvsamling nederst i ovnen.  
*Spørg forhandleren.*
- Flammehøjden er ikke rigtigt indstillet.  
*Spørg forhandleren.*

#### VARMELEGEMET SLUKKES

- Den flytbare tank er tom.  
*Se kapitel B.*
- Brændstoffilteret er kontamineret af vand.  
*Tør brændstoffilteret. (Sektion G, Fig. P).*
- Det nederste reservoir er kontamineret med vand.  
*Kontakt Deres forhandler.*
- Vægen er blevet hård på oversiden.  
*Lad ovnen brænde helt tør (kapitel G). Brug det rigtige brændstof.*
- Du burger brændstof, der har overskredet sidste salgsdato.  
*Start hver ny sæson med nyt brændstof.*

#### OVNEN BLIVER VED MED AT BRÆNDE LAVT.

- Vægen står for lav.  
*Spørg forhandleren.*
- Ovnens havde brugt næsten al brændstoffet, før den blev fyldt op.  
*Vent 30 minutter efter den fyldte skiftetank er blevet anbragt, før ovnen tændes.*
- De bruger for gammelt eller forkert brændstof.  
*Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (kapitlet "Hvad man først skal vide").*
- Rummet er utilstrækkeligt ventileret.  
*Åbn en dør eller et vindue og lad den/det derefter stå på klem.*

#### OVNEN BRÆNDER FOR HØJT MED FLAMMER.

- De bruger forkert og for flygtigt brændstof.  
*Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (kapitlet "Hvad man først skal vide").*
- Vægen står for højt.  
*Spørg forhandleren.*

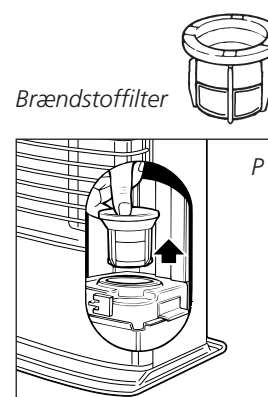


## G OM VEDLIGEHOLDSELEN

Deres kræver ganske lidt vedligeholdelse, husk ovnen skal være kold. Støv og pletter skal dog tørres af med en fugtig klud snarest muligt, da der ellers kan komme pletter, der er vanskelige at fjerne. Normalt er det kun 4 dele, der udsættes for slitage:

### 1. BATTERIERNE

Du kan selv skifte batterier. Tjek gnistudløsningslyden. Hvis lyden smælder, er batteristrømmen lav. Batteriet skal oplades. Kontroller tændingsstikket i henhold til vedligeholdelsesprocedure 3, hvis lyden ikke ændres efter skift af batteriet. Bortskaf ikke gamle batterier sammen med



DK

husholdningsaffaldet. Følg de lokalt gældende regler om bortskaffelse af kemisk husholdningsaffald.

## 2. VÆGEN / SLUT PÅ FYRINGSSÆSONEN

For at forlænge vægens levetid, skal ovnen regelmæssigt brænde helt tør (til den slukker af sig selv). Dette gøres, hvis man mærker, at flammen bliver svagere. Når den brænder tør, opstår der lidt lugtgener, så det anbefales at foretage dette uden for beboelsesrummet.

## 3. ELEKTRODER

Når elektroderne bliver snavsede af sod eller tjære, skal elektroderne rengøres. Hvis elektroderne støder ind i vægen, kan det medføre tændingsfejl. Ret derefter elektroderne placering. Sørg for ikke at spilde vand på elektroderne.

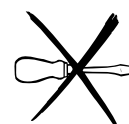
## 4. BRÆNDSTOFFILTERET

Kontrollér jævnligt brændstofsien:

Fjern tanken ⑧ fra ovnen og fjern brændstofsien (fig. P). Den kan dryppe. Hold en klud inden for rækkevidde. Vend brændstofsien på hovedet og tøm den ved at banke den ud på et hårdt underlag. **(Må ikke rengøres med vand!)** Genanbring sien i ovnen.

**!** Fjern ikke selv nogen dele fra ovnen. Kontakt i forbindelse med reparation altid Deres Kamin forhandler.

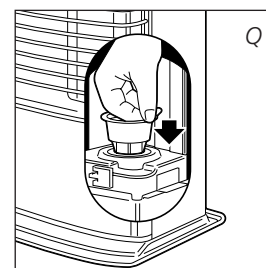
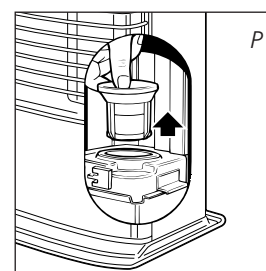
**!** Lad ovnen køle af, før De foretager vedligeholdelse.



## H SLUT PÅ FYRINGSSÆSONEN

Vi anbefaler, at ovnen brændes helt tør ved afslutningen af fyringssæsonen, hvorefter den let kan opbevares. Følg nedenstående anvisninger:

- 1 Tænd for ovnen uden for beboelsesrummet og lad den brænde helt tør.
- 2 Lad ovnen køle af.
- 3 Rengør ovnen med en fugtig klud og tør efter med en tør klud.
- 4 Tag batterierne ud af ovnen ⑩ og opbevar dem et tørt sted.
- 5 Rengøring af brændstoffilteret (se kapitel G).
- 6 Opbevar ovnen støvfrit. Om muligt i den originale emballage. Overskydende brændstof kan ikke anvendes i den følgende fyringssæson. Brændstoffrester bortskaffes i henhold til kommunens gældende regler om kemisk affald. Begynd altid den nye fyringssæson med nyt brændstof. Når ovnen på ny tages i brug følges vejledningen (fra kapitel A).



Transportprop

## I TRANSPORT

For at forhindre, at ovnen lækker under transport, skal der tages følgende forholdsregler:

- 1 Lad ovnen køle af.

- 2 Fjern skiftetanken 8 fra ovnen og fjern brændstoffiltret (fig. P). Det kan dryppe lidt fra dette. Hav en klud klar. Opbevar ikke brændstoffiltret og skiftetanken i ovnen.
- 3 Tryk transportproppen fast på brændstoffiltrets plads (fig. Q).
- 4 Transporter altid ovnen i lodret stilling.

## J SPECIFIKATIONER

Tænding	elektrisk	Mål (mm)	bredde	428
Brændstof	petroleum	(inklusive bundplade)	dybde	295
Kapacitet (kW)*	2,40		højde	453
Velegnet rum (m <sup>3</sup> )**	40-85	Tilbehør:	transportprop	
			manuel hævepumpe	
Brændstofforbrug (l/time)*	0,250	Krævede batterier	4x LR14, MN1400	
Brændstofforbrug (g/time)*	200		size C, 1,5V	
Brændetid pr. tank (timer)*	16	Type væge	F	
Indhold skiftetank (liter)	4,0	Vægt (kg)		7,5

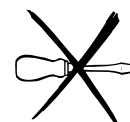
\* Ved indstilling på højeste stand

\*\* Oplyste værdier er indikative

## K GARANTIBETINGELSERNE

På Deres Zibro får De 48 måneders garanti regnet fra købsdatoen. I denne periode afhjælpes alle materiale- og fremstillingsfejl gratis. Derfor gælder følgende regler:

- 1 Alle yderligere krav på skadesgodtgørelse, inklusive efterfølgende skade afvises udtrykkeligt.
- 2 Reparation og udskiftning af dele i garantiperioden medfører ikke forlængelse af garantien.
- 3 Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer, hvis der er monteret uoriginale reservedele, eller hvis ovnen har været repareret af tredjemand.
- 4 Dele der er udsat for normal slitage, som batterier, væge og brændstofhævert er ikke omfattet af garantien.
- 5 Garantien gælder kun, hvis De kan fremlægge det originale daterede købsbevis, og hvis der ikke er foretaget ændringer på dette.
- 6 Garantien gælder ikke for skade, der er opstået ved handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, ved forsømmelse eller ved brug af forkert eller forældet brændstof. Forkert brændstof kan endog være farligt.\*
- 7 Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af ovnen eller dele af denne er altid for købers regning.



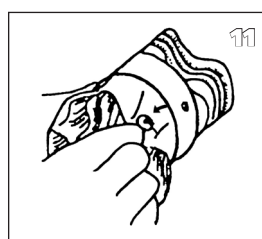
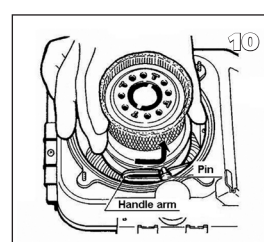
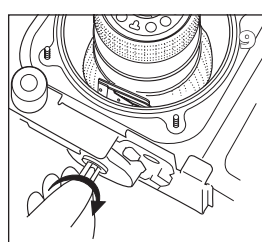
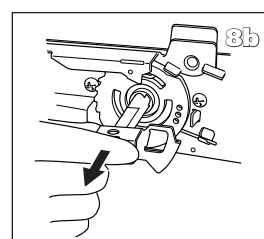
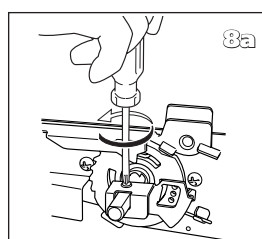
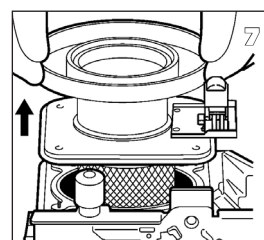
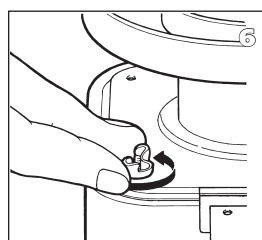
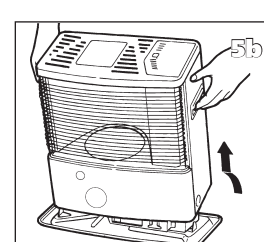
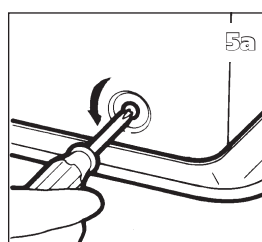
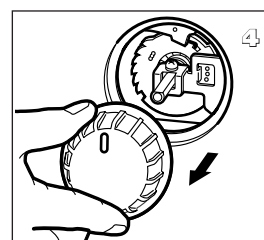
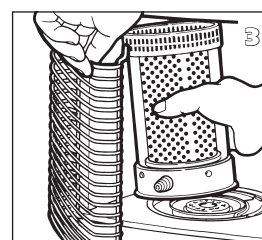
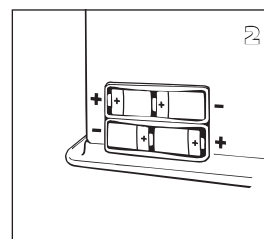
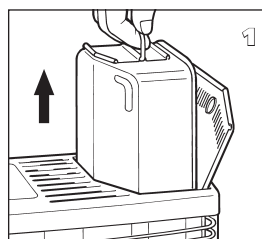
For at undgå unødvendige omkostninger anbefales det altid at læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis der ikke kan findes en løsning i denne, indleveres ovnen til reparation hos Deres Zibro forhandler.

\* Ved brug af forkert brændstof soder vægen til (bliver hård). Let antændelige stoffer kan f.eks. medføre en ukontrollabel forbrænding, med stikflammer til følger. Prøv i så tilfælde ikke at flytte ovnen, men sluk omgående for den (se kapitel E). I nødstilfælde kan der anvendes en ildslukker, men i så fald udelukkende af type B: kulsyre- eller pulverslukker.

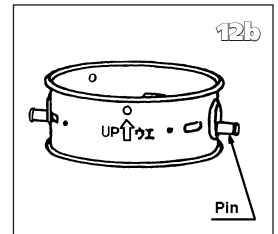
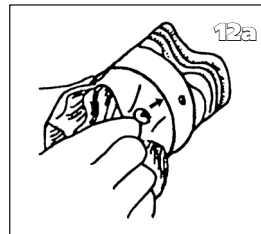
## UDSKIFTNING AF VÆGEN

**L** INDEN DU PÅBEGYNDER UDSKIFTNINGEN AF VÆGEN, SKAL KAMINEN VÆRE SLUKKET OG HELT AFKØLET.

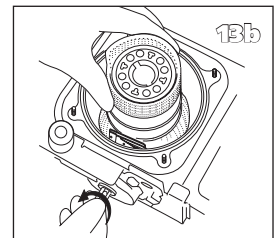
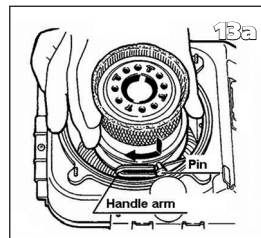
- 1 Åbn tankventilen og tag skiftetanken ud.
- 2 Tag batterierne ud af batteriholderen 10.
- 3 Løft risten op ad indskæringen og træk den fremad. Tag brænderhovedet ud af kaminen. Luk risten.
- 4 Træk drejeknappen af kaminen.
- 5 Skru de tre kappeskruer på undersiden af kaminen løs. Træk kappen lidt fremad og fjern den fra bundpladen.
- 6 Løsn vingemøtrikkerne under brændersædet.
- 7 Løft væg-holder chassiset op indtil vægen er synlig. Placer brænder-basen ved siden af Ovnens (vær sikker på at ledningerne ikke frakobles).
- 8 Løsn den skrue, der holder bøjlen fast, og fjern bøjlen.
- 9 Drej akslen helt om til højre og løsn vægeholderen (med vægen) fra akslen.
- 10 Drej vægeholder mod uret, og løft vægeholderen op. Fjern den fra det primære luftrør.
- 11 Klem vægen sammen, så vægen kommer fri af vægeholderen og tag vægen ud. Brug handsker til dette og stil en lille bakke frem til at komme den gamle vægen i.



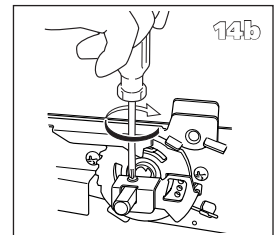
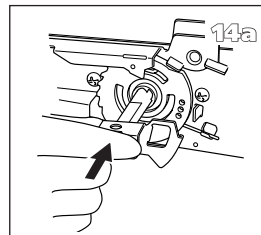
**12** Sæt vægen i vægeholderen, sørg for at den vender den vej der er angivet i vægeholderen.



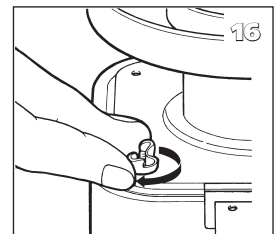
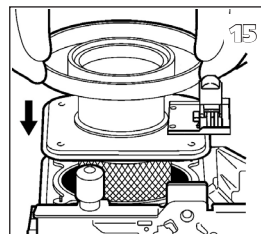
**13** Anbring vægeholderen på det primære lufttrør. Drej derefter vægeholderen med uret så håndtaget går i indgreb.



**14** Sæt bøjljen på plads igen. Stram den skrue, der holder bøjljen fast.

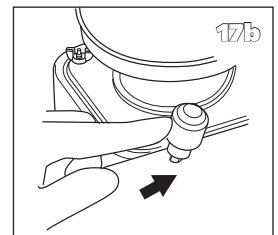
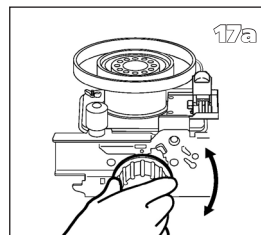


**15** Sæt brænderholderen tilbage.

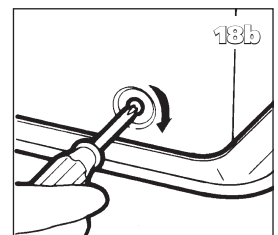
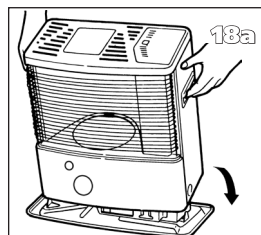


**16** Spænd vingeskruerne fast.

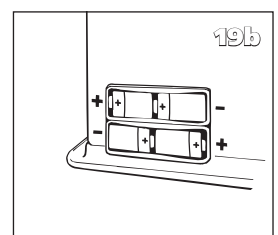
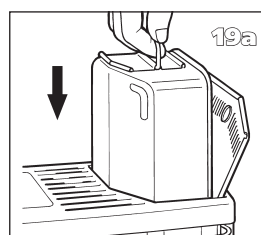
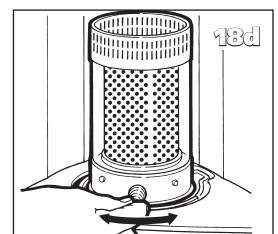
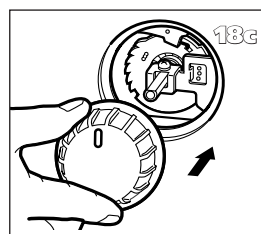
**17** Anbring drejeknappen på vægemekanismen. Drej knappen helt til højre. Aktiver faldsikringen og kontroller, at koksen går ned i den nederste stilling. Gentag dette nogle gange. Hvis vægen ikke kommer ned i den nederste position, er den forkert monteret, og proceduren skal gentages fra trin 12. Træk drejeknappen af kaminen.



**18** Sæt kappen tilbage og skru de tre kappeskruer fast. Sæt drejeknappen og forbrændingskammeret på plads igen. Kontroller, at sidstnævnte står lige, ved at tage fat i håndtaget og skubbe den lidt til venstre og højre. Luk risten.

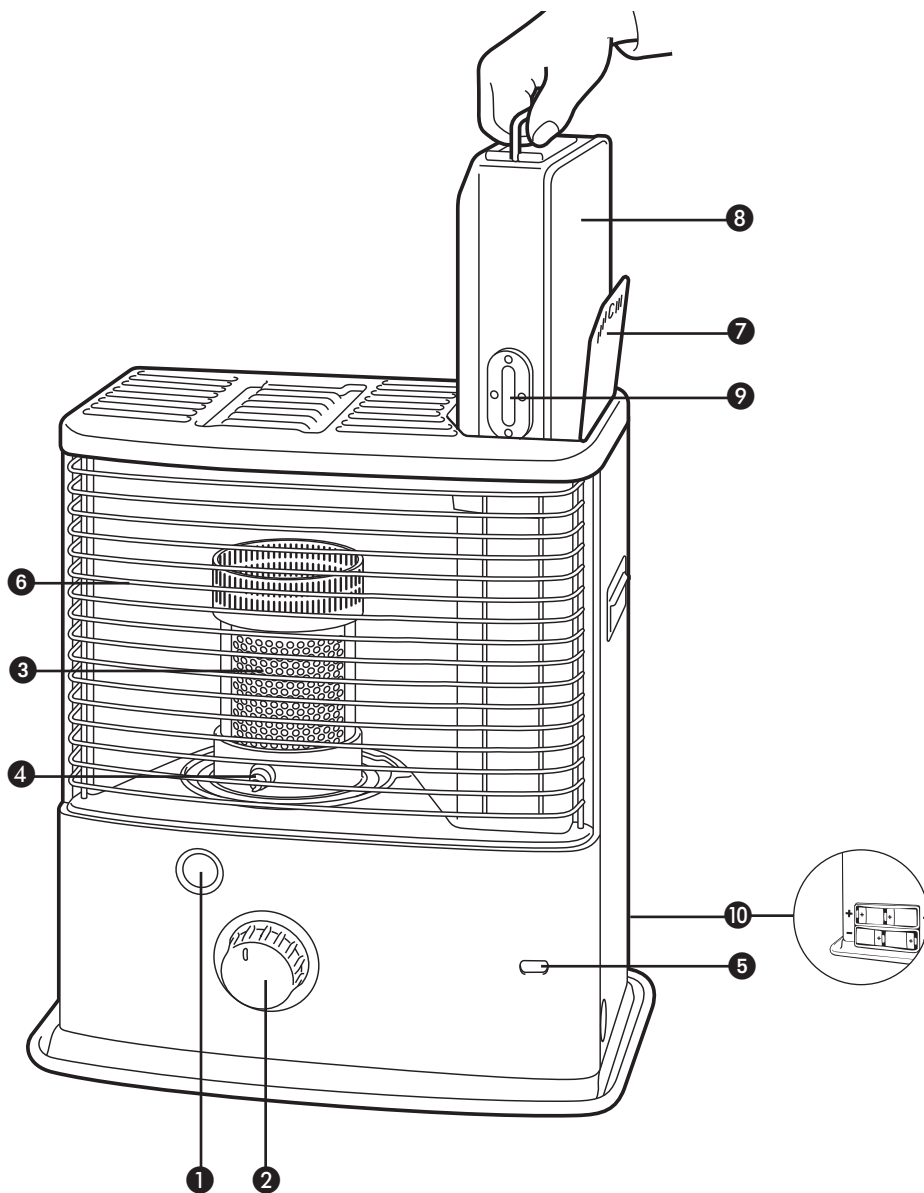


**19** Sæt den fyldte skiftetank tilbage. Sæt batterierne i batteriholderen (bemærk plus og minus). Når skiftetanken og batterierne er anbragt, skal du vente 30 minutter, før du tænder for kaminen.









## VIGTIGE DELE

- ❶ Sluk knap
- ❷ Drejeknap
- ❸ Forbrændingskammer
- ❹ Håndtag til forbrændingskammer
- ❺ Brændstofindikator
- ❻ Grill
- ❼ Dæksel til skiftetank
- ❽ Skiftetank
- ❾ Brændstofmeter til skiftetank
- ❿ Batteriholder

Takk for at du kjøpte dette "TOYOTOMI"-produktet!

Toyotomi-produktene brukes av fornøyde kunder over hele verden. For å garantere behagelig og trygg bruk av våre produkter i alle land, så møter ikke våre produkter kun Japanske sikkerhetsstandarder, men standarden i alle land hvor vi opererer.

Toyotomi tilpasser sine produkter etter kundens behov, og sørger for at kunden forblir fornøyd ved å fokusere på vår forretningsfilosofi: "dele glede i hverdagen". Vi vil fortsette å forske på, designe og produsere produkter som passer en effektiv, trygg og komfortabel livsstil.

Vi håper at du vil nyte ditt Toyotomi-produkt i mange år fremover.

Før du tar ditt nye produkt i bruk, ber vi deg om å lese nøye igjennom disse instruksjonene, så du maksimerer levetiden til ditt produkt.

Bli kjent med våre andre produkter også.

Besøk oss på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) for hele vårt sortement.

## **1 LES FØRST BRUKERINSTRUKSEN**

## **2 OM DU ER I TVIL, KONTAKT DITT UTSALGSSTED**

## **3 SJEKK LISTEN OVER VIKTIGE DELER PÅ SISTE SIDE, FØR DU BEGYNNER Å LESE**

## GENERELLE ANVISNINGER FOR BRUK

Nedenfor finner du hovedpunktene du må gå gjennom før du begynner å bruke varmeovnen. Du finner flere opplysninger i HÅNDBOKEN.

- 1** Ta av all emballasje (se avsnitt A, Fig. A).
- 2** Fyll den uttakbare beholderen **9** og vent i 30 minutter før du slår på varmeovnen (se avsnitt B, Fig. I).
- 3** Sett batteriene inn i holderen **10** (se avsnitt A, Fig. E).
- 4** Sjekk om forbrenningskammeret **3** står rett opp (se avsnitt A, Fig. F).
- 5** Slå på varmeovnen ved å trykke langsomt på flam-meregulatoren **2** (se avsnitt C, Fig. K).
- 6** Når varmeovnen er slått på, tar det 30 minutter før du kan sjekke om den brenner godt (se avsnitt D).
- 7** Slå av varmeovnen (se avsnitt E).

- For å hindre brann må beholderen enten fylles når varmeovnen er slått av eller i et annet rom enn der varmeovnen står.
- Kontroller alltid at beholderen er forsvarlig lukket etter at den er fylt, på god avstand fra alle varmekilder og åpen ild (se kapittel B).
- Første gang du slår på varmeovnen, lukter det "nytt" en liten stund.
- Oppbevar alle drivstoffbeholdere med originallokk og tetninger på et kjølig og mørkt sted.
- Drivstoffets alder. Bruk nytt drivstoff i begynnelsen av hver fyringssesong.
- Bruk kun ren vannfri parafin av høy kvalitet, iht. lokale lover og regler.
- Før du skifter merke og/eller type drivstoff, må du sørge for at den mobile varmeovnen er helt tømt for rester av gammelt drivstoff.

## VIKTIG FORHÅNDSINFORMASJON

### SØRG ALLTID FOR TILSTREKkelig VENTILASJON

Les denne bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den for senere bruk. Bare installer varen hvis den er i samsvar med lokale og nasjonale lover og regler. Dette produktet er kun ment brukt som ovner i private husholdninger og skal kun brukes under normale forhold innendørs, kjøkken eller garasje.

For å sikre behagelig og trygg oppvarming må du sørge for tilstrekkelig ventilasjon.

**MERK:** For å hindre at varmeovnen slår seg av, anbefaler vi at du lar en dør eller et vindu stå på gløtt når ovnen er i bruk.

Uansett modell må du alltid sørge for at varmeovnen brukes i et rom som er tilstrekkelig stort til at ovnen er forsvarlig å bruke uten ekstra ventilasjon (se *avsnitt J*). Hvis rommet er mindre enn påkrevd, må du alltid åpne en dør eller et vindu litt på gløtt (ca. 2,5 cm åpning). Det er viktig at alle rom hvor varmeovnen brukes har tilstrekkelig luftinntak og -avtrekk (begge åpninger må ha et minste vernsnitt på 50 cm<sup>2</sup>).

Vi anbefaler også å gjøre dette i godt isolerte eller trekkfrie rom og/eller i høyder over 1500 meter. Ikke bruk varmeovnen i kjellere eller andre områder under bakkenivå.

Sikkerhetssystemet må ikke modifiseres, ettersom du da ikke har noen garanti for at luftsensoren fungerer som den skal. Rådfør deg med forhandleren hvis du er i tvil.

Vær oppmerksom på at gitteret og topplaten blir varme. Hvis apparatet er tildekket er det fare for brann. Grunnet høy overflatetemperatur bør den holdes unna barn.

### SIKKERHETSSYSTEM

Når du har slått på konvektoren, kan den slås av automatisk hvis romtemperaturen er relativt lav (19 til 20 °C). Årsaken til dette er oppsamling av varme i apparatet. Dette er en logisk konsekvens av den nødvendige sikkerhetsmekanismen. Dette vil ikke skje når konvektoren brukes ved lavere omgivelsestemperaturer.

**SPEIELT FOR FRANKRIKE:** Varmeovnen er bare konstruert for drivstoff beregnet på flytende drivstoffdrevne mobile varmeovner, i samsvar med bestemmelsene av 18-7-2002 og 25-06-2010. Bruk av andre typer drivstoff er forbudt. Spør forhandleren eller se vårt nettsted når det gjelder adresser til våre detaljhandlere. Formålet med den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen er at den skal være en ekstra varmeovn og ikke en konstant varmekilde.

**SPEIELT FOR STORBRITANNIA:** Bruk kun parafindrivstoff i klasse C1, i samsvar med BS2869, del 2 eller tilsvarende.

Brukeren må følge disse anvisningene for riktig bruk:

#### IKKE

- bruk den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen i campingvogner, båter og førerhus til kjøretøy.
- bruk den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen i rom uten tilstrekkelig ventilasjon (se tabellen med minste tillatte mål på rommet som skal varmes opp), rom som ligger under bakken og/eller i mer enn 1500 meters høyde.
- modifiser varmeovnens sikkerhetsfunksjoner.

Bruk av denne typen oppvarming i offentlige rom er underlagt tillatelse fra myndighetene. Slik tillatelse må innhentes på forhånd.

### RIKTIG DRIVSTOFF

Varmeovnen er beregnet på bruk sammen med ren, vannfri parafinolje av høy kvalitet. Bare drivstoff av denne typen sikrer riktig og ren forbrenning. Drivstoff av lavere kvalitet kan føre til:

- redusert levetid
- røyk og/eller lukt
- avleiring på gitteret eller kappen



*Bare når du benytter riktig drivstoff, kan du bruke ovnen på en trygg, effektiv og behagelig måte.*



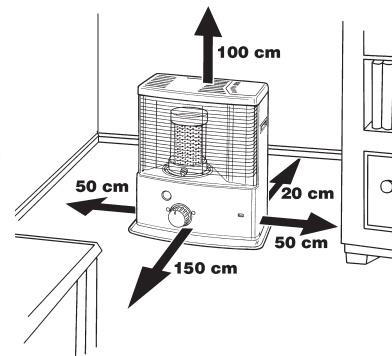
*Dette transportdekslet pakkes separat i esken. Kun dette dekslet sikrer problemfri transport av varmeovnen etter bruk. Ta godt vare på det!*

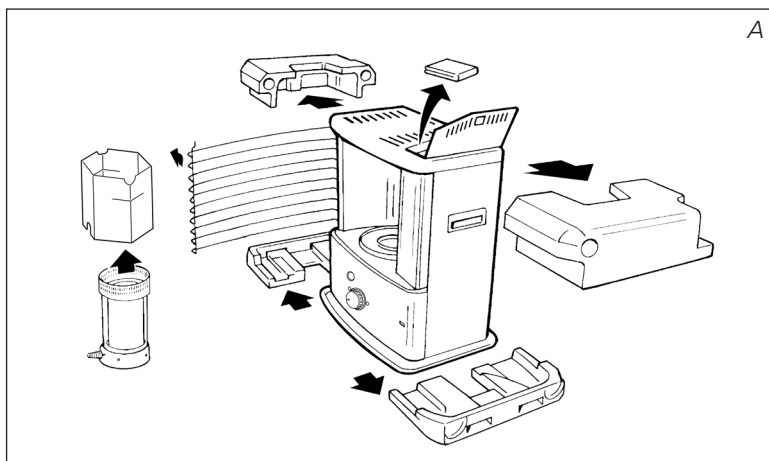
Det er derfor viktig å bruke riktig drivstoff, slik at du kan bruke ovnen på en trygg, effektiv og behagelig måte.

Skade og/eller funksjonsfeil på varmeovnen som skyldes bruk av annet drivstoff enn ren parafinolje av høy kvalitet og uten innhold av vann, dekkes ikke av garantien. Hør alltid med den lokale forhandleren for å få vite hva som er riktig drivstoff til ovnen.

#### 14 TIPS FOR SIKKER BRUK

- 1 Påse at barn alltid er klar over at det er en brennende varmeovn i rommet.
- 2 IKKE flytt varmeovnen når den brenner eller fortsatt er varm. IKKE fyll ovnen på nytt eller reparerer den når den fortsatt er varm.
- 3 Plasser forsiden av ovnen slik at det er minst 1,5 meter til vegger, gardiner og møbler.
- 4 IKKE bruk varmeovnen i støvete rom eller på veldig trekkfulle steder. I begge tilfeller vil den ikke ha optimal forbrenning.
- 5 Slå av varmeovnen før du legger deg.
- 6 Oppbevar og flytt drivstoff bare i egnede beholdere og jerrykanner.
- 7 Påse at drivstoffet ikke utsettes for varme eller ekstreme temperaturforandringer. Oppbevar ALLTID drivstoffet på et kjølig, tørt og mørkt sted (sollys påvirker kvaliteten).
- 8 Bruk ALDRI ovnen på steder der det kan være farlige gasser eller damp (f.eks. eksosgass eller damp fra maling).
- 9 Topplaten på varmeovnen blir varm. IKKE dekk til varmeovnen (det er brannfarlig). Unngå kontakt med topplaten og gitteret.
- 10 Påse ALLTID at det er tilstrekkelig ventilasjon.
- 11 Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- 12 Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap kun dersom de får tilsyn eller instruksjoner om hvordan man bruker produktet på en sikker måte og forstår eventuelle farer.
- 13 Barn skal ikke leke med produktet.
- 14 Rengjøring og vedlikehold skal aldri utføres av barn uten tilsyn.

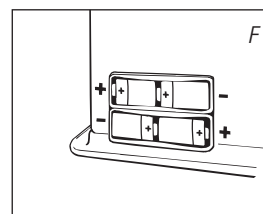
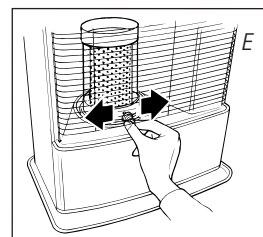
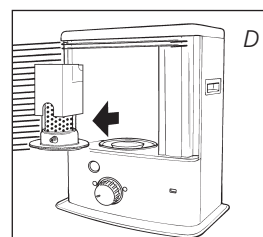
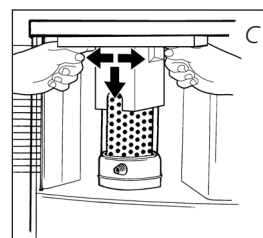
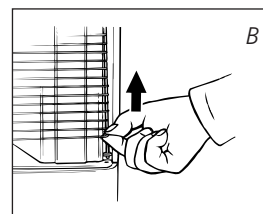




## HÅNDBOK

### A INSTALLERE OVNE

- 1 Ta varmeovnen forsiktig ut av esken og kontroller innholdet. I tillegg til ovnen må du også ha:
  - en manuell drivstoffpumpe
  - et transportdeksel
  - denne bruksanvisningen
 Oppbevar esken og emballasjen (Fig. A) for lagring og/eller transport.
- 2 Fjern resten av emballasjen:
  - Fjern emballasjen fra gitteret 6. Løft gitteret fra sporet (Fig. B) og trekk det fremover.
  - Dra begge ender av forpakningen bakover og samtidig litt nedover (fig. C).
  - Fjern brennkammeret 3 fra varmeovnen og fjern forpakningen (fig. D).
  - Sett forbrenningskammeret tilbake på plass. Forbrenningskammeret er riktig plassert når det lett kan skyves litt til venstre og høyre ved hjelp av håndtaket 4 (fig. E). Lukk gitteret: Løft den litt, slik at du setter den tilbake i sporet.
  - Åpne lokket til den uttakbare beholderen 7 og ta ut pappbiten.
- 3 Fyll den uttakbare beholderen som vist i avsnitt B.
- 4 Sett inn batteriene i holderen 10 på baksiden av varmeovnen (fig. F). Påse at de positive og negative polene stemmer overens med merkene + og - som vist på batteriholderen. Det er best å bruke nye alkaliske batterier (4x C-størrelse).
- 5 Gulvet skal være fast og helt jevnt. Flytt varmeovnen hvis den ikke står i vater. Ikke prøv å løse situasjonen med å plassere bøker eller andre gjenstander under varmeovnen.
- 6 Varmeovnen er nå klar til bruk.

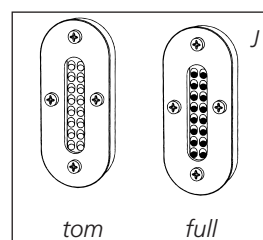
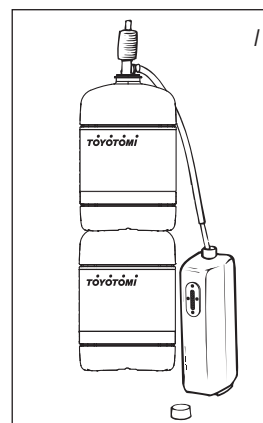
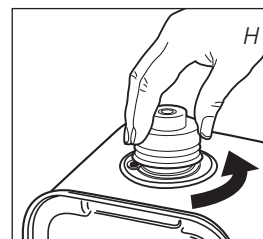
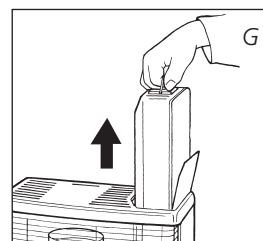


**!** Ikke bruk varmeovnen på høyder over 1500 meter.

## B FYLLE PÅ DRIVSTOFF

Ikke fyll den uttakbare beholderen i stua, men på et bedre egnet sted (det kan alltid bli søl). Følg fremgangsmåten nedenfor:

- 1 Pass på at varmeovnen er slått av.
- 2 Åpne lokket 7 og løft den uttakbare beholderen 8 ut av ovnen (fig. G). Sett den uttakbare tanken ned. (lokket skal peke opp) og skru av lokket (fig. H).  
MERK: Det kan lekke noen dråper fra beholderen.
- 3 Ta den manuelle drivstoffpumpen og sett i den glatte, mest ubøylige slangen inn i jerrykannen. Pass på at den står høyere enn den uttakbare beholderen (fig. I). Sett den riflede slangen inn i åpningen på den uttakbare beholderen.
- 4 Lås ventilen på toppen av pumpen (drei med urviseren).
- 5 Klem pumpen noen ganger til drivstoffet begynner å strømme inn i den uttakbare beholderen. Du trenger ikke klemme lenger når dette skjer.
- 6 Sjekk drivstoffmåleren på den uttakbare beholderen 9 mens beholderen fylles (fig. J). Slutt å fylle ved å løsne ventilen øverst på pumpen (drei mot urviseren) når måleren viser at beholderen er full. Fyll aldri beholderen for full, spesielt ikke når drivstoffet er svært kald (drivstoff utvider seg når det blir varmt).
- 7 La resten av drivstoffet i pumpen strømme tilbake i jerrykannen og ta pumpen forsiktig ut. Skru lokket omhyggelig tilbake på beholderen (fig. K). Tørk vekk eventuelt drivstoffsøl.
- 8 Sjekk om lokket sitter rett og er skrudd ordentlig til. Sett den uttakbare beholderen tilbake i varmeovnen (med lokket ned). Lukk lokket.  
Sørg for å stramme lokket til brennstofftanken og sikre at det ikke lekker noe brennstoff når lokekt peker nedover. Sett så inn den avtagbare brennstofftanken inn i varmeenheten.



## C TENNE VARMEOVNEN

Når varmeovnen er ny kan den avgi noe lukt en stund, når den brukes for første gang. Sørg derfor for ekstra ventilasjon eller slå på varmeovnen utenfor stuen.



Når du bruker varmeovnen for første gang, skal du først sette den uttakbare beholderen på plass og vente i ca. 30 minutter før du tenner ovnen. Da kan glassfiberveken trekke til seg drivstoff. Følg samme prosedyre når du har brent opp alt drivstoffet fra beholderen samt etter at glassfiberveken er skiftet.

Kontroller alltid drivstoffindikatoren før du slår på varmeovnen 5, for å se om den uttakbare beholderen må fylles (Grønn=full, Rødt=tom).

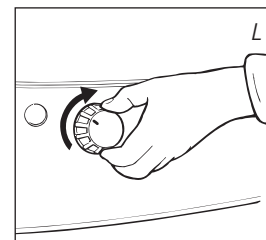


Tenn alltid varmeovnen med Riflet regulerings-bryter 2. Du må aldri bruke fyrstikker eller en sigarett.



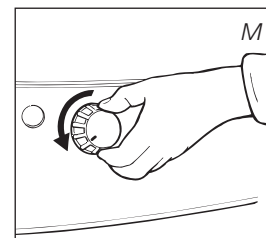
Følg fremgangsmåten nedenfor:

- 1** Drei den riflede vekereguleringsbryteren **2** med urviseren til den stopper (fig. L). Hvis du trykker hardere, kan du dreie den litt til, men den går automatisk tilbake til startposisjon. Når du har stilt veken i høyeste stilling, vil dette automatisk aktivere sikkerhetsanordningen.

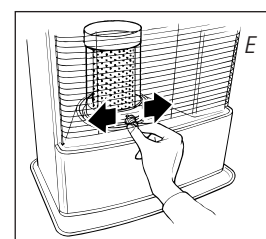


Hvis varmeovnen slukker like etter at du har tent den, må batteriene skiftes. Det beste er å bruke nye alkaliske batterier (4 stk. størrelse C).

- !** Hvis varmeovnen er brukt bare noen få ganger og vekejusteringsbryteren ikke er låst, må du først dreie vekereguleringsbryteren (fig. M) helt til venstre før du stiller veken i høyeste posisjon for tenning (avsnitt C).

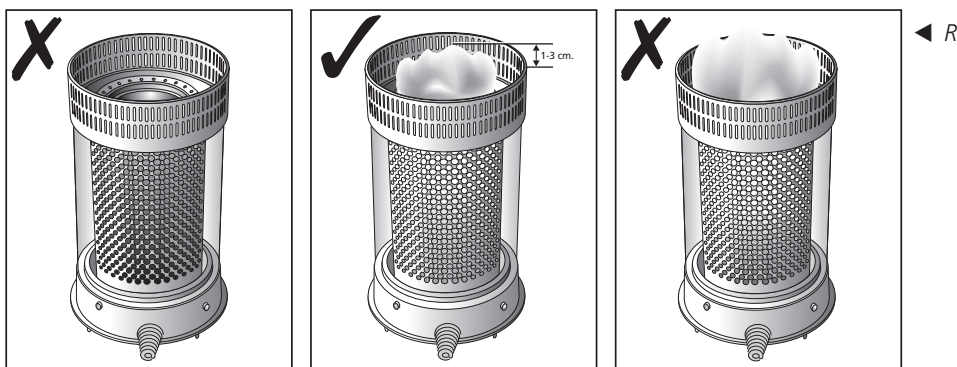


- !** Når ovnen er tent, må du alltid kontrollere om forbrenningskammeret **3** er plant ved å skyve det litt til venstre og til høyre med håndtaket **4** (fig. E). Bruk jevne og smidige bevegelser. Er ikke forbrenningskammeret plant, kan det føre til røyk- og sotutvikling.



## D SLIK SKAL VARMEOVNEN BRENNE

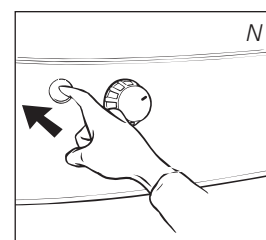
Når du har tent varmeovnen, tar det 30 minutter før du kan kontrollere om den brenner godt. Er flammen for høy, kan det føre til røyk- og sotutvikling. Er flammen for lav, kan det føre til luktutvikling. På motsatt side av siden som brettes ut ser du minste og største tillatte høyde på flammen (fig. R).



- !** Hvis flammen fortsatt er lav etter justeringen, må vekehøyden justeres (se avsnitt G).

Flammen kan også bli for lav på grunn av:

- utilstrekkelig drivstoff (fyll beholderen)
- dårlig kvalitet på drivstoffet (ta kontakt med forhandler)
- utilstrekkelig ventilasjon (åpne vindu eller dør)
- svinn på veken (ta kontakt med forhandler og bytt veken, se avsnitt L)



## E SLÅ AV VARMEOVNEN

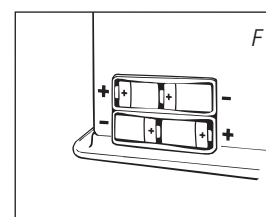
Trykk på AV-knappen **1**. Flammen slukker etter en kort stund (fig. N).

## F FUNKSJONSVIKT, ÅRSAKER OG LØSNINGER

Kontakt forhandleren hvis du ikke klarer å utbedre eventuelle funksjonsfeil ved hjelp av anvisningene nedenfor.

### OVNEN SLÅR SEG IKKE PÅ

- Batteriene sitter ikke som de skal i holderen. *Kontroller (Fig. F).*
- Det er ikke igjen nok strøm i batteriene til å slå på ovnen. *Bytt batterier (fig. F).*



**NO**



- Beholderen er tom for drivstoff, eller veken er blitt skiftet.  
*Vent i 30 minutter når du har fylt på og byttet ut den uttakbare beholderen før du tenner varmeovnen.*

#### FLAMMEN ER UREGELMESSIG, OG/ELLER DET ER SOT OG/ELLER LUKT

- Forbrenningskammeret ③ er ikke satt riktig på plass.  
*Bruk håndtaket ④ for å gjøre det plant, til det er lett å skyve det litt til venstre og til høyre så kammeret blir plant.*
- Du bruker drivstoff som er gått ut på dato.  
*Start hver oppvarmingssesong med nytt drivstoff.*
- Du bruker feil type drivstoff.  
*Se "Riktig drivstoff" i avsnittet "Viktig forhåndsinformasjon".*
- Det har samlet seg støv nederst på ovnen.  
*Kontakt forhandleren.*
- Vekehøyden er ikke som den skal.  
*Kontakt forhandleren.*

#### VARMEAPPARATET SLUKKER SAKTE

- Den avtakbare tanken er tom.  
*Se avsnitt B.*
- Drivstoffilteret er forurenset av vann.  
*Tørk drivstoffilteret (Avsnitt G, fig. P).*
- Det nedre reservoaret er forurenset av vann.  
*Kontakt forhandleren.*
- Den øvre delen av veken har blitt hard.  
*Bruk varmeapparatet til alt drivstoffet er brukt opp (avsnitt G). Benytt riktig drivstoff.*
- Du benytter drivstoff som med utløpt forbruksdato.  
*Start hver varmesesong med nytt drivstoff.*

#### OVNEN HAR FORTSATT LAV FLAMME

- Veken er plassert for lavt.  
*Kontakt forhandleren.*
- Før du fylte beholderen hadde ovnen brukt opp nesten alt drivstoffet.  
*Vent i 30 minutter når du har fylt drivstoff og byttet ut den uttakbare beholderen før du tenner varmeovnen.*
- Du bruker feil type drivstoff.  
*Se "Riktig drivstoff" i avsnittet "Viktig forhåndsinformasjon".*
- Rommet er ikke godt nok ventilert.  
*La et vindu eller en dør stå på vid gap en stund.*

#### OVNEN HAR FOR HØY FLAMME

- Du bruker feil type drivstoff. Det er for flyktig.  
*Se "Riktig drivstoff" i avsnittet "Viktig forhåndsinformasjon".*
- Veken er plassert for høyt.  
*Kontakt forhandleren.*

## G VEDLIKEHOLD

Varmeovnen trenger nesten ikke vedlikehold. Det er imidlertid viktig at du fjerner støv og flekker i rett tid med en fuktig klut. Ellers kan dette bli til flekker som vanskelig lar seg fjerne. Under normale forhold er bare tre komponenter utsatt for slitasje:

### 1. BATTERIENE

Du kan erstatte batteriene selv. Sjekk lyden av gnistutladningen. Hvis lyden spraker, er spenningen i batteriet lav. Vennligst bytt batteri. Sjekk tennpluggen iht. Vedlikeholdsprosedyre 3 hvis lyden ikke endres selv etter utbytting av batteri. Kast ikke gamle batterier sammen med annet vanlig søppel. Følg det lokale reglementet angående kasting av kjemisk avfall.



## 2. VEKEN

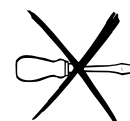
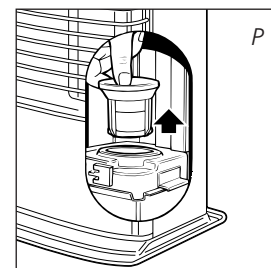
Glassfiberveken får lengre brukstid hvis du av og til lar ovnen være på til tanken er fullstendig tømt og ovnen slukker av seg selv. Gjør dette når du ser at flammen blir svakere. Utbrenningen forårsaker en del lukt, derfor anbefaler vi at du tar ovnen ut av stua.

## 3. ELEKTRODER

Når elektrodene blir skitne av karbonrester, rens de elektrodene. Hvis elektrodene graver seg inn i veken, kan det føre til tenningsfeil. Juster så elektrodens posisjon. Pass på å ikke søle vann på elektrodene.

## 4. DRIVSTOFFFILTER

Sjekk drivstoffilteret regelmessig. Ta den uttakbare beholderen **8** ut av ovnen og ta ut drivstoffilteret (fig. P). Noen dråper drivstoff kan lekke fra filteret; ha en klut tilgjengelig. Snu drivstoffilteret opp ned og rens det for alt smuss ved å slå det mot en hard overflate. **(Rens det aldri med vann!)** Sett drivstoffilteret tilbake i ovnen.



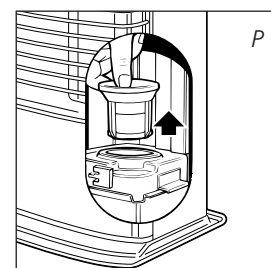
**!** Ikke fjern noen komponenter fra ovnen på egen hånd. Kontakt alltid forhandleren når utbedringer er nødvendig.

**!** La ovnen avkjøle før du begynner med vedlikeholds- eller servicearbeid.

## H OPPBEVARING (SLUTT PÅ DEN KALDE ÅRSTIDEN)

Vi anbefaler at du brenner opp alt drivstoffet i drivstoffbeholderen på slutten av oppvarmings sesongen og setter ovnen bort til lagring på behørig måte. Følg fremgangsmåten nedenfor:

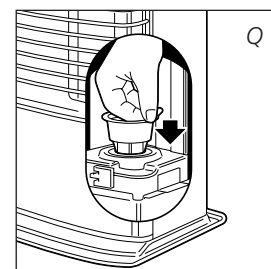
- 1 Tenn varmeovnen utenfor stua og la den brenne til alt drivstoffet er brukt opp.
- 2 La varmeovnen avkjøle.
- 3 Rengjør varmeovnen med en fuktig klut og tørk den av med en klut.
- 4 Ta batteriene ut av holderen **10** og oppbevar dem på et tørt sted.
- 5 Rengjør brenselfilteret (se avsnitt G).
- 6 Oppbevar varmeovnen på et støvfritt sted, om mulig i originalemballasjen. Du må ikke ta vare på ubrukt drivstoff til neste oppvarmings sesong. Hvis det fortsatt er drivstoff igjen, må det avhendes i henhold til lokale forskrifter for avhending av kjemisk husholdningsavfall. Start alltid den nye oppvarmings sesongen med nytt drivstoff. Når du skal ta ovnen i bruk igjen, følg anvisningen (start fra avsnitt A og som angitt).



## I TRANSPORT

Iverksett følgende tiltak for å unngå at det lekker drivstoff når du transporterer ovnen:

- 1 La varmeovnen avkjøle.
- 2 Ta ut den uttakbare beholder I ut av ovnen og ta ut drivstoffilteret (fig. P). Noen dråper kan lekke fra filteret; ha en klut tilgjengelig. Oppbevar drivstoffilteret og beholderen utenfor varmeovnen.
- 3 Sett transportdekslet der drivstoffilteret skal sitte (fig. Q). Trykk det godt på plass.
- 4 Sett alltid varmeovnen i stående stilling.



**NO**

## J SPESIFIKASJONER

Tenning	elektrisk	Mål (mm)	bredde	428
Drivstoff	parafin	(også sokkelplaten)	dybde	295
Kapasitet (kW)*	2,40		høyde	453
Egnet plass (m <sup>3</sup> )**	40-85	Tilbehør	manuell drivstoffpumpe, transportdeksel	
Drivstofforbruk (l/t)*	0,250	Batterieres	4x LR14 kg, MN 1400	
Drivstoff-forbruk (g/t)*	200		1,5V, Size D	
Forbrenningstid per beholder (t)*	16	Veketype	F	
Kapasitet uttakbar beholder (liter)	4,0	Vekt (kg)		7,5

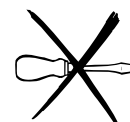
\* Ved maksimumsinnstilling

\*\* Spesifiserte verdier er retningsgivende

## K GARANTIBETINGELSER

Konvektoren leveres med 48 måneders garanti som gjelder fra og med kjøpsdato. Innen denne perioden vil alle defekter i materiale eller utførelse repareres uten kostnad. Følgende bestemmelser skal gjelde for denne garantien.

- 1 Vi avviser uttrykkelig alle andre erstatningskrav, inkludert følgeskade.
- 2 Eventuelle reparasjoner eller bytte av komponenter innenfor garantiperioden vil ikke føre til forlengelse av garantiperioden.
- 3 Garantien vil være ugyldig hvis konvektoren er modifisert, hvis det er brukt uoriginale deler, eller den er reparert av tredjeparter.
- 4 Garantien vil ikke omfatte deler som er gjenstand for normal slitasje, f.eks. batteriene, tennspolen, veken og den manuelle drivstoffpumpen.
- 5 Garantien gjelder kun når du fremviser den originale, daterte kvitteringen, forutsatt at ingen endringer er gjort.
- 6 Garantien gjelder ikke skade som oppstår som følge av handlinger som ikke er i samsvar med bruksanvisningene, forsømmelse og bruk av feil type drivstoff eller hvis drivstoffet er gått ut på dato. Bruken av feil drivstoff kan til og med være farlig\*.
- 7 Transportkostnader og risikoene involvert under transport av konvektoren eller konvektorkomponenter vil alltid være kjøperens ansvar.



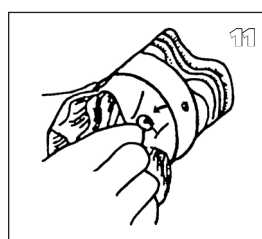
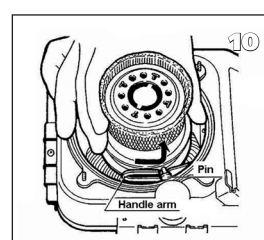
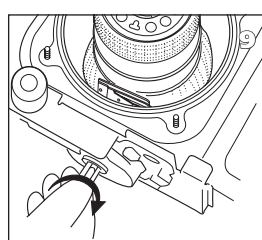
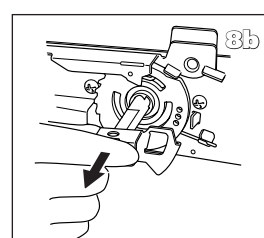
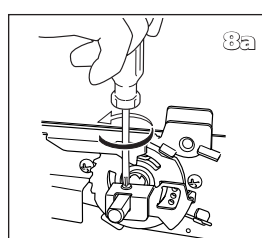
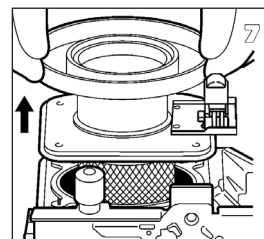
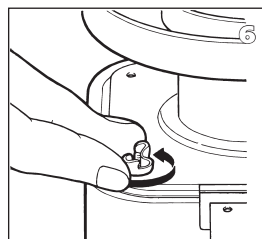
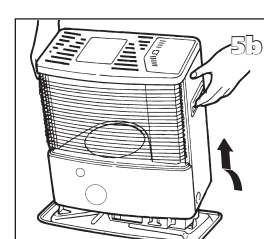
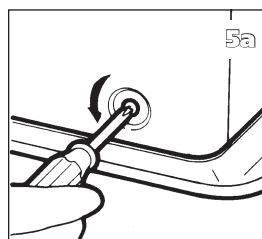
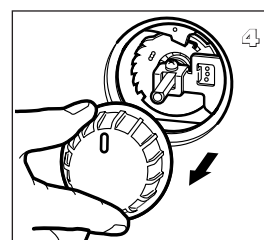
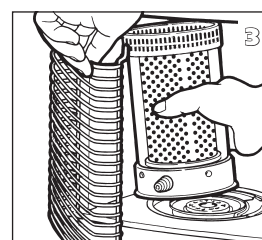
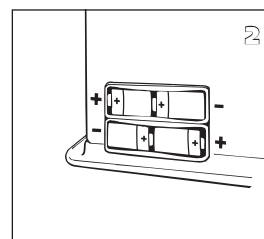
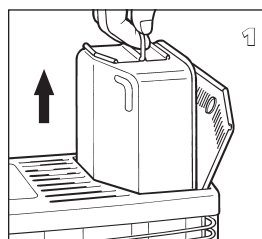
Vi anbefaler at du alltid leser bruksanvisningen nøye først. Da unngår du unødige transportutgifter. Hvis du ikke finner noen løsning der, må du ta ovnen med til forhandleren når utbedringer er nødvendig.

\* Lettantennelige stoffer kan føre til ukontrollert forbrenning og flammeutvikling. Prøv aldri å flytte på ovnen hvis dette skulle skje, men slå den alltid av øyeblikkelig (se avsnitt E). I eventuelle nødstilfeller kan du bruke brannslukker, men bare type B-brannslukker, karbondioksid- eller pulverapparat.

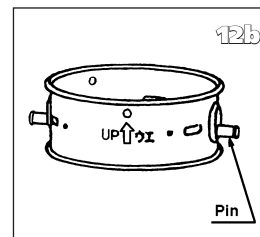
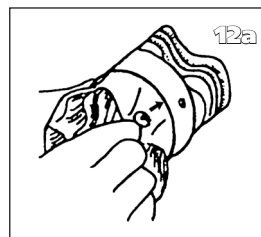
## SKIFTE UT VEKEN

**L PASS PÅ AT OVNEN ER AV OG HELT KALD FØR DU BEGYNNER Å BYTTE VEKEN.**

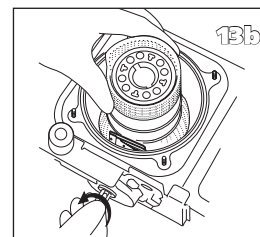
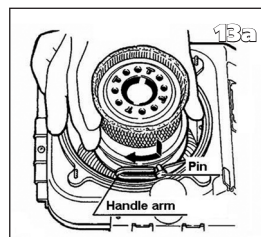
- 1 Åpne lokket og ta ut den uttakbare beholderen.
- 2 Ta batteriene ut av batteriholderen 10.
- 3 Åpne gitteret foran. Ta forbrenningskammeret ut av varmeovnen. Lukk gitteret.
- 4 Trekk den riflede vekereguleringsbryteren av varmeovnen.
- 5 Løsne de tre kabinettskruene på baksiden og sidene av varmeovnen. Trekk kabinettet litt frem og fjern det deretter fra sokkelplaten.
- 6 Skru av de fire vingemutrene fra vekeholderen.
- 7 Løft vekeholderen til veken er synlig. Plasser bunnen av brenneren ved siden av varmeovnen. (Påse at ledningen ikke blir frakoblet).
- 8 Ta skruen av stammen som holder braketten og ta av braketten, fjæren og vekehøydelåsen.
- 9 Drei stammen så langt som mulig til høyre og fjern vekehylsen (med veken).
- 10 Løft opp vekehylsen og ta den ut av den primære luftslangen.
- 11 Klem på veken for å løsne de tre veketappene og ta veken av vekehylsen. Pass på å bruke hansker og at du har en beholder som du kan legge den gamle veken i.



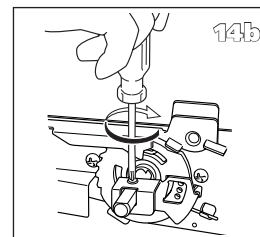
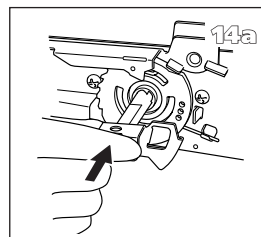
- 12** Monter veken til vekehylsen i henhold til retningen som er gravert i vekehylsen.



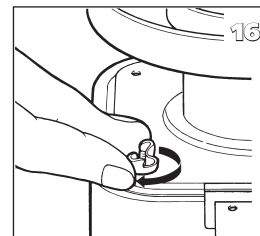
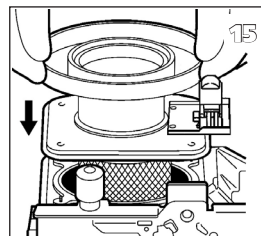
- 13** Monter vekehylsen (med vekte) på den primære luftslangen. Deretter installeres øvre del av stammen i sporet på vekehylsen (med vekte) fra høyre side og til venstre så langt det går.



- 14** Monter vekehøydelåsen fjæren og braketten. Stram deretter skruen som holder stammen.

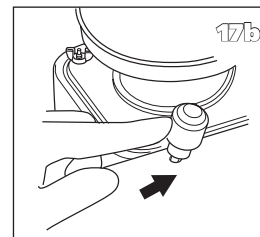
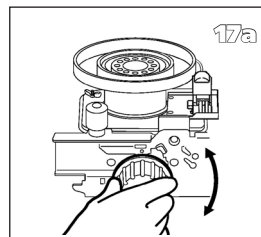


- 15** Sett vekeholderen tilbake på plass.

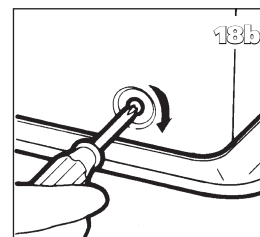
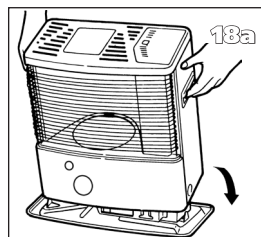


- 16** Skru godt fast de fire vingemutrene.

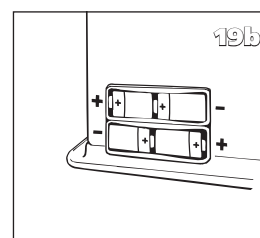
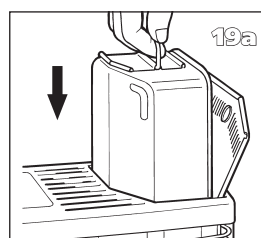
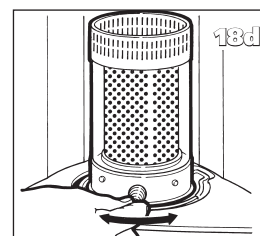
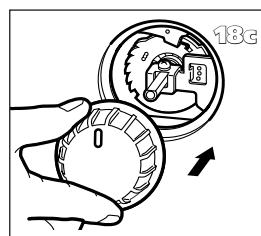
- 17** Plasser den riflede vekereguleringsbryteren på vekemekanismen. Drei bryteren så langt som mulig til høyre. Trykk på vippebryteren. Kontroller at veken kan senkes helt. Gjenta denne kontrollen flere ganger. Hvis veken ikke kan senkes helt, er den ikke satt riktig på plass. Hvis så er tilfellet, gjentar du prosedyren fra punkt 12. Trekk den riflede vekejusteringsbryteren av varmeovnen.



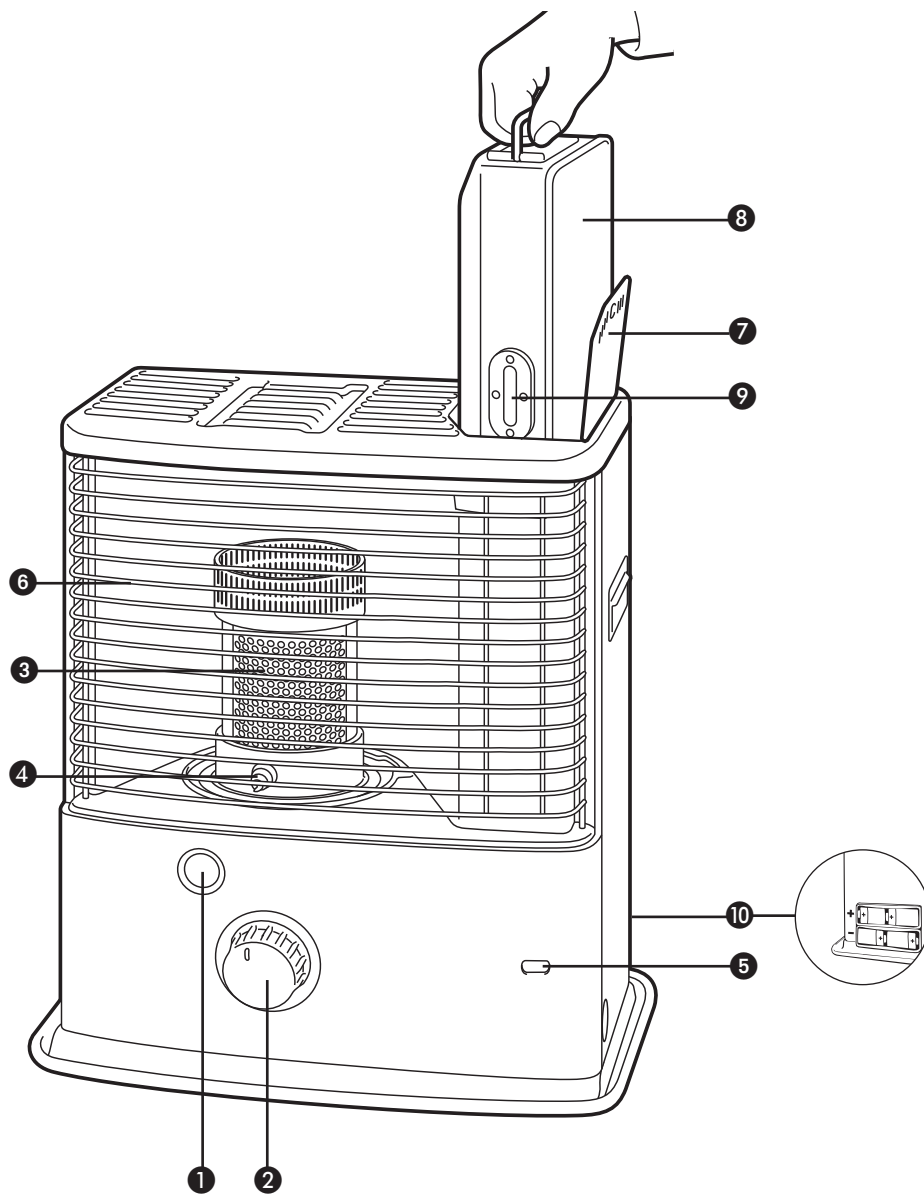
- 18** Sett kabinettet tilbake på plass igjen og stram de tre skruene. Sett den riflede vekereguleringsbryteren i utgangsposisjon. Sett forbrenningskammeret på plass igjen. Kontroller at det står plant ved å skyve det litt til venstre og høyre med håndtaket. Lukk gitteret.



- 19** Sett den fylte uttakbare beholderen på plass. Sett batteriene i batteriholderen (påse at positive og negative poler stemmer med merkene + og - på batterihuset). Vent i 30 minutter etter at beholderen og batteriene er satt på plass før varmeovnen tas i bruk.







## HOVEDKOMPONENTER

- ① AV-knapp  
(nødstop)
- ② Riflet regulerings-  
bryter
- ③ Forbrenningskammer
- ④ Håndtak til forbren-  
ningskammer
- ⑤ Drivstoffindikator
- ⑥ Gitter
- ⑦ Løkk til uttakbar  
beholder
- ⑧ Uttakbar beholder
- ⑨ Drivstoffmåler på  
uttakbar beholder
- ⑩ Batteriholder

Tack för ditt köp av denna " TOYOTOMI" produkt!

Toyotomi produkter används av nöjda kunder över hela världen. För att garantera nöjd och säker användning av våra produkter för kunder i alla länder, uppfyller de inte endast Japansk säkerhetsstandard utan även säkerhetsstandard i alla de länder som vi är verksamma i.

Toyotomi anpassar sina produkter efter kundernas behov och håller kunderna nöjda genom att fokusera på dess affärsfilosofi: "sprida glädje i vardagen". Vi kommer fortsätta forska, utforma och tillverka produkter som passar en livsstil som är effektiv, säker och bekväm.

Vi hoppas att du kommer tycka om din Toyotomi produkt i många år framåt. Innan du tar din nya eld i bruk ber vi dig att noggrant läsa dessa instruktioner så du garanteras maximal livslängd för din eld.

Bekanta dig med våra andra produkter också.

Besök oss på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) för vår kompletta produktlinje.

**1 LÄS FÖRST INSTRUKTIONERNA INNAN ANVÄNDNING.**

**2 OM DU TVEKAR, KONTAKTA DIN LEVERANTÖR.**

**3 INNAN DU BÖRJAR LÄSA, LÄS IGENOM LISTAN MED VIKTIGA DELAR PÅ SISTA SIDAN.**



## ALLMÄNNA RIKTLINJER FÖR ANVÄNDNING

Här nedanför beskrivs de viktigaste stegen för hur du använder din värmare. För mer detaljer, se MANUAL.

- 1** Ta bort allt förpackningsmaterial (se avsnitt A, fig. A).
- 2** Fyll den avtagbara tanken **8** och vänta i 30 minuter innan du tänder värmaren (se avsnitt B, fig. I).
- 3** Sätt in batterierna i batterifacket **10** (se avsnitt A, fig. F).
- 4** Kontrollera att brännkammaren **3** står helt rakt (se avsnitt A, fig. E).
- 5** Tänd värmaren genom att trycka ner lågreglaget **2** (se avsnitt C, fig. K).
- 6** När du har satt på värmaren tar det 30 minuter innan du kan se om värmaren bränner ordentligt (se avsnitt D).
- 7** Stäng av värmaren (se avsnitt E).

- Som brandskyddsåtgärd måste tanken fyllas antingen när värmaren har stängts av eller i ett annat rum än där värmaren är installerad.
- Säkerställ alltid att tanken är ordentligt stängt efter att den har fyllts på vid ett säkert avstånd från alla värmekällor och öppna lågor (se kapitel B).
- Första gången du tänder värmaren kommer den att lukta "ny" en liten stund.
- Förvara alla bränslebehållare med originalpluggar och tätningar på en sval och mörk plats.
- Bränsle åldras. Använd nytt bränsle i början av varje uppvärmningssäsong.
- Använd endast högkvalitets-, vattenfritt paraffin enligt lokal lag.
- Innan du byter till ett annat märke och/eller bränsletyp måste du kontrollera att den mobila värmaren är helt tömd på allt återstående bränsle.

## DETTA MÅSTE DU KÄNNA TILL I FÖRVÄG

### SE ALLTID TILL ATT DET FINNS TILLRÄCKLIG VENTILATION

Läs igenom handboken noga innan du använder enheten. Behåll den för framtida bruk. Installera endast enheten om den uppfyller kraven i lokala/nationella lagar, förordningar och standarder. Den här produkten är avsedd att användas som värmare i bostäder och är endast avsedd för användning på torra platser, under normala hushållsförhållanden, inomhus i vardagsrum, kök och garage. Se till att ventilationen är tillräcklig för bekväm och säker uppvärmning.

OBS: Öppna eventuellt en dörr eller ett fönster på glänt, för att undvika att kaminen stängs av när den används.

Du måste oavsett modell alltid se till att värmaren används i ett rum som är tillräckligt stort för att den ska kunna användas på ett säkert sätt utan extra ventilation (se avsnitt J). Om rummet är för litet måste du alltid öppna en dörr eller ett fönster något (öppna en springa på ca 2,5 cm). Det är viktigt att alla rum där värmaren används har ett tillräckligt luftintag och ett effektivt luftutflöde (båda öppningarna måste ha ett tvärsnitt på minst 50 cm<sup>2</sup>).

Vi rekommenderar också att göra detta i välisolerade eller dragfria rum och/eller på höjder över 1500 meter. Använd inte kaminen i källare eller andra utrymmen under jord.

Säkerhetssystemet får inte modifieras, eftersom detta ogiltiggör garantin att luftgivaren kommer att fungera ordentligt. Kontakta återförsäljaren om du är tveksam.

Var uppmärksam på att gallret och den övre plattan blir heta. Om elementet täcks över, finns det risk för att brand uppstår. På grund av ytans höga temperatur, måste värmeelementet placeras utom räckhåll för barn.

### SÄKERHETSÖVERDEL

Värmaren är försedd med en säkerhetsöverdel. Den minskar topplattans temperatur. Därmed minskar också risken för olyckor som beror på att man råkar röra vid topplattan betydligt. Tänk på att topplattan trots detta blir mycket varm. Undvik att röra vid topplattan och gallret.

**INFORMATION RÖRANDE FRANKRIKE:** Värmaren utformades för att drivas uteslutande av bränsle avsett för mobila värmare drivna av flytande bränsle enligt direktiven 18-07-2002 och 25-06-2010. Det är förbjudet att använda andra bränslen. Fråga handlaren eller titta på vår webbplats angående våra återförsäljares adresser. Mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle är avsedd att vara en extra värmare, och inte som kontinuerlig värmekälla.

**INFORMATION RÖRANDE STORBRIANNIEN:** Använd endast fotogen av klass C1 enligt BS2869; del 2, eller motsvarande.

Användaren måste följa dessa anvisningar för korrekt användning:

#### UNDVIK ATT

- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i husvagnar, båtar och fordonshytter.
- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i otillräckligt ventilerade rum (kontrollera egenskapstabellen angående de minsta måtten på det rum som ska värmas), underjordiska rum och/eller på mer än 1500 m höjd.
- modifiera värmarens säkerhetsfunktioner.

Denna typ av uppvärmning får inte användas i offentliga lokaler utan tillstånd. Inhämta korrekt information om detta i förväg.

### RÄTT BRÄNSLE

Din värmare är avsedd att användas med högkvalitativ vattenfri paraffinolja. Endast bränsle av detta slag säkerställer ren och korrekt förbränning. Lägre bränsle kvalitet kan resultera i:

- ökad risk för funktionsproblem
- att förbränningen är ofullständig
- att värmarens livslängd minskar
- att rök och/eller lukt uppstår
- att det bildas avlagringar på gallret eller höljet



*Endast användning av rätt bränsle säkerställer säker, effektiv och bekväm användning av värmaren.*



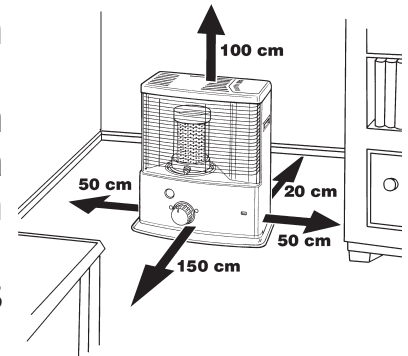
*Transportskyddet ligger separat i förpackningen. Endast med detta skydd kan det garanteras att värmaren förflyttas utan problem efter användning. Förvara det på ett bra sätt!*

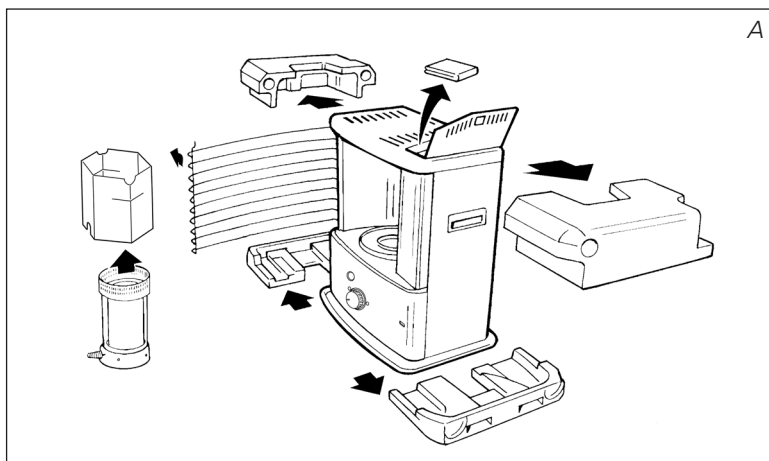
Därför är det avgörande att du använder rätt bränsle för säker, effektiv och bekväm användning av din värmare.

Skador och/eller fel på värmaren till följd av att annat än vattenfri ren fotogen av hög kvalitet har använts omfattas inte av garantin.  
Rådfråga alltid din lokala återförsäljare angående rätt bränsle till värmaren.

#### 14 TIPS FÖR SÄKER ANVÄNDNING

1. Om barn befinner sig i samma utrymme som kaminen, se till att de är medvetna om den.
2. Flytta INTE på värmaren när den är på eller när den fortfarande är varm. Fyll INTE på värmaren och ägna dig inte åt underhåll när den är på eller när den fortfarande är varm.
3. Se till så att det minst är 1,5 meter mellan värmarens framsida och väggar, gardiner och möbler.
4. Använd INTE värmaren på platser där det är mycket drag eller damm. I båda fallen fungerar inte värmaren optimalt.
5. Stäng av värmaren innan du går och lägger dig.
6. Bränsle ska endast förvaras och förflyttas i lämpliga bränslebehållare eller bränsledunkar.
7. Se till så att bränslet inte utsätts för värme eller extrema temperaturförändringar. Förvara ALLTID bränslet på en sval, torr och mörk plats (kvaliteten påverkas av solljus).
8. Använd INTE värmaren på ställen där det kan finnas skadliga gaser eller ångor (t.ex. avgaser eller färgångor).
9. Den övre plattan på kaminen blir het. Täck INTE över kaminen (brandrisk!). Undvik kontakt med den övre plattan och gallret.
10. Se ALLTID till så att ventilationen är tillräcklig.
11. Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
12. Den här anordningen kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande kunskaper om de erhållit övervakning eller instruktioner avseende användning av denna enhet på ett säkert sätt och förstår riskerna.
13. Barn får inte leka med enheten.
14. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan övervakning.

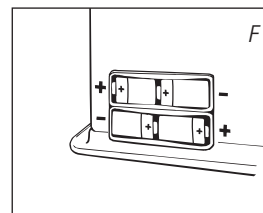
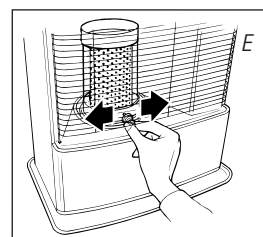
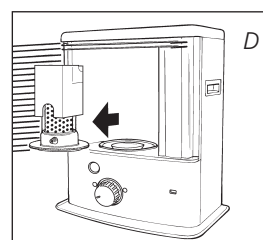
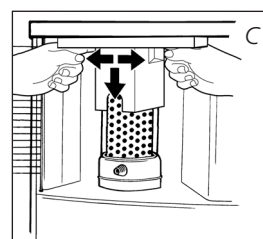
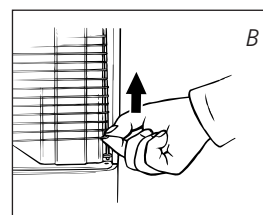




## MANUAL

### A INSTALLERA VÄRMAREN

- 1 Ta försiktigt ut värmaren ur kartongen och kontrollera innehållet. Utöver själva värmaren måste du även ha:
  - en manuell bränslepump
  - ett transportskydd
  - denna bruksanvisning
 Behåll kartongen och förpackningsmaterialet (fig. A) för förvaring och/eller förflyttning av värmaren.
- 2 Ta bort övrigt förpackningsmaterial:
  - Ta bort förpackningsmaterialet från gallret 6. Lyft upp gallret från skåran (fig. B) och dra det framåt.
  - Dra i båda ändarna av förpackningen, bakåt och lite nedåt (fig. C).
  - Ta loss brännaren 3 från kaminen och avlägsna förpackningen (fig. D).
  - Sätt tillbaka brännkammaren i värmaren. Brännkammaren är rätt placerad då den utan hinder kan flyttas en aning åt vänster och åt höger med hjälp av handtaget 4 (Fig. E). Stäng gallret: Lyft upp gallret en aning för att åter passa in det i dess skåra.
  - Öppna locket på den avtagbara bränsletanken 7 och ta bort kartongbiten.
- 3 Fyll den avtagbara bränsletanken enligt beskrivning i avsnitt B.
- 4 Sätt i batterierna i facket 10 på baksidan av kaminen (fig. F). Se till att batteriernas + och - poler överensstämmer med markeringen i batterifacket. Använd helst nya alkaliska C-batterier (4 st.).
- 5 Värmaren ska stå på ett stabilt och helt jämnt underlag.
- 6 Värmaren är nu klar att användas.

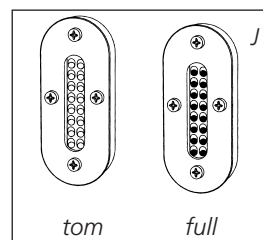
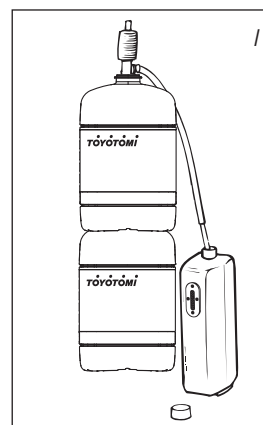
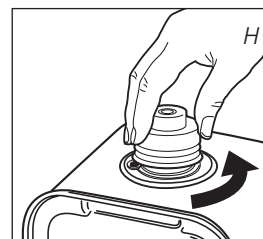
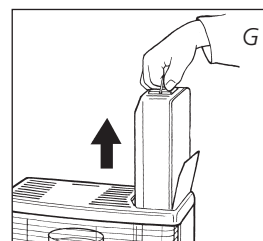


**!** Använd inte kaminen på höjder över 1500 meter.

## B FYLLA PÅ BRÄNSLE

Fyll inte på den avtagbara bränsletanken i vardagsrummet, utan på en lämpligare plats (det kan hända att lite bränsle kommer utanför). Följ proceduren nedan:

- 1 Se till så att värmaren är avstängd.
- 2 Öppna locket 7 och lyft upp den avtagbara bränsletanken 8 ur värmaren (fig. G). OBS! Det kan hända att det droppar något från bränsletanken. Sätt ner den avtagbara bränsletanken (med locket uppåt) och skruva av bränslelocket (fig. H).
- 3 Ta fram den manuella bränslepumpen och för in det släta, styvaste röret i bränsledunken. Se till att bränsledunken befinner sig högre upp än den avtagbara bränsletanken (fig. I). Sätt in den räfflade slangen i öppningen på den avtagbara bränsletanken.
- 4 Lås ventilen ovanpå pumpen (vrid medurs).
- 5 Krama pumpen några få gånger, tills bränsle börjar strömma in i den avtagbara bränsletanken. Så snart detta sker behöver du inte trycka mer.
- 6 Kontrollera den avtagbara bränsletankens bränslemätare 9 medan du fyller bränsletanken (fig. J). Avbryt påfyllningen genom att lossa ventilen ovanpå pumpen (vrid motsols), när mätaren indikerar att bränsletanken är full. Överfyll aldrig bränsletanken, särskilt inte när bränslet är mycket kallt (bränsle expanderar när det värms upp).
- 7 Låt det resterande bränslet i pumpen rinna tillbaka ner i bränsledunken och ta försiktigt bort pumpen (fig. K). Skruva försiktigt på bränslelocket på behållaren. Torka upp bränsle som kommit utanför.
- 8 Kontrollera att bränslelocket sitter rakt och är ordentligt påskruvat. Sätt tillbaka den avtagbara bränsletanken i värmaren (locket nere). Stäng locket. Försäkra dig att bränslelocket är ordentligt åtskruvat och att det inte läcker något bränsle när locket är placerat nedåt. Sätt sedan in den avtagbara bränsletanken i värmeelementet.



## C TÄNDA VÄRMAREN

Första gången man använder en ny värmare kan det hända att det luktar lite under en kort stund. Du bör därför tillföra extra luft, eller tända värmaren någon annanstans än i vardagsrummet.

**!** Första gången du använder värmaren ska du först sätta i den fyllda, avtagbara bränsletanken och sedan vänta cirka 30 minuter innan du tänds värmaren. På så sätt hinner glasullsveken suga upp bränslet. Gör på samma sätt när bränslet i tanken är slut och när glasullsveken har bytts ut.

Kontrollera alltid bränsleindikatorn 5 innan du sätter på värmaren för att se om den avtagbara bränsletanken behöver fyllas på (Grön=full, Röd=tom).

**!** Tänd alltid värmaren med Räfflat vred för justering av veke **2**. Använd aldrig tändstickor eller cigarettändare.

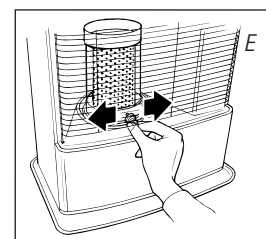
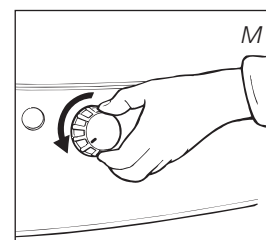
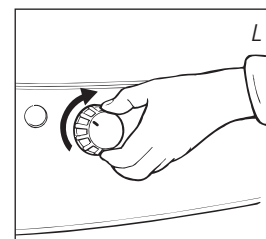
Följ proceduren nedan:

**1** Vrid det räfflade vredet för justering av veken **2** medurs tills det tar emot (fig. L). Om du trycker hårdare kan du vrida det ytterligare en aning, men det återgår då automatiskt till startläget. När du har ställt in veken i dess högsta läge, aktiverar denna åtgärd automatiskt säkerhetsanordningen.

Om du har tänt värmaren men den stängs av igen kort därefter, är det dags att byta batterier. Det är bäst att använda nya alkaliska batterier (4x C-storlek).

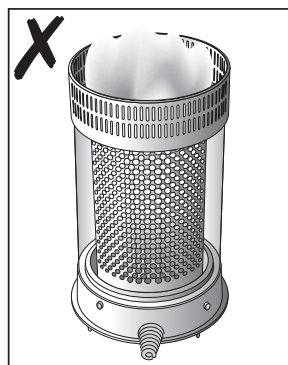
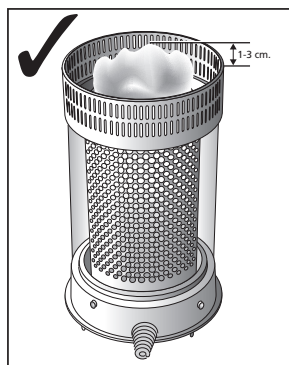
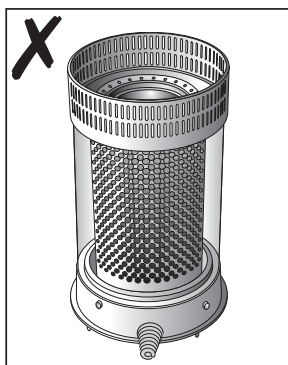
**!** Om värmaren bara har använts några få gånger och vredet för justering av veken inte är låst ska du först vrida vredet (Fig. M) helt till vänster innan du placerar veken i det högsta tändningsläget (avsnitt C).

**!** När du har tänt värmaren ska du alltid kontrollera att brännkammaren **3** är plan, genom att föra den något åt vänster och höger i dess handtag **4** (fig. E). Rörelsen ska vara smidig. Om brännkammaren inte är plan, orsakar det att rök och sot ansamlas.



## D VÄRMARENS FÖRBRÄNNING

När du har tänt värmaren tar det 30 minuter innan du kan se om den bränner som den ska. En alltför hög låga kan orsaka rök och sot, medan en alltför låg låga kan orsaka obehaglig lukt. På sidan mittemot den utvickningsbara sidan kan du se den längsta och högsta tillåtna höjden på lågan (fig. R).



◀ R

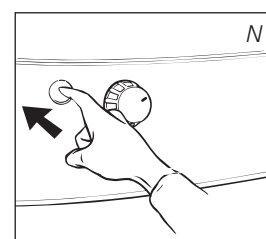
**!** Om lågan förblir låg efter justering, måste vekens höjd justeras (se avsnitt G).

En alltför låg låga kan även orsakas av:

- att det finns för lite bränsle (fyll på bränsletanken)
- att bränslet som används är av dålig kvalitet (kontakta försäljaren)
- att ventilationen är otillräcklig (låt fönster eller dörr stå på glänt)
- att veken behöver bytas ut (kontakta din återförsäljare eller byt ut veken, se avsnitt L)

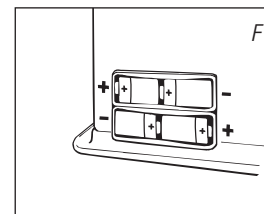
## E STÄNGA AV VÄRMAREN

Tryck på AV-knappen **1**. Lågan slocknar efter en liten stund (fig. N).



## F FEL, ORSAKER OCH LÖSNINGAR

Om det uppstår ett fel som inte kan lösas med hjälp av riktlinjerna nedan, kontakta din återförsäljare.



### VÄRMAREN TÄNDS INTE

- Batterierna är fel isatta i hållaren.  
*Kontrollera (fig. F).*
- Det finns inte tillräckligt mycket ström kvar i batterierna för tändning.  
*Byt ut (fig. F)*
- Bränslet har tagit slut i tanken eller så har veken bytts ut.  
*När du har fyllt på och satt tillbaka den avtagbara bränsletanken ska du vänta 30 minuter innan du tänder värmaren.*

### OREGELBUNDEN LÅGA OCH/ELLER SOT OCH/ELLER DÅLIG LUKT

- Brännkammaren ③ är inte rätt positionerad.  
*Använd handtaget ④ för att göra den plan, tills du smidigt kan föra den en aning åt vänster och åt höger och brännkammaren är plan.*
- Du använder bränsle som passerat sitt bäst-före-datum.  
*Starta varje uppvärmningssäsong med nytt bränsle.*
- Du använder fel typ av bränsle.  
*Se RÄTT BRÄNSLE (avsnittet "Detta måste du känna till i förväg").*
- Damm har samlats i värmarens undre del.  
*Kontakta din återförsäljare.*
- Vekens höjd är inte rätt.  
*Kontakta din återförsäljare.*

### VÄRMAREN SLOCKNAR SAKTA

- Den löstagbara tanken är tom.  
*Se avsnitt B.*
- Bränslefiltret är förorenat med vatten.  
*Torka bränslefiltret (avsnitt G, bild P).*
- Den undre behållaren är förorenad med vatten.  
*Kontakta din återförsäljare.*
- Veken har stelnat på ovansidan.  
*Låt värmaren brinna tills allt bränsle har förbrukats (avsnitt G). Använd rätt bränsle.*
- Du använder bränsle som passerat sitt "bäst före"-datum.  
*Starta varje säsong med färskt bränsle i värmaren.*

### VÄRMAREN FORTSÄTTER ATT BRINNA SVAGT

- Vekens läge är för lågt.  
*Kontakta din återförsäljare.*
- Innan du fyllde på tanken, hade värmaren bränt upp nästan allt bränsle.  
*När du har fyllt på och satt tillbaka den avtagbara bränsletanken ska du vänta 30 minuter innan du tänder värmaren.*
- Du använder fel typ av bränsle.  
*Se RÄTT BRÄNSLE (avsnittet "Detta måste du känna till i förväg").*
- Rummet har otillräcklig ventilation.  
*Låt ett fönster eller en dörr stå vidöppen en stund.*

### VÄRMAREN BRINNER FÖR HÖGT

- Du använder en felaktig, alltför flyktig typ av bränsle.  
*Se RÄTT BRÄNSLE (avsnittet "Detta måste du känna till i förväg").*
- Vekens läge är för högt.  
*Kontakta din återförsäljare.*

## G UNDERHÅLL

Din värmare behöver knappt något underhåll alls. Men det är viktigt att du avlägsnar damm och fläckar i tid med en lätt fuktig trasa, eftersom det annars kan uppstå fläckar som är svåra att få bort. Under normala förhållanden är det bara 4 komponenter som slits:

### 1. BATTERIERN

Du kan själv byta batterierna. Kontrollera tändurladdningsljudet. Om ljudet bryter, är batteriets spänning låg. Var vänlig byt ut batteriet. Kontrollera tändstiftet enligt underhållsproceduren 3 om ljudet inte ändras efter utbyte av batteriet. Släng inte gamla batterier tillsammans med hushållsavfall. Följ de lokala gällande reglerna för förstörelse av kemiskt hushållsavfall.

### 2. VEKEN

För att förlänga glasfibervekens livstid måste du ibland låta värmaren brinna tills tanken är helt tom och värmaren slocknar av sig själv. Gör detta när du märker att lågan försvagas. Denna slutbränning kommer att orsaka viss lukt, och därför rekommenderas det att du ställer värmaren utanför bostadsdelen.

### 3. ELEKTRODER

När elektroderna blir smutsiga av kol eller tjära, rengör elektroderna enligt "rengöringsprocedurer av elektroderna." Om elektroderna gräver in i vecken kan det orsaka antändningsmisslyckande. Justera då positionen av elektroderna enligt "justera positionsprocedur av vecken". Se till att inte spilla vatten på elektroderna.

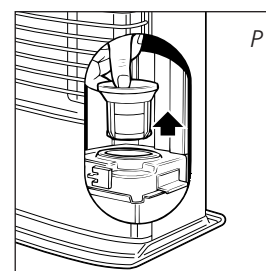
### 4. BRÄNSLEFILTRET

Kontrollera även bränslefiltret regelbundet.

Ta bort den avtagbara tanken 8 från värmaren och ta ut bränslefiltret (fig. P). Några bränsledroppar kan spillas från filtret. Ha en trasa till hands. Vänd bränslefiltret uppochner och rengör det från alla smutsansamlingar genom att knacka det mot ett hårt underlag. **(Rengör aldrig filtret med vatten!)** Sätt tillbaka bränslefiltret i värmaren.

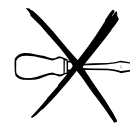


Bränslefilter



**!** Demontera inga värmarkomponenter på egen hand. Kontakta alltid din återförsäljare rörande reparationer.

**!** Låt värmaren svalna innan du utför underhåll eller service.



## H FÖRVARING (SLUT PÅ UPPVÄRMNINGSSÄSONGEN)

Vi rekommenderar att du bränner upp allt bränsle i bränsletanken i slutet av uppvärmningssäsongen och att du förvarar värmaren på rätt sätt. Följ nästa procedur:

- 1 Tänd värmaren någon annanstans än i vardagsrummet och låt den stå på tills bränslet är helt slut.
- 2 Låt värmaren svalna.
- 3 Rengör värmaren med en lätt fuktig trasa och torka sedan av den med en torr trasa.



- 4 Ta ut batterierna ur batterifacket 10 och förvara dem på en torr plats.
- 5 Rengör bränslefiltret (se avsnitt G).
- 6 Förvara värmaren på en dammfri plats, helst i originalförpackningen. Onvänt bränsle kan sparas till nästa uppvärmningssäsong. Om det finns bränsle kvar, kasta inte bort det utan lämna in det på närmaste återvinningscentral. Börja alltid en ny säsong med nytt bränsle. När du ska börja använda värmaren igen, följ instruktionerna på nytt (börja från avsnitt A och fortsatt som angivet).

## I TRANSPORT

Vida följande åtgärder för att undvika bränsleläckage under transport av värmaren:

- 1 Låt värmaren svalna.
- 2 Ta bort den avtagbara bränsletanken I från värmaren och ta bort bränslefiltret (fig. P). Det kan hända att det droppar något från filtret, så ha en trasa inom räckhåll. Förvara bränslefilter och den avtagbara bränsletanken utanför värmaren.
- 3 Sätt transportskyddet på bränslefiltrets plats (Fig. Q). Tryck till ordentligt.
- 4 Värmaren ska alltid vara i upprätt läge när den förflyttas.

## J SPECIFIKATIONER

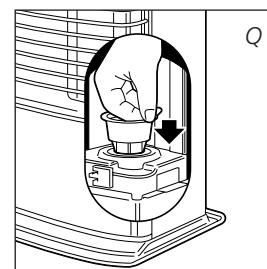
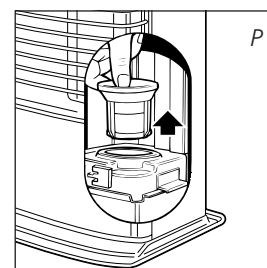
Tändning	elektrisk	Mått (mm)	bredd	428
Bränsle	paraffin	(inklusive basplatta)	djup	295
Kapacitet (kW)*	2,40		höjd	453
Lämpligt utrymme (m <sup>3</sup> )**	40-85	Tillbehör:	manuell bränslepump, transportskydd	
Bränsleförbrukning (l/timme)*	0,250	Erforderliga batterier	4x LR14 KG, MN 1400	
Bränsleförbrukning (g/timme)*	200		1,5V, size C	
Brinntid per bränsletank (timmar)*	16	Typ av veke	F	
Den avtagbara bränsletankens kapacitet (liter)	4,0	Vikt (kg)		7,5

\* Vid max. inställning

\*\* Specificerade värden är riktlinjer



Bränslefilter



Transportskydd

## **K** WARRANTY PROVISIONS

Med värmaren följer en garanti som gäller i 48 månader från och med inköpsdatumet. Under denna period lagas alla material- och tillverkningsfel utan kostnad. Följande villkor gäller för denna garanti:

- 1** Vi tillbakavisar uttryckligen alla övriga ersättningskrav, inklusive ersättning för följdskador.
- 2** Garantin förlängs inte i samband med reparationer eller byten av delar som äger rum inom garantiperioden.
- 3** Om värmaren modifieras, tillförs delar som inte är original eller repareras av en tredje part gäller inte garantin längre.
- 4** Garantin omfattar inte delar som är föremål för normalt slitage, t.ex. batterier, tändspolen, veken och den handdrivna bränslepumpen.
- 5** Garantin gäller endast om daterat köpebevis i original visas upp och om detta köpebevis inte innehåller några ändringar.
- 6** Garantin täcker inte skador som uppstått genom hantering som inte är i enlighet med anvisningarna för användning, försummelse och användning av en felaktig typ av bränsle, eller bränsle vars bäst-före-datum har passerats. Tänk på att det kan vara farligt att använda fel sorts bränsle\*.
- 7** Köparen står för transportkostnader och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå när värmaren eller värmarens delar förflyttas.



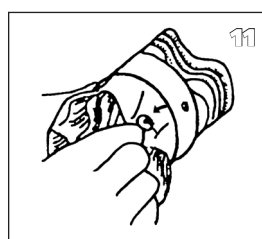
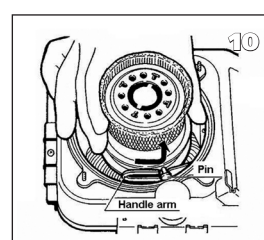
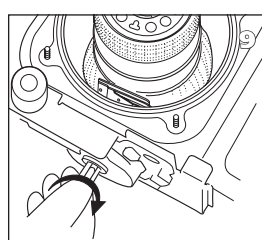
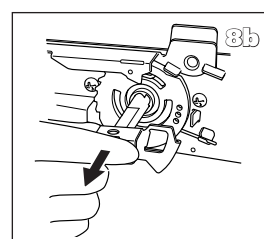
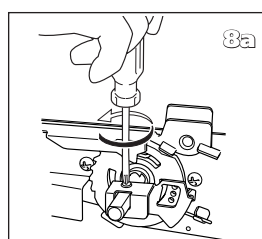
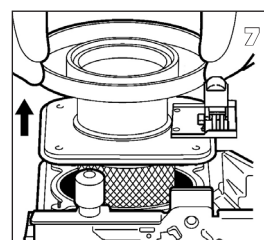
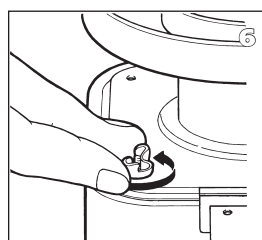
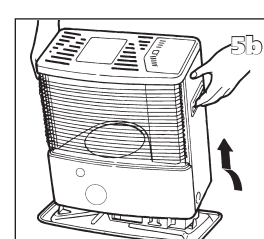
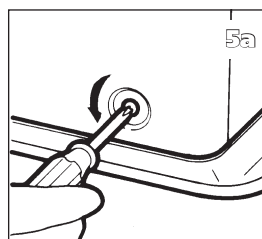
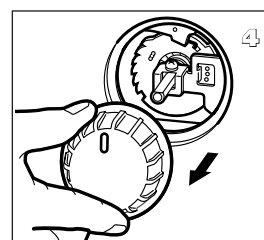
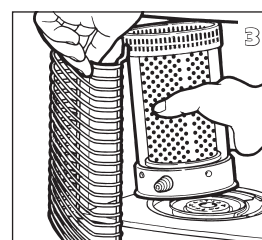
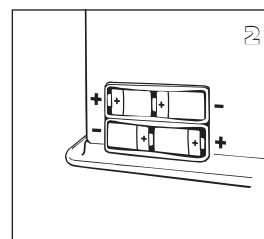
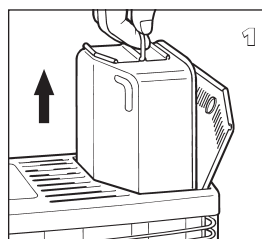
För att undvika onödiga kostnader rekommenderar vi att du alltid först läser igenom "Användningsinstruktioner" noga. Om dessa inte erbjuder någon lösning bör du ta med värmaren till din återförsäljare för reparation.

\* Σ Mycket lättantändliga ämnen kan orsaka okontrollerbar förbränning, vilket kan leda till att lågor slår ut ur värmaren. Om detta skulle inträffa får du absolut inte försöka flytta värmaren, utan genast stänga av värmaren (se avsnitt E). I en nödsituation kan du använda en brandsläckare, men endast en brandsläckare av typ B: en koldioxid- eller pulverbrandsläckare.

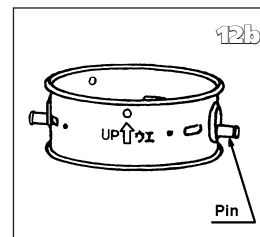
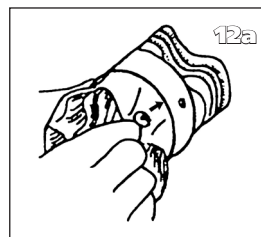
## BYTE AV VEKEN

**L** KONTROLLERA ATT VÄRMAREN ÄR AVSTÄNGD OCH HELT AVSVALNAD INNAN DU BYTER VEKE.

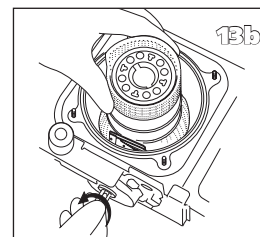
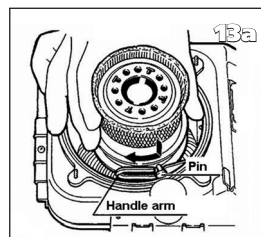
- 1 Öppna locket och ta ut den avtagbara bränsletanken.
- 2 Ta ut batterierna ur batterifacket 10.
- 3 Öppna gallret på framsidan. Ta ut brännkammaren ur värmaren. Stäng gallret.
- 4 Dra i det räfflade vredet för justering av veken.
- 5 Skruva av de tre skruvarna på höljet på värmarens baksida och sidor. Dra försiktigt höljet framåt och ta bort det från sockelplattan.
- 6 Skruva av de fyra vingmuttrarna på vekeshållaren.
- 7 Lyft upp vekeshållaren tills vecken är synlig. Placera brännardelen bredvid kaminen. (Var uppmärksam så att kabligen inte rycks loss).
- 8 Ta av skruven på skaftet som håller konsolen och ta av konsol, fjäder och lås för vekhöjd.
- 9 Vrid skaftet så långt till höger som möjligt och ta bort vekeshylsan (med vecken).
- 10 Lyft upp vekeshylsan och ta av den från huvudluftröret.
- 11 Kläm ihop vecken för att lossa på de tre vekesstiften och ta av vecken från vekeshylsan. Använd handskar och se till så att du har en behållare att slänga den använda vecken i inom räckhåll.



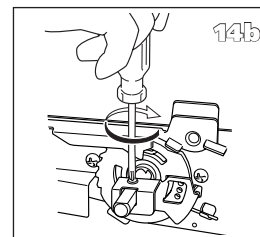
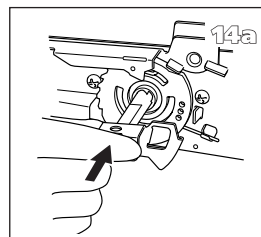
- 12** Sätt i veken i vekeshylsan i rätt riktning enligt anvisningarna som är ingraverade i vekeshylsan.



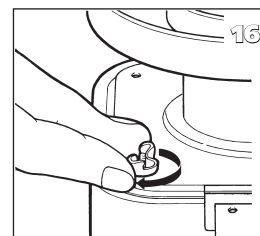
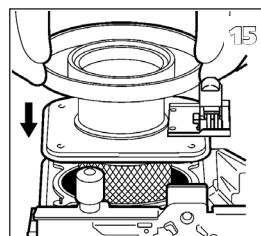
- 13** Sätt i vekeshylsan (med veken) i huvudluftröret. Sätt sedan toppen på skaftet i skåran på vekeshylsan (med veken) från höger och för skaftet så långt till vänster som möjligt.



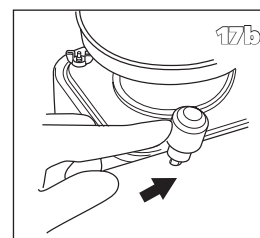
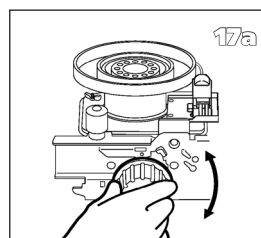
- 14** Montera låset för vekhöjd fjäder och konsol. Dra sedan åt skruven som håller skaftet.



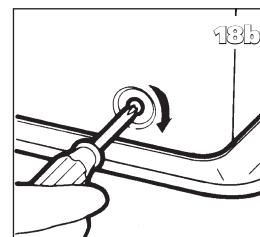
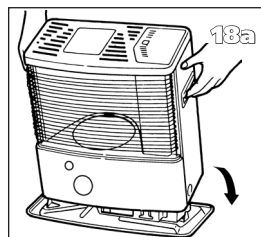
- 15** Sätt tillbaka vekeshållarhöljet på sin plats.



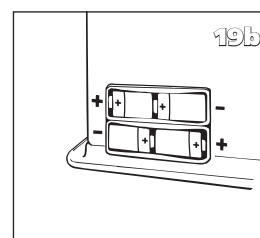
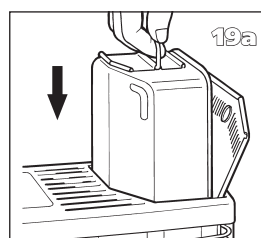
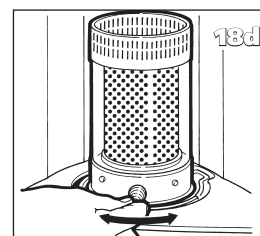
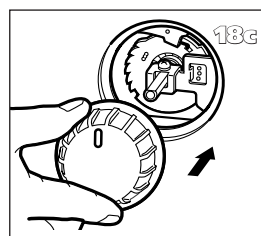
- 17** Sätt det räfflade vredet för justering av veken på vekesmekanismen. Vrid vredet så långt till höger som möjligt. Tryck på knappen för tipskyddet. Kontrollera att det går att sänka veken helt och hållet. Kontrollera flera gånger. Om det inte går att sänka veken helt sitter den inte korrekt. I sådant fall upprepar du proceduren från nr. 12. Dra ut det räfflade vredet för vekesjustering från värmaren.

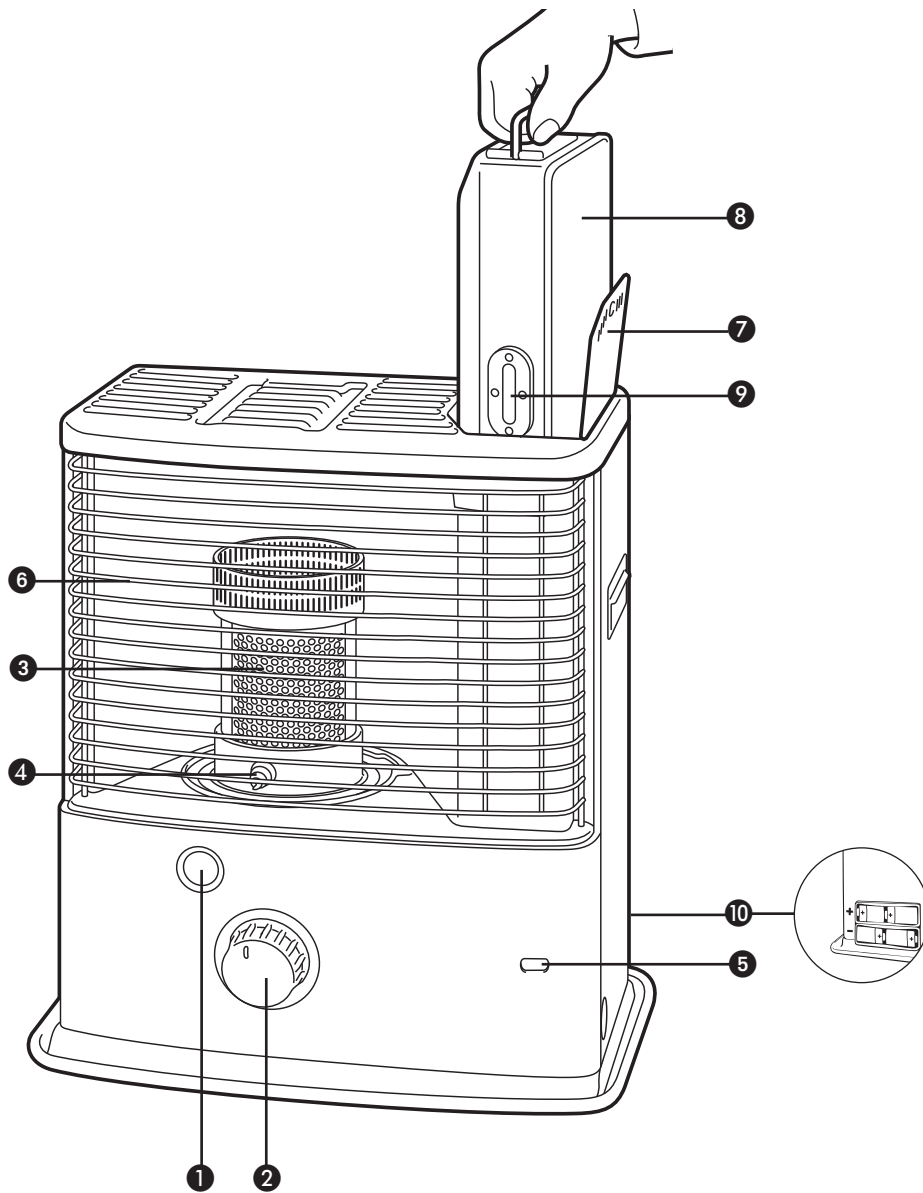


- 18** Sätt tillbaka höljet och dra åt de tre skruvarna. Sätt tillbaka det räfflade vredet för justering av veken. Sätt sedan tillbaka brännkammaren. Kontrollera att den står rakt genom att försiktigt skjuta den fram och tillbaka i sidled med hjälp av handtaget. Stäng gallret.



- 19** Sätt tillbaka den fyllda avtagbara bränsletanken. Sätt i batterierna i batterifacket (se till så att batteriernas pluspoler sitter vid plustecknen i batterifacket och att minuspolerna sitter vid minustecknen). När du har satt tillbaka bränsletanken och batterierna ska du vänta 30 minuter innan du använder värmaren.





## HUVUDKOMPONENTER

- ① AV-knapp (för nöd-stopp)
- ② Räfplat vred för jus-tering av veke
- ③ Brännkammare
- ④ Handtag till brän-nkammaren
- ⑤ Bränsleindikator
- ⑥ Galler
- ⑦ Lock till den avtag-bara bränsletanken
- ⑧ Avtagbar bränsle-tank
- ⑨ Bränslemätare till den avtagbara bränsletanken
- ⑩ Batterifack

Kiitos "TOYOTOMI"-tuotteesta!

Tyytyväiset asiakkaat eri puolella maailmaa käyttävät Toyotomi-tuotteita. Haluamme varmistaa, että asiakkaat kaikissa maissa voivat käyttää tuotteitamme miellyttävällä ja turvallisella tavalla, minkä vuoksi tuotteet noudattavat Japanin ja kaikkien niiden maiden turvallisuusnormeja, joissa toimimme.

Toyotomi mukauttaa tuotteet asiakkaidensa tarpeisiin ja pitää asiakkaat tyytyväisinä yritysfilosofiansa mukaisesti: "Onnellisuuden jakaminen jokapäiväisessä elämässä". Jatkamme sellaisten tuotteiden tutkimista, suunnittelua ja valmistamista, jotka sopivat tehokkaaseen, turvalliseen ja miellyttävään elämäntapaan.

Toivomme, että nautit Toyotomin tuotteista useita vuosia.

Suosittelimme, että luet nämä ohjeet huolellisesti ennen kuin otat uuden lämmittimen käyttöön, niin että sen käyttöaika on mahdollisimman pitkä.

Tutustu myös muihin tuotteisiimme.

Täydellinen tuotevalikoima on nähtävillä osoitteessa [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu).

**1 LUE OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ.**

**2 OTA EPÄSELVISSÄ TILANTEISSA YHTEYS JÄLLEENMYYJÄÄN.**

**3 ENNEN KUIN ALAT LUKEA, TARKISTA TÄRKEIDEN OSIEN LUETTELO VIIMEISELLÄ SIVULLA.**

## YLEISET KÄYTTÖOHJEET

Seuraavassa on kuvattu lämmittimen käyttöönoton tärkeimmät vaiheet. Yksityiskohtaisemmat tiedot ovat käyttöohjeessa.

- 1** Poista kaikki pakkausmateriaalit (ks. kohta A, kuva A).
- 2** Täytä irrotettava säiliö **8** ja odota 30 minuuttia ennen lämmittimen sytyttämistä (ks. kohta B, kuva I).
- 3** Aseta paristot paristokoteloon **10** (ks. kohta A, kuva F).
- 4** Tarkista, että palokammio **3** on täysin suorassa (ks. kohta A, kuva E).
- 5** Sytytä lämmitin työntämällä hitaasti liekinsäädintä **2** (ks. kohta C, kuva K).
- 6** Lämmittimen sytyttämisen jälkeen on odotettava 30 minuuttia ennen kuin voidaan tarkistaa, palaako lämmitin kunnolla (ks. kohta D).
- 7** Sammuta lämmitin (ks. kohta E).

- Paloturvallisuuden vuoksi säiliö on täytettävä joko lämmittimen ollessa pois päältä tai eri huoneessa kuin lämmitin.
- Kun säiliö on täytetty turvallisen matkan päässä lämmönlähteistä ja avotulesta, huolehdi säiliön sulkemisesta kunnolla (ks. kohta B).
- Kun lämmitin sytytetään ensimmäisen kerran, se haisee jonkin aikaa "uudelta".
- Varastoi polttoöljykanisterit viileässä ja pimeässä, ja käytä niissä alkuperäisiä korkkeja ja tiivisteitä.
- Polttoöljykin vanhenee. Ota käyttöön uusi kanisteri aina lämmityskauden alussa.
- Käytä vain korkealaatuista, vedetöntä, puhdasta parafiiniä paikallisen lainsäädännön mukaisesti.
- Jos vaihdat paloöljyn merkkiä tai tyyppiä, varmista että kaikki aikaisemmin käytössä ollut öljy on tyhjentyneet siirrettävän lämmittimen sisältä.

# MITÄ SINUN TULEE TIETÄÄ ENNEN KÄYTTÖÄ

## VARMISTA AINA, ETTÄ ILMANVAIHTO ON RIITTÄVÄ

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen kuin käytät laitetta. Säilytä opas vastaisuuden varalle. Asenna laite vain siinä tapauksessa, että se on paikallisten ja kansallisten lakien, määräysten ja standardien mukainen. Laitetta saa käyttää vain lämmityslaitteena kotitalouksissa. Laitetta saa käyttää vain kuivissa sisätiloissa tavallisissa kotiloissa, kuten olohuoneessa, keittiössä tai autotallissa.

Varmista, että ilmanvaihto on riittävä. Näin lämmitys toimii miellyttävästi ja turvallisesti.

**HUOMAUTUS:** Jotta lämmitin ei sammu odottamattomasti, ovi tai ikkuna on suositeltavaa jättää raolleen, kun lämmitin on toiminnassa.

Mallista riippumatta on aina varmistettava, että lämmitintä käytetään riittävän suuressa tilassa, jolloin käyttö on turvallista eikä lisäilmanvaihtoa tarvita (*kohta J*). Jos huone on vaadittua pienempi, ovi tai ikkuna on pidettävä hieman raollaan (noin 2,5 cm). Tilassa, jossa lämmitintä käytetään, on oltava riittävä ilmanvaihto (tuloja poistoilma-aukkojen on oltava vähintään 50 cm<sup>2</sup>).

Tämä on suositeltavaa tehdä hyvin eristetyissä tai läpivedottomissa huoneissa ja/tai yli 1500 metrin korkeudessa. Älä käytä lämmitintä kellareissa tai muissa maanalaisissa paikoissa.

Turvalaitteisiin ei saa tehdä muutoksia, koska siinä tapauksessa ilman lämpöanturin toimintaa ei voida taata. Jos olet epävarma, ota yhteyttä myyjäliikkeeseen.

Huomaa, että ristikko ja ylälevy kuumenevat. Laitteen peittäminen aiheuttaa tulipaloriskin. Kuumien pintojen vuoksi laitetta ei saa jättää lasten ulottuville.

## TURVAJÄRJESTELMÄ

Jos lämmitin on kytketty päälle, mutta huoneilman lämpötila on melko matala (19–20 °C), lämmitin voi sammua automaattisesti. Tähän on syynä lämmön muodostuminen lämmittimessä. Ilmiö on vaaditun turvamekanismin. Näin ei tapahdu, kun lämmitintä käytetään viileämmässä käyttöympäristössä.

**RANSKAA KOSKEVA HUOMAUTUS:** Lämmitin on suunniteltu toimimaan ainoastaan siirrettäville, nestemäisellä polttoaineella toimiville lämmittimille tarkoitettulla paloöljyllä asetusten 18-07-2002 ja 25-06-2010 mukaisesti. Muiden polttoaineiden käyttö on kielletty. Kysy myyjäliikkeestä tai katso verkkosivustoltamme jälleenmyyjien osoitteet. Nestemäisellä polttoaineella toimiva siirrettävä lämmitin on tarkoitettu lisälämmittimeksi, ei jatkuvaksi lämmönlähteeksi.

**YHDISTYNYTTÄ KUNINGASKUNTAA KOSKEVA HUOMAUTUS:** Käytä ainoastaan C1-luokan paloöljyä ohjeen BS2869 osan 2 mukaisesti tai vastaavaa.

Käyttäjän on noudatettava seuraavia käyttöohjeita:

### ÄLÄ

- käytä nestemäisellä polttoaineella toimivaa siirrettävää lämmitintä asuntovaunussa, veneessä tai ajoneuvon ohjaamossa.
- käytä nestemäisellä polttoaineella toimivaa siirrettävää lämmitintä huonosti ilmastoidussa tilassa (tarkista lämmitettävän tilan vähimmäismitat taulukosta), maan pinnan alapuolella sijaitsevilla tiloissa tai yli 1500 metrin korkeudessa.
- tee muutoksia lämmittimen turvalaitteisiin.

Tämäntyyppisen lämmittimen käyttö yleisissä tiloissa edellyttää määräysten mukaista ennakkolupaa. Hanki tietoa tarvittavista luvista etukäteen.

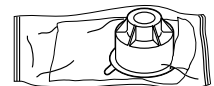
## OIKEA POLTTOAINE

Lämmitin on suunniteltu käytettäväksi laadukkaana, vedettömänä ja puhtaan parafiiniöljyn. Vain tällaisia polttoaineita käytettäessä palaminen on varmasti puhdasta ja täydellistä. Heikkolaatuisen polttoaineen käytöstä voi seurata

- virheellisen toiminnan todennäköisyyden kasvu
- epätäydellinen palaminen
- lämmittimen käyttöiän lyhentyminen
- savua ja/tai hajuja
- kerrostumien muodostuminen ritilään tai kuoreen.



*Vain oikean polttoaineen käyttäminen takaa lämmittimen turvallisen, tehokkaan ja miellyttävän käytön.*



*Tämä kuljetuskorkki on pakattu erillään laatikkoon. Vain tätä korkkia käyttämällä voidaan varmistaa, että lämmittimen kuljetus käytön jälkeen sujuu ongelmitta. Säilytä se huolellisesti!*

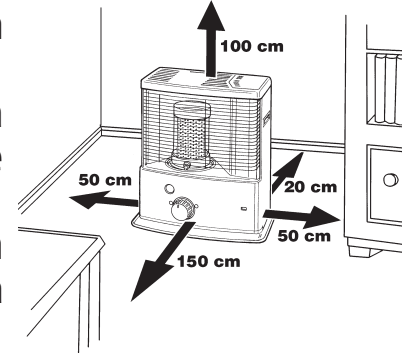


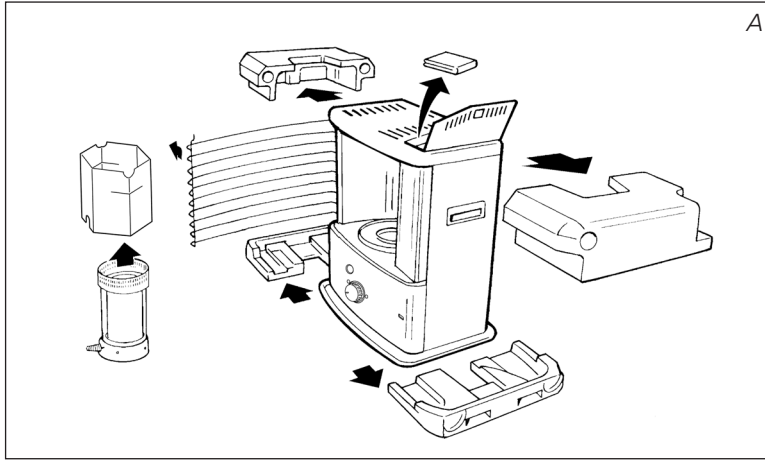
Oikean polttoaineen valinta on siten olennaisen tärkeää lämmittimen turvallisen, tehokkaan ja miellyttävän käytön kannalta.

Takuu ei kata muun kuin korkealaatuisen, vedettömän ja puhtaan paloöljyn käytöstä johtuvia vaurioita tai toimintahäiriöitä.  
Käännä lämmittimen polttoainetta valitessasi aina paikallisen myyjän puoleen.

#### 14 OHJEITA TURVALLISTA KÄYTTÖÄ VARTEN

- 1 Lasten on aina oltava tietoisia, että käytössä on palava lämmitin.
- 2 ÄLÄ siirrä lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma. ÄLÄ täytä tai huolla lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma.
- 3 Sijoita lämmitin siten, että sen etupuoli on vähintään 1,5 metrin etäisyydellä seinistä, verhoista ja huonekaluista.
- 4 ÄLÄ käytä lämmitintä pölyisissä tai erityisen vetoisissa paikoissa. Niissä palaminen ei tapahdu parhaalla mahdollisella tavalla.
- 5 Sammuta lämmitin ennen kuin menet nukkumaan.
- 6 Säilytä ja siirrä polttoainetta vain sopivissa säiliöissä ja kanistereissa.
- 7 Varmista, että polttoaine ei altistu lämmölle tai suurille lämpötilanvaihteluille. Säilytä polttoainetta AINA viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa (aurionvalo heikentää laatua).
- 8 ÄLÄ koskaan käytä lämmitintä paikoissa, joissa voi olla haitallisia kaasuja tai hajuja (esim. pakokaasua tai maalinhajua).
- 9 Lämmittimen ylälevy kuumenee. Älä peitä lämmitintä (tulipalon riski). Vältä kosketusta ylälevyyn ja ristikkoon.
- 10 Varmista AINA, että ilmanvaihto on riittävä.
- 11 Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on antanut heille ohjausta tai tietoa laitteen käytöstä.
- 12 Sellaiset 8-vuotiaat ja tätä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet ovat rajalliset tai joilta puuttuu kokemusta tai tietämystä tämän laitteen käytöstä, saavat käyttää valvonnan alaisina tai saadessaan ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja ymmärtäessään laitteen käyttöön sisältyvät vaarat.
- 13 Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- 14 Lapset eivät saa suorittaa huolto- tai puhdistustoimenpiteitä laitteelle ilman valvontaa.

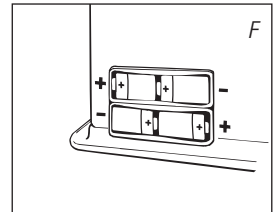
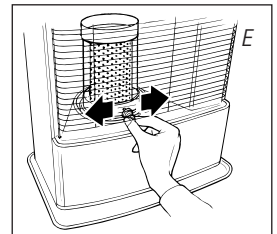
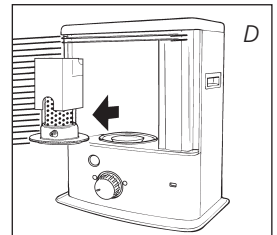
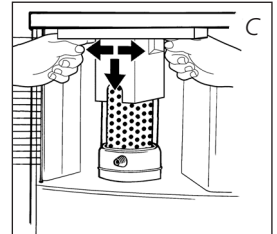
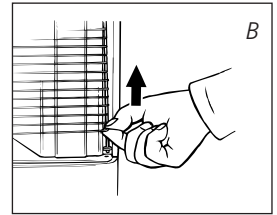




## KÄYTTÖOHJEET

### A LÄMMITTIMEN ASENTAMINEN

- 1 Ota lämmitin varovasti pois laatikosta ja tarkista laatikon sisältö. Lämmittimen lisäksi laatikossa on myös
  - käsikäyttöinen polttoainepumppu
  - kuljetuskorkki
  - nämä käyttöohjeet.
 Säilytä laatikko ja pakkausmateriaalit (kuva A) varastointia ja/tai kuljetusta varten.
- 2 Poista muut pakkausmateriaalit:
  - Poista pakkausmateriaali ritilästä 6. Nosta ritilä pois reiästä (kuva B) ja vedä sitä eteenpäin.
  - Vedä pakkauksen molemmat päädyt taakse ja samalla hieman alaspäin (kuva C).
  - Irrota polttokammio 3 lämmitimestä ja poista pakkaus (kuva D).
  - Aseta palokammio takaisin paikalleen. Palokammio on oikeassa asennossa, kun sitä voidaan siirtää kevyesti hieman vasemmalle ja oikealle kädensijastaan 4 (kuva E). Sulje ritilä: Nosta sitä hieman, jotta se menee takaisin reikäänsä.
  - Avaa irrotettavan säiliön kansi 7 ja poista pahvipala.
- 3 Täytä irrotettava säiliö kohdassa B kuvatulla tavalla.
- 4 Asenna paristot niille tarkoitettuun pidikkeeseen 10 lämmittimen taakse (kuva F). Varmista, että positiivinen ja negatiivinen napa vastaavat paristokotelon merkintöjä + ja -. On suositeltavaa käyttää uusia alkaliparistoja (4x C-koko).
- 5 Lattian tulisi olla kiinteä ja täysin tasainen.
- 6 Lämmitin on nyt käyttövalmis.

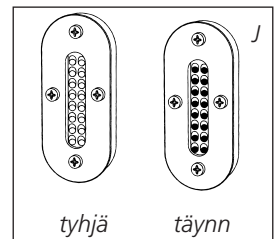
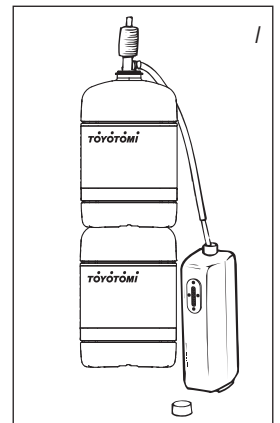
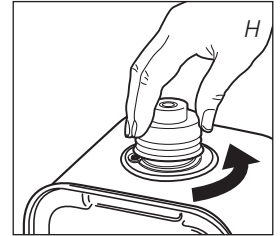
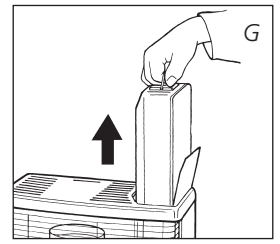


**!** Älä käytä lämmitintä yli 1500 metrin korkeudessa.

## B POLTTOAINEEN TÄYTTÖ

Älä täytä polttoainesäiliötä oleskelutiloissa, vaan tarkoitukseen paremmin sopivassa paikassa (polttoainetta voi aina valua). Noudata seuraavassa kuvattua menettelyä.

- 1 Varmista, että lämmitin on sammutettu.
- 2 Avaa kansi 7 ja nosta irrotettava säiliö 8 pois lämmittimen sisältä (kuva G).  
Huomautus: säiliöstä voi valua joitakin tippoja. Aseta irrotettava säiliö maahan (sitien että korkki osoittaa ylöspäin) ja kierrä polttoainekorkki auki (kuva H).
- 3 Ota käsikäyttöinen polttoainepumppu ja aseta sileä ja jäykkä letku polttoainekanisteriin. Varmista, että polttoainekanisteri on korkeammalla kuin irrotettava polttoainesäiliö (kuva I). Aseta uurrettu letku irrotettavan säiliön täyttöaukkoon.
- 4 Lukitse pumpun päällä oleva suljin (käännä myötäpäivään).
- 5 Purista pumpppua muutaman kerran, kunnes polttoainetta alkaa virrata polttoainesäiliöön. Sen jälkeen pumpppua ei enää tarvitse puristaa.
- 6 Tarkkaile irrotettavan säiliön polttoainenäyttöä 9 säiliötä täyttäessäsi (kuva J). Lopeta täyttö avaamalla pumpun päällä oleva suljin (käännä vastapäivään), kun polttoainenäyttö osoittaa, että säiliö on täynnä. Älä koskaan täytä säiliötä liian täyteen, erityisesti kun polttoaine on kylmää (polttoaine laajenee lämmetessään).
- 7 Anna pumppuun jääneen polttoaineen valua takaisin polttoainekanisteriin ja irrota pumpppu varovasti. Kierrä säiliön korkki huolellisesti kiinni (fig. K). Puhdista polttoainevuodot.
- 8 Tarkista, että polttoainesäiliön korkki on suorassa ja kunnolla kiinni. Aseta irrotettava säiliö takaisin lämmittimeen (korkki alaspäin). Sulje kansi. Varmista, että kiristät polttoainesäiliön tulpan hyvin. Tarkasta, ettei säiliöstä vuoda polttoainetta, kun käännät tulppapuolen alaspäin. Aseta irrotettava polttoainesäiliö sitten lämmittimeen.

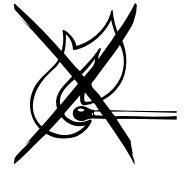


## C LÄMMITTIMEN SYTYTTÄMINEN

Uudesta lämmittimestä voi hetken aikaa tulla hajuja, kun sitä käytetään ensimmäisen kerran. Sen vuoksi ilmanvaihdosta on huolehdittava erityisen hyvin tai lämmitin on syytettävä oleskelutilojen ulkopuolella.

**!** Kun käytät lämmitintä ensimmäisen kerran, aseta ensin täytetty polttoainesäiliö paikalleen ja odota sen jälkeen noin 30 minuuttia ennen lämmittimen sytyttämistä. Näin lasikuitusydän ehtii imeä polttoainetta. Menettele samoin, jos säiliön polttoaine on kokonaan poltettu loppuun tai jos lasikuitusydän on vaihdettu.

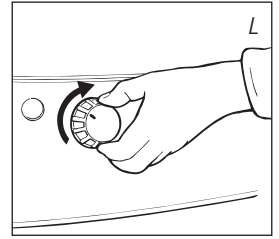
Tarkista polttoainenäytöstä **5** aina ennen lämmittimen sytyttämistä, onko säiliötä tarpeen täyttää (Vihreä=täynnä, Punainen=tyhjä).



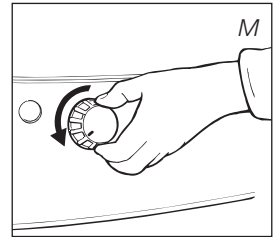
**!** Sytytä lämmitin aina Nystyräpintainen sydämen säätönappi **2** avulla. Älä koskaan käytä tulitikkuja tai tupakansytytintä.

Noudata seuraavassa kuvattua menettelyä.

**1** Käännä nystyräpintaista sydämen säätönappia **2** myötäpäivään niin pitkälle kuin se kääntyy (kuva L). Jos käytät paljon voimaa, nappi voi kääntyä hieman yli. Se palaa kuitenkin automaattisesti aloitusasentoon. Kun olet asettanut sydämen korkeimpaan asentoonsa, turvalaite aktivoituu samalla automaattisesti.

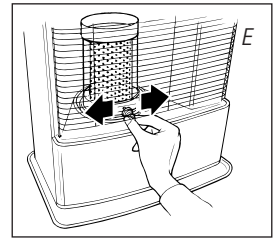


Kun olet sytyttänyt lämmittimen, mutta se sammuu uudelleen pian sytyttämisen jälkeen, paristot täytyy vaihtaa. Parasta on käyttää uusia alkaliparistoja (4 kpl C-koon paristoja).



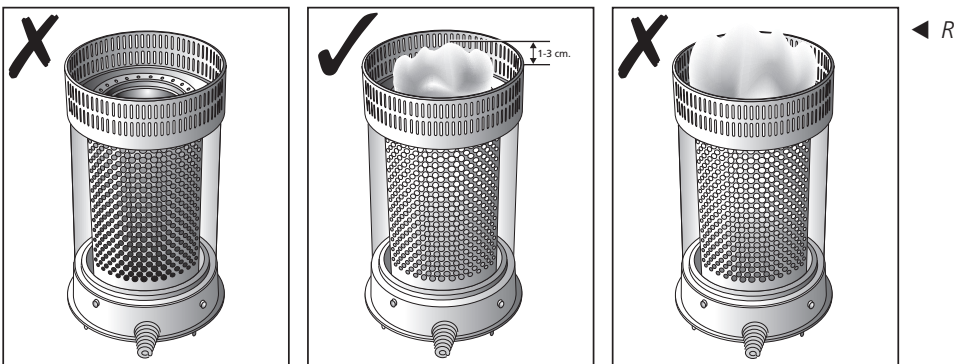
**!** Jos lämmitintä on käytetty vain joitakin kertoja ja sydämen säätönappi ei ole lukittunut, käännä säätönappi (kuva M) kokonaan vasemmalle ennen kuin asetat sydämen korkeimpaan asentoon sytytystä varten (kohta C).

**!** Kun lämmitin on sytytetty, tarkista aina, että palokammio **3** on vaakasuorassa, liu'uttamalla sitä hieman vasemmalle ja oikealle kammiossa olevan kädensijan **4** avulla. Kammion tulisi liikkua kevyesti (kuva E). Jos palokammio ei ole suorassa, muodostuu savua ja nokea.



## D LÄMMITTIMEN POLTTAMINEN

Lämmittimen sytyttämisen jälkeen on odotettava 30 minuuttia, ennen kuin voidaan tarkistaa, että lämmitin palaa kunnolla. Liian suuri liekki voi aiheuttaa savua ja nokea, kun taas liian pieni liekki aiheuttaa hajuja. Käännetyn sivun toisella puolella on kuvattu liekin pienin ja suurin sallittu palamiskorkeus (kuva R).

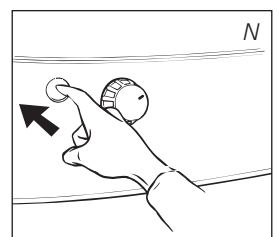


**!** Jos liekki pysyy liian pienenä säätämisen jälkeen, sydämen korkeutta on säädettävä (ks. kohta G).

Liian pieni liekki voi johtua myös

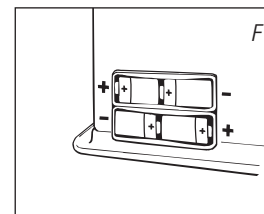
- riittämättömästä polttoainemäärästä
- polttoaineen heikosta laadusta
- riittämättömästä ilmanvaihdosta
- sydämen kulumisesta

(täytä säiliö)  
(ota yhteys tuotteen myyjään)  
(avaa ikkuna tai luukku raolleen)  
(ota yhteys tuotteen myyjään tai vaihda sydän, ks. kohta L)



## E LÄMMITTIMEN SAMMUTTAMINEN

Paina OFF-painiketta ❶. Liekki sammuu hetken kuluttua (kuva N).



## F HÄIRIÖT SEKÄ NIIDEN SYYT JA POISTAMINEN

Jos häiriötä ei voida poistaa seuraavien ohjeiden avulla, ota yhteys tuotteen myyjään.

### LÄMMITIN EI SYTY

- Paristoja ei ole asetettu oikein paristokoteloon.  
*Tarkista (kuva F).*
- Paristoissa ei ole riittävästi virtaa jäljellä sytytystä varten.  
*Vaihda (kuva F).*
- Säiliöstä on loppunut polttoaine tai sydän on vaihdettu.  
*Odota 30 minuuttia irrotettavan säiliön täyttämisen ja paikalleen asettamisen jälkeen ennen kuin sytytät lämmittimen.*

### EPÄSÄÄNNÖLLINEN LIEKKI JA/TAI NOKI JA/TAI HAJU

- Palokammio ❸ ei ole oikeassa asennossa.  
*Aseta kammio suoraan kädensijan ❹ avulla siten, että voit helposti liu'uttaa kammiota vasemmalle ja oikealle, ja se on suorassa.*
- Käytetty polttoaine on vanhaa.  
*Käytä uuden lämmityskauden alussa uutta polttoainetta.*
- Käytetyn polttoaineen tyyppi on väärä.  
*Katso kappale "OIKEA POLTTOAINE" (kohta "Mitä sinun tulee tietää ennen käyttöä").*
- Lämmittimen alaosaan on kertynyt pölyä.  
*Ota yhteys tuotteen myyjään.*
- Sydämen korkeus ei ole oikea.  
*Ota yhteys tuotteen myyjään.*

### LÄMMITIN SAMMUU HITAASTI

- Irrotettava säiliö on tyhjä.  
*Katso kohta B.*
- Polttoainesuodattimessa on vettä.  
*Kuivaa polttoainesuodatin (kohta G, kuva P).*
- Alasäiliössä on vettä.  
*Ota yhteys tuotteen myyjään.*
- Lampun sydän on kovettunut yläpuolella.  
*Pidä lämmitintä päällä, kunnes polttoaine on käytetty (kohta G). Käytä oikeanlaista polttoainetta.*
- Käytät polttoainetta, joka on ylittänyt "Käytettävä mennessä" -päivämäärän.  
*Aloita jokainen lämmityskausi tuoreella polttoaineella.*

### LÄMMITTIMEN LIEKKI PYSYY LIIAN PIENENÄ

- Sydän on liian alhaalla.  
*Ota yhteys tuotteen myyjään.*
- Lämmitin on polttanut lähes kaiken polttoaineen ennen säiliön täyttämistä.  
*Odota 30 minuuttia irrotettavan säiliön täyttämisen ja paikalleen asettamisen jälkeen ennen kuin sytytät lämmittimen.*
- Käytetyn polttoaineen tyyppi on väärä.  
*Katso kappale "OIKEA POLTTOAINE" (kohta "Mitä sinun tulee tietää ennen käyttöä").*
- Tilan ilmanvaihto ei ole riittävä.  
*Jätä ikkuna tai ovi kokonaan auki joksikin aikaa.*

## LÄMMITTIMEN LIEKKI ON LIIAN SUURI

- Käytetyn polttoaineen tyyppi on väärä tai se on liian haihtuvaa.  
*Katso kappale "OIKEA POLTTOAINE" (kohta "Mitä sinun tulee tietää ennen käyttöä").*
- Sydän on liian korkealla.  
*Ota yhteys tuotteen myyjään.*

## G KUNNOSSAPITO

Lämmitintä ei juuri tarvitse huoltaa. On kuitenkin tärkeää, että pöly ja lika poistetaan ajoissa kostealla liinalla, koska muuten ne voivat aiheuttaa vaikeasti poistettavia pinttymiä. Normaaleissa olosuhteissa kuluvia osia on vain kolme:

### 1. PARISTOT

Voit vaihtaa paristot itse. Tarkasta kipinäpurkauksen ääni. Jos ääni on rätisevä, pariston jännite on liian pieni. Paristo on vaihdettava. Tarkasta sytytystulppa huolto-ohjeessa 3 neuvotulla tavalla, jos ääni ei muutu pariston vaihdon jälkeenkään. Älä hävitä vanhoja paristoja talousjätteen mukana. Noudata paikallisia vaarallisten jätteiden hävittämisestä annettuja määräyksiä.

### 2. SYDÄN

Jotta lasikuitusydän kestäisi käytössä pitempään, lämmittimen on silloin tällöin annettava palaa niin kauan, että säiliö on täysin tyhjä ja lämmitin sammuu itsestään. Toimi näin, kun huomaat, että liekki heikkenee. Tyhjäksi polttamisesta aiheutuu jonkin verran hajua, minkä vuoksi suositellaan lämmittimen siirtämistä oleskelutilojen ulkopuolelle.

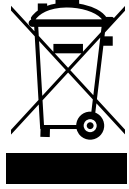
### 3. ELEKTRODIT

Jos elektrodeihin kertyy hiiltä tai pikeä, puhdista ne kohdassa "elektrodien puhdistaminen" neuvotulla tavalla. Jos elektrodit työntyvät sydänlankaan, sytytys saattaa epäonnistua. Korjaa tällöin elektrodien asentoa kohdassa "sydänlangan asennon säätäminen" neuvotulla tavalla. Varo roiskuttamasta elektrodeille vettä.

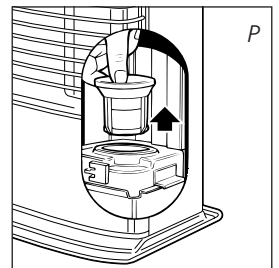
### 4. POLTTOAINESUODATIN

Tarkista myös polttoainesuodatin säännöllisesti.

Poista irrotettava säiliö 8 lämmitimestä ja irrota polttoainesuodatin (kuva P). Suodattimesta voi pudota joitakin tippoja. Pidä sitä varten liinaa valmiina. Käännä polttoainesuodatin ylösalaisin ja puhdista se likakerrostumista kopistamalla sitä kovaa pintaa vasten. **(Älä koskaan puhdista sitä vedellä!)** Aseta polttoainesuodatin takaisin lämmittimeen.



Polttoainesuodatin



Älä poista lämmittimen osia itse. Ota korjausta koskevissa asioissa aina yhteys tuotteen myyjään.



Anna lämmittimen jäähtyä, ennen kuin aloitat huolto- tai ylläpitotyöt.



## H VARASTOINTI (LÄMMITYSKAUDEN PÄÄTTYESSÄ)

Suosittellemme, että polttoainesäiliössä oleva polttoaine poltetaan kokonaan loppuun lämmityskauden päättyessä ja lämmitin varastoidaan asianmukaisesti. Noudata seuraavaa menettelyä:

- 1 Sytytä lämmitin oleskelutilojen ulkopuolella ja anna sen palaa, kunnes kaikki polttoaine on käytetty.
- 2 Anna lämmittimen jäähtyä.
- 3 Puhdista lämmitin kostealla liinalla ja kuivaa se sitten liinalla.
- 4 Poista paristot paristokotelosta ⑩ ja varastoi ne kuivaan paikkaan.
- 5 Puhdista polttoaineensuodatin (katso kohta G).
- 6 Varastoi lämmitin pölyttömään paikkaan ja, jos mahdollista, alkuperäisessä pakkauksessa. Käyttämätöntä polttoainetta ei voi käyttää seuraavalla lämmityskaudella. Jos polttoainetta on vielä jäljellä, älä heitä sitä pois, vaan huolehdi sen hävittämisestä kemiallisten kotitalousjätteiden käsittelyä koskevien paikallisten määräysten mukaisesti.  
Käytä uuden lämmityskauden alussa aina uutta polttoainetta. Kun aloitat uudelleen lämmittimen käytön, noudata jälleen käyttöohjeita (alkaen kohdasta A ja kuten ohjeissa on kuvattu).

## I KULJETUS

Tee seuraavat toimenpiteet polttoainevuotojen välttämiseksi lämmittimen kuljetuksen aikana:

- 1 Anna lämmittimen jäähtyä.
- 2 Poista irrotettava säiliö ⑧ lämmittimestä ja irrota polttoainesuodatin (kuva P). Suodattimesta voi vuotaa joitakin tippoja. Pidä sitä varten liinaa valmiina. Säilytä polttoainesuodatinta ja irrotettavaa säiliötä lämmittimen ulkopuolella.
- 3 Aseta kuljetuskorkki polttoainesuodattimen paikalle (kuva Q). Paina se tiukasti kiinni.
- 4 Liikuta lämmitintä aina pystysuorassa asennossa.

## J TEKNISET TIEDOT

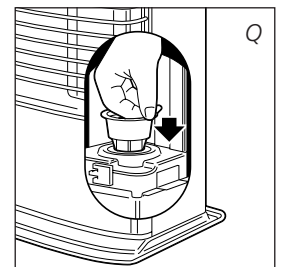
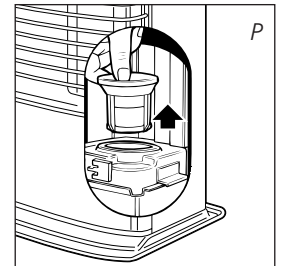
Sytytys	sähköinen	Mitat (mm)	leveys	428
Polttoaine	parafiini	(pohjalevyn kanssa)	syvyys	295
Teho (kW)*	2,40		korkeus	453
Sopiva tila (m <sup>3</sup> )**	40-85	Lisävarusteet: käsikäyttöinen polttoainepumppu,		
		kuljetuskorkki		
Polttoaineen kulutus (l/h)*	0,250	Tarvittavat paristot	4x RD14 kg, MN 1400	
Polttoaineen kulutus (g/h)*	200		1,5V, size C	
Palamis aika yhdellä säiliöllisellä (h)*	16	Sydämen tyyppi	F	
Irrotettavan säiliön tilavuus (litraa)	4,0	Weight (kg)		7,5

\* Maksimisäädöillä

\*\* Määritetyt arvot ovat suuntaa antavia



Polttoainesuodatin

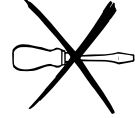


Kuljetuskorkki

## K TAKUUEHDOT

Lämmittimellä on 48 kuukauden pituinen takuu, joka alkaa ostopäivästä. Tämän jakson aikana kaikki materiaali- ja valmistusvirheet korjataan veloituksetta. Takuuseen sovelletaan seuraavia ehtoja:

- 1 Muita vahinkoja, mukaan lukien välillisiä vahinkoja koskevat vaatimukset on nimenomaisesti poissuljettu.
- 2 Takuuaikana tehdyt korjaukset tai osien vaihdot eivät pidennä takuuaikaa.
- 3 Takuu ei ole voimassa, jos lämmittimeen on tehty muutoksia, siinä on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia tai korjauksia on teetetty kolmannella osapuolella.
- 4 Takuu ei koske normaalikäytössä kuluvia osia, kuten paristoja, sytytyspuolaa, sydäntä ja käsikäyttöistä polttoainepumppua.
- 5 Takuu on voimassa ainoastaan esitettäessä alkuperäinen, päivätty ostotosite, johon ei ole tehty muutoksia.
- 6 Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat käyttöohjeiden vastaisesta toiminnasta, huolimattomuudesta tai väärentyypin tai vanhentuneen polttoaineen käytöstä. Vääränlaisen polttoaineen käyttö voi olla jopa vaarallista\*.
- 7 Kuljetuskustannukset ja lämmittimen tai sen osien kuljetukseen liittyvät riskit ovat aina ostajan vastuulla.



Tarpeettomien kustannusten välttämiseksi suosittelemme, että luet aina ensin käyttöohjeet huolellisesti. Jos käyttöohjeista ei ole apua, vie lämmitin tuotteen myyjälle korjausta varten.

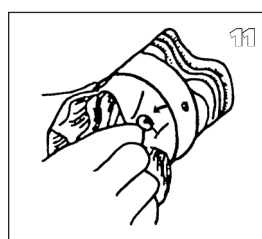
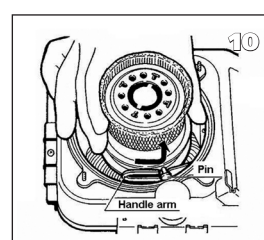
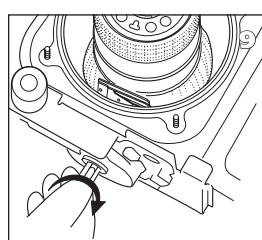
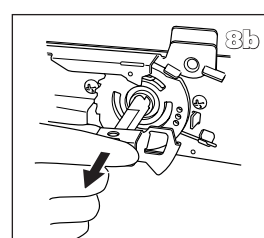
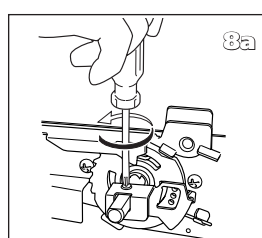
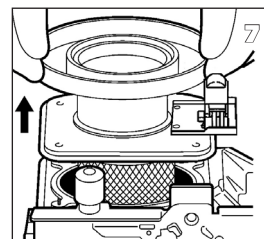
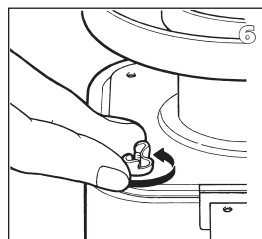
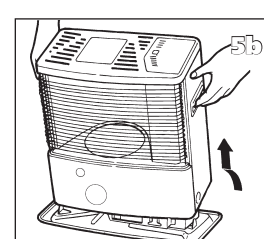
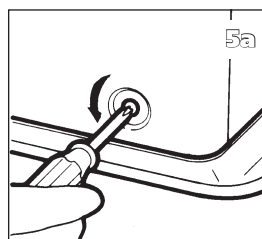
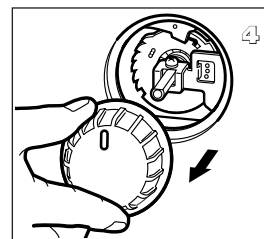
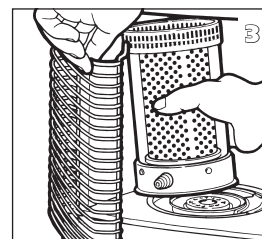
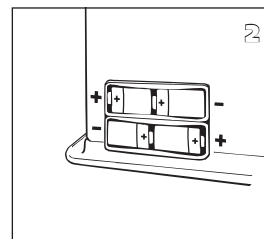
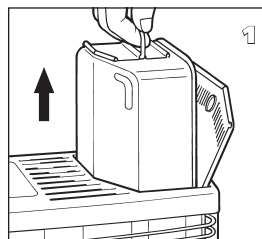
\* Σ Erityisen herkästi palavat ainesosat voivat aiheuttaa hallitsematonta palamista ja tulen leviämisen. Jos näin pääsee käymään, älä koskaan yritä siirtää lämmitintä, vaan sammuta se välittömästi (ks. kohta E). Häätapauksissa voit käyttää palosammutinta, mutta vain B-typin sammuttimia eli hiilidioksidi- tai jauhesammutinta.



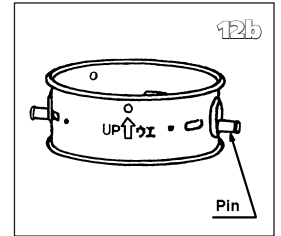
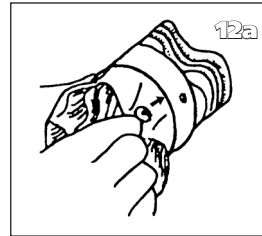
## SYDÄMEN VAIHTAMINEN

**L** VARMISTA, ETTÄ LÄMMITIN ON SAMMUTETTU JA TÄYSIN JÄÄHTYNYT, ENNEN KUIN ALOITAT SYDÄMEN VAIHTAMISEN.

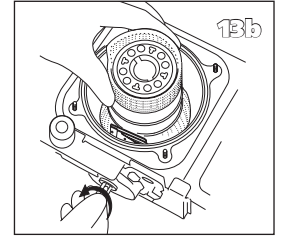
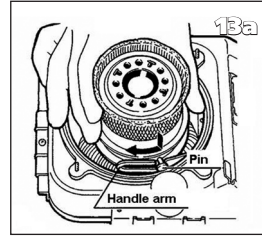
- 1 Avaa kansi ja poista irrotettava polttoainesäiliö.
- 2 Poista paristot paristokotelosta 10.
- 3 Avaa eturitilä. Ota palokammio pois lämmittimestä. Sulje ritilä.
- 4 Vedä nystyräpintainen sydämen säätönuppi pois lämmittimestä.
- 5 Kierrä auki lämmittimen kuoren takana ja sivuilla olevat kolme ruuvia. Vedä kuorta hieman eteenpäin ja irrota se sitten aluslevystä.
- 6 Kierrä auki sydämen pidikkeessä olevat neljä siipimutteria.
- 7 Nosta sytytyslangan pidikkeen runkoa ylös niin, että sytytyslanka tulee näkyviin. Aseta palamisalusta lämmittimen viereen. (Varo, ettei johto irtoa.)
- 8 Irrota pidikettä kiinni pitävän karan ruuvi ja irrota pidike, jousi ja sydämen korkeuden lukitus.
- 9 Käännä karaa oikealle loppuun saakka ja irrota sydämen istukka (ja sydän).
- 10 Nosta sydämen istukka ylös ja irrota se pääilmaputkesta.
- 11 Purista sydäntä siten, että se irtoaa kolmesta kiinnityspististä, ja poista sydän istukasta. Muista käyttää suojakäsineitä ja pidä valmiina astiaa, johon voit laittaa käytetyn sydämen.



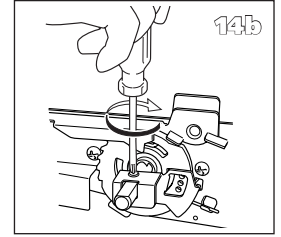
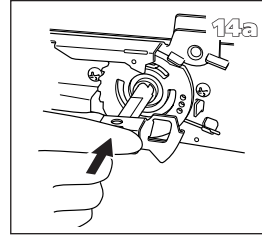
- 12** Aseta sydän istukkaan siihen kaiverretun merkin osoittamaan suuntaan.



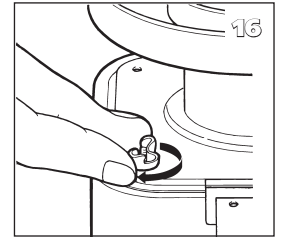
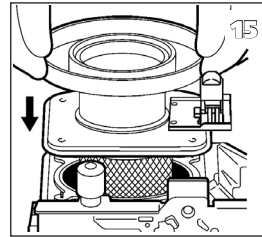
- 13** Aseta sydämen istukka (ja sydän) päällimaputkeen. Aseta sen jälkeen karan pää sydämen istukassa (jossa on sydän) olevaan uraan oikealta puolelta ja käännä vasemmalle loppuun saakka.



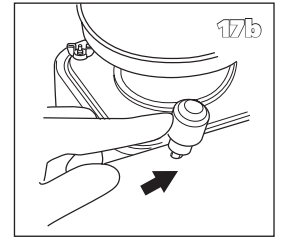
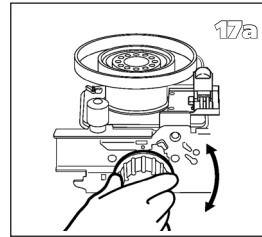
- 14** Asenna sydämen korkeuden lukko jousi ja kiinnike. Kiristä sen jälkeen ruuvi, joka kiinnittää karan.



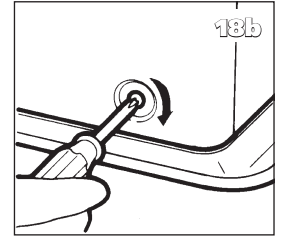
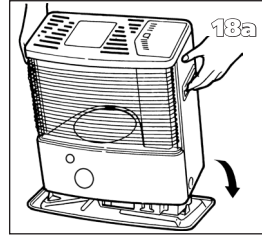
- 15** Aseta sydämen pidikkeen runko takaisin paikalleen.



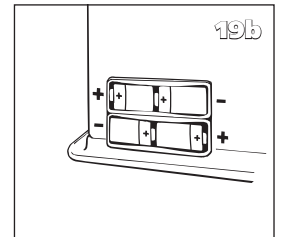
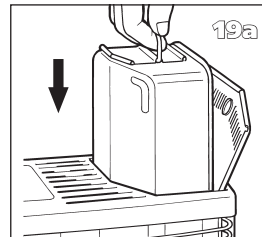
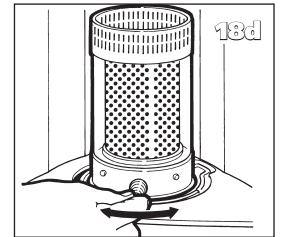
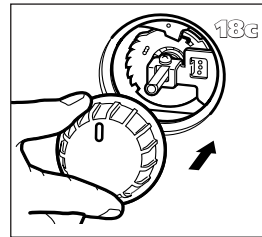
- 17** Aseta nystyräpintainen sydämen säätönuppi paikalleen poltinmekanismiin. Käännä nuppia niin kauas oikealle kuin mahdollista. Paina kaatumiskytkintä. Tarkista, että sydämen voi laskea täysin alas. Toista tämä tarkistus muutamia kertoja. Jos sydäntä ei voi laskea täysin alas, sitä ei ole asennettu paikalleen oikein. Jos näin on, toista menettely kohdasta 12 alkaen. Vedä nystyräpintainen sydämen säätönuppi pois lämmittimestä.

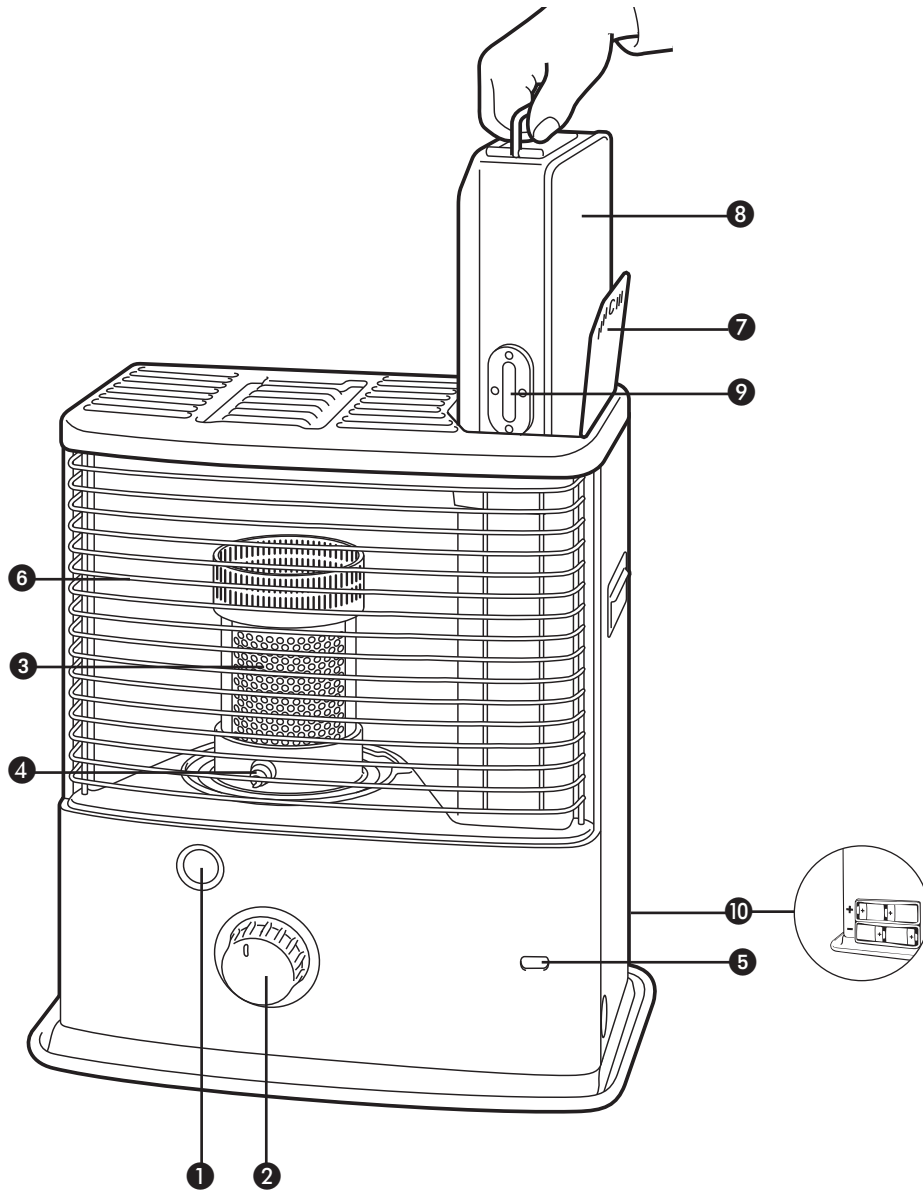


- 18** Aseta kuori takaisin paikalleen ja kierrä kolme ruuvia kiinni. Aseta sydämen säätönuppi takaisin paikalleen. Aseta palokammio takaisin paikalleen. Tarkista, että kammio on suorassa, liu'uttamalla sitä kädensijan avulla hiukan vasemmalle ja oikealle. Sulje ritilä.



- 19** Aseta täytetty polttoainesäiliö paikalleen. Aseta paristot paristokoteloon (varmista, että pariston plus- ja miinusnavat vastaavat merkkejä + ja - paristokotelossa). Odota säiliön ja paristojen paikoilleen asettamisen jälkeen 30 minuuttia, ennen kuin käytät lämmitintä.





## TÄRKEÄT OSAT

- ① OFF-painike (häätä-sammutusta varten)
- ② Nystyräpintainen sydämen säätönuppi
- ③ Palokammio
- ④ Palokammion kädensija
- ⑤ Polttoainenäyttö
- ⑥ Ritilä
- ⑦ Irrotettavan säiliön kansi
- ⑧ Irrotettava säiliö
- ⑨ Irrotettavan säiliön polttoainenäyttö
- ⑩ Paristokotelo



## Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

This product is not suitable for primary heating purpose.

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) or contact our Sales Support (you find its phone number on [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät.

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal.

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone sur [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming.

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Este producto no es adecuado para calefacción primaria.

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario.

In caso aveste bisogno di ulteriori informazioni o riscontrate particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono è indicato nel nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal.

Caso necessite de mais informações ou se ocorrerem problemas específicos que não constem neste manual de instruções, por favor, visite nosso website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) ou entre em contato com o nosso Suporte de Vendas (encontrará o número de telefone em [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmingskilde.

Hvis du ønsker yderligere information eller, hvis der opstår problemer, som ikke behandles i brugsanvisningen, bedes du besøge vores website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller kontakt afdelingen Sales Support (adresse og telefonnummer på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Dette produkt er ikke egnet for primær oppvarming.

Om du ønsker mer informasjon, eller om et problem har dukket opp som ikke er dekket i disse instruksjonene, besøk oss gjerne på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller be om den nødvendige informasjonen fra avdelingen for brukerstøtte (adresse og telefonnummer kan finnes på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Denna produkt lämpar sig inte för primär uppvärmning.

Om du önskar mer information, eller om några problem uppstår som inte har berörts i dessa instruktioner, besök då vår hemsida [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller begär den nödvändiga informationen från Säljstøtt avdelningen (adress och telefonnummer finns på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi.

Jos haluat lisätietoja tai kohtaat ongelmia, joita ei käsitellä näissä ohjeissa, verkkosivustolla osoitteessa [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) tai pyydä tarvittavat tiedot myynnin tukiosastolta (osoite ja puhelinnumero löytyy sivustolta [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



Kerosun®, Toyostove®, Toyoset®, Toyotomi® and Zibro® for the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co., Ltd. - Japan.

Zibro® brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.